

# AURKIBIDEA

DANTZARIAK 61 ~ 2016

AGURRA



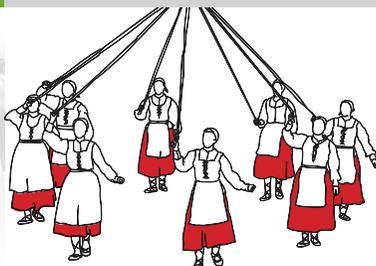
4 EDITORIALA  
EDITORIAL

EKINTZAK

"DANTZAZALE"  
FORMAKUNTZA PROGRAMA



8 DANTZARI  
EGUNA  
2016



12 DANTZA  
TALDE EREDU  
BATEN BILA

19 GESTIÓN DE  
LOS GRUPOS  
DE DANZA



GURE TALDEEN  
URTEURRENAK



30 ANGELUARRAK  
50 urte ditu



33 50 años bailando en  
TRAPAGARANEKO  
DANETARAKO DANOK  
50 urte dantzan  
Trapagaranen



36 ERREKA ORTU  
Euskal Dantza Taldea  
50 años y muchos más

GURE TALDEEN URTEURRENAK



**38 ELAI-ALAI**  
Dantzari taldea



**41 GOI ALDE**  
1965tik dantzan



**44 IBARRA-KALDU**  
1966-2016

GURE TALDEEN URTEURRENAK



**48 LAINOMENDI**  
Dantza taldea



**50 LARRAIZA**  
Dantzari taldea  
50 urteurrena



**55 OBERENA**  
Iturri zaharretik,  
indar berriz (1941 -2016)

GURE TALDEEN URTEURRENAK



**63** 50 urteurrena  
**LURRA**  
Dantza taldea



**68 IBAI LORAK**  
1965-2015



**70 ZERUTXU**  
Dantza taldea  
50 urte dantzan

## ELKARRIZKETA

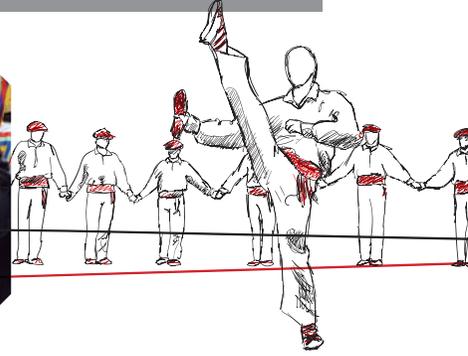


**74** BEGOÑA ARROYO  
Fundadora del grupo  
Salbatzaile de Castaños

## ARTIKULUAK



**77** DANTZAN.EUS,  
SAREAN  
DANTZAN



**81** UNA DESCRIPCIÓN  
DEL AURRESKU  
a principios del siglo XX,  
por Manuel Diaz de Arcaya (I)

## ARTIKULUAK



**104** ANTXON  
AGUIRRE SORONDO  
1946-2014. Un investigador  
doblemente 'grande'



**109** RITUALES DE  
DANZA CONTRA  
MOSQUITOS Y  
TABANOS



**116** EL  
LEVANTAMIENTO  
DEL MAYO

## ARGITALPENAK



**140** LIBROS, CDS  
Y DVDS



# EDITORIALA



*Euskal Dantzarien Biltzarra*-ren 50. urteurrenarekin batera egin ziren ospakizunen “zurrunbi-  
loa” igarota, eta beste 50 urte gehiagorako gogo  
bizekin lagunduta, “*Dantzariak*” aldizkariaren 61  
zenbakiaren aurkezpena berriro egiten dugu he-  
men, bere ohiko taxuerari eta sailei eutsiz.

Jakin badakigu zeintzuk diren gaurko gizar-  
tean mota honetako aldizkariaren mugak, alegia,  
paperan eta urtero argitaratzen diren aldizkari-  
ren mugak. Gure helburua ez da argitarapen digi-  
talizatuarekin lehian sartu. Aitzitik, gogoeta amanko-  
mun lasaia egiteko esparru bat bilatzen dugu.  
Aldi berean, bertan jorratuko dira iragankorrak  
ez diren berrien tratamendua, kultura tradizio-  
naren ezagutza zehaztuaren zabalkundea, eta gu  
guztiona den *Euskal Dantzarien Biltzarra* proiektu-  
a sustatzen duten lagun guztiengan eta talde-  
tan gertaturiko ondorioak.

Testuinguru horretan sartuta, ahalik eta Euskal Herriko lagun eta talde gehien animatu nahi dugu, aldizkarian parte hartzeko. Horrela, *Dantzariak* aldizkariaren zenbakiz zenbaki, guri dagokigun eta gurea den euskal kultura herrikoien ezagutza eta burutapenak bateratzea ahalbideratuko duten berriak (herrikoak, eskualdekoak...) konpartitu, irakurri eta gozatu ahal izango ditugu: dantzek, musikek eta abestiek, musika-tresnek, errituaiek eta ekanduek, metodologiek, teknikek, gastronomiak eta eskulangintza herrikoiak bere lekua izango dute bertan. Hortaz, gonbidapena luzatu nahi dizuegu edozein jakintza-adar eta ikuspuntutik gai hauek lantzen dituzuen guztioi, jadanik zaharra den “*Dantzariak*” aldizkarian parte har dezazuen, zuen ekarpen aberasgarriak eskainiz.





Nahiz eta hemen egiten den deia idazlaren urritasunak bultzaturikoa irudituz, esan behar dugu gure deiak ez daukala zerikusirik urritasun horrekin, argitaratu gabeko artikulua asko baitaizkagu. Azken finean, gure helburua da lagun eta talde berriak (dantza taldekoak eta ikerlariak) animatzea, beraien lurraldeetan euskal kulturaren ekarpen bitxiak, erabilera eta zabalkundea plazaratu ditzaten. Gainera, aldizkarian iragarpenak eta publizitatea sartzea bultzatu nahi dugu bi helburuekin; batetik, iragarlea eta bere produktua ezagutzera ematea, eta beste alde batetik, aldizkariaren beraren aldeko laguntza ekonomikoa lortzea.

Hori guztia dela eta, “*Dantzariak*” aldizkariaren zenbaki berri hau gure irakurlearen esku jartzen dugu. Bertan, egin diren ekintzen berri (prestakuntzakoak eta oroitzapenezkoak) izango dugu, elkarrizketaturiko pertsonaren profila ezagutuko dugu, eta kultura tradizionalarekiko gai desberdinez eta gaurko ekoizpenez gozatu ahal izango dugu. Aldi berean, 2014. urtean Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona Saria izan zen Antxon Aguirre antropologoari erreferentzia adeitsua egin diogu; eta Juan Antonio Urbeltzek, 2015. urtean Gipuzkoako Aldundiaren Urrezko Dominak berak, artikulua interesgarri bat eskaintzen digu.

Badakizue nortzuk garen, zeintzuk diren gure helburuak, eta non gauden. Zuen zain gaude. *Eskerrik asko!*

*Josu Larrinaga Zugadi*  
(*Dantzariak* aldizkariaren Zuzendaria)



# EDITORIAL



Pasada la “voráGINE” de la celebración del 50 aniversario de *Euskal Dantzarien Biltzarra* y con las pilas cargadas para 50 años más, volvemos a presentar el número 61 de la revista “*Dantzariak*” en su formato habitual y con las secciones que la identifican.

Sabedores de cuáles son los límites, en la sociedad actual, de una revista con estas características (soporte papel y carácter anual). Buscamos, sin tratar de competir con las dinámicas publicaciones digitalizadas, un espacio demandado para una reflexión común sosegada, el tratamiento de informaciones no efímeras, la difusión del conocimiento pormenorizado de la cultura tradicional y su repercusión en nuestras personas y grupos que sustentan ese proyecto de todos/as que es *Euskal Dantzarien Biltzarra*.

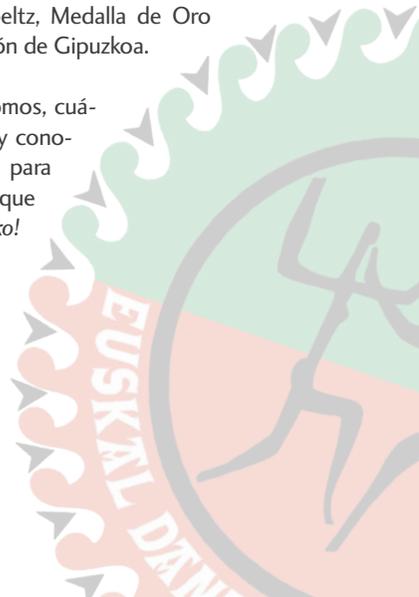
Inmersos en este contexto, buscamos de animar e implicar al mayor número de personas y grupos de todo el ámbito geográfico de Euskal Herria. Para que, número a número de la revista “*Dantzariak*”, podamos compartir, leer y disfrutar de las informaciones (locales, comarcales, territoriales y de país) que nos permitan aunar ideas y conocimientos sobre nosotros/as y lo nuestro: la cultura tradicional vasca (danzas, músicas y cantos, instrumentos musicales, rituales y costumbres, metodologías y didácticas, técnicas, gastronomía y artesanía popular). Por lo tanto, estáis invitadas todas las personas que desde cualquier punto de vista o disciplina, deseen aportar nueva “savia” a esta madura publicación que es la revista “*Dantzariak*”.

Puede parecer una llamada forzada por la necesidad de materiales, pero no es el caso (son abundantes los artículos en la recámara). Se trata más bien de animar e invitar a nuevas personas o particulares (en la órbita de los grupos de danza y estudiosos o expertos) y agrupaciones afines para que nos hagan llegar sus variopintas aportaciones al conocimiento, utilización y divulgación de la cultura vasca en sus ámbitos geográficos de influencia. Además, alentamos a la inserción de anuncios o propaganda en la misma que posibilite el darse a conocer del anunciante y una fórmula de ayuda financiera a la propia revista.

Como muestra de todo ello, ponemos en manos de nuestros lectores esta nueva edición de “*Dantzariak*” donde descubriremos las actividades realizadas (formativas y conmemorativas), conoceremos el perfil de la persona entrevistada y un sinfín de temas de cultura tradicional y producciones actuales en esa línea. Además, publicamos la referencia cordial al que fue premio de *Eusko Ikaskuntza Manuel Lekuona Saria* – 2014, el antropólogo Antxon Aguirre Sorondo y un singular artículo de Juan Antonio Urbeltz, Medalla de Oro - 2015 de la Diputación de Gipuzkoa.

Sabéis quienes somos, cuáles son los objetivos y conocéis donde estamos para sumaros a la labor que nos anima. *Eskerrik asko!*

Josu Larrinaga Zugadi  
(Director de *Dantzariak*)



# ÉDITO



Après toutes les célébrations effectuées autour du 50ème anniversaire de *Euskal Dantzarien Biltzarra*, et avec le souhait que cela dure les prochaines 50 années, nous présentons à nouveau la revue n°61 de « *Dantzariak* » avec toutes ses rubriques.

Nous savons très bien dans notre société actuelle, quelles sont nos limites à effectuer ce travail. Notre but n'est pas de concurrencer les publications digitales. Cependant, nous recherchons un lieu dédié à la réflexion commune. Ainsi, dans ce lieu, seront travaillés le traitement des informations qui ne sont pas éphémères, la connaissance de la tradition culturelle et le projet *Euskal Dantzarien Biltzarra* qui nous touche nous, personnes et groupes.

Dans ce contexte-là, nous encourageons le plus possible d'individus ainsi que de groupes à participer à cette revue. Ainsi, numéro après numéro, la revue *Dantzariak* pourra évoquer et mettre en évidence les informations concernant notre culture. Les infos qui traitées pourront parler des danses, de la musique, des chants,

des instruments de musique, des rites, des méthodologies, des techniques, des gastronomies ainsi que tout ce qui touche à la culture basque. De ce fait, et, en vue d'enrichir notre revue qui se fait vieillissante, nous vous invitons à y participer dans le domaine duquel vous vous sentez proche.

Bien que l'appel fait ici, peut faire croire que nous ayons une pénurie de texte, nous devons dire que notre idée n'a absolument rien à voir avec une quelconque pénurie puisque nous avons en réserve une quantité de textes non publiés. Finalement, notre but est que des individus ou groupes de danses participent à cette revue en faisant des apports du point de vue culture basque, de leur village et/ou région. De plus, dans la revue, nous voulons introduire la publicité afin de mettre en lumière le dit produit et d'obtenir le financement pour pouvoir faire et éditer cette revue.

Ainsi, cette nouvelle revue « *Dantzariak* » vous est, à vous lecteurs, mise entre les mains. Dans ce numéro seront évoquées, les animations passées et à venir, nous connaissons le profil de la personne interrogée et nous pourrions profiter des différents sujets concernant la culture traditionnelle. Aussi, nous laisserons un espace pour faire référence à Antxon Aguirre qui fut un anthropologue et qui a reçu en 2014 la récompense *Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza* et enfin un espace au texte de Juan Antonio Urbeltz qui, en 2015, a reçu la médaille d'or de la Députation du Gipuzkoa.

Vous savez qui nous sommes, quels sont nos objectifs et où nous nous trouvons. Nous vous attendons. De tout cœur *Mila esker!*

Josu Larrinaga Zugadi  
Directeur de la revue *Dantzariak*

# DANTZARI EGUNA 2016

- Egilea / Autora: Cristina Martinez -



## EUSKAL HERRIKO DANTZARI EGUNA 2016 ARRAKASTA HANDIA IZAN DU BAIONAN

*Ekitaldian Euskal Herri  
osoko 27 dantza taldeko  
700 dantzari inguru  
egon ziren*

Pasa den urriaren 1ean Baionan ospatu egin zen *Euskal Herriko Dantzari Eguna*, urtero, Euskal Herriko probintzia desberdin batean egiten da eta aurten, Iparralden, konkretuki Baionan, antolatu

## EL DANTZARI EGUNA 2016 SE CELEBRA CON EXITO EN BAIONA

*La cita contó con unos  
700 dantzaris de 27 grupos  
de danza de toda Euskal Herria*

El pasado sábado 1 de octubre se celebró, un año más, el *Euskal Herriko Dantzari Eguna*. Cada año el evento se celebra en una de las provincias de Euskal Herria y esta vez, tocaba hacerlo en Iparralde, concretamente en Baiona. La jornada, organizada por el grupo de danzas de Baiona *Orai-Bat* junto a *Euskal*



da Iparraldeko Dantzarien Biltzarraren eta Orai-Bat Dantza taldearen laguntzarekin. Ekitaldia, dantzaz eta musikaz beterik egon zen, giro alai eta dibertigarri batean.

Egun osoan zehar euria egin arren, ekintza guztiak hasiera batean antolatu ziren moduan egin ziren Laugako polikiroldegian, beraz, eguna benetan zoragarria izan zen hurbildu ziren guztientzat.

Eguna, Muxikoeekin eta Folklore azoka-ekin hasi zen, azken hau goizeko 11etatik arratsaldeko 19ra arte iraun zuen eta bertan, bertaraturiko guztiek artilezko produktuak, euskal jantziak, instrumentu desberdinak, dantza taldeentzako materialak eta tresnak

*Dantzarien Biltzarra e Iparraldeko Dantzarien Biltzarra*, estuvo repleta de música y danzas en un ambiente de lo más animado y festivo.

A pesar de la lluvia que acompañó durante gran parte del día, todas las actividades previstas para la celebración transcurrieron con normalidad, lo que hizo que la jornada resultase un éxito para todos los asistentes. Eso sí, hubo que cambiar de lugar por el mal tiempo y finalmente, todas ellas se hicieron en el Polideportivo de Lauga.





erosi eta ikusi ahal izan zituzten. Gainera, tailerrak egiteko postuak ere egon ziren. Hori guztia, *Marian Mayo* (Laudio-Araba), *Ezpelur* (Iruña-Nafarroa), *Agintzari Dantza taldea* (Basauri-Bizkaia) eta *Jotzen-ren* (Bedia-Bizkaia) eskutik etorri zen.

Arratsaldean, 15ak inguru dantza taldeak heltzen hasi ziren eta hauei harrera bat egin eta gero, ekitaldi dibertigarria Baiona erdiko kaleetatik egin zen kalejira zoragarriarekin jarraitu zuen 17etan, Pelletiers-Barthes plazatik Laugako polikirodegiraino. Ibilbidean zehar taldeek zenbait momentutan dantzatzeko gelditu egin ziren jendea animatzen zuten bitartean. Festa arratsaldeko 18etan jarraitu zuen Laugan egin zen emanaldi nagusiarekin, bertan, dantza taldeek Euskal Herriko probintzia guztietako dantzak erakutsi zituzten, esate baterako, Gipuzkoako *Boastitzea* eta *Zinta dantza*, Arabako *San Prudencio* eta *Lezeako Zortzikoa*, Nafarroako eta Nafarroa Beherako *Bolant dantza*, *Martxa* eta *Sorginak*, Lapurdiko *Makeako Soka dantza*, *Ahurtiko Makil dantza* eta *Beteluko Fandangoa*, Zuberoako *Satanak* eta *Godalet dantza* eta Bizkaiko *Dantzari dantza* eta *Gorulariak* beste askoren artean.

El día no pudo empezar mejor con la compañía de *Muxikoak* y con la apertura de la Feria de artesanía que acompañó desde las once de la mañana hasta las siete de la tarde. En ella, los asistentes pudieron encontrar diferentes puestos en los que se vendían productos de lana, trajes típicos, diversos instrumentos y material para los grupos de danza además de algunos talleres, todo ello, de la mano de *Marian Mayo* (Laudio-Araba), *Ezpelur* (Iruña-Nafarroa), *Agintzari Dantza taldea* (Basauri-Bizkaia) y *Jotzen* (Bedia-Bizkaia).

Tras la llegada de los grupos sobre las 15 horas, la divertida jornada continuó con un desfile que comenzó a las 17 horas y recorrió las calles del centro de la localidad desde la plaza Pelletiers-Barthes hasta el Polideportivo de Lauga. Durante el largo recorrido los grupos participantes se pararon a bailar en varias ocasiones animando y transmitiendo toda su alegría al público que estaba presente. La fiesta, siguió a eso de las 18 de la tarde con el espectáculo que se organizó en el mismo Lauga, allí, los grupos bailaron una gran variedad de danzas de todas las provincias como por ejemplo, *Boastitzea* y *Zinta dantza* de Gipuzkoa, *San Prudencio* y *Lezeako Zortzikoa* de Araba, *Bolant dantza*, *Martxa* o *Sorginak* de Nafarroa y Nafarroa Behera, *Makeako Soka dantza*, *Ahurtiko Makil dantza* y *Beteluko Fandangoa*



Ekitaldi nagusia bukatu ondoren, bertaturiko jendeak eta dantza taldeek *Larrain Dantza*, *Jauzi bat*, *Fandangoa* eta *Arin-arin* eta *Txulalai* dantzatu egin zuten.

Eguna Herri afariarekin bukatu egin zen Laugako polikiroldegian, bertan, 400 pertsona inguru elkartu ziren Laiotz taldearen erromeriarekin gauari bukaera emateko.

Guztira, 27 izan ziren 2016ko *Euskal Herriko Dantzari Eguna* girotu zuten taldeek, euren dantzak erakusten eta Baionako kaleak alaitzen. Eguna ezin hobea izan zen, 700 dantzariekin, ilusioz beteta gehien gustatzen zaiena egitera joan zirenak.

*Guztira, 27 izan ziren 2016ko Euskal Herriko Dantzari Eguna girotu zuten taldeek, euren dantzak erakusten eta Baionako kaleak alaitzen*



de Lapurdi, *Satanak* y *Godalet dantza* de Zuberoa y *Dantzari dantza* y *Gorulariak* de Bizkaia entre muchas otras.

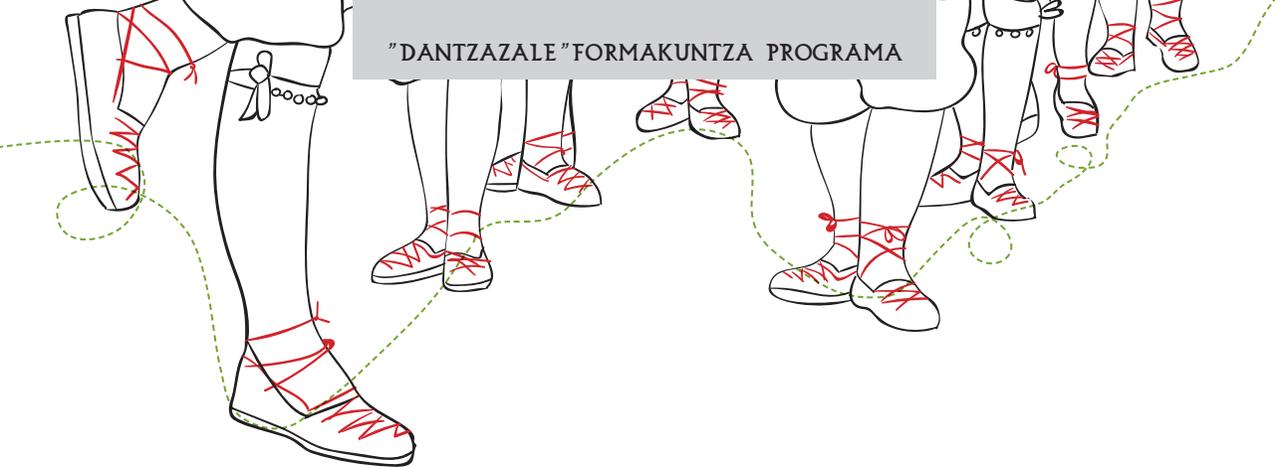
Al finalizar las actuaciones, los grupos junto con las personas del público que se animaron, bailaron *Larrain Dantza*, *Jauzi*, *Fandango* y *Arin-arin* y *Txulalai*.

La cita se dio por finalizada con una cena Popular que reunió alrededor de 400 personas en el Polideportivo de Lauga y que dio paso a la romería de la mano del grupo Laiotz que puso la guinda final al evento y que duró hasta la 1 de la madrugada.

En total, fueron 27 los grupos que amenizaron este *Dantzari Eguna 2016* dando lo mejor de sí mismos y animando una celebración que se ha convertido ya en tradición.

En definitiva, el *Euskal Herriko Dantzari Eguna 2016* no podría haber salido mejor; el magnífico acto reunió a unos 700 *dantzaris* de toda Euskal Herria que acudieron repletos de ilusión para hacer lo que más les gusta, bailar y transmitir su folklore.





# DANTZA TALDE EREDU BATEN BILA

- Egilea: Xabier Etxabe -

## 1. EUSKAL DANTZA TRADIZIONALA IDENTIFIKATU NAHIAN

*“De facto identitatea erreferentzia sistema baten arabera markatzen da, diferentziatzen da, eta erreferentzia sistema hori interes kognitiboen, sozialen, politikoen arabera ezberdinki trazatzen da. [...] Identitate nazionalaren mailan zu eta ni berdinak gara, euskaldunak. Beste erreferentzia mailan ni, zurekiko, gizona naiz, arra; zure haurrerekiko, sentona; beltz batetiko, zuria. Historian, arauz eta zein konfliktu edo interesei erreferentzian, markatu identitate bat, ateratzen da irlandarren identitatea ez dela markatzen hizkuntzarekin, baina erlijio katolikoarekin; ordea ingelesak hizkuntzarekin markatzen dira, ez erlijioarekin; eta iparramerikarrak hizkuntzarekin ez, baina euren hastapenen historia epikoarekin. Euskaldunek euren diferentziaren kontzientzia beti eduki dute. Baina beti ez dute diferentzia hori hizkuntzarekin seinalatu leheniarki. XVI. mendean nobleak dira, inoiz menperatu gabek, eta. Alegia, momentuko interesak horiek zirenez, espainolek eta frantsesek izan gura zuten guztia euskaldunak baziren, eta gehiago ere bai”<sup>1</sup>*

Joxe Azurmendiri egindako elkarrizketa hau berriro irakurtzen ari nintzela, nire buruari galdetzen hasi naiz ea gure dantzaren esparruan, “euskal dantza tradizionala” deitzen diogun horretan, antzeko hausnarketak balio ote duen. Alegia, ea kapaz izango ote ginatekeen Joxe Azurmendik aipatzen duen unean uneko erreferentzia-sistema horien arabera euskal dantzaren eta dantza taldeen eredu bat proposatzeko. Beste modu batera, galdera hau xe litzateke: **zein dira gaur eta hemen, XXI. mendearen hasieran, euskal dantza tradizionala “identifikatzen” duten ezaugarriak?** Zertan fijatzen gara, bai gu eta baita horretan murgildu gabeko jendea ere, oro har, dantza bat “euskal dantza tradizionala” dela esateko? Aldatu al da euskal dantza tradizionalaren erreferentzia-sistema azken urteotan?

Dantza tradizionalaren gaiak luzerako eman baitezake, are gehiago murriztuko dut idatzi honen azterketa-eremua: bereziki dantza taldeen bidea hartuko dut aztergai. Horrenbestez, **“gaur eta hemen euskal dantza tradizionalak irakasten eta kalean erakusten diharduten taldeak”** ditut jomugan. Gaur, alegia: 2010. hamarkadan; eta, hemen, alegia: Euskal Herrian eta, batik bat, Gipuzkoa aldean. Justifikazio luze samar honek balio beza deskribatu nahi dudan ereduaren mugak definitzeko eta, baita ere, erabiltzen ari garen termino bakoitza –“euskal”, “tradizionala”...– zein labaina den konturatzeko.

1. Hegats literatur aldizkaria, 45. zenbakia (2011-02-09), 188. orrialdea. (Lorea Agirrek egindako elkarrizketa).

Argitu beharko nuke, hasiera-hasieratik, zer dela-eta atrebitu naizen eredu bat planteatzera; zein izan den nire motibazio nagusia. Orain arteko dantza talde ereduak ez al da egokia? Ba al dago alternatibarik, transmisioa behar bezala bermatuko duenik? Zein dira oraingo dantza taldeen ajeak? Krisian al dago dantza? Eta dantza taldeak? Galdera horien erantzunak ere hasi eta ez bukatzekoak izan litezke; ez nuke nahi lehenago hainbat idatzi eta tertulietan esan ditudanak berriro, besterik gabe, hemen idazterik. Hala ere, motibazioen justifikazio labur bat egitea premiazkoa iruditzen zait, eta hortik hasiko naiz.

## 2. DANTZA TALDEEN TRANSFORMAZIOA AZKEN URTEETAN

Euskal dantzaren eta, oro har, dantza taldeen azken urteetako –demagun, azken hogeita hamar urteetako– eboluzioari erreparatu dion edozein jabetu da eman diren eta ematen ari diren aldaketekin. Nik, horietako batzuk besterik ez ditut nabarmentzeko:

- **Jendetsuagoak ziren garaietatik, dantza taldeetan dantzariak bakanagoak diren garaietara pasa gara.** “Krisi” hitza ere aipa genezake, nahiz eta taldeetan jende gutxiago egotea ez den, derrigorrez, krisiaren seinale. Baina nabarmena da herri txikietako dantza talde asko desagertu egin direla, eta handiagoak ziren taldeek ere antzeman diotela aldaketa horri –beti ere dantza taldeen dinamikaz ari naiz, egia baita beste molde bateko mugimenduak loratu direla euskal dantza tradizionalen–. Jendea gutxitzarekin batera, taldeetan lehenago planteatu ere egiten ez zituzten arazoak sortu dira: zer egin, nahiko mutil ez badaukagu taldea osatzeko? Nola moldatu lehengo errepertorioa jende gutxiagorekin?

- **Kultur taldetik dantza taldera pasa gara.** Dantza taldeak, ez beti baina bai askotan, kultur elkarte handiago baten parte ziren. Denok ezagutu ditugu izen beraren babesean elkartzen ziren dantzari talde, txistulari talde, euskara talde, mendi talde, nahiz kirol taldeak.

Garai bateko Batzokien egitura gogorarazten digutenak. Dantza taldeak, pixkanaka, autonomia lortu dute eta orain, gehientsuenek, beren kasa funtzionatzen dute. Autonomia horrek, nik aztertu nahi ditudan bi fenomeno inportante indartu dituela iruditzen zait: alde bateatik, talde-antolamendu zabal horren babesean funtzionatzen zuten musikariek –jeneralean, txistulariek– harremana galdu edo hoztu izana, azken horiek beren burua taldetik aparte sentitzeraino. Bestetik, eta esandakoarekin lotuta, kultur diziplinen arteko armonia eta ikuspegi bateratu hori ere galdu dugula iruditzen zait, dena aparte sailkatzeko bide horretan – Antton Lukuk maisuki azaltzen duen moduan, Zuberoako Maskarakak aipatuz<sup>2</sup>; dantza taldeek beren aktibitatea dantzara mugatzeko joera dute aspaldian.

- **Musika eta dantza.** Aurreko puntuan aipatutakoarekin badu lotura. Ez nuke jakingo se-guru esaten arrazoi nagusia zer izan den, baina kontua da musika eta dantza tradizionalak osatutako talde banaezin hori gero eta banatuagoa ikusi dugula dantza taldeetan. Izango da, lehen aipatzen genuen autonomia prozesu horretan, dantza taldeak dantzariak trebatzeko lanetan murgildu direla; eta musika, gero, bukaeran, jantziak eta dekoratua prestatzen diren modu berean erantsi litekeen elementuaren antzera kontsideratu dutela: partiturak eman, eta jo. Eta, izango da, baita ere, antzokira bideratutako emanaldietan, musikari taldeak nahiago izan direla betiko txistulariak baino. Eta, nik uste, txistulariak gero eta trebatuagoak eta eskolatuagoak edukitzeak ere, ez duela garantizatu haiek dantzarako eta dantza taldeentzako musikari izatea –esango nuke, haietako asko edo gehienentzat ez dela batere erakargarria gertatzen dantza taldeentzat jotzea–. Azkenean, lortu duguna da dantza-emanaldi askotan musikariak eta dantzariak bi mundu aparte izatea, elkarren arteko armoniarik gabe: batzuk partiturari begira jotzen, dantzariak ez balego bezala, eta besteak, dantzatzeke ez, entzuteko jotzen ari diren musikaren airean mugitu nahian.

2. *Euskal kultura? eta Libertitzeaz* liburuetan egindako hausnarketak ditut gogoan. LUKU, Antton. *Euskal kultura?* Iruña: Pamiela, 2009; LUKU, Antton. *Libertitzeaz*. Iruña: Pamiela, 2014.

• **Tradizioa berriro pentsatu beharrean izan gara.** Kultura transmititzearen premia gutxitu den heinean, diktadura ondoreneko urteak atzean utzi ahala, pixkanaka dantza talde bakoitzak bere bidea eraikitzeari ekin behar izan dio. Tradizioaren pisua handia da euskal dantzan, eta beste kultur arlo batzuetan gertatu den moduan –trikitilari nahiz bertsolarien artean, esaterako–, dantza taldeek ere pentsatu behar izan dute tradizioarekin zer egin. Denetarik egon da: batzuek dantza-estiloen fusioa edo "mestizajea" landu nahi izan dute; izan dira lehengo tradizioari ahalik eta leialen eusteari lehentasuna eman diotenak; eta, baita ere, tradizioari eutsiz, haren ikuspegi sortzailea nabarmendu nahi izan dutenak. Kontua da, dantza talde askotan edo gehienetan ez dela gai honen inguruko gogoeta sakonik egin, eta unean uneko erabaki pertsonalek nahiz talde bakoitzaren premiek bultzatu dituztela aldaketak. Horrek are eta gehiago zaildu du dantza taldeak egoera berrira egokitzeko egiten ari diren ahalegina.

• **Aldaketa sozialek, dantza taldeetan ere aldaketak sorrarazi dituzte.** Horietan, nabarmenena, emakumeen eskubideen aldeko iniziatibak izan dira. Batzuetan gogo onez, beste batzuetan beste erremedioirik ezean, herrietako tradizioetan indarra hartu du eskubide-berdintasunaren aldeko iniziatibak. Horri eransten badiogu dantza taldeetan askoz emakume gehiago dabilela gizasemea baino, dantza taldeetan sortu den galdera izan da ea nesken partehartzea eta haiek kalean duten presentzia behar bezalakoa ote den ala ez. Aipa dezadan, bide batez, azken urte luzeetan herrien arteko haur-dantzarien topaketek izan duten estetikak, aurreko mendean nagusi izan denaren bideari segi diotela: dantzak mutil eta nesken artean banatuz, eta bakoitzari bere jantzia emanaz. Topaketa edo "alarde" horiek giro sozial eta politiko jakin batean sortu ziren, eta hari erantzuten zioten. Beste kontu batzuk alde batera utzita eta mutil-neska banaketari soilik begiratuta, gero eta maizago ikusten ari garena da neska talde mordoa dantzan, plaza betean, eta mutilak eskas, sarritan zortziko taldea osatu gabe eta plaza bete ezinik.

• **Euskal dantzaren funtzio sozialaren aldaketa.** XX. mende hasieratik dira ezagunak antzokietara bideratutako sorkuntzak, dantza tradizionala oinarri dutenak. Eta, bestalde, euskal dantzak ez du galdu kalerako edo plazarako izan duen joera hori, alegia, herriko folklorean integratua egotearena. Talde askok, gehienek nik uste, bi bideak landu dituzte; azken urteetako eboluzioan ikus daitekeena da, ostera, gehientzat antzokia izan dela dantzarien motibazioa lortzeko bidea, eta beste bidea, herriko folklorea, hor geratu dela, egin beharreko lan baten moduan, baina beste bide nagusiaren azpian. Fenomeno hori oso lotua dago beste batzuekin: kanpora egindako bidaiak taldearen helburu nagusi izatea, izan liteke bat; bestea, tradizioa, "beti gauza bera egitea", aspergarria den ustea.

### 3. DANTZA TALDE EREDU BAT

Azken urteetan gertatu diren aldaketen azterketa labur hau egin ostean, atzera hasierako galderari helduko diot. Planteatu nahi dudana da ea gauza ote garen konturatzeko zein diren gure esparruaren indarguneak, etorkizun hurbilean nondik jo behar dugun erabakitzen lagunduko digutenak. Zerk bereizten gaitu beste dantza diziplina batzuetatik? Zer eskatzen digu inguruak? Nora nahi genuke ailegatu? Ni saiatuko naiz, inguruan ikusten ari naizenari erreparatuta, eredu bat planteatzen. Inondik ere ez kanon edo dogma bokazioarekin, kontrara baizik: eztabaidari irekia egon asmoz.

Erreferentzia-sistema hau, goi-mailako eredu baten bidez azalduko dut; goi-mailakoa diodanean, zehaztasunaren graduaz ari naiz: nork bere errealitatera egokitu ahal izateko, eredu horren hurrengo maila landu beharko litzateke. Bide horretan aspaldi sartuak dauden taldeentzat, ez da nobedadea izango hemen azalduko dudana.

Definizioan ez luzatze aldera, "dantza talde" diodan bakoitzean, "euskal dantza talde tradizionala" ulertu behar da.

Ereduaren ezaugarriak	Azalpena	Laburpen-esaldia
<p><b>1. Dantza taldea, dantza-irakasle baten aginduetara elkartzen den taldea da.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Talde-diziplina guztiek –musikariek, kirol-taldeen– duten baldintza hau, <b>irakasle</b> edo zuzendariarena, ezinbestekoa da –gainerakoak lagun taldeak izan daitezke, baina, nekez, dantza taldeak–. Aldian behin <b>elkartzea</b> da beste baldintza.</li> <li>Esan beharrik ez dago, dantza-irakaslearen formazioa eta, haren bitartez, dantzariena, lehentasuna izango dela eta ezaugarri honen baitan dagoela inplizituki. Irakaslearen unean uneko <b>formazioak</b> baino inportantzia handiagoa dauka jarrerak: alegia, beti ikasten aritzeko borondateak.</li> </ul>	<p>Dantza-maisuaren eredia berreskuratut behar dugu<sup>3</sup>.</p>
<p><b>2. Dantza taldea, kaleko nahiz plazako dantza saioetan, musikariek ateratzen den taldea da.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ez dakit nola arrazoitu ezaugarri hau, nahiz eta garbi ikusten dudan dantza taldeen indargune nabarmenetakoa dela –seguru asko, grabatutako musikaren airean eskainitako dantza saio pare bat ikustea egokitu zaidalako izango da–. <b>Bereizten gaituen ezaugarrietako bat</b> da, beste dantza-diziplina gehienek galdu duten ezaugarria baita (esaterako, noizean behin kalera ateratzen diren tango taldeek, edo Kontxako dantza-klasiko emanaldiek).</li> </ul>	<p>Danbolinteroen espiritua berreskuratut behar dugu.<sup>4</sup></p>
<p><b>3. Dantza taldea herriko folklorea integratua dagoen taldea da (edo “dantza taldeak tradizioa berritzen du etengabe”).</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tradizioz egiten diren folklore-ekitaldietan parte hartzen du dantza taldeak; izan daiteke aspalditik datorrena –eta egiten den bakoitzean berritzen dena–, edo berri samarra izanagatik, <b>tradizioa sortu duena</b>.</li> <li>Bertako –herriko, auzoko...– folklorea integratzeko, bi gauza <b>ezagutu</b> behar dira oso ondo: <b>herria</b> eta <b>folklorea</b>. Hori urte askotako lanaren poderioz besterik ez da lortzen.</li> <li><b>Kalea</b> eta <b>plaza</b> dira dantza taldearen berezko lekuak.</li> </ul>	<p>Beti gauza bera egitearen grazia berreskuratut behar dugu.<sup>5</sup></p>

3. “Dantza-maisu” izena, aski ezaguna eta erabilia delako aipatu dut laburpen-esaldia osatzeko. Badaezpada esan egingo dut, “maisu” edo “maistra” izan, ez dudala bereizketarik egiten.

4. Ez dut esan nahi musikariak, derrigor, txistulari edo danbolinteroa izan behar duenik. Baina tradizioz dantzariekin lotura estua izan duten haiek egindako lana nahi izan dut nabarmendu.

5. Gure folklorea aberastasuna ez dut gutxietsi nahi, eta ez dezala inork pentsa dantzen ikasketa-formazioari mugak jarri nahi dizkiodala. “Beti gauza bera egitea aspergarria da” eta antzeko esanei eman nahi diet buelta, urteak pasa ahala gauza bera egiteari –izan bedi musika-pieza jakin bat jotzeari, edo dantza jakin bat egiteari– zerbaite berria bilatzen dioten horiek ditut eredu.

## 4. KONKLUSIO GISA

Erreferentzi-sistema finkatuta, bukatzeko eta konklusio gisa, horren inguruko komentario batzuk egingo ditut. Izan ere, jakitun naiz taula horrek hutsuneak badituela: batez ere, hain eredu jenerala izatean, ezer gutxi esaten duela taldeen errealitatearen inguruan. Baina kontuan hartu bedi nire asmo nagusia ereduaren inguruko gogoeta dela, eta abiapuntu nagusia dantza taldeen oinarriak finkatzea dela, eta ez hainbeste haiek ondo finkatuta dituzten dantza taldeen beste problema batzuen inguruan jardutea: esaterako, jantziak –nola jantzi ekitaldi bakoitzerako? –; mutil eta neskak nola parte hartu dantza talde berean; dantza taldearen korpua nola finkatu –zer dantza ikasi behar dira dantza talde batean? –; nola orekatu herriko edo auzoko ekitaldiak, oholtzarako prestatzen direnekin... Interes handiko kontuak denak, dudarik gabe. Dena dela, nik uste premia badagoela oraindik oinarria finkatzekoa, dantzaren desestruturazio galantaren seinale, dudarik gabe, eta horretara mugatuko naiz.

Aurreneko puntuak ez luke komentario askorik behar: nekez uler daiteke dantza-irakaslerik gabeko dantza talderik. Eta, hala ere, nork ez du azken urteetan ikusi gidaritza garbirik gabeko dantza talderik? Erabakirik txikiena ere behin eta berriro eztabaidatuz, dantza-irakaslea etengabe kuestionatuz, inertzia hutsez funtzionatuz... Gainera, iruditzen zait fenomeno hau are eta gehiago eman dela azken urteetan, batik bat, diktadura bukaeran dantza taldeak sortu zituzten dantza-irakasle haiek taldeak uzten hasi zirenean, oinordekorik utzi gabe. Talde horietako asko eta asko, pixkanaka, helduen talde izatetik haurren talde izatera pasa dira, eta haiek bete dute helduen hutsunea.

Inportantea iruditzen zait dantza taldeak bere lekua izatea eta ez nahastea, esaterako, ikastaroak medio, dantzak ikasteko sortzen ari diren taldeekin. Problema hasten dira azken hauei dantza talde izateko tentazioa sortzen zaienean. Biak inportanteak izanik ere, batarren eta bestearren funtzioa ez litzateke nahastu behar; konparazio bat jartze aldera, kantu-jiran elkartzten diren taldeak, herrietako koroek duten

funtzioekin parekatu ezin diren moduan. Labur esanda, dantza taldeek beti epe luzeagora begira lan egiten dutelako.

Bigarren puntuaren inguruan, zenbat eta zenbat gorabehera eta eztabaida ez ote da izan dantza taldeetan? Musikariak nola formatu, nola lortu, nola taldean integratu? Soluziorik emateko intentziorik gabe, taldeak lortu behar duena da musikarien lana taldearen programazioan presente izatea. Izango dira dantza taldeak beren musikariak izango dituztenak, izango dira kanpotik ekarri beharko dituztenak, izango dira Udalaren bitartez egindako akordioz lortuko dituztenak... Talde bakoitzak ikusi beharko du hori, baina lotura bat behar-beharrezkoa da, eta lotura hori, nola edo hala, kontuan hartu eta landu egin beharko da.

Dantza talde baten kaleko jarduna ezin liteke ulertu, niretzat behinik behin, musika grabatuarekin: musikariak, dantza tradizionalaren parte direlako. Gure tradizioan eredu eder askoak badauzkagu musikari eta dantzarien arteko lotura hori erakusten dutenak: Baztango mutil-dantzetan, danbolinteroa dantzariak osatutako sokaren erdian jartzen denean, dantza gidatzen, plaza betetzen, eta bera ere dantzan, mugimenduan; berdin, gure inguruan hain zabalduak dauden soka-dantzetan. Horri esaten diot nik dantzaren parte izatea. Batzuetan iruditzen zaigu megafonia on batek mesede egiten diola plazako ikuskizunari baina, sarritan, lortzen duguna da musikak dantza jatea, batetik, eta txistulariak dantzaren erdigunetik baztertzea, bestetik.

Hirugarren puntua: dantza taldea herriko folklorean integratzearena, edo tradizioa etengabe berritzearena. Mikel Sarriegiren idatzi bati zor diot ondoko zita <sup>6</sup>, hitzez hitz jartzea merezi duena:

*"TRADICIÓN E INNOVACIÓN EN EL USO DE LAS PLANTAS. –Es curioso, cómo en la actualidad la tradición y la innovación se ponen como dos elementos contrapues-*

6. 2012. urteko "Sortutakoak tradizionala" proiektua irabazi zuen Mikel Sarriegik aurkezututako txostenetik hartua, "Sanjoanetako Neskatxen sokadantza Beasainen" izenarekin.





tos, en el mundo de los usos de las plantas, cuando la tradición popular recogida en múltiples entrevistas, siempre habla de lo viejo y de lo nuevo. La tradición vasca y otras tradiciones, están impregnadas de actos y liturgias de renovación (semana santa, fiestas de San Juan, carnavales, navidades...), donde lo nuevo sustituye en diversos actos anuales a lo viejo. La innovación y lo nuevo, no es visto por nuestra tradición como algo negativo, sino al contrario como algo necesario, pero siempre lo viejo se considera como lo experimentado, lo probado y efectivo, sin embargo lo nuevo e innovador, es algo que hay que poner en cuarentena, que tiene que demostrar que es mejor que lo viejo, si lo demuestra sustituye a lo viejo. Esto es lo tradicional en el uso de las plantas, por eso es curioso observar cómo en nuestra tradición vasca se mezcla lo viejo con lo nuevo e innovador. En el fondo de todo subyace un pensamiento, lo que es útil y nos vale para vivir y poder renovarnos es lo que hay que utilizar ya sea viejo o nuevo. No se trata en la tradición de conservar lo viejo, contra lo nuevo, sino de innovar cosas nuevas útiles que superen en utilidad a lo viejo. Nuestra tradición nos enseña que una cosa por ser nueva no tiene que sustituir a lo viejo, sólo si es mejor que lo viejo.”

Daniel María Pérez Altamira,  
2010-07-08.

Nabarmena da, zita irakurrita, puntu honetan adierazi nahi dena: batetik, folkloean, berriaren eta zaharraren arteko eztabaida zeinen

antzia izan daitekeen; bestetik, tradizioaren inportantzia, beti gauza bera egitea aspergarri ez, baizik gero eta gustukoago izan daitekeen ustea. Hain justu, gure aitona zenak –Jexux Beote trikitilariak–, hil arteraino, zortzi urterekin soinu-txikiarekin jotzen ikasitako *Andre Madalen* harekin nola disfrutatzen zuen konturatzea.

Hori da nabarmendu nahi izan dudana eta, baita ere, sentsazio horrek, dantza taldeen kasuan, estrategia bat behar duela; inguruko folkloeraren ezagutza sakona, beti berria den produktu hori nola egin, nola agertu jendaurrean, eta nola iraunarazi behar den irakatsiko diguna. Horretan, badaukagu artikulu hasieran aitatu dudan Antton Lukuren diziplinak bateratzeko behar hori; alegia, geuk dena egiterik ez daukagu, baina seguru asko tokatuko zaigu beste agente batzuekin lan egitea, haiekin **harremanak lantzea**, eta iraukorrak izango diren loturak sendotzea. Hori ere bada folklorea ezagutzea: harreman-sareak sortzea deitzen diot nik horri. Milaka adibide jar ditzakegu: har dezagun dantza taldeak parte hartzen duen kale-ekitaldi bat, dela prozesioa, dela buruhandien konpartsa, dela lhauterietako desfilea, eta begiratu ekitaldi hori aurrera eraman ahal izateko zenbat talde edo instituzio koordinatu beharra dagoen.

Dantza talde batek klase askotako ekitaldiak egin ditzake; baina, definitu dudan erreferentzi-sisteman gauzaren bat garbi esatekotan, hau xe da: **kalea eta plaza dira dantza taldearen berezko lekuak**. Oholtza gainean ere egingo ditu saioak dantza taldeak, jakina, eta, akaso, antzokietarako pentsatuak dauden espektaku-

luak prestatuko dituzte bakarren batzuk. Baina, dantza taldearen ezaugarri inportanteenetakoa, bere jatorria eta helburua, kalera eta plazara begira dago. Dantza klasikoaren berezko lekua antzokia den modu berean, nahiz eta noiz edo noiz haiek ere kalera atera.

Hirugarren puntu honetan inplizituki legokeen beste kontu bat, dantza taldearen beraren osaketa da. Kanpora begira funtsezkoa da, esan dugun moduan, inguruko errealitatea ondo ezagutzea; eta, barrukoa? Ez ote gara gehiegitan jardun ezinean, kanpoko dantza taldeei laguntza eskatzen, mutilen falta edo musikariena beti faboreak eskatuz bete nahian? Ikasi beharko du dantza taldeak **daukan jendearekin lan egiten**. Hobe da dagoen jendearekin helburu xumeagoak jartzea, eta ez jardutea beti ezinean, beti fabore-eske, helburu handiagoak bete nahian.

Eta, bukatzeko: ez dut gehiegi hitz egin, herriko folklorea baino gehiago, euskal dantzak, oro har, herriz herri erakusten aritzen diren dantza taldeen inguruan. Aitortu behar da bide hori dantza talde gehienek jorratu dutena: Euskal Herrian barrena sakabanatuta dauden dantzen korpua ikasi, eta horiek, ahalik eta ondoen, gure inguruan nahiz kanpoan erakutsi, sarri probintziaka sailkatuta: Bizkaiko dantzak; Gipuzkoakoak; Lapurdiko lhauteria; Nafarroako Inguru-txoak, Larrain Dantza eta Otsagiko dantzak; Baxenafarroako Bolantak eta Zuberoko Maskaradako pausuak –hau izan liteke emaldi baten programa–. Nahiz eta indarra lekuko tradizioan jarri dudana, dantza horiek ikasteari, eta noizbehinka erakusteari, ez nioke biderik itxi nahi. Aberasgarria da, du-darik ez; baina honek ere badu bere buelta.

Kontua orekan dago. Nik uste dut pasa zirela dantza horiek estimazio handiagoa zuten garaia; dantza taldeek urteko programazioa dantza horiek erakusten pasa zezaketen, eta gainera, noizbehinka kanporako bidaia egiten. Azken urteetan, eta zer esanik ez krisia gainean dugunetik, estilo horri segitzen dioten dantza taldeak oso nekez programatzen dituzte Udaletan, eta jendearen in-

teresa ere ez zait iruditzen handiegia denik. Hori izan da motiboetako bat hainbat dantza-irakasle koreografiak sortzera bultzatu dituen, pentsatuz, jendeari zerbait berria eta ona eskainiz, sortuko dela eskaria. Eta, kontu honekin gehiegi luzatu gabe, gertatzen dena hauxe da: oso talde gutxi dagoela Euskal Herrian klase horretako eskaintza erakargarriak sortzeko moduan, eta talde gehiegitxo, bere neurritz kanpoko ekitaldiak sortzeko ahaleginean; izan ere, ez da ahuntzaren gauerdiko eztula hainbeste baliabide juntatzea: dantzari eta musikari talde sendoa behar da, oholtzarako prestatutako koreografiak eta eszenografia, jantziak, propaganda egokia eta aurrekontua. Gauzak horrela, erritmo horri eutsi ezinda, dantza talde horietako gehientsuenek beste bideren bat pentsatu beharko dute etorkizunean ere dantza talde izaten segitu nahi badute.



# GESTIÓN DE LOS GRUPOS DE DANZA

- Egilea: Josu Larrinaga Zugadi -

*Atrás quedan los tiempos de voluntariedad militante y año a año, las condiciones surgidas por las asociaciones sin ánimo de lucro y especialmente, las que trabajan en el campo de la cultura ven difícil compaginar ese espíritu altruista (sin asfixiantes obligaciones y trámites administrativos) con una nueva situación burocratizada. Caracterizada por la exigencia fiscal y administrativa (en aras de evitar la picaresca e incluso, la corrupción) o la justificación de ingresos públicos o derivados de la propia actividad.*

*Querer es poder y la adaptación a los nuevos tiempos, metodologías y formas de trabajar conllevan una autorreflexión*

## GESTIÓN DE LOS GRUPOS DE DANZA

Atrás quedan los tiempos de voluntariedad militante y año a año, las condiciones surgidas por las asociaciones sin ánimo de lucro y especialmente, las que trabajan en el campo de la cultura ven difícil compaginar ese espíritu altruista (sin asfixiantes obligaciones y trámites administrativos) con una nueva situación burocratizada. Caracterizada por la exigencia fiscal y administrativa (en aras de evitar la picaresca e incluso, la corrupción) o la justificación de ingresos públicos o derivados de la propia actividad.

En este contexto formal y ciertamente necesario, es donde muchos/as responsables de grupos de danza se ven superados y se quejan (no sin razón) de “tener que trabajar como profesionales en una actividad de carácter voluntario”. Pero el panorama se agrava al tener que planificar las actividades a realizar o incluso, la cada vez más difícil

labor de captación y mantenimiento de un ambiente adecuado para la plena satisfacción de sus miembros o los potenciales consumidores y clientes de sus actividades de difusión.

Además, en muchas ocasiones, la Administración (carente de una visión planificada de la situación, corta de miras e insensible a una realidad concreta) les otorga un trato de exigencia uniformizado (cuasiprofesional o simplemente, decorativo) en su labor y exhibiciones o producciones que luego, paradójicamente, no concuerdan con las ayudas económicas o facilidades para el desarrollo de una labor "amateur".

Pero en el otro lado de la balanza, los grupos de danza y más concretamente, sus directivos o cargos de responsabilidad se ven desbordados para un triple cometido: gestionar y administrar recursos económicos o materiales, los recursos humanos y las dinámicas que generan y la propia actividad del grupo. Produciendo el desconcierto y desconfianza temerosa por lo desconocido o "lo que no se logra controlar". Es decir, sus respuestas se convierten en "viejas recetas para situación sociales novedosas".

## 1. CONTEXTO Y ESTRUCTURACIÓN DE LOS GRUPOS DE DANZA

El contexto de los grupos de danza viene dado por tres ámbitos básicos en su subsistencia, cooperación e interrelación. El primero por la cercanía a otras agrupaciones y/o asociaciones con objetivos y ámbitos afines a la danza tradicional (otros grupos de danza o músicos, asociaciones de grupos, etc.) y en segundo lugar, aquellas entidades que coinciden en sus intereses, difusión o divulgación de aspectos de la cultura tradicional (agrupaciones musicales o corales, animación sociocultural, estudio de la tradición, etc.).

Está claro que, hoy en día, estas agrupaciones y asociaciones unidas por objetivos, ámbitos e

intereses afines están obligados a entenderse (pese a sus realidades diferenciadas), coordinar actividades o colaborar de modo puntual ante proyectos de carácter común. De modo similar, las diferentes y diversas entidades de intención cultural, las entidades musicales y de dinamización sociocultural van focalizando progresivamente sus estrategias y actuaciones para ajustarse a la mutante realidad social. En todo este amplio y disperso ámbito, la conciencia o necesidad de una interrelación eficaz es cada vez más evidente y conlleva, una mayor amplitud de miras o la elaboración de productos comunes o convergentes de mayor calidad.

Finalmente, un escalonado elenco de instituciones públicas (locales, territoriales y supraterritoriales) de donde suelen emanar los recursos económicos y subvenciones o programas de difusión cultural. En un nivel muy incipiente, se encuentra el mecenazgo de las instituciones de carácter privado y que se muestra, cara a un futuro inmediato, como una salida viable cara a fomentar la cultura y experimentado con éxito, en otras latitudes.

En relación con las cercanas instituciones locales y municipales el balance es positivo (pero no se caracteriza por su estabilidad futura) ya que de ellas, los grupos de danza tradicional han obtenido y obtienen buena parte de los recursos ajenos que manejan en la actualidad.

A niveles superiores (gobiernos autonómicos y Consejo general departamental), sólo suele ser prerrogativa de las federaciones y su órgano coordinador *Euskal Dantzarien Biltzarrak*, obteniendo sus recursos materiales, infraestructuras y ciertas partidas económicas. Paradójicamente, la relación con entes intermedios (diputaciones, donde existen) parece ser escasa o poco explorada (tanto por los grupos como por las federaciones). En definitiva, como acabamos de indicar, actualmente y de modo general se observa que el método tradicional es recurrir al sector público en exclusiva y se han empezado a dar pequeños pasos o movimientos, hacia el mecenazgo o patrocinio de empresas y entidades privadas.



## 2. ÁREAS DE GESTIÓN

Frente a un panorama cada vez más complejo y exigente, ya que en muchas ocasiones los grupos de danza y sus responsables se ven ampliamente superados al tener que trabajar de forma voluntariosa, en la organización de pseudo-empresas o una especie de sucedáneo de industria sociocultural. Con todo lo que conlleva, de inversión de tiempo, gasto de energías personales e incluso, situaciones de alto riesgo de frustración e impotencia.

Por todo ello, cada vez con mayor insistencia, dichos agentes de la cultura tradicional se aferran a recibir una formación polifacética y adecuada a las necesidades sentidas o demandadas. Formación que extienden a todos los ámbitos que les preocupan: gestión administrativa y de optimización de recursos, elaboración de proyectos de planificación, metodologías y estrategias de comunicación o dinamización grupal, enseñanza de técnicas de danza, didácticas específicas para colectivos concretos o nuevas situaciones, origen y funcionalidad de las danzas y costumbres, aprendizaje de coreografías concretas o cursos de artesanía diversa e indumentaria.

En todo momento, se trata de asegurar los propios recursos humanos, económicos,

materiales y de infraestructuras. Pues la falta de éstos o sus posibles desequilibrios, producen un sentimiento de indefensión. Cuando, la mayoría de las veces, la clave del problema está en la optimización de esos recursos

y su vehiculación a través de la elaboración de proyectos de viabilidad (adecuando la situación concreta del grupo y sus potencialidades a las distintas posibilidades con la organización y sistematización de objetivos realizables). Evitando empecinamientos o antiguas inercias que no hacen más que crear falsas expectativas o incluso, ciertos niveles de frustración.

La estructura organizativa de la dirección y sus secciones de trabajo, así como su funcionalidad no se siente como muy orquestadas. Así, los grupos se quejan de las actitudes y asunción de responsabilidades personales de los miembros y a su vez, las federaciones territoriales se quejan de lo mismo en referencia a sus asociados (a veces, confundiendo compromiso grupal con individual). De todas formas, la gestión y articulación de la estructura organizativa se vive con bastante inseguridad y de modo poco clarificador (estilos de dirección, especialización de tareas, comunicación y participación, órganos y normativas competentes, etc.). He ahí, la dificultad de plasmar su propia estructura en un organigrama funcional.

Pero el llevar un grupo de danzas tradicionales, demanda una gestión adecuada, coordinada y equilibrada en tres áreas de gestión:

1. El área de gestión administrativa y comercial.
2. Área de gestión de las interrelaciones grupales o de gestión del personal.
3. El área de gestión de la actividad.

Ante dicho panorama, los grupos de danza deben pivotar sobre diversos ejes o pilares que los sustentan: estructuración (funcional y organizativa), recursos (humanos, económicos, infraestructuras, materiales y financieros), repertorios, objetivos y ámbitos de su labor y los procesos de comunicación o relación con el contexto inmediato.

El primer aspecto a destacar es la configuración constitutiva y jurídica del grupo, su carta de fundación y las normativas que se han establecido, el tipo de dirección o designación de cargos, el organigrama establecido para su funcionamiento y las dinámicas que se generan en su seno. Siendo un proceso largo de adecuación, modelación e institucionalización a través de la costumbre.

Le sigue la estructuración organizativa con su tipología de dirección (presidencialista, colegiada, asamblearia, etc.), los cargos y las secciones que constituye el grupo o las funciones establecidas a cada una o la articulación de su organigrama. Paralelamente, es importante la estructuración funcional de la entidad, con vistas a su funcionamiento interno (ensayos, periodicidad y sus características) o la constitución planificada de sus actuaciones públicas.

La gestión y administración de los distintos recursos humanos, materiales, infraestructuras, económicos y financieros para su optimización, en todo momento y circunstancia. Aspectos a tener muy presentes a la hora de planificar actividades y ajustarlas a su viabilidad, detectar las propias potencialidades o debilidades de la agrupación, establecer necesidades y objetivos, ajustar y articular compromisos internos y externos, equilibrar presupuestos, diseñar dinámicas grupales realistas o motivadoras, proyectar actividades o líneas de actuación acordes a las posibilidades del grupo, realizar una proyección y difusión cuidada o bien planificada, etc.

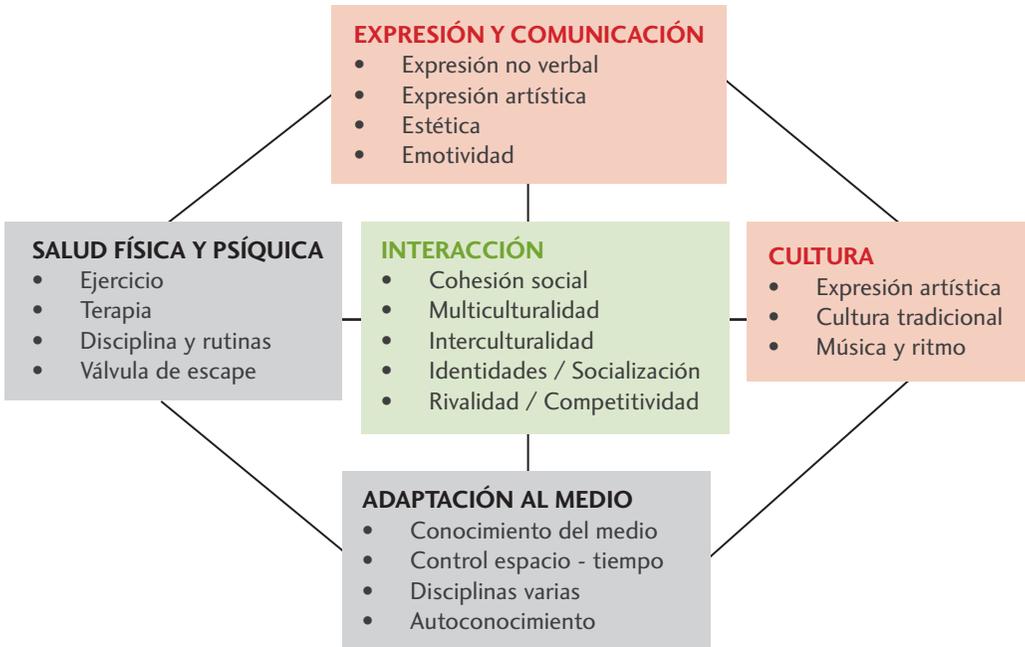
Le sigue una elaboración de un repertorio y su incremento anual, en un inicio dividido por su origen territorial. Actualmente, junto con esa tendencia clásica, se van experimentando otros territorios o procedencias.

Como son la interpretación de danzas diversas, su reconstrucción, la recreación de las mismas y la tendencia creativa. En ocasiones, se amplía a danzas de otras latitudes mundiales e incluso, escarceos estéticos atemporales o sin afinidad geográfica. O también, se embullen en la dinamización sociocultural de una comunidad local o comarcal de referencia para el propio grupo.

Unido al anterior apartado, es muy importante la definición de la actividad para establecer los niveles de intervención, los tipos de actividades: celebraciones rituales (danzas, juegos, músicas y cantos, rituales y costum-



## CAMPOS DE LA DANZA TRADICIONAL



bres), representaciones históricas, oficios y actividades tradicionales, indumentaria o productos tradicionales u otros eventos. Y además, la finalidad que se persigue con la actividad de carácter artístico, lúdico y/o sociales o educativas (formativas o de difusión) que puede ser ayudadas por una serie variopinta de soportes (teatralizaciones y espectáculos, filmaciones, exposiciones, conferencias, producciones multimedia, talleres o visitas).

Todo ello, puede establecer o definir cuál es la actividad principal de un grupo de danzas y a su vez, puede permitir delimitar o focalizar los objetivos y ámbitos más adecuados para una entidad concreta (grupo autóctono, grupo de investigación o experimentación, grupos de espectáculo, grupo cantera, grupo infantil, grupo de tiempo libre, grupo cultural, grupo de animación sociocultural, etc.). No faltando, en muchas ocasiones, una amalgama de opciones no definidas o una falta de conciencia e indefinición cara al ámbito de pertenencia.

### 3. CAMPOS DE LA DANZA TRADICIONAL Y LA PLANIFICACIÓN DE PROYECTOS CULTURALES

Los campos de la danza tradicional no están muy explorados todavía, pero se van vislumbrando de modo inconsciente algunos claros en esta maraña tan frondosa. En orden a la funcionalidad que deseemos obtener, la danza en general y la tradicional en particular, puede abrir un amplio abanico de posibilidades de diversa intencionalidad, repercusión y eficiencia.

Tiene un plano de expresión y comunicación que abarca la faceta de expresión no verbal, en cuanto a elemento complementario y alternativo al uso de la palabra como medio de comunicación. A la vez, la danza tiene un componente artístico y de estética que de forma consciente o inconsciente, es captado por el público. Sin olvidar la propia carga de emotividad que se

maneja, tanto a nivel íntimo personal como su afluencia a nivel colectivo o grupal.

Toca elementos básicos de la cultura como la citada expresión artística y estética, en orden a una serie de valores subjetivos. La inclusión en la cultura tradicional, a modo de un elemento más de ese legado comunitario o su actual consideración como patrimonio inmaterial. Paralelamente, a su engarce en el ámbito de la cultura, se combina junto al uso musical y del ritmo.

Posibilita a su vez, en modo consciente o inconsciente, la adaptación al medio por su capacidad de conocer el entorno de la persona, el grupo o una colectividad en interacción. También permite el visualizar el control del espacio y el tiempo, individual y grupal, como elementos básicos de la vida. Del mismo modo, propicia o facilita el propio autoconocimiento (físico, cognitivo y emocional). Y sirve de enlace para la interconexión con disciplinas variopintas (matemáticas, física, geografía, lengua, literatura, sociología, psicología, etc.)

Trabaja a favor de la interacción interpersonal por medio de la cohesión social, abriendo ámbitos de multiculturalidad e interculturalidad, fomentando procesos de socialización o labrando identidades colectivas (persistentes, mestizajes o nuevas articulaciones del "yo" colectivo) y no exentas de grados diversos de competitividad o rivalidad manifiestas.

Abarcando el campo de la salud física y psíquica con el fomento del ejercicio físico, el uso como terapia liberadora de tensiones (propicio para colectivos concretos que presentan cierta disfuncionalidad o vulnerabilidad social), actuando como válvula de escape (personal o grupal) y permite trabajar las rutinas y la disciplina o autodisciplina.

Lógicamente, esta variabilidad y opciones de los campos que puede abarcar la danza tradicional, conlleva la necesidad de una reflexión seria de las personas gestoras y por supuesto, la necesidad de una herramienta de anticipación a la realidad a construir. Nos referimos a la planificación y su marco teórico en la interven-

ción sociocultural o en la incipiente industria cultural.

En esta nueva dinámica (desconocida en buena parte por las personas responsables de los grupos y sin embargo, utilizada de modo intuitivo en algunos casos puntuales) se perfila la creciente necesidad de organizar, programar y planificar, sistemáticamente, a través de elaborados proyectos. Y todo ello, se sustenta en las siguientes cuestiones:

### **¿QUÉ QUEREMOS HACER Y PARA QUÉ?**

Debemos determinar las necesidades sociales observadas o detectadas en un contexto concreto y las sinergias o implicaciones a desarrollar en ese marco. Lo que viene a denominarse el estudio de las necesidades y es el momento, para determinar la fundamentación de nuestro proyecto y los objetivos sobre los que se va a sustentar o lo que es lo mismo, que necesidades concretas vamos a tratar de subsanar o fomentar.

A base de un análisis diagnóstico adecuado, se puede testar las necesidades sociales, el nivel de implicación del grupo en las dinámicas colectivas, la cohesión o satisfacción de las demandas comunes de las personas integrantes, articular los recursos existentes, la posibilidad de la innovación técnica, mejorar la gestión y financiación o involucrarse en necesidades de reestructuración y organización de distinto calado.

### **¿PARA QUIÉN?**

Establecer y acotar las personas destinatarias o protagonistas del proceso de intervención sociocultural a realizar. Tanto en el ámbito interno o de los propios integrantes, las personas ajenas a la entidad o la conjunción de ambos colectivos y a toda una comunidad de referencia o pertenencia.

### **¿CÓMO?**

Aplicando una metodología o filosofía concreta de implementación de nuestra planifica-

## PROYECTOS DE LA INDUSTRIA CULTURAL

### ANÁLISIS DIAGNÓSTICO

- Necesidades sociales y/o implicación local.
- Necesidades de las personas integrantes.
- Necesidades de recursos e innovación técnica.
- Necesidades de gestión y financiación.
- Necesidades de reestructuración y organización.

### PLANIFICACIÓN

- Trabajar por proyectos y/o objetivos.
- Determinar objetivos a conseguir y actividades a realizar.
- Metodología.
- Optimización de recursos.
- Establecer tiempos.
- Presupuestos (gastos e ingresos)

### EVALUACIÓN

- **Inicial** ▶ Necesidades
- **Proceso** ▶ Consecución de los objetivos a través de las actividades
- **Final** ▶ Logro de los objetivos planificados

ción y estableciendo, en forma pormenorizada, las actividades y tareas que queremos desarrollar y en base a los objetivos establecidos de antemano.

### ¿QUIÉNES?

Conociendo previamente los recursos humanos reales con los que contamos para poder llevar a buen puerto el proyecto diseñado. Además de posibilitando la implicación, la cohesión grupal y la satisfacción de sentirse copartícipe de un proyecto común.

### ¿CON QUÉ?

Manejando de forma adecuada y optimizando los recursos económicos, materiales, financieros y técnicos. Ponderando su necesidad y la disposición o la posibilidad de su obtención. Permitiendo y exigiendo, a su vez, la elaboración de presupuestos bien diseñados que ajusten las partidas de ingresos y gastos.

### ¿CUÁNDO?

Tratando de temporalizar el conjunto del proceso y con una visión previsoras que evite las improvisaciones. Con una visión ajustada al corto, medio o largo plazo. Teniendo claro quién tiene que hacer qué y cuándo o dónde se debe realizar.

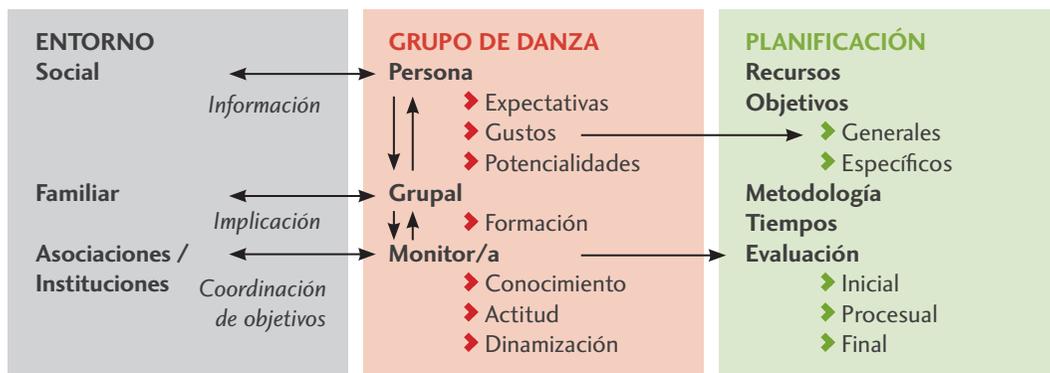
Además, se establecen los momentos concretos de establecer las correspondientes evaluaciones. La denominada inicial o diagnóstica que va a determinar las necesidades o motivos para la elaboración de un proyecto planificado. La que se va haciendo en el proceso de implementación en base a los objetivos específicos que hemos establecido para medir en las actividades concretas a desarrollar. Y, una vez ejecutado el proyecto, establecer el grado de consecución de los objetivos generales planificados o el grado de satisfacción de los diversos agentes intervinientes en un proyecto.

### ¿DÓNDE?

Estableciendo los lugares y espacios concretos donde se va a desarrollar las actividades a implementar, previa planificación.

Todo ello, como acabamos de indicar, realizando un seguimiento desde el inicio (evaluación diagnóstica o inicial), a lo largo del proceso debemos determinar la realización adecuada de los aspectos y actividades planificadas como de los objetivos específicos o la viabilidad del proyecto que hemos establecido (evaluación en el proceso) y una vez desarrollado el mismo, determinaremos el grado de consecución de los objetivos generales y el logro de lo proyectado (evaluación final).

## GESTIÓN DEL PERSONAL Y LA ACTIVIDAD



Teniendo siempre en cuenta que la planificación es un arma de doble filo (ayuda a la vez que muestra las carencias existentes o se presenta impersonal y nos aboca, necesariamente, a un cierto determinismo) y no deja de ser una simple herramienta al servicio de las personas o los grupos. Pero, hoy en día, queramos o no, nos vemos obligados a seguir una dinámica creciente de trabajo basada en retos, objetivos y proyectos.

### 4. GESTIÓN DE RECURSOS HUMANOS

Habitualmente, hemos escuchado todo tipo de demanda o necesidad y que en general, se puede resumir en formación (gestión grupal, técnica de danza, didáctica de su enseñanza y estrategias metodológicas o elaboración de proyectos), obtención y optimización de recursos económicos, conocer el origen y contexto de las danzas tradicionales y sobre dimensionado, el temor al propio futuro de la agrupación (mantenimiento y supervivencia o una obsesiva, desconfianza ante las nuevas generaciones y su papel, cara al relevo generacional). También, en ocasiones, se muestran poco convencidos de la dirección adecuada de las propias metas o de sus propias capacidades y potencialidades (a veces, pecando de un cierto complejo de inferioridad).

En el campo de la estructura funcional de estas agrupaciones o entidades, se sigue un sis-

tema clásico y habitual a la hora de organizar los ensayos (pautados por las categorías de edad y sexo) y las propias actuaciones (lideradas, en general, por el grupo mixto de jóvenes). Los ensayos y la misma composición del grupo, está cada vez más mediatizada por la afluencia infantil y el predominio femenino (aspectos, como veremos, que están cuestionando los propios objetivos). Paralelamente, se empieza a dar una figura de componente menos comprometido y que colabora con el grupo, en momentos puntuales o periódicos (fiestas y celebraciones, actuaciones lúdicas informales, agrupaciones complementarias, etc.). Se sigue dando una clásica disociación, entre danza y música (carencia de músicos propios). Y se está agudizando, la necesidad de recurrir a la contratación de preparadores/as externos (frente a la creación de una sección propia y formada). Como veremos, el volumen de actuaciones anuales ha disminuido ostensiblemente, propiciando una relajación de las tensiones competitivas entre grupos y propiciando, en cierta medida, la relación o colaboración de los mismos (actuaciones e intereses comunes).

Las necesidades sentidas por los grupos de danza y sus responsables son amplias, no siempre coincidentes y en general, bastante persistentes. En su estructuración funcional y organizativa, no existen grandes demandas. Pero la adecuada gestión del personal y la propia actividad suele ser el obstáculo principal con el que chocan. Tradicionalmente, la estructura grupal por categorías de edad es una constante y don-

de la prevalecía a modo de cuadro estelar, es del grupo mixto de jóvenes. Pero el ir y venir de la gente, la falta de compromiso y de responsabilidad suelen crear una especie de zozobra en los cargos directivos y todo ello, conlleva a esa ansiada tendencia a crecer en número de componentes (nuevos, colaboradores, antiguos miembros, etc.). Además, de forma manifiesta y realista, se constata la necesidad de un cuadro permanente de músicos propios (lo habitual, es contratar los servicios de éstos) y hoy en día, siendo una tendencia creciente y generalizada, se recurre a paliar las propias carencias de conocimientos sobre la danza tradicional o la didáctica mediante la contratación de preparadores/as externos.

Pero la gestión del personal conlleva un encaje y análisis pormenorizado del entorno donde se mueve el grupo de danzas. Contexto social con el que se debe interactuar para obtener la información precisa y de carácter bidireccional necesaria. Las personas que acceden o desean entrar a formar parte de un grupo de danzas, vienen con unas expectativas, motivados por un interés o gusto por la danza y presentando unas ciertas potencialidades. A su vez, las dinámicas grupales demandan a los nuevos componentes un engarce a los objetivos colectivos compartidos.

El monitor/a, por su lado, se asocia al grupo por su capacidad de formar y acrecienta su valía, si es capaz de articular de forma adecuada la vida grupal y las dinámicas de formación u organización. Esta persona, para dicho empeño, debe controlar un conocimiento amplio, presentar una actitud positiva y poseer la capacidad de dinamizar al grupo. Propiciando o liderando la implicación efectiva y real de todos sus miembros en un inestable equilibrio entre la tarea y la interrelación social o emotiva.

El grupo de danzas en su conjunto, debe recabar la información del entorno social donde realiza su actividad y adecuar esas necesidades sociales a sus posibilidades o intenciones de desarrollo de su labor. En el caso de miembros menores de edad, se debe posibilitar la implicación familiar (es decir, los proge-

nitores deben conocer y ser coparticipes de los objetivos planteados y la metodología para su consecución).

Además, cada vez es más necesaria la posibilidad de acompañar nuestra labor con otras asociaciones o entidades y las propias instituciones y ello, conlleva una planificación amplia y la tendencia a coordinar objetivos. En cuanto a la relación con las instituciones públicas, los grupos de danza opinan que no se les ha reconocido nunca la labor callada (en ocasiones, clandestina) y voluntaria (gratuita) realizada durante años y este hecho, supone una deuda contraída por las entidades públicas y la sociedad, en su conjunto.

## 5. GESTIÓN DE LA ACTIVIDAD

Referente a los recursos de todo tipo que se manejan y las actividades generadas, indicar que la mayor preocupación es mantenerlos y en todo caso, acrecentarlos. Sin poner el énfasis en su análisis pormenorizado, aspecto esencial para lograr situarse de forma adecuada en un contexto concreto y poder determinar las metas idóneas o alcanzables. Se trabaja en contextos nuevos, pero utilizando viejas recetas y se sigue incidiendo en lo inmediato, pero sin solventar lo importante.

El repertorio, al parecer, ha sido el aspecto más trabajado y priorizado, en los grupos como en las federaciones territoriales (tratando de difundirlo, regularlo y uniformarlo). Optando por su clasificación por territorios y en la actualidad, se está produciendo una cierta tendencia hacia danzas de otras latitudes o a la elaboración de espectáculos y creaciones diversas.

Hoy en día, otro caballo de batalla es la falta de actuaciones y esto conlleva la pérdida de recursos económicos y de motivación para los componentes. A veces, esta falta de exhibiciones públicas se tratan de paliar con actividades lúdicas (aniversarios, *Dantzari Eguna*, participación en celebraciones festivas locales, danzas en la plaza, etc.) y la experimentación de nuevas tendencias (creaciones y/o recreaciones, guiños

a las artes escénicas, adoptar danzas de otras latitudes o ámbitos, etc.). Pero, a su vez, este decrecimiento de las actuaciones ha cambiado la relación entre los grupos de danza. Antes, marcadas por la rivalidad y competencia en un ágil y fructífero mercado y hoy en día, potenciando la relación o cooperación en aras de actividades comunes. Es decir, renovarse o morir. Más tímidas e interesadas, son los puntuales encuentros con entidades culturales, musicales y de animación sociocultural.

Aunque en los objetivos y en los ámbitos, donde desarrollan su actividad, se afincan fieles en el mantenimiento y difusión de la danza tradicional. Pero, debido a la fuerte atomización en dicho mundo, se ha empezado a buscar como solución otras vías de proyección de la propia labor. De este modo, se tiende a una mayor implicación sociocultural en el ámbito local (celebraciones cíclicas, dinamización cultural, danzas y rituales propios o icónicos, etc.) y a su vez, la búsqueda de ámbitos experimentales (creaciones y montajes escénicos) o novedosos (danzas europeas o del mundo y la búsqueda estética sin más).

Las dificultades y exigencias actuales que se les presenta a los grupos y sus representantes, son cada vez más complejas y difíciles de sortear. Creándose un cierto sentimiento de indefensión (en algunos casos, salidas hacia delante), miedo al futuro y un irremediable, temor al relevo generacional (fruto de la desconfianza). Tendiendo a culpabilizar al legado recibido (en ocasiones, no siendo su gestión tan nefasta pero sí, producto de otro momento o situación), viendo como necesario el establecer una adecuada estructura y gestión interna, posibilitar espacios para la participación activa y la comunicación efectiva, la proyección y difusión de la labor y su reconocimiento a nivel institucional. No cerrando las vías para la exploración de nuevas tendencias

o ámbitos que posibiliten una salida a la actual situación (producida por la sobredimensión de los miembros infantiles y femeninos).

Como se señala, la concentración de componentes infantiles y el auge de la mujer en la danza tradicional (o la escasez del sector masculino) esta removiendo conciencias o haciendo tambalear principios que se entendían como inamovibles. Ante este hecho, se trata de buscar coreografías o repertorios apropiados para esta nueva situación (se recurre a danzas o juegos infantiles y danzas, propias o adaptadas, para el género femenino).

Del mismo modo, estas situaciones cambiantes o motoras del cambio estructural en la proyección de los repertorios. Conllevan una nueva mentalidad y la demanda imperante de una formación más amplia y específica (folclore infantil, papel de la mujer y sus coreografías, planificación de los espectáculos, didáctica de la enseñanza específica, técnicas de danza, etc.). Estos son los grandes retos de la danza tradicional y sus entidades sustentadoras.

*Ante la cambiante situación, se demanda que Euskal Dantzarien Biltzarrak organice y coordine, estructure y lidere el mundo de la danza*

plia y específica (folclore infantil, papel de la mujer y sus coreografías, planificación de los espectáculos, didáctica de la enseñanza específica, técnicas de danza, etc.). Estos son los grandes retos de la danza tradicional y sus entidades sustentadoras.

Ante la cambiante situación, se demanda que *Euskal Dantzarien Biltzarrak* organice y coordine, estructure y lidere el mundo de la danza. Teniendo, siempre presente que es una asociación de grupos de danza y su labor se dirige a representar a éstos, a nivel institucional o ayudar a la labor desarrollada por estas agrupaciones. Sin olvidar el solicitado impulso y organización del *Dantzari Eguna* (en algunos casos u ocasiones, único momento de encuentro y plasmación pública de su llamada labor cotidiana).

La posible vía alternativa se puede plasmar en una planificación adecuada, donde se atienda a los recursos que se poseen, determinar las necesidades y los objetivos (generales y específicos) para su satisfacción, todo ello sujeto a una metodología, estableciendo tiempos y espacios, y siempre bajo una seriación de momentos de evaluación (diagnóstica, procesual y final). Para realizar una intervención sociocultural adecuada, flexible y eficaz.

Para una planificación apropiada es necesario establecer el nivel de la intervención, la tipología de las actividades y sus posibles finalidades. Definiendo, en base a la articulación de estos tres ámbitos, las características de la actividad o conjunto de actividades a llevar a cabo y su influjo cara a su intencionalidad en el contexto donde se va a desarrollar.

Los niveles de intervención son distintos grados de concreción y representación de una actividad puntual. El más básico sería la interpretación de un hecho social concreto (danza, canto o música, juego, costumbre o tradición, etc.), donde se trata de emularlo de la manera más fiel posible (al modo de una partitura). La reconstrucción se realiza en base a una serie de datos conexos que permiten articular su primogénita forma y sentido. Sobre unos retazos o pinceladas de la esencia del sujeto (datos inconexos o escasos), se establece la recreación. Y en base a una idealización de un supuesto hecho social, se produce la denominada recreación.

Ya hemos señalado que sobre la base de un hecho social concreto como puede ser una danza o baile tradicional, una diversión o juego, algún canto o música, rituales y costumbres, etc. se constituye el tipo de actividad a realizar. Conjunto de elementos del folklore que pueden estar agrupadas en torno a unas celebraciones rituales, representaciones históricas, emular oficios y actividades tradicionales, sustentarse en la indumentaria o productos tradicionales y su elaboración y otros posibles eventos.

Sin duda, toda actividad debe conllevar una intencionalidad o finalidad. En el caso de los grupos de danza o entidades socioculturales, se pueden dirigir a la difusión educativa o formativa para servir de herramienta cara a la dinamización y socialización de un colectivo concreto o general. Buscando la simple capacitación lúdica de una colectividad y la adecuada interacción social de la misma. O incluso, tratar de elevar la actividad a una calidad artística.

Para todo ello, los grupos de danza y las entidades socioculturales, paulatinamente, pueden recurrir a soportes como los idealizados espectáculos, teatralizaciones, preformas, filmaciones, exposiciones de diversos tipos, conferencias, novedosas multimedias, talleres o focalizadas visitas. Que permitan el fomento y expansión de su labor, mediante esta serie de herramientas clásicas como innovadoras, cara a un entorno cercano como ajeno.

Querer es poder y la adaptación a los nuevos tiempos, metodologías y formas de trabajar conllevan una autorreflexión, un grado de flexibilización de posturas heredadas, practicar para comprobar la efectividad y poner nuevas ilusiones en el día a día. En definitiva, se trata de decir que se va a hacer y hacer lo que se ha proyectado o se ha dicho.

Espero que estas reflexiones y directrices puedan servir a los grupos de danza y sus responsables, para una posible variación real y efectiva cara a una actividad demandada, sentida y con un encaje renovador en nuestra dinámica sociedad actual.

# texartu

Jantzi Herrikoiak - Brodatuak

San Frantzisko kalea 8 eta 10  
Iruñea -Alde Zaharra-  
Tel.: 948 226 495  
[www.texartu.com](http://www.texartu.com)  
[texartu@texartu.com](mailto:texartu@texartu.com)



Angleteko

# ANGELUARRAK

## 50 URTE DITU

### ANGELUARRAK A 50 ANS

Hasieran 1966-ean, Lucienne Robert-ek kantatzen zuen, nere senarra Peyok jotzen zuen "Genêts-ren-txaranga"n. Txaranga hortara etortzen ginen emazteak eta haurrak. Lagun batek esan zuen ongi itango litzakerla haurreri fandangoa ikastaratzeara, hori gutxienez. Beteluk enartu zuen plazerrarekin'ta horrela hasi ginen ... Arropak egin behar genituen 'ta txarangak diru piska bat eman zigun zapiak erosteko, jostuna mintzen. Bizpakhiru pertsonekui galdegin ginen zergait ez egin talde folklorika bat?

Taldea horrela hasi zen, txarangak jarri gintuen bidean...Gure haurrak izan ziren

*Avec un demi-siècle de rencontres, de danses, de musiques, de chants et de liens à son actif, l'association lance les festivités dès le début de l'année prochaine.*

« A l'origine en 1966, raconte Lucienne Robert, mon mari, Peyo, jouait dans la banda des Genêts. Dans cette banda nous venions les épouses et les enfants. Un ami a dit ce serait bien d'apprendre aux enfants à danser le fandango, au moins ça, quelqu'un a ajouté. M. Betelu a accepté avec plaisir et nous avons commencé...Il a fallu faire les costumes et c'est là que la banda nous a donné un petit pécule nécessaire pour acheter les tissus, j'étais la couturière. A deux-trois on s'est dit pourquoi on ne ferait pas un groupe folklorique ? Le groupe est parti comme cela, c'est la banda qui nous a mis sur les rails... Nos enfants ont été les premiers membres d'Angeluarak. Les enfants



taldearen lehen kideak. Hurrek dantzatzen zuten, amek jozten zuten... Geroztik beti taldean gara. Pierrot Saenz joan zen prefekturara eta taldearen izena "Angeluarrrak" utza zuen. Robert familian "Angeluarrrak" familiaren kasua da. Jean Michel dantza erakasle eta presidentea izan da. Lucienne, Lulu deitua, oso luzaro izan da presidente... « *Lasai egiten ziren gauzak, kontuak egiaztatzen nituen* ». Kide sortzaileetan kontatu behar dira Saenz senar-emazteak, Dubroca senar-emazteak eta Lauren Cazenave. Arropa ainitz marraztu eta josi zituzten Luciennek eta bere ekipoak: René Panizzoli, Mimiague anderea, Etchemendy anderea, Gonin anderea. Zazpi probintzietako arropak atera dira haien eskusorteialeetatik: "arin dantza", "banako dantza", "kontrapasak" (« ikustekoa »), "lapurtak fandagoa" « arropa erakusgarriekin ». Peyok eta Luluk ezkautzaren 50 urteentzat lagun batek olertki bat oparitu zien, idartzia da : « *zu Lulu, dira elkartasun erratz horiek pazientziarekui josiak formatzen dutenak denot ezaguntua den taldearen zapi bilbe bat...* ».

*dansaient, les mamans cousaient... Depuis nous sommes toujours à Angeluarak... »* Pierrot Saenz va à la préfecture et dépose le nom ANGELUARRAK, « *Ceux d'Anglet* ». Chez les Robert, Angeluarrrak est une affaire de famille. Jean-Michel est devenu un moniteur de danse et aussi président. Lucienne, dite Lulu, est restée présidente très longtemps ... « *Cela se faisait à la bonne franquette, je vérifiais les comptes.* » Dans les membres fondateurs , il faut citer aussi Mr et Mme Saenz, M.et Mme Dubroca, M. Laurent Cazenave. Elles en ont dessiné et cousu des costumes Lucienne et son équipe : Renée Panizzoli, Mme Mimiague, Mme Etchemendy, Mme Gonin. Les costumes des sept provinces sont sorties de leurs mains créatives : arin dantza, banako dantza, quadrille (« *spectaculaire !* »), le fandango labourdin « *avec de superbes robes* » Dans un poème offert par un ami pour les 50 ans de mariage de Peyo et Lulu, il est écrit : « *Toi Lulu ce sont ces aiguilles de solidarité patiemment cousues formant la trame du tissu d'un groupe folklorique par tous reconnu...* »

## ESPRIT D'ÉQUIPE

Pour Lucienne Angeluarrrak « *c'est un esprit d'équipe avec le souci des autres...* » Et de relater une anecdote récente ... « *Ecoutez bien, mon petit fils est allé en Irlande ces jours-ci et il a rencontré un petit avec qui il avait dansé longtemps longtemps , ils se sont retrouvés avec une joie !!!* » Un de ses meilleurs souvenirs : « *Quand des jeunes se sont mariés entre danseurs et danseuses...* ». Elle a même fabriqué un immense ikurriña pour faire la surprise à une jeune mariée...« *Dans les débuts il y avait le groupe de danse, l'école de danse, les chants, la musique explique Gaidig Berassen, présidente de l'association depuis deux ans qui, elle-même a enseigné la danse basque durant 15 ans aux enfants. Aujourd'hui, poursuit-elle, nous avons une centaine d'adhérents mais la chorale est suspendue depuis deux ans; on ne désespère pas de la recréer...* ». Il existe un répertoire de chants écrits par Jean Etchemendy propre à Angeluarrrak. A bon entendeur ! « *On est d'Angeluarrrak, renchérit Fabrice Berassen président des Genêts qui a intégré le groupe à l'âge de 8 ans. C'est un esprit de groupe, d'écoute, de solidarité. Les anciens ne sont pas délaissés, le lien est solide et on a plaisir à se retrouver* ». Angeluarrrak est une section des Genêts d'Anglet. (1) Depuis 2 ans une nouvelle équipe de couturières,



## EKIPO IZPIRITUA

Luciennentzat Angeluarrak « da ekipo izpiritu bat besteen kezkaekin... » Eta kontateiz istorio berri bat ... Entzun ongi, nere biloba joan da Irlandara egun haustan eta ikusi du goxte bat, harrekin dantzatu zuen luzez, luzez, ikusi dira poz handiarekin !!! » Nere eroitzapen hobenetako bat : « dantziari elkarren artean ezkantu zirenean... Baita ere egin zuen ikurriña handi bat ezkongaiari erpresa bat egiteko ... » Hasieran zeu dantza taldea, dantza Eskola, kantuak, musika, azaltzen digu Gäidig Berassen-ek, bi urte danik taldearen presidentea dena, berak ere erakutsi die haureri dantzak 15 urtez. Gaur egun, segintzen du, ehun bat kide ditugu bainan abesbatza gelditua da dela bi urtez ; ez gara etsitzen berriz sortzea ... Jean Etchemendy-k idatzia du kantu erreperitorio bat, "Angeluarrak"-en berezkoa dena.

Ongi ulertzen duenari ! « Angeluarrak taldean gara, gaineratzen du Fabrice Berassen-ek, Genêts presidentea. Taldean hasi zen 8 urte zituela. Talde, entzute, elkartasun izpiritu bat da. Zaharragoak ez dira baztertuak, lotura sendoa da eta beti plazerrarekin elkartaritzen gara ». "Angeluarrak" Angeluko Genêts-ren sekzio bat da.

Dela 2 urte hasi zen jostun talde berri bat, erropak eta maskarak egiteko... Bainan, aldera uzten badugu dantzaren inguruan den festa giro hau, Angeluarrak da ere euskal Kulturaren inguruan animazioak, mus txapelketak, pelota. Proposatzen ditugu ikastaldiak dantza eskolarekin, rafting irteerak eta raketak, oinezko ibilaldiak, ganaldiak famili izpiritu hau zaindu'ta irauteko...

s'est créée pour réaliser des costumes et des masques ...Mais, outre l'esprit festif autour de la danse, Angeluarrak c'est aussi une animation sur la culture basque, des tournois de mus, de pelote. « Nous proposons des stages avec l'école de danse, des sorties rafting et raquettes, des randonnées, des soirées pour préserver et perpétuer cet esprit de famille... » Autant dire que tous se mobilisent pour le jubilé, un appel a été lancé pour recueillir des photos, un partenariat se fait avec l'institut culturel basque pour accueillir l'exposition SOKA. La fête promet d'être belle tout au long de l'année... Et Lucienne enthousiaste « *J'y serai à ces festivités !!!* » **BA**

rel basque pour accueillir l'exposition SOKA. La fête promet d'être belle tout au long de l'année... Et Lucienne enthousiaste « *J'y serai à ces festivités !!!* » **BA**

## CALENDRIER DES FESTIVITÉS (À RÉDUIRE ET PRÉCISER)

- 17/01/16 Messe en l'Eglise St Léon suivie d'une réception à la salle des fêtes de la mairie, inauguration même jour d'une exposition photo retraçant la vie du groupe.
- 30/01/16 soir : Kaskarotak Ilunean (défilé aux flambeaux) suivi d'un concert à El Hogar.
- 13/02/16 journée : Ihauteriak, défilé dans les rues d'Anglet, avec la participation des conseils

de quartier afin de pouvoir sillonner et animer une grande partie de notre ville aux 7 clochers.

- 21/05/16 : Théâtre QUINTAOU spectacle prévu vers 17h où anciens et membres actuels se plairont à danser en costumes, chanter ensemble, ouvert à tout public. La soirée se termine à Choisy par un grand méchoui sous chapiteau- animation par groupe musical.
- Animations culturelles sur la danse basque en partenariat avec EKE courant 2016 (SOKA, etc...).
- Décembre 2016 : OLENTZERO en partenariat avec KIMUA, comme chaque année.



Trapagaraneko

50 AÑOS BAILANDO

# DANETARAKO DANOK

50 URTE DANTZAN



*El grupo de danzas “Danetarako Danok” está celebrando este año su aniversario con diferentes actos y actividades.*

El grupo de danzas “Danetarako Danok” nació en 1966 en el barrio de San Gabriel de Trapagaran. Un grupo de jóvenes querían dinamizar el barrio, ya que en aquellos años no había muchas opciones de ocio para los jóvenes y niños. El proyecto comenzó con un pequeño grupo de niños y niñas. Durante estos años, muchos vecinos del municipio han pasado por las filas del grupo. Hoy en día cuenta con dos grupos de mayores, compuestos de 50 *dantzaris*, y diferentes grupos de niños y medianos, que suman más de 100 *dantzaris*.

Aunque “Danetarako Danok” se ha dedicado principalmente a interpretar y a enseñar danzas vascas, también ha acogido otras actividades. Se ha enseñado música, impartido clases particulares

*“Danetarako Danok dantza-taldea”k bere urteurrena ospatzen ari da hainbat ekintzekin*

“Danetarako Danok dantza taldea” 1966an jaio zen Trapagaranen, San Gabriel auzoan. Gazte talde batek auzoa dinamizatu nahi zuen; garai hartan, gazteek eta umeek ez zutelako aisialdiaz gozatzeko aukera handirik. Proiektua umeen talde txiki batekin hasi zen. Urte hauetan, herriko auzokide asko pasatu dira taldetik. Gaur egun, nagusien taldeetan 50 dantzari daude, eta 100 dantzari txiki eta ertain daude.

“Danetarako Danok taldea”, batez ere, euskal dantzak irakasten eta dantzatzeko aritu da. Hala ere, beste aktibitate batzuk ere sortu dira taldean. Bere egoitzan, musika irakatsi da, auzoko txikientzako klase partikularak eman dira, eta mendi eta musika taldeak ere sortu dira. Duela urte batzuk, taldearen

*Un grupo de jóvenes querían dinamizar el barrio, ya que en aquellos años no había muchas opciones de ocio para los jóvenes y niños*

para ayudar a los más pequeños del barrio, e incluso se crearon clubs de montaña y grupos musicales. Hace unos años, dentro del “*Danetarako Danok*” nació la comparsa de gigantes de Trapagaran, que actualmente tiene 6 gigantes; 4 grandes y 2 más pequeños, que bailan los *txikis*. También cuenta con un grupo de canto, “*Trapagaran Kantuz*”, que sale a cantar por las calles del pueblo una vez al mes.

Este año está siendo muy especial para todos los *dantzaris*, músicos y simpatizantes del grupo, ya que el “*Danetarako Danok*” está organizado un año repleto de actos y actividades. Para empezar el año especial, en enero, se expusieron los trajes, que se han utilizado durante estos años. También se pudo disfrutar de una charla sobre el traje tradicional, con el diseñador de trajes tradicionales Sergio Barrios, miembro del grupo “*Eusko Lorak*” de Sestao. En febrero, con la llegada del carnaval, todos los integrantes del grupo interpretaron un montaje de la Maskarada de Zuberoa, por las calles del municipio. En marzo, se realizó un taller para aprender cómo se colocan los diferentes accesorios de los trajes de aldeano y *arrantzal*.

El segundo trimestre comenzó con una jornada de folk con el grupo de folk “*Lurte*” de Zaragoza, que realizó una *kalejira*, en la que también participaron los músicos y *dantzaris* del “*Danetarako Danok*”. Ese mismo día dedicado al folk se pudieron bailar distintos bailes en la “*Dantza plaza*” del grupo “*Zango*”. En junio la actividad se multiplicó. El segundo fin de semana, se realizó el acto central y más emotivo del aniversario, el encuentro de

barnean Erraldioen konpartsa jaio zen. Gaur egun, 6 erraldoi ditu; 4 handi eta 2 txiki, taldeko umeek dantzatzen dituztenak. Gainera, kantu talde bat du, “*Trapagaran Kantuz. Taldeak*”, hilean behin, herriko kaleetatik abesten du.

Urte hau oso berezia izango da dantzari, musikari eta taldeko lagunentzat. Izan ere, aurten taldeak hainbat ekintza eta aktibitate antolatu du. Urte berezi honi hasiera emateko, urtarrilean, urte hauetan erabili dituzten jantzien erakusketa egin zuten. Gainera, Sergio Barrios disenatzaileak, Sestaoko “*Eusko Lorak*” taldeko kideak, euskal jantziari buruzko hitzaldi bat eman zuten. Otsailean, inauterietan batera, dantza taldeko partaide guztiek Zuberoako Maskarada antzestu eta dantzatu zuten herriko kaleetatik. Martxoan, euskal jantziako apaingarriak (zapia, txapela, abarkak...) jartzen ikasteko tailerra antolatu zuten.

Bigarren hiru hileroan folk musikaren inguruko eguna ospatu zen “*Lurte*” taldearekin. Zaragozako taldeak kalejira bat egin zuten “*Danetarako Danok*” taldeko dantzari eta musikariek batera. Herritarrek ere dantza egiteko aukera izan zuten “*Zango*” tal-

*Abenduan, dantza taldeak ospakizunez betetako urteari amaiera emango dio agerraldi batekin. Horretan taldeko partaide guztiek parte hartuko dute*





*dantzaris* y músicos. Se reunieron casi todas las generaciones que han pasado por el grupo durante estos 50 años, para realizar un alarde conjunto. 300 *dantzaris* y músicos bailaron, comieron y disfrutaron de un día lleno de emociones. En junio también, se celebró un *Akelarre*, en el que se interpretaron diferentes escenas y danzas.

Durante las fiestas de Trapagaran, en agosto, el aniversario se hará presente con varios actos. El día del pregón el grupo hará una actuación conjunta con el grupo “*Korrontzi*”. También se celebrarán concursos de jotas y *aurrekus* y una “*gigantada*”, que quiere reunir a 50 gigantes y cabezudos, que representen los 50 años que cumple “*Danetarako Danok*”. Además, el grupo de canto “*Trapagaran Kantuz*” recorrerá las calles del municipio.

En el último trimestre seguirán las actividades y los eventos. En octubre se cederá el protagonismo a los *dantzaris* más pequeños, que tendrán un día entero de actividades. Se hará un alarde junto con otros grupos de la zona, y disfrutarán de una comida, talleres y de una actuación musical.

Para finalizar el año, en noviembre, se realizarán varias actividades que contarán la historia y el trabajo diario del grupo a los vecinos de Trapagaran. La primera será una exposición de fotos, que mostrará las actuaciones, las excursiones, los ensayos... También ese mes se proyectará un documental sobre la historia del “*Danetarako Danok*”. Para finalizar, en diciembre, el grupo cerrará un año de celebraciones con un gran festival, en el que volveremos a ver a todos los componentes actuales del grupo, y donde se interpretará la danza que el grupo “*Kukai*” ha creado para nuestro aniversario.

dearen dantza-plazari esker. Ekaina ekintzez beteta egon zen. Bigarren asteburuan, ekitaldirik hunkigarriena ospatu zen, 50 urte hauetan taldetik pasatu diren musikari eta dantzarien topaketa. Taldetik pasatu diren belaunaldi guztiak elkartu ziren, agerraldi bat egiteko. 300 musikari eta dantzari dantzatu, bazkaldu eta egunaz gozatu zuten. Ekainean ere, Akelarrea ospatu zen. Dantzariak zenbait eszena eta dantza egin zuten.

Trapagarango jaietan, abuztuan, taldeak urteurrena ospatzen jarraituko du. Pregoiaren egunean, ekitaldi berezi bat egingo du “*Korrontzi*” musika-taldearekin batera. Jota eta auresku txapelketak ere egongo dira, eta erraldioen konpartsak 50 erraldoi eta kiliki bilduko ditu, dantza taldearen 50 urteak ospatzeko. Gainera, “*Trapagaran Kantuz*” herriko kaleetatik abastera aterako da.

Azken hiruhilekoa ekitaldi eta aktibitatez beteta egongo da. Urrian, dantzari txiki eta ertainen eguna ospatuko da. Herriko dantzariak eskualdeko beste dantza taldeekin batera dantzatuko dute eta, ondoren, umeek bazkaria, tailerrak eta ikuskizun musikala izango dute.

Urte bereziari amaiera emateko, azaroan, auzokideek taldearen historia eta eguneroko lana eza-gutzeko aukera izango dute, zenbait ekintzei esker. Lehenengoa, argazki-erakusketa izango da. Bertan, taldearen ibilbidea erakutsiko da; txangoak, agerraldiak, entsaioak... Hile horretan, “*Danetarako Danok*” en historiari buruzko dokumentala ikusteko parada ere egongo da. Azkenik, abenduan, dantza taldeak ospakizunez betetako urteari amaiera eman-gio agerraldi batekin. Horretan taldeko partaide guztiak parte hartuko dute, eta “*Kukai*” konpainiak urteurrenerako sortu duen dantza egingo dute.

Barakaldoko

# ERREKA ORTU

## EUSKAL DANTZA TALDEA

- 50 años y muchos más -



*El grupo de danzas "Erreka-Ortu" celebra este año, 2016, su 50 aniversario. Fue precisamente el 12 de marzo de 1966 cuando se firmaron los primeros estatutos; sin embargo, fotos y testimonios de antiguos dantzaris y vecinos de Retuerto, nos indican que el grupo de danzas comenzó su andadura en 1936.*

La iniciativa surgió de un grupo de jóvenes del barrio con el fin de llevar la danza y la cultura vasca a todos los pueblos de Euskal Herria.

Con el tiempo, "El Erreka", cariñosa abreviatura con la que se refieren al grupo sus componentes, no sólo ha tenido proyección en Euskal Herria sino que ha ido ampliando sus fronteras con actuaciones en Segovia, Palencia, León, Madrid, Barcelona, Manresa, Burgos, Valladolid, Málaga y Francia.

Todos los años, el grupo de danzas, celebra y organiza diferentes actividades dirigidas a todo tipo de públicos. Y este año no queríamos ser menos, durante todo el año 2016, se ha intentado organizar una actividad por mes. Todas ellas con un enlace común, la celebración de nuestro 50 aniversario.

Uno de los objetivos principales de esta celebración es dar las gracias a todas las personas que han contribuido a que el grupo de danzas cumpla 50 años y muchos más. Por eso, todos los actos van dirigidos a la participación de antiguos miem-

bros y también a la gente del barrio que han sido siempre un apoyo incondicional.

Por otra parte, también se pretende recordar grandes recuerdos mediante fotos, videos y distintos actos, además de volver a poner en marcha actividades que se perdieron con el tiempo como la famosa tamborrada que creó el grupo en 1.967 y con la que se cosecharon grandes éxitos.

Actualmente el grupo puede contar con unos 110 – 120 dantzaris, de los cuales más de la mitad pertenecen a una cantera de niños y niñas capaces de volver a celebrar otros 50 años más.

2016 es un año importante para el grupo de danzas "Erreka-Ortu": muchas actividades, muchos recuerdos, muchas caras amigas, mucha cultura, mucha música y mucha danza.

Comenzamos en el mes de enero con un "Kanta Paseo" acompañados de "Nafarroa Kanta Taldea", que vinieron desde Balmaseda para amenizar una lluviosa mañana de domingo por las calles de Retuerto.



Año 1936 urtea



Año 1966 urtea

## La iniciativa surgió de un grupo de jóvenes del barrio con el fin de llevar la danza y la cultura vasca a todos los pueblos de Euskal Herria

En febrero, como ya es tradición en Retuerto, se celebraron los Carnavales del 2016. Con una gran bajada de cuadrillas disfrazadas. La lluvia no pudo con nosotros ni con la gente del barrio, que siempre está ahí para ayudarnos y apoyarnos en todo lo que hacemos. Para entrar en calor, una gran taza de “txokolate” y a seguir disfrutando de la fiestas. El domingo procedimos al “Alarde de Carnaval Tradicional” que tantos años ha invadido las calles del barrio.

En marzo, se celebraron los actos centrales de esta celebración el 12 y 13 de de marzo coincidiendo con la fecha de la firma de los primeros estatutos. Especialmente el domingo contamos con una actuación especial en colaboración entre los miembros actuales y los antiguos *dantzaris* y músicos. Conseguimos llenar la plaza con cerca de 200 *dantzaris* de diferentes generaciones. Fue un día emotivo para recordar a todos aquellos que han hecho posible estos 50 años.

En el mes de abril conseguimos grabar un *Lip Dub* acompañados de todas las cuadrillas del barrio. Fue un acto emotivo para nosotros en el que disfrutamos un montón. Fue divertido y sorprendente ver como el barrio y sus gentes no dudaron en apoyarnos, una vez más, en un reto tan especial.

Una edición más, durante el mes de junio, se celebró el “Retuerto en Danza” en el que pretendemos llenar el barrio de gente de diferentes zonas de Bizkaia, que se reúnen en nuestro “Alarde txiki”. El domingo nos

acompañaron las gentes del Centro Gallego de Barakaldo e Hijos de Almachar, sin ellos sería rara esta celebración del “Retuerto en Danza”.

En el mes de julio hemos querido hacer un gran homenaje a la famosa tamborrada que durante tantos años amenizó, no solo las calles del barrio, sino también las diferentes zonas de nuestra geografía. Y como no, mencionar el alarde que celebraremos durante las fiestas de San Ignacio; en donde en los últimos años hemos mezclado el teatro con la danza para conseguir un efecto diferente en la actuación de nuestro barrio.

En el mes de septiembre, al volver de las vacaciones e ir recargando pilas, celebraremos una “*Dantza Plaza*”, en la que animamos a todo el mundo, sea *dantzari* o no, a que pruebe las *Euskal Dantzak*.

En octubre se presentará el “*Alarde Zaharra*” junto con los otros 3 grupos de Barakaldo. Lo que se pretende es recrear los antiguos alardes que se celebraban hace años.

Uno de los momentos más esperados por el barrio es el mes de noviembre, en el que se estrenará una película-documental de todos los actos celebrados en este año 2016, especialmente la emotiva actuación celebrada en marzo y el esperado *Lip-Dub*.

Para cerrar este gran año, el *Olentzero* volverá a visitar nuestro barrio para recibir a los más pequeños y recoger las últimas peticiones.

## Gernikako



# ELAI~ALAI DANTZARI TALDEA

*Gure taldea Segundo Olaetak sortu zuen 1927an. 1927ko abuztuaren 6ko "Euzkadi" egunkariaren arabera taldearen lehen saioa 1927ko uztailaren 30ean zapaturik izan zen. Sorrera hartan talde koreografiko moduan abiatu zuen ibilbidea gure taldeak. Hau da, herriko dantza eta ohitura desberdinak eszenatoki batean erakusteko prestatzen zituzten. Herrian bizirik zeuden hainbat ohitura hartu eta antzerki bateko taulan erakusteko moldatzen zituzten.*

1937ko apirilaren 26an, astelehen batez, Gernika kondor Legioak bonbardatu zuten "Elai-Alai"ren egoitza zen Goenkaleko eskola-txikia erre egin zen, taldeak bere ekitaldietan erabiltzen zituen jantzi, dekoratu eta apaingarri guztiekin batera. Salbatu ziren jantziak Andra Mari elizara eraman zituzten baina mairuek erabili eta hondatu zituzten. Izan ere, elizan bertan ezarri baitzuten beraien kuartela.

1937 eta 1939 urteen artean "Elai-Alai"ko 40 bat ume eta hainbat arduradun erbestean ibili ziren dantza saioak eskaintzen "Eusko Jaurlaritza"k emandako diru laguntza bat baliatuz. Esan beharra dago lortutako arrakasta oparoa izan zela. Gerrate zibila bukatuta ordea umeak beraien familietara itzuli ziren.

1940 eta 1946 urteen artean Gernika

berreraiki bazuten ere kulturalki hilotz jarraitu zuen, batez ere Euskal kulturaren adierazpideari zegokionez. 1946tik aurrera berriro hasi zen herrian zerbait mugitzen eta saiakerara desberdinak egin ziren umeen dantza talde batekin eta aurrekulariak ere ezagun egin ziren inguruko erromeria guztietan.

60 eta 70eko hamarkadetako Euskal kulturaren errenazimenduarekin batera esnatu zen "Elai-Alai" 1963. urtean. "Santa Cecilia korala"ren eskariz Txomin Unzalu "Elai-Alai" bersortzen hasi zen. Txomin Bilboko hainbat taldetan dantzari eta dantza maisu ibilia zegoen ordurako eta koralak botatako erronka aintzat hartu eta 1963ko urrian entsaioak egiten hasi ziren.

1965eko maiatzaren 23an egin zuten bigarren etapako lehen saio publikoa Pa-sealekuan. Segundo Olaeta sortzaileak eta

lñaki Garai dantzari eta irakasleak, beraien presentziarekin, “Elai-Alai”ren etapa bien arteko zubi lana egin eta jarraipena egiaztatu zituzten.

Bigarren etapa honetan sortutako dantzari taldeak lan nekeza zuen aurretik. Herriko ohitura guztiak desagertuta zeuden. 40 urtetako diktadura frankistak euskal ohitura guztiak debekatu eta desagertarazi baitzuten. Ohitura hauen arrastoek familia giroan iraun zuten. Publikoki ez zen inolako agerpenik eginen. Hau dela eta, taldearen lehen lana ohitura hauek ikertzea eta berrezartze-ko bideak aztertzea izan zen. Lehen etapan ez bezala, oraingoan talde koreografiko baino dantza talde tradizional bat sortzea izan zen helburua.

1965etik 50 urtean zeharo aldatu da Gernikako egoera kulturala. Euskal ohitura guztiak debekatuta eta ezkutuan egotetik gaur egungo egoerara. Ora in desagertuta zeuden hainbat ohitura indar berriz errotu dira herrian. Hala nola, “Erregeak datoz” eta “Kandelerio”ko abestiak aski ezagunak dira herrian eta deialdirik egin gabe ere herritarrek badakite zein egun eta zein moldetan abestu behar diren.

1970eko hamarkadan, “Elai-Alai dantzari taldea”k Inauterietako “Oilar jokoa” eta “Marroen Aurrekua” berreskuratu zituen. Ez

zuen asteartez edo lanegunez egin, ohiturak horrela eskatzen bazuen ere. Igandera aurreratu genituen. Geroago, Fernando Egileorrek emandako ildoek esker, lehorreko kukaina berreskuratu zen eta igandeko ospakizunetan txertatu. 2002an argazki zaharretako irudiak aintzat hartuta eta 1935an “Txaparrito” margolariaren lan bat aintzat hartuta “Marro”en jantziak ikertu eta plazaratu genituen.

1985az geroztik berreskuratutako beste ohitura bat udako jaietako “Soka dantzak” dira. 1985az geroztik Lurgorriko jaietan, Andra Mari egunean eta Errenteriko jaietan “Elizateko Aurrekua” edo “Erregelak” dantzatzen ditugu. San Roke egunean berriz “Hiriko Aurrekua”.

Aipatzekoa da ere 1993tik etenik gabe Gernikako jaietan San Roke egunean antolatzen dugun “Larrain dantza” herrikoia. Uztailean zehar antolatzen dugun ikastaroari esker, hainbat dira dantza ikasi eta urterik urte ekimenean parte hartzen duten herritarrek. Azken urteetan helduen dantza ikastaroek izan duten gorakadak indar handia eman dio ekimen horri.

Urtean 30 ekitalditik gora burutzen ditugu, gehienak Gernikan bertan. Herriko elkarte eta erakunde desberdinekin elkarlanean prestatzen ditugun hainbat ekintza dira urterokotasuneko maiztasuna hartu duten

*Gaur egun 12 taldetan banatutako 130 dantzarik osatzen dugu taldea. Taldea sortu zenetik 1000 kide baino gehiago pasatu direla “Elai-Alai”tik*



ekitaldiak. Baten bat aipatzearen, “Segundo Olaeta Musika Eskola”rekin elkarlanean egiten dugun “Bakearen Doinuak kontzertua”. Aurtengoa, 2016koa, bostgarrena izan da. Edo bonbarketaren urteurrenaren inguruan burutzen dugun “Gernika garretan” herri antzerkia.

Aipatzekoak dira ere eskualdeko gainerrako dantzari taldeekin batera 1987tik etengabe urtero herri desberdin batean txandaka antolatzen ditugun “Busturialdeko Dantzari Jaiak”. Gazte eta umeena udaberrian antolatzen dugu eta nagusiena berriz udazkenean. Aurton “Bermeoko Alkartasuna taldea”ri egokitu zaio ekitaldiok antolatzea. Guri 50. urteurrenarekin batera 2015ean tokatu zitzaigun.

1986an “Euskal Herriko Dantzari Eguna” antolatzea egokitu zitzaigun; ekainaren 8an izan zen eta 110 talde eta 3000 dantzari elkartu ginen herriko kaleetan. 2002an “Bizkaiko Dantzari Eguna” antolatu behar izan genuen.

Urteroko maiztasunaz burutzen ditugun ekitaldiez gain bigarren etapako 50 urte hauetan Euskal Herriko hainbat txokotan saioak eskaintzeko aukera izan dugu. Atzerrian ere ibili gara Alemania, Katalunia, Polonia, Espainia, Venezuela eta Kolonbian, besteak beste.

Gaur egun 12 taldetan banatutako 130 dantzarik osatzen dugu taldea. Astean behingo entsaioetan urtean zehar burutzen ditugun ekitaldiak prestatu eta antolatzen ditugu. Horrez gain helduei zuzendutako dantza ikastaroak ere eskaintzen ditugu, oinarrizko mailako bat eta beste bat maila aurreratukoa. Aipatzekoa da taldea sortu zenetik 1000 kide baino gehiago pasatu direla “Elai-Alai”tik.

50. urteurreneko ospakizunak 2015eko maiatzaren 23an abiatu genituen dataren sinbologia aintzat hartuta. Egun horretan 1965an egin bezala lehenengo Gernikako arbolaren aurrean argazkia atera genuen ostean 1965an dantzatu zuten dantzari berdinek saio txiko bat eskaini zuten Pasealekuan. Lagun arteko bazkariaren ostean belaunaldi desberdinetako hainbat dantzari Pasealekuan batu ginen erromeria bat aitzakiatzat hartuta.

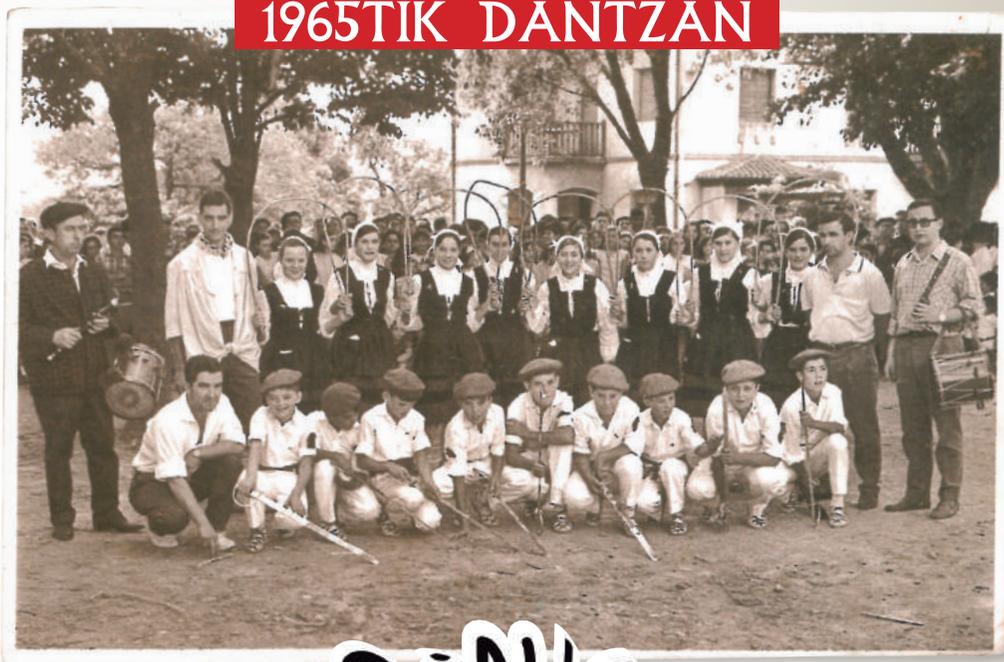
Azaroaren 21 ean Belaunaldi guztiok dantzatu genuen “Jai-Alai frontoia”n eskaini genuen ikuskizunean. Adin desberdinetako 250 dantzarik irailetik entsaiatzen ibili eta gero maila egoki bateko ekitaldia prestatzea lortu genuen. Bigarren etapako 50. urteurrenari bukaera azaroaren 28an eman genion Astran egin genuen bazkari eta erromeria baten bidez. Giroa izugarria izan zen eta gutxienez beste 50 urte irauteko moduko osasuna genuela erakutsi genuen.



Erandioko

# GOI ALDE

## 1965TIK DANTZAN



# Goi Alde

1965etik dantzan

*Si no eras dantzari del Goi-Alde, jugabas a fútbol en el Apurtuarte; o hacías las dos cosas. Aunque hoy en día no es así, durante muchos años hemos sido, junto a ese histórico equipo de Bizkaia, referente de la cultura y el deporte en nuestro barrio de Erandio.*

Hoy en día, el municipio de Erandio cuenta con tres grupos de danzas afincados en los barrios más populosos: Altzaga, Astrabudua y Erandiogoikoa; además de un centenar de asociaciones de todo tipo.

El *Goi-Alde* es un grupo de danza tradicional formado en su mayoría por descendientes de antiguos *dantzaris*. Vienen de otros barrios de Erandio y pueblos cercanos una o dos veces por semana para intentar mantener este trozo de cultura y tradición.

Creado por José Luis Intxaurre 'Kotxelu', junto con la ayuda de su hermano Javi, el *Goi-Alde* nació con la intención de introducir en nuestra cultura a los jóvenes del pueblo, bailando por primera vez en las fiestas de Andra Mari, el 15 de agosto de 1965 en Erandio, fecha que se sigue recordando en las celebraciones de este grupo.

En un primer momento contaba con un repertorio muy escaso, pues sólo ejecutaban algunos bailes de la *Dantzari Dantza*. Enseguida

se incorporaron una docena de chicas de las que se encargaba Iciar Aresti.

En esos años y muchos más, los txistularis que acompañaban a este grupo y colaboraban con el fueron: Andoni Lekunberri y Xabier Aburto.

Geroago, Jose Luis Orbe, *Bilboko txistularia*, dantzak irakasten hasi zen, neskei zein dantza mistoak. Azpimarratu behar dugu txistulari honek sari bat irabazi zuela “Udaberri” dantzarekin, berak sortua, bai musika bai ko-reografia. Dantza hau Gaztetxorta taldeak dantzatu zuen lehenabiziko aldiz Bilboko Campos antzokian; taldea desagertutakoan, *Goi-Alde taldeak* mantendu izan du bizirik dantza hori.

Apurka apurka, *Goi-Alde dantza taldea* haziz joan da dantzari eta dantza kopuruan.

Talde honen bizitzako garai garrantzitsua ballet irakasle zen Jon Beitiaren eskutik etorri zen, dantzen ikasketa, prestakuntza eta hobekuntza metodoak erabili baitzituen. Hauek erreperitorioa zabaltzeko balio izan zuten “*Zuberoako Maskarada*” eta “*Behe Nafarroa*”ko dantzen zatiek.

Erreperitorio berria ezagutzera emateko, 1980an Leioako Unibertsitateko Areto Nagusian erakustaldi garrantzitsua egin zen.

1990. urtean taldeak bere lehenengo ospakizuna antolatu zuen, zilarrezko etzeiak hain zuzen; 25 urte plazarik plaza, Bizkaiko herrietatik batez ere, eta urteak joan urteak etorri atea zabaltzen joan ziren: Austria, Turkia, Hungaria eta penintsulako beste hainbat herri.

Ospakizun horretarako ekintza kulturak antolatu ziren, asteburu oso batean zehar: jantzi eta bertako musika-tresnen erakuske-

ta, dantzen inguruko hitzaldia Iñaki Irigoien- en eskutik, *Kukubiltxo* eta *Oskorriren* emanaldiak, eta atzerriko dantzen erakustaldia, Landetako ‘*Lous Cigalouns de Mourseuns*’ taldearen partaidetzarekin, fanfarri eta erromeriez gain.

2005. urtera arte, 40. urteurrena ospatzeko, ez genuen aitzakiarik aurkitu *Goi-Alde taldearekin* dantzan emandako gazte denborak aurrekoan hain gustura gogoratu genituen guztiok berriro biltzeko. Horrexegatik, taldearen urteurrenak bost urtez behin ospatzea proposatu zen.

Urten hartan, hainbat jarduera egin ziren urteurrena ospatzeko. Nabarmenena *Bizkaiko Dantzari Eguna* Erandioko Arteaga zelaian egitea izan zen. Gerora ere, bertan ospatu zen, 2011n, *Euskal Herriko Dantzari Eguna*.

*Goi-Alde taldea* sortu baino lehen, *Acción Católica*ren dantza talde bat zegoen Erandion. Talde horretan dantzari izan ziren pertsona guztiei omenaldia egiteko, 2010eko ospa-

kizunetan gurekin dantzatzeko gonbita luzatu genien, abuztuaren 15erako. Taldeak bizi izandako esperientzia politenetako bat izan zen hura, dantza talde hartako emakume gehienak biltzea izan baikenuen, euren bizipe- nak gogorazteko: jantzen zituzten arropak, nork egiten zituen, zer dantzatzen zuten eta non, eta alarde batean dantzatzearen truke zer jasotzen zuten ere bai. Eta garrantzitsue- na, azkenean denek elkarrekin jota eta arin- arin dantzatu zuten, aspaldian lez.

En 2015, y como muchos otros grupos de danza en Euskal Herria, celebramos nuestro 50 aniversario, orgullosos de ser uno de los grupos que siempre ha estado activo durante estos años. Fue una importante celebración ya que el *Goi-Alde* es un grupo modesto que intenta mantenerse fuerte frente a todas las escuelas de danza con-

*Talde honen bizitzako garai garrantzitsua ballet irakasle zen Jon Beitiaren eskutik etorri zen, dantzen ikasketa, prestakuntza eta hobekuntza metodoak erabili baitzituen*



temporánea y a un sinfín de actividades que hoy en día presta nuestra moderna sociedad.

Para la celebración de este 50 aniversario se decidió llevar a cabo una actividad al mes: *triki-dantza-poteo*, ver la mascarada de Zuberoa, alarde con grupos de la zona, exposición de trajes tradicionales, charla interesante sobre vestuario impartida por Amaia Mujica Goñi, responsable de la sección Etnográfica del museo vasco de Bilbao, romerías... etc.

Y en la fecha señalada, 15 de agosto, hubo una concentración de más de 150 *dantzaris* que han participado en este grupo desde sus inicios en el año 1965. Todos con gran ilusión bailaron en un alarde, comieron juntos y volvieron a bailar en la romería con Luhartz hasta que no se pudo más.

Dejando atrás el verano se preparó un fin de semana en octubre para terminar con estas celebraciones. Así que, otra vez los días 2, 3 y 4 se llenó Erandio de *dantzaris*.

El viernes los grupos actuales del *Goi-Alde* ofrecieron un repertorio de danzas de



toda Euskal Herria con la colaboración especial de la Banda de Música de Erandio que también celebraba su 75 aniversario.

Las danzas del Baztan, Gipuzkoa, Zuberoa y Bizkaia hicieron presencia durante la mañana del sábado con unos grupos brillantes en su ejecución como son: *Baztango Mutil Dantzari Taldea*, *Goizaldi*, *Gaztedi* y *Goi-Alde*.

La tarde estuvo amenizada por *Taberna Ibiltaria* haciendo bailar y cantar a todos los presentes.

El domingo para terminar la celebración de este aniversario, *Korrontzi* ofreció uno de sus excelentes repertorios.

Hoy, la ilusión por la conservación, por la transmisión de las danzas y por ser un punto de referencia en la cultura vasca es tan fuerte como en sus orígenes. Muchos de sus integrantes son descendientes de aquellos pioneros que mantienen y mantendrán al menos otros 50 años contra viento y marea el ADN *Goi-Alde*.

Barakaldoko

# 50° ANIVERSARIO

# IBARRA~KALDU

# TALDEAK 50 URTE

# 1966~2016



Ibarra-kalduko lehen taldea Retuerton  
Primer grupo del Ibarra-kaldu en Retuerto (1967)



Emanaldia Zuhaztietan / Fiestas de La Arboleda (1986)

Barakaldoko “Ibarra-kaldu” taldea 1966ko irailean sortu zen, egungo Beurko-Bagatza auzoan, orduan Santa Teresa izena bazuen ere, gazte-talde baten ekimenez. Kultur elkarte berri bat abiatu nahi zuten, auzorako, auzokoentzat eta barakaldar guztientzat. Asmo handiko proiektua, dantza-taldeen ohiko formatutik haratago jarduera mota asko eskaintzeko: mendizaletasuna, musika, pintura, futbola, halterofilia, zine-forum... eta ezkutuko euskara-eskolak, gerora “Alkartu” ikastola izango zenaren ernamuin.

Ondoko Done Bikendi auzoko “Laguntasan” taldeko kide batzuen laguntzari esker, dantza-taldeak bere lehen urratsak ikasi eta eman zituen, Bizkaiko dantzetatik abiatuta, eta lehen emanaldia 1967ko abuztuaren 6an izan zen, Retuertoko jaietan.

El grupo “Ibarra-kaldu” de Barakaldo nació en septiembre del año 1966, por iniciativa de un grupo de jóvenes del entonces barrio de Santa Teresa, que buscaban crear una asociación cultural por y para el barrio, y, por extensión, para Barakaldo. Una idea ambiciosa que iba más allá de crear simplemente un grupo de danzas al estilo de los de aquellos años 60, pues las danzas serían una más de las secciones de la nueva asociación, junto a otras actividades culturales y de ocio, como montañismo, música, pintura, fútbol, halterofilia, cine fórum o, también, clases clandestinas de euskera, de las que surgiría el embrión de lo que luego sería la Ikastola “Alkartu”.

Euren auzoko kulturgintzan eragitearren, “Ibarra-kaldu”ko kideek beraiek bultzatu eta antolatu zituzten orduko Santa Teresa auzoko lehen jaiak, 1967an, arrakasta handiz antolatu ere, sortze beretik harrera zabala lortu baitzuten, auzoan ez ezik inguruetan ere.

Garrantzi handikoak izan ziren 60ko eta 70eko hamarkadak, garai hartako egoera politikoan gurea bezalako elkarteak izan baitziren orduko kultura- eta gizarte-adierazpide ofizialetatik kanpo zeuden ekimenen babesleku. Geurean, berebiziko garrantzia izan zuen elkartearen auzoko jardunak eta inplikazioak, guztiek euren aletxoak musu-truk jarri, eta, hartara, 2.000 bazkide izatera iritsi zen elkarte. Hala ere, Trantsizioan alderdi politikoak legeztatzearekin batera, elkarteak krisi larria pairatu zuen, kide-galera izugarria jasanda, nahiak aldarrikatzeko berariazko bide eta gune berriak aurkitu baitzituzten ordura arte elkartearen soilik babes eta aterpe zuten ekimenez.

Baina 80ko hamarkadan sarturik, krisi hura bizi zuten elkarteko gazteen ekimenaz, “Ibarra-kaldu”k bere historiako sasoirik onenetariko bat eza-gutu zuen. Loraldi berrian hazkuntza nabarmena izan zuten elkartearen bizirik mantendu ziren atalek, folkloreari lotutakoek, alegia: musika-tresna autoktonoen taldea sortu zen eta dantza berri asko ikasi ziren EDBk antolatutako ikastaroei esker. Auzogintzan ere gogotik jardun zen, auzoko jaiak suspertzeko, eta sasoi hartan egin ziren lehen bi-daiak Euskal Herritik kanpora: 1986an San Sebastián de los Reyes (Madril) eta 1987an La Felguera (Asturias).

Hala ere, 80ko hamarkada amaitzearekin amatu zen loraldi hartako garra, eta berriro ere kide-galera larria pairatu zen, urte bizi-bizi haietako jardun zoro eta etengabeak ekarri zituen neke eta tentsioengatik. Baina 90eko hamarkadarekin batera zuzendaritza-talde berri bat heldu eta urrats egokiak eman zituen krisiari aurre egiteko, harrobiari arreta berezia emanez, gaztetxoak nagusien taldera igoz eta 25. urteurrenaren akuilua baliatuz.

Urte haietan aldatu egin zen emanaldiak biltzeko modua eta orduan hasi zen Barakaldoko beste dantza-taldeekin –“Amaia”, “Erreka-ortu” eta “Laguntasuna”– gaur arte mantendu den lan-

Con la colaboración de miembros del ya veterano grupo “Laguntasuna” del vecino barrio de San Vicente, el grupo de danzas dio sus primeros pasos aprendiendo danzas de Bizkaia, y realizó su primera actuación el 6 de agosto de 1967, en las fiestas del barrio baracaldés de Retuerto.

Fueron precisamente los integrantes de “Ibarra-kaldu” quienes impulsaron y crearon en 1967 la organización de las fiestas de su barrio, entonces Santa Teresa, y hoy en día Beurko-Bagatza, fiestas que destacaron por su animación y aceptación tanto en el barrio como fuera de él.

Los 60 y 70 fueron décadas de gran importancia debido a aquella situación política, en la que este tipo de asociaciones se convirtieron en el paraguas que albergó distintos tipos de inquietudes y manifestaciones sociales y culturales al margen de las oficiales. Así, la implicación de los vecinos y vecinas del barrio en la asociación “Ibarra-kaldu” fue de vital importancia, colaborando desinteresadamente y el “Ibarra-kaldu” llegó a tener más de 2.000 socios. Sin embargo, con la llegada de la transición y la legalización de partidos y asociaciones de todo tipo, “Ibarra-kaldu” sufrió una considerable pérdida de miembros al abrirse nuevos cauces de expresión de aquellas inquietudes a las que hasta aquel entonces solo la agrupación servía de cobijo.

Pero entrada la década de los 80, y con el impulso del grupo de jóvenes *dantzaris* que quedó tras la primera crisis, “Ibarra-kaldu” conoció una de sus mejores épocas, que vio crecer las secciones supervivientes de la asociación, aquellas ligadas al folklore. Se creó el grupo de instrumentos autóctonos (*txalaparta, alboka, trikitixa, gaita, dulzaina, fanfarria*) y se aprendieron nuevas danzas en los cursillos del EDB. En aquella década se realizó el mayor número de actuaciones por año, y se volvieron a organizar con renovados bríos las fiestas de Santa Teresa. Además, se hicieron los primeros viajes del grupo fuera de Euskal Herria, a San Sebastián de los Reyes (Madrid) en 1986 y a La Felguera (Asturias) en 1987.

kidetza bide luzea, Barakaldoko inauterietan eta karmenetan aritzeari begira. Horretaz gain, bes-telako elkarrekin ere egin ziren lankidetzak saioak, hala nola Udalaren Musika Bandarekin, eta berriz hasi ziren Euskal Herriko kanporako bidaia.

Baina elkartean berebiziko eragina izan duen aldaketa nabarmenena 1997. urteak ekarri zuen, Gijóngo “Excelsior” taldeak kultur elkartruke bat egiteko gonbitea igortzearekin, horrexek eman baitzion bidea “Ibarra-kaldu”ri ordudanik gaur arte etenik gabe antolatu den “Herrien arteko Folklore Jaialdia” abian jartzeko.

Mende berriarekin ezagutu du “Ibarra-kaldu” elkarreak inoizko egonkortasun luzeena. Horri esker, jarraitu ahal izan da folklore-jaialdia antolatzen, Barakaldoko beste dantza-taldeekin eta bestelako elkarrekin mota askotako lankidetzak garatzen, eta, halaber, dantza-errepertorioa etengabe zabaltzen, baita dantza-emanaldiak aurkezteko modu berriak probatzen ere, horretarako, folklore-jaialdia baliatuz.

Hain zuzen ere, “Herrien arteko Folklore Jaialdia”k berak ireki dizkio ateak Ibarra-kalduri gure kultura gure mugetatik landa eramateko, hala Estatuko autonomia-erkidego guztietako agertoki-tara, nola auzo estatuetara ere, Andorra, Frantzia eta Portugalera.

Mas una nueva crisis aconteció al final de los 80, debido esta vez al agotamiento y las tensiones provocadas por la frenética actividad desarrollada, y el grupo volvió a perder numerosos efectivos. Una nueva directiva a comienzo de la década de los 90 dio los pasos que solventarían la crisis, dedicando especial atención a la cantera, que pasó a muy temprana edad al grupo de mayores, y aprovechando el estímulo que proporcionó la celebración del 25º Aniversario.

En esos años se utilizaron nuevas formas de buscar actuaciones y comenzó una larga colaboración con los otros grupos de Barakaldo (*Amaia, Erreka-ortu y Laguntasuna*), de cara a los carnavales y fiestas de El Carmen de Barakaldo, que se ha mantenido hasta hoy. También se hicieron incursiones en otros formatos, colaborando con otras entidades, como la Banda Municipal de Música de Barakaldo, y también se volvió a viajar fuera de Euskal Herria.

Pero el mayor cambio se dio en 1997, al ser invitados por el grupo “Excelsior” de Gijón para realizar un intercambio cultural, lo que le dio pie al “Ibarra-kaldu” para organizar su propio festival de folklore, el “Herrien arteko Folklore Jaialdia”, que desde aquel mismo año se ha celebrado ininterrumpidamente hasta hoy.



Harrobia zaintzeko berebiziko ardua dugu, gure taldeen etorkizuna txikien taldeetatik etorriko baita. Berariazko arreta ematen diogu 1990. urteaz geroztik arlo horri, eurentzako ahal beste emanaldi bilatuz, txikientzat bereziak izan daitezkeen emanaldiak prestatuz, eta nagusien taldeekin batera aritzeko aukerak emanez, hala nola inauterietan, auzoko jaietan, ikasturte-amaieran, baita gure kulturaren adierazpide diren ohiko hainbat tradizioetan ere: Agate Deuna, Olentzero, etab. Hori bai, gurasoen inplikazioa ere zaindraz eta bultzatuz, estrategikoa ikusten baitugu familia eta umeen motibazioa sustatzeko ahaleginean.

Eta, hala, 2016. urte osoan ospatu du "Ibarra-kaldu" 50. urteurrena, egitarau bete-betea prestatuz, urtez urte eta sailez sail elkarteari bere aletxoak ekarri dioten lagun guztien omenez. Ekitaldi nagusia ekainaren 11n gauzatu zen, barakaldar Pilotalekuko emanaldi hunkigarrian, elkartean dauden eta egon diren belaunaldi guztietako 200 dantzari eta musikari elkaturik. Eta urteurrenaren egitaraua abenduan amaitzen da, oso garrantzizkoa den beste urteurren batekin: "Herrien arteko 20. Folklore Jaialdia". Urteurrena ospatuz hasi zen urtea eta urteurrena ospatuz amaitu. Urteurrenak helmuga hunkigarriak dira gurea bezalako elkarteentzat, baina abiapuntu ere bilakatu behar ditugu, gure folklorea zabaltzen jarraitzeko.

*No se puede descuidar la cantera, pues en los grupos de txikis se encuentra el futuro de los grupos*



Talde osoa Beurko-Bagatzako jaietan  
Grupo completo en fiestas de Beurko-Bagatza (2015)

Con la llegada del nuevo siglo el "Ibarra-kaldu" ha disfrutado al fin del periodo de estabilidad más largo de su historia, estabilidad que ha posibilitado dar continuidad al festival de folklore, seguir y avanzar colaborando con los otros grupos de Barakaldo y con otras asociaciones, y, así mismo, ha permitido ampliar considerablemente el repertorio y experimentar nuevas formas de presentar su trabajo, utilizando el marco del festival.

Es precisamente el "Herrien arteko Folklore Jaialdia" lo que le ha abierto las puertas al "Ibarra-kaldu" para avanzar y llevar nuestra cultura a otros lares más allá de nuestras fronteras, a escenarios de todas las comunidades autónomas del Estado y a países vecinos como Andorra, Francia y Portugal.

Pero no se puede descuidar la cantera, pues en los grupos de txikis se encuentra el futuro de los grupos. Desde 1990 "Ibarra-kaldu" les presta una especial atención, buscando el mayor número posible de actuaciones, motivándoles con actuaciones que les sean especiales, como carnavales junto al grupo de mayores, las fiestas del barrio y el fin de curso, pero también haciéndoles participar en celebraciones tradicionales de nuestra cultura, como *Agate Deuna*, *Olentzero*, etc. Y de igual manera se intenta cuidar y potenciar la implicación de aitas y amas en esas actividades.

Y así se ha llegado al 2016, año del 50 Aniversario, en el que se ha desarrollado un variado y completo programa de actos cuyo acto central se celebró el 11 de junio en el Frontón baracaldés con la actuación de cerca de 200 *dantzaris* y músicos de todas las generaciones pasadas y actuales del grupo. El programa culmina en diciembre con otro aniversario, la 20ª edición del festival "Herrien arteko Folklore Jaialdia". Un año, pues, que empezó y termina celebrando aniversarios, que suponen una meta tras una larga trayectoria de trabajo, pero que deben ser un nuevo punto de partida para seguir trabajando por la difusión de nuestro folklore.

*Zorionak denoi eta aurrera beti!*

Derioko

# LAINOMENDI

## DANTZA TALDEA



*“Lainomendi taldea” 1990ean sortu zen Derion, umeei eta gaztetxoei euskaraz bizitzeko gunea eskaintzeko. Dantza taldea ez ezik, beste egitasmo batzuk ere bultzatu ziren: esku-pilota, txistu eta trikiti klaseak, tailerrak... Denboraren poderioz, gai horiek jorratzeko beste elkarte edo talde batzuk sortuz joan dira herrian; hala nola, pilota eskola edo euskara elkarteak, eta gaur egun “Lainomendi” dantza talde moduan geratu da.*

Hasierako urteetan inguruko beste taldeetako dantzariak aritzen ziren gurean monitore, gaur egun ordea, taldeko dantzariak dira irakasle. Ez geneukan, ez arroparik, ez materialik. Dantzarien gurasoak ahalegindu ziren euskal jantziak egiten eta beste talde batzuek uzten zizkiguten jantziak eta materiala. Pixkana- pixkana joan ginen gure materiala eta arropa sortzen eta gurasoek be diru kopuru bat ipintzen zuten. Osterantzean, Udala hasi zen diru-laguntza bat ematen. Entseguak egiteko lekuak ere aldatu dira urte hauetan. Kiroldegian hasi ginen, institutuan eta eskolan ere ibili gara... Orain “Kultur Birika”n daukagu lokala, baita arropa eta materiala gordetzeko txokoa ere.



Dantza taldea hutsetik hasi zela esan badaiteke ere, Derion bestelako dantzari eta dantza taldeak izan ziren, eta hori argi geratu da 2014an Derioko Udalaren laguntzarekin argitaratutako "Derio Dantzan" liburuan. Esan bezala, liburua ez da izan "Lainomendi"ri buruz bakarrik, Derion izan diren dantzari eta dantza taldeen inguruan baizik; taldekide batzuen elkarlana izan da: elkarriketak, testua, irudiak...



bat: jolasak, tailerrak, triki-poteoa, herri bazkaria eta dantza agerraldia-ekin. Eskerrak eman behar dizkiegu antolatzen eta parte hartzen egon ziren guztiei.

Urte hauetan guztietan eduki ditugun moduko dantzari eta ingurukoekin (gurasoak, beste dantza taldeak, derioztarrak...) ederto ikusten dugu geure burua beste 25 urte dantzan jarraitzeko!

25. urteurrena ez da izan ospatu dugun bakarra, 15. eta 18. urteurrenak ere ederto ospatu genituen. 2015ean ospakizunekin hasteko egutegia argitaratu genuen, dantzariak, dantzari-ohiak eta gurasoak argazkien protagonista izan zirelarik, eta argazkien egileak dantza taldeko kideak. Ohiko argazkiak atera beharrean, irudi bereziek eta dibertigarriek osatu zuten egutegia.

Egutegiaz gain, hainbat ekintza antolatu genituen urte osoan zehar: Dantzaren inguruan ekitaldi berezia prestatu genuen Gabonetarako, hitzaldiak ere antolatu genituen, "Janzkerak Bizkaiko Dantzetan" erakusketa (Bizkaiko Dantzarien Federazioa)... eta apirilean herrikide eta inguruko dantza taldeekin batera asteburu oso

*Dantza taldea hutsetik hasi zela esan badaiteke ere, Derion bestelako dantzari eta dantza taldeak izan ziren*



Lizarrako

# LARRAIZA DANTZARI TALDEA



# 50

## URTEURRENA ANIVERSARIO



*Larrain Dantza Lizarran dantzatu zeneko lehenengo berria 1864. urtekoa dugu, non gazteak elkartu eta gaitaren soinua lagun dantzatzen baitzuten.*

Hala ere, Lizarrako Udal Dantza Taldea 1944. urtera arte ez zen osatu, Udaleko Idazkaria zen Francisco Berueteren ardurapean. Honek taldeari instituzioaren babesa eman zion, penintsulan zehar aktuaizio ugari lortu zituztelarik.

60. hamarkadan Udal Dantza Taldeak egoera makala bizi izan zuen eta bere ekimena Lizarrako festetan dantzatzera mugatu zen.

Duela 50 urte, 1966an, taldeak Udalarekin zuen lotura hautsi eta Mendizale Elkartearen babesari esker kolektibo honen barruan kokatuko da. Urte batzuk geroxeago Urbasako Azanza har-kaitzetan dagoen aterpearen izena bereganatu eta Larriza Dantzari Taldea izatera pasa zen.

*La primera referencia que se tiene de que se bailo el Baile de la Era en Estella – Lizarra fue en 1864, donde los/las jóvenes se juntaban y bailaban al son de las gaitas.*

Pero no fue hasta 1944, cuando se creó el Grupo de Danzas Municipal de Estella, a cargo del entonces Secretario Municipal del Ayuntamiento Francisco Beruete. El cual institucionalizó al grupo consiguiendo multitud de actuaciones por toda la península.

Entrados los años 60 el Grupo Municipal atraviesa una mala racha y sus actuaciones se ven limitadas a las fiestas patronales de la ciudad.

En 1966, hace 50 años, es cuando el Grupo se desvincula del ayuntamiento y

*En estos 50 años Larraiza Dantzari taldea ha tenido la oportunidad de salir y enseñar nuestros bailes en Santiago de Compostela, Polonia, Vigo, Madrid, Llanes, Donibane, Badajoz, Valencia, Zaragoza, Japón, Hungría, París ...*

1969an, Frantziako Rocamador herrian, geroztik bereizi egiten gaituzten jantziak estrenatu zituen taldeak.

70. hamarkadan *Larraiza Taldeak* aro berriari ekin zion, aktuazioak ugaldtu ziren eta handi eta txikien artean 40 bikote izatera iritsi ziren. Hamar urte geroago ohiko funtzionamenduari uztea erabaki zuten eta gaur egun irauten duen batzordeen bidezko lanari ekin zioten.

Egun, fiskal arrazoiak direla medio, Mendizale Elkartetik bereizi behar izan dugu, baina senidetan testu bat sortu genuen eta bi taldeen arteko harremana oso onada.

Taldeak gorabeherak izan baditu ere, gaur egun ehun dantzarik osatzen dugu taldea, 25 bikote heldu eta 50 lagun txiki adinaren arabera 4 taldeetan banaturik daudenak. Beraz, sasoi onean gaudela esan dezakegu.

Azpimarratzekoa da 50 urte hauetan *Larraiza Dantzari Taldeak* Lizarran dantzatzeaz gain beste herrialdeetara irteteko aukera ere izan duela, bertako jendarteari gure dantzak erakutsiz: Santiago de Compostela, Polonia, Vigo, Valentzia, Zaragoza, Japonia, Hungaria, Paris.... Baita Euskal Herriko hainbat omenaldietan ere hartu du parte, *Dantzari Eguna* eta *Gure Dantzak* esaterako.

2016a urte garrantzitsua da guretzat, taldearen 50. urteurrena ospatzeko hainbat ekitaldi prestatu dugu, batzuk 2015ean jadanik egin genituenak:

gracias al interés del Club Montañero pasa a formar parte de ese colectivo, y pasó a llamarse Grupo de Danzas *Larraiza Dantzari Taldea*, cogiendo el nombre del refugio situado en las peñas de Azanza de Urbasa.

Fue en 1969 en la festividad de la Virgen del Puy y en la localidad francesa de Rocamador cuando el grupo estrena los trajes que ahora nos caracteriza.

A partir de los años 70 es cuando *Larraiza* empieza una era completamente nueva, las actuaciones se amontonan y el grupo cuenta con 40 parejas divididas en *haundis* y *txikis*. Diez años más tarde, se decide romper con el tradicional funcionamiento y se optó por trabajar mediante comisiones, tal y como se sigue funcionando hoy en día.

En la actualidad, nos hemos visto obligados y obligadas a desvincularnos del Club Montañero por cuestiones fiscales, pero existe un texto de hermandad entre ambos colectivos manteniendo una buena relación.





### 2015. urtean, urteurrenaren ospakizuna iragartzen zutenak:

- 2015eko urrian “Nora Ezean” ikuskizuna aurkeztu genuen.
- 2015ean ere *Larraiza Dantza Taldeko* ikurra duten festetako zapiak salgai jarri genituen, aurtan ere eros ditzakezenak (Lizarran ikastolan egiten ditugun udako entseguetan eskura ditzakezue).

### 2016. urtean:

- Erotiko-jai giroko egutegia sortu genuen, zeinean Taldeak dituen jantzi desberdinak erakusten genituen.
- Hainbat emanaldi: Lizarrako Ihauteriak, Udaberriko Erronda (Santacara), San Ferminak...
- “Nora Ezean” ikuskizuna Altsasun aurkeztu genuen, Nafar Gobernuak Kultur ekimenaren eskutik.
- 50 urte hauek jasotzen dituen Argazki Erakusketa.
- Larraiza Eguna, irailaren 24ean ospatuko duguna.
- San Andres jai egunean eskainiko dugun ikuskizuna.
- Aukera ematen badigute, “Nora Ezean” berriz ere Lizarran eskainiko dugu.

## LARRAIZA EGUNA, IRAILAREN 24AN

Ospakizunez beteriko urte honetan, hau ekitaldi nagusia izango da eta bertan parte hartzeko aukera eman nahi diegu *Larraiza*

Este grupo ha pasado por muchos altibajos pero en estos momentos contamos con un centenar de *Dantzaris*, 25 parejas de adultos y 50 *txikis* distribuidos en cuatro grupos de edades. Así que se puede decir que estamos en un buen momento.

Hay que destacar que en estos 50 años *Larraiza Dantzari taldea* no ha optado solo de bailar en esta ciudad, si no que ha tenido oportunidades de salir y enseñar a los/las diferentes ciudadanos/as de otras ciudades nuestros bailes: Santiago de Compostela, Polonia, Vigo, Madrid, Llanes, Donibane, Badajoz Valencia, Zaragoza, Japón, Hungría, Paris ... , participando también en diferentes homenajes, *Dantzari Eguna* y *Gure Dantzak* de Euskal Herria.

Este año 2016 es muy importante para nosotros/as ya que es el año de nuestro 50 aniversario y estamos trabajando en diferentes actos que ya comenzaron en 2015:

### En el 2015, anunciando ya el aniversario:

- En Octubre del 2015 presentamos el espectáculo “Nora Ezean”.
- En 2015 empezamos a vender pañuelitos de fiestas con el escudo de *Larraiza*, que este año también siguen a la venta (podéis conseguirlos en los ensayos de verano que realizaremos en Lizarran ikastola).

### En el 2016:

- Creación de un calendario erótico festivo, mostrando los diferentes trajes que tenemos.

*Dantza taldeko* kide diren edo izan diren guztioi, zein *Larrain Dantza* maite duen orori edozein talderen kide izanik ere. Irailaren 24an JOTA ZAHARRA dantzatzeko dugu denok batera Lizarrako ENTZIERROAREN IBILBIDE osoa hartuta, denon bereizgarri izan eta batzen gaituen jantzia erabiliko dugula, hots, zuri gorria.

Bukatutakoan zezen plazara joango gara eta bertan *Larrain Dantza* dantzatzeko dugu taldearen banderaren aurrean.

Jarraian senidetasun bazkaria egingo dugu Santiago Plazan, musika lagun izango dugula. Eta egun honi bukaera ezin hobea emateko, hainbat musika taldeen emanaldia prestatu dugu.

50 urte hauetan zehar talde honen partaide izandakoen izenak biltzen lan handia egin dugu, hala ere, asko izan gara eta gerta daiteke izenen bat faltatzea. Hau dela eta, jai programa honek eskaintzen digun aukeraz baliatu nahi dugu, ekimen honetan PARTE HARTU NAHI ETA GONBIDAPE-NA JASO EZ DUZUNEI GONBIDATZEKO. Ekintza polita izateaz gain erronka handia da guretzat.

## SAN ANDRES JAI EGUNEAN IKUSKIZUNA

Urteak daramatzagu jadanik dantza ikuskizuna eskaintzen San Andres Feria egunean. Talde desberdinak gonbidatu izan ditugu eta elkartrukean aritu gara, besteak beste *Arantza Dantza Taldea* (Arantza), *Los Danzantes de Tauste* (Tauste), *Kriskitin Dantza Taldea* (Durango), *El Pericote* (Llanes).

- Diferentes actuaciones: carnavales de Lizarra, Ronda de Primavera (Santacara), San Fermes...
- Presentación del espectáculo de "Nora Ezean" en Altsasu, ofertado por Kultur del Gobierno de Navarra.
- Exposición fotográfica de todos estos 50 años.
- Día de Larraiza el 24 de Septiembre.
- Espectáculo en la festividad de San Andrés.
- Si nos dan la oportunidad, "Nora Ezean" en Estella – Lizarra.

## DÍA DE LARRAIZA, 24 DE SEPTIEMBRE

Como acto principal de este año de celebraciones queremos dar la oportunidad a todos aquellos que hayan pertenecido y pertenecen al Grupo de Danzas *Larraiza*, como a toda esa gente que siente el Baile de la Era, siendo de otro grupo o no. Así, saldremos todas juntas a bailar el 24 de Septiembre una JOTA VIEJA ocupando el RECORRIDO DEL ENCIERRO de Estella – Lizarra, vestidos y vestidas con el traje más característico de todos y todas: de blanco y rojo.

Luego iremos desfilando hasta la plaza de toros donde se interpretara el baile a la bandera del grupo y el Baile de la Era.

Para acabar, que mejor manera que juntarnos en la plaza Santiago en una comida de hermandad amenizada con música. Y para dar fin a este gran día, tenemos preparado la actuación de diferentes grupos de música.

*Eta Jota zaharra dantzatzen ez badut ongi gogoratzen?*

### ENTSEGUAK

Uztailean egiten dugun Larrain Dantza ikastaroa: Irailak 9 eta 16 (entsegu orokorrak)

*¿Y si no me acuerdo bien de la Jota Vieja?*

### ENSAYOS

El cursillo de la ERA de Julio 19 de Agosto 9 y 16 de Septiembre (ensayos generales)



*Taldeak gorabeherak izan baditu ere, gaur egun ehun dantzarik osatzen dugu taldea, 25 bikote heldu eta 50 lagun txiki adinaren araberako 4 taldeetan banaturik daudenak. Beraz, sasoi onean gaudela esan dezakegu*

Aurten ere Lizarrako jai egun hau ospatuko dugu bertako dantzak zein Euskal Herriko beste toki batzuetakoak ere eskainiz. Honela, gurekin batera aritzeko gonbidatu ditugu *Lurra Dantza Taldea* (Urretxu), *Amaiur Dantza Taldea* (Uhartea) eta *Garaztarrak Dantza Taldea* (Donibane Garazi). Talde hauek, gaur egun *Larraiza Dantza Taldearekin* harreman estua dute.

Baina dantza taldeak aparte Lizarrako bestelako kolektiboak ere inplikatzeko dugu helburu.

Hauek ere Lizarrako folklore jardueraren parte direlako.

Ekitaldi honen prestaketa lanetan dihardugu, beraz eguna hurbildu ahala xehetasun gehiago jasoko duzue.

### *Nola eman izena?*

-  larraiza.dt@hotmail.com
-  "50 aniversario larraiza dantzari taldea"
-  Whatsap: 652 57 19 86

### *¿Cómo apuntarse?*

-  larraiza.dt@hotmail.com
-  "50 aniversario larraiza dantzari taldea"
-  Whatsap: 652 57 19 86

Hemos trabajado mucho para conseguir un censo para localizar a todas las personas que en algún momento han pasado por este colectivo, pero sabemos que sois muchos y muchas y es posible que alguno o alguna se nos escape. Por eso queremos aprovechar esta oportunidad que nos brinda este programa de fiestas e INVITAR A TODO AQUELLOS QUE NO HAN RECIDVIDO INVITACION Y A TODOS LOS QUE QUERAIIS PARTICIPAR en esta idea que a la vez de ser bonita supone un gran reto para todos/as nosotros/as.

## ESPECTÁCULO EN LA FESTIVIDAD DE SAN ANDRÉS

Durante varios años hemos estado celebrando un espectáculo de danzas el día de Ferias de San Andrés. Hemos traído diferentes grupos de danzas con los que hemos hecho intercambio como *Arantza Dantza Taldea* (Arantza), los Danzantes de Tauste (Tauste), *Kriskitin Dantza Taldea* (Durango), *El Pericote* (Llanes)...

Este año 2016 también celebraremos esta festividad de Estella – Lizarra con bailes no solo es esta ciudad, sino de otros puntos de Euskal Herria. Así, como grupos invitados bailaran para y con nosotros los grupos *Lurra Dantza Taldea* (Urretxu), *Amaiur Dantza Taldea* (Uhartea) y *Garaztarrak Dantza Taldea* (Donibane Garazi), grupos con los que hoy en día *Larraiza* tiene mucha relación.

Pero no solo queremos involucrar a los grupos de baile, sino también a colectivos de Estella, ya que ellos también forman parte de la parte folclórica de Lizarra.

Todavía estamos preparando este acto, por lo tanto tendréis mas información conforme se acerque la fecha.

Iruñako

# OBERENA

## ITURRI ZAHARRETIK, INDAR BERRIZ (1941~2016)



- Egilea / Autor: Xabier Izurdiaga Berraondo. Traducción: Iker Tubia Barbarberia -

1941. urteko urrian Maxi Aranburu orduko Folklore ordezkariak aitortu zuen Oberena dantza taldea Santiago egunean “sortu” zela, Gaztedi Maskulino eta Femeninoaren Zentruen banderak bedeinkatzeko ekitaldian zirela, zerbait ere falta zela konturatu zirenean.

En octubre de 1941 Maxi Aramburu, ya como delegado de Folklore, confesaba que el grupo de danzas Oberena había sido “concebido” el día de Santiago cuando, en plena bendición de banderas de los Centros de Juventud Masculina y Femenina, se dieron cuenta de que allí faltaba algo.

Orduantxe, jota, trago eta kantu artean ohartu ziren dantzari talde bat behar zutela gure beste kolore pixka bat gehiago emateko<sup>1</sup>.

Gainera, urte horretan bertan, Mendekoste bestarako Dantza modernoak izenburuko Gutun Pastoralak prestatu zuten apezpikuek. Idazkian “dantza lotua” gaitzetsi zuten, eta dantza galdua zen tokietan “begirunez” dantzatzeko dei egin zieten gazteei.

Hala, urte hartako abuztuaren 1ean zortzi gizonez osaturiko talde batek entsaiatzeari ekin zion Maxi Aranbururen eskutik, eta horri esker Ama Birjinaren Jasokundearen dantzatzeko ametsa betetzeko parada izan zuten. Abuztuaren 15ean izan zen, Elon, Iruñetik gertu dagoen herrian. Urte hondarean emakumeen dantza taldea batu zitzaizen, eta, horrela, taldea osatu egin zen. Aurkezpen ofiziala 1941eko abenduaren 3an egin zen, gaur egun



Fue entonces, entre jota, trago y canción, cuando vieron la necesidad de crear un cuadro de danzaris para dar a nuestras fiestas un poco más de colorido<sup>1</sup>.

Además, se daba la circunstancia de que ese mismo año, en la fiesta de Pentecostés, la Carta Pastoral de los obispos se titulaba *Los bailes modernos* y en ella los obispos desaprobaban el baile “agarrao” e invitaban a los jóvenes a bailar “con decoro” allá donde se había perdido la danza.

Y así, el 1 de agosto de ese mismo año, un grupo de ocho jóvenes, únicamente hombres, iniciaron los ensayos de la mano de Maxi Aramburu e hicieron realidad aquella ilusión de bailar el día de la Asunción de la Virgen –15 de agosto–, en la localidad de Monreal, próxima a Pamplona. A finales de ese mismo

1. ARANBURU URTASUN, Mikel. “La actividad folclórica de la juventud pamplonesa en la posguerra civil: el Oberena de Maxi Aramburu”. In: *Jentilbaratz. Cuadernos de Folklore*. Donostia: Eusko Ikaskuntza, 1997; 3-26 or.

1. ARANBURU URTASUN, Mikel. “La actividad folclórica de la juventud pamplonesa en la posguerra civil: el Oberena de Maxi Aramburu”. En: *Jentilbaratz. Cuadernos de Folklore*. Donostia: Eusko Ikaskuntza, 1997; pp. 3-26.



desagertua den Iruñeko Perkein frontoian. Horrela sortu zen Oberena dantza taldea, Oberena Kirol Elkartearen baitako talde gisa.

Jose Maria Artaiz da lehenbiziko zortzikote hartan aritutako dantzarietan bizirik den bakarra, eta hark azaldu duenez, lehenbiziko urteetan dantza taldea Nafarroako hainbat herritan aritu zen futbol eta mendizale taldeen eskutik; anitzetan, gazte berak ziren goizean mendi tontorrera igo, eta, arratsaldean, publikoaren gozagarri, dantzatzen zirenak. Jose Mariak berak gogoan ditu lehenbiziko emanaldiak Oibarren, Altsasun, Xabierren, Lizason, Olaguen, Uztarrotzen edota Urraulen.

“Jantzi” bakarra zeramaten soinean: ator eta galtza zuriak, zapatila zuriak, eta gerriko eta txapela gorriak. Halaxe, taldeak hainbat dantza ikasi, berreskuratu, eta plazaratu zituen, besteak beste, Arraratseko Zozo dantza, Ola-

año se incorporaría el grupo femenino de danzas, con lo que el grupo quedaba completo. Su presentación oficial se celebró el 3 de diciembre de 1941 en el desaparecido frontón Perkein de Pamplona. Nació así el grupo de danza Oberena, integrado como una sección más dentro de la Sociedad Deportiva Oberena.

Los primeros años, tal y como nos cuenta José María Artaiz –único dantzari vivo en la actualidad que formó parte del primer ochote–, el grupo de danzas se dedicó a recorrer las distintas localidades navarras de la mano de la sección de fútbol y de montaña. En muchas ocasiones, los mismos jóvenes que subían por la mañana la cima programada, bailaban por la tarde haciendo las delicias del público. El propio Artaiz recuerda las actuaciones de Oibar, Altsasu, Xabier, Lizaso, Olague, Uztarroze o Urraul durante los primeros años.





Festivales de Navidad 1962



Día de la Alegría 1942

guelo *Esku dantza*, Lizarrako *Larrain dantza*, Otsagabiko *Dantzak* edo *Erronkariko Ttun ttuna*. Haietako asko jatorrizko herrian ez ziren dantzatzen ordurako.

1942. urtean ehun bikoite baino gehiagok osatzen zuten taldea, eta Iruñeko zezen plaza lepo bete zuten “Alaitasunaren Egunean”. Besta hori hainbat urtez ospatu zuten, eta hainbat jarduera izaten ziren: “*gaitero eta txistularien alardeak hiri osoan barna, bigantxa bestak eta folklore ikuskizuna*”.

Hortik gutxira, Nafarroatik kanpo dantzatu zuten, besteak beste, Zaragozan (1946), Madrilgo Landa Azokan (1950) edo Asturiasko Mieres herrian (1956). Are, Jaca eta Olorongo

*Jota, trago eta kantu artean ohartu ziren dantzari talde bat behar zutela gure beste kolore pixka bat gehiago emateko*

Con un solo “traje” compuesto por camisa y pantalón blancos, zapatillas de ese mismo color, y faja y txapela roja, el grupo aprendió, recuperó y representó danzas como la *Zozodantza* de Arrarats, la *Eskudantza* de Olague, *Larraindantza* de Estella-Lizarrara, las *Danzas* de Otsagabia

o el *Ttun ttun* de Erronkari; bailes que en muchas ocasiones ya no se bailaban ni en su propia localidad.

En 1942, el grupo ya estaba compuesto por más de cien parejas que llenaron la Plaza de toros de Pamplona en el “Día de la Alegría”, fiesta que se repetiría varios años y en la que se mezclaban “*alardes de gaiteros y txistularis por toda la ciudad, festejos con vaquillas y espectáculo de folklore*”.



Pirinioetako Jaialdian ere parte hartu zuten. Anartearen, Euskal Herri osoko herri anitzetan dantzatu zuten.

1954a urte garrantzitsua da Oberenako kide guzientzako, eta batik bat dantza taldearentzako: Labrit frontoia errentan hartu zuen Oberenak. Ordura arte Zapateria 40ko lokal-tan aritu ziren, baina hortik aurrera Labrit bihurtu zen haien “egoitza soziala”. 1987. urtera arte, Labrit dantzari askoren “bigarren etxea” izan zen, oroitzapen ahanzezinen biltoki: entseguak, irriak, harremanak, liskarrak, sekretuak, maitasun istorioak, denetariko kontuak...

Frontoi horretan bertan abiatu zuten “Eguberrietako Jaialdia” 1960. urtean. Arrakasta izugarria izan zuen, eta 1974ra arte ospatu zen. Ikuskizun hartan Iruñeko Orfeoia eta Militarren Bandak parte hartzen zuten (geroago Santa Cecilia orkestrak hartuko zuen bandaren tokia). Guridi maisuaren “Eusko Irudiak”, “Etxaldeko Preludioa” edota “Amaia ezpata dantza” koreografiak taularatzen ziren, eta urtero lepo bete zuten frontoia.

1965. urtean “Obanosko Misterioa” estreinatu zuen dantza taldeak, Miguel Retak zuzendari koreografiko lanak hartuta. Eszenaratze eder hura Espainiako Interés Turístico Nacionaleko Besta izendatu zuten aurrerago. 18 bikotek baino gehiagok bi dantza alai eta ikusgarri plazaratzen zituzten Francis Bartolozki diseinatutako jantziak soinean.

Poco después empezaron las salidas fuera de Navarra: a Zaragoza (1946), a la Feria del Campo en Madrid (1950) o a Mieres, en Asturias (1956). Incluso acudieron al Festival de los Pirineos en Jaca y Olorón. Entretanto, actuaban por muchas localidades de toda Euskal Herria.

El año 1954 es también una fecha importante para todos los oberenistas y, en especial, para su grupo de danzas: Oberena arrendaba el frontón Labrit y éste se convertía en la nueva “sede social” de la institución, dejando atrás los locales de Zapatería 40 donde habían transcurrido los primeros años. Hasta 1987, el Labrit se convirtió en la “segunda casa” de muchos danzaris que guardan recuerdos inolvidables de ensayos, risas, encuentros, desencuentros, secretos, amoríos, anécdotas...

Precisamente en el frontón Labrit, el grupo de danzas representó a partir de 1960 sus “Festivales de Navidad”, un auténtico éxito que se repitió hasta 1974. El espectáculo, en el que también participaban el Orfeón Pamplonés y la Banda Militar (luego sustituida por la Orquesta Santa Cecilia), consiguió llenar cada año el aforo del recinto con coreografías como “Eusko Irudiak”, “El Preludio del Caserio” o la “Ezpatadantza de Amaya”, todas ellas del maestro Guridi.

En 1965, bajo la dirección coreográfica de Miguel Reta, el grupo de danzas estrenó “El Misterio de Obanos”, una puesta en escena importante que, con el tiempo, llegó a convertirse en Fiesta de Interés Turístico Nacional. Más de 18 parejas, vestidas con trajes diseñados por Francis Bartolozzi, interpretaban dos piezas alegres y vistosas.

Poco después tuvo lugar otro acontecimiento importante en la historia del grupo. En agosto de 1970, Juan Manuel Ecay recibió el encargo de enseñar a tocar el txistu a dos personas. La noticia se extendió como la pólvora y, en pocos días, más de cien personas querían apuntarse a las clases de txistu. “Sin cobrarles una sola



Escuela de txistu. 1976

*A principios de los setenta y a la par que la escuela de txistu iba cobrando auge, fueron entrando en el grupo de danzas una serie de jóvenes con una filosofía distinta. Este grupo no sólo buscaban bailar lo ya conocido, sino investigar, recuperar y promover actividades hasta entonces desconocidas*

Denbora gutxiren buruan, taldearen historian azpimarragarria izan zen gertaera bat jazo zen. 1970eko abuztuan bi laguni txistua jotzen irakasteko eskatu zioten Juan Manuel Ekairi. Albistea agudo zabaldu zen lau haizetara, eta, egun gutxiren buruan, ehun lagunek baino gehiagok izena eman nahi zuten ikastaroan. “Pezeta bat ere kobratu gabe, baina behar izatekotan dantza taldearekin jotzeko konpromisoarekin”, halaxe, eta pazientzia handiz irakatsi zien Juan Manuelek Labritetik igaro ziren gazteei, Pepe Elizalderen eta Arana anaien laguntzarekin. Oberenako txistu eskola martxan egon zen 1978ra arte, eta gaur egun gure hiriko plaza eta kaleak alaitzen dituzten txistularietako anitzek han eman zituzten lehenbiziko urratsak.

1970eko hamarkadaren hasieran, txistularien eskola handitzen ari zen bitartean, dantzari berriak sartu ziren Oberenan. Gazte haiek beste filosofia bat zuten, taldeak ordura arte jarraitutako bidetik aldendurik. Ezagutzen zutena dantzatzea ez zen aski gazte talde horrendako; ordura arte ezezagunak ziren jarduerak ikertu, berreskuratu eta bultzatu nahi zituzten. Tartean zen Mikel Aranburu, Maxi Aranburu taldearen sortzailearen semea. “Urte haietan Juan Antonio Urbeltzen iturri ideologiko beretik edaten genuen”, onartu du Mikel Aranburuk berak. Horrek koreografia berriak ikasteko aukera eman zien (Iturengo *Soka dantza*, Imozko *Esku dantza*, *Jaurrieta*, Nafarroa Beheko *Inauterietako dantzak*, *Iribasko Ingurutxo*, *Baztango Mutil dantzak* –Mauricio Elizalde Labriten maisu izanda–...) eta baita orduan ezagutzen ez ziren dantzak berreskuratzekoa ere, Lantzeko *Zortzikoa* kasu. Baina gazteen eta beteranoen arteko bereizketa geroz eta nabarmenagoa zen.

Hala, 1973an Oberena dantza taldea Letterkennyko (Irlanda) International Folk Festival

peseta, pero con el compromiso de tocar con el grupo de danzas si se les necesitaba”, Ecay, ayudado por Pepe Elizalde y los hermanos Arana, enseñó con infinita paciencia a todos los jóvenes que pasaban por el Labrit. La escuela de txistu del grupo de danzas Oberena funcionó hasta 1978 y de ella salieron muchos de los txistularis que hoy siguen dando vida a las plazas y calles de nuestra ciudad.

A principios de los años setenta y a la par que la escuela de txistu iba cobrando auge, fueron entrando en el grupo de danzas una serie de jóvenes con una filosofía distinta a la que el grupo había llevado hasta ese momento. Este grupo, entre los cuales se encontraba Mikel Aramburu, hijo del fundador del grupo Maxi Aramburu, no sólo buscaban bailar lo ya conocido, sino investigar, recuperar y promover actividades hasta entonces desconocidas. “En aquellos años bebíamos de la misma fuente ideológica que Juan Antonio Urbeltz”, reconoce el propio Mikel Aramburu. Esto les permitió aprender nuevas coreografías (*Sokadantza* de Ituren, *Eskudantza* de Imotz, *Jaurrieta*, *Ihauterietako dantzak* de Bajanavarrera, *Ingurutxo* de Iribas, *las Mutil dantzak* del Baztan –con Mauricio Elizalde de maestro en el Labrit–...) e incluso recuperar piezas que entonces no se conocían, como el *Zortziko* de Lantz. Pero las diferencias entre jóvenes y veteranos se iban haciendo cada vez más evidentes.

En 1973 el grupo de danzas Oberena acudió al International Folk Festival de Letterkenny (Irlanda). El festival, que resultó un éxito desde el punto de vista folklórico, supuso un punto y final para un grupo que entraría en una etapa de divisiones y conflictos internos. Un año después del viaje a Irlanda, un amplio grupo de danzaris salió de Oberena y fundaron Ortzadar Euskal Folklore Elkarte.

jaialdira abiatu zen. Jaialdia arrakastatsua izan zen folkloreaken ikuspuntutik, baina banaketa eta gatazka garaia bizi zuen taldearendako etena suposatu zuen. Irlandatik itzuli eta urte betera, dantzari talde batek Oberena utzi zuen, eta Ortzadar Folklore Elkarteak sortu zuten.

Tirabirak ez ziren horrekin bukatu. Urte batzuk geroago, 1970eko urteen bukaeran, beste dantzari talde batek Oberena utzi zuen instituzioko Zuzendaritza Batzordearekin ados ez zirelako. Haietako batzuk Burlatan sortu berria zen Larratz taldera joan ziren.

Azkenengo banaketa 1986an izan zen. Orduko hartan hainbat dantzari taldea utzi zuten, nazkatuak, gainerakoek inplikazioak ez zutelako eta. Geratu zirenek "modu anarkikoagoan" jokatu zuten, entsegu bururik edo zuzendaririk gabe, instituzioko Batzordeak ordezkari bat inposatu zuten arte. Momentu horretan gehienek alde egin zuten, txikiak bakarrik utzita.

Banaketa hauek gora behera, taldeak aurrera egitea lortu zuen, eta dantzak ikasten, emanaldiak eskaintzen, eta jantziak egiten jarraitu zuen. Urte horretan bertan (1986) taldeak Labrit frontoia utzi zuen, 30 urte baino gehiagoz han ibili ondotik. Oroitzapen, istorio, oroimin anitz gibelean geratu ziren, baina aro berri bati atea ireki zioten. Beti egin zuen gisan, Oberena etorkizunari so zegoen, garai berriei egokitzeko.

Lehenbiziko lana indar guzira txikien taldean jartzea izan zen, etorkizunean haiek mantenduko zutelako taldea. Miguel Reta,

Las desavenencias no terminaron ahí y, pocos años después, a finales de los setenta, otros danzaris abandonaron a su vez el grupo de Oberena al posicionarse en contra de la Junta de la institución. Algunos de ellos recastrarían en el grupo Larratz de Burlata, que por entonces estaba recién creado.

La última de las escisiones tuvo lugar en 1986, año en el que otro grupo de danzaris, hartos de la poca implicación del resto, se acabó marchando. Quienes permanecieron lo hicieron de una forma "más anárquica", sin jefes de ensayo ni director, hasta que la Junta de la institución impuso un delegado a la sección. En ese momento se marcharon casi todos, dejando solos a los más txikis.

A pesar de estas escisiones, el grupo consiguió sobrevivir y continuó aprendiendo bailes, realizando actuaciones y ampliando el vestuario. Además, ese mismo año (1986) el grupo abandonaba el frontón Labrit tras más de treinta años de relación con él. Atrás quedaban muchos recuerdos, historias, nostalgias... y se abría una nueva etapa, en la que Oberena, como había hecho siempre, miraba al futuro para adaptarse a los nuevos tiempos.

Lo primero que hizo fue volcarse con los txikis, que a la postre serían los que sacarían adelante al grupo. Miguel Reta, Fernando Salcedo, Mari Mar García, Irantzu Zabalza y un largo etcétera invirtieron muchas horas en los más pequeños hasta que, a principios de los años noventa, el grupo recuperó su antiguo esplendor. De la mano de esas nuevas generaciones llegaron los viajes estatales (Sevilla, Murcia, Asturias, Ciudad Real...) e internacionales (Bulgaria, Alemania, Canadá, Austria...), sin perder nunca de vista lo más cercano: días festivos, actuaciones en los barrios de Pamplona, colaborando con colectivos municipales, en multitud de localidades vascas...



Canada. 1996

Fernando Salcedo, Mari Mar Garcia, Irantz Zabala eta beste anitzek orduak eta orduak eman zituzten txikiek. 1990eko hamarkadaren hasieran ereindakoak emandako fruituak ikusteko aukera izan zuten. Belaunaldi berriekin bidaiak ailegatu ziren, Espainiakoak (Sevilla, Murcia, Asturias, Ciudad Real...) eta atzerrikoak (Bulgaria, Alemania, Kanada, Austria...). Baina, beti ere, gertukoena zainduz: bestatan, Iruñeko auzoetan, herrietako eragileekin elkarlanean, Euskal Herriko herrietan, eta abarretan eskainitako emanaldiak.

2000. urtetik aurrera, oreka lortu zuen taldeak, eta gaur egunera arte mantendu egin du. Harrobia erroturik eta ilusioz beterik dago, eta arreta handiz zaindu eta mimatzen da (barnetegiak antolatuz, edo "Lizarren Doinua" bezalako ikusgarriak sortuz). Gogo eta ardura handiko gazte taldea du, dantza berriak ikasteko gosez (*Desmayo, La balsa, Falces, Erriberako paloteadoak, Bateleras, Betteluren fandangoa...*). Gainera, gurasoen taldea du, haien seme-alabek entseatzen duten bitartean dantzak ikastea erabaki dutenena; taldearen emanaldietan parte hartzen duen fanfarrea, eta sortu berri den beteranoen taldea, aldian-aldian dantza gosea asetzeko elkartzen direnak. Horri guziari batu beharra zaizkio Euskal Herrian, estatuan (Lleida, A Coruña, Granada, Valladolid...) eta nazioartean (Italia, Frantzia, Polonia, Alemania, Albania, Hungaria, Austria...) eskainitako emanaldiak.

Gainera, azken bi urtetan hausnarketa prozesu sakon bati ekin dio taldeak. Barne funtzionamendua ezbaian jarri du (dantza taldeko batzordea sortu du erabakiak modu asanblearioan hartzeko), baita txikiek edo emakumeek folklorea jokatzen duten rola ere. Azkenengo puntu horrek aldatuta garrantzitsua eragin du

*Talde honi esker dantza anitz berreskuratu dira, dantzarien ikerketa eta interesaren fruitu; gure kideak dantzan ikusten belaunaldi anitzek ikasi eta gozatu egin dute*

A partir del año 2000, el grupo entró en una etapa de estabilidad que ha perdurado hasta nuestros días: una cantera asentada e ilusionada a la que se cuida y se mimma con esmero (desde *barnetegis* hasta montajes como "Lizarren Doinua"), un grupo de jóvenes con ganas y dedicación que no se cansa de aprender nuevos bailes (*Desmayo, La balsa, Falces, paloteados de la Ribera, Bateleras, Betteluren fandangoa...*), un grupo de aitas y amas que se animan a aprender mientras lo hacen sus hijos, una fanfarrea que acompaña al grupo en las actuaciones y un recién creado grupo de veteranos que "mata el gusanillo" de la danza juntándose periódicamente a ensayar y bailar. Todo ello de la mano de numerosas actuaciones por toda la geografía vasca, estatal (Lleida, A Coruña, Granada, Valladolid...) e internacional (Italia, Francia, Polonia, Alemania, Albania, Hungría, Austria...).

Además, en los dos últimos años el grupo ha iniciado una profunda reflexión interna que le ha llevado a cuestionarse la organización interna (creándose una Junta de danzas que toma las decisiones de manera asamblearia) y aspectos como el papel de los txikis o el papel de la mujer en el folklore. Este último debate



Polonia. 2009

taldean, eta hori argi ikus liteke entsegue-tan (dagoeneko ez dago mutilen eta nesken dantzarik, denek dena egiten dute), eta emanaldietan. Hausnarketa hauen ondorioak "Iturri zaharretik, indar berriz" ikuskizunean taularatu ziren. 2016ko otsailaren 20an taldearen 75. urteurrena ospatzeko Baluarte Jauregian aurkeztutako ikuskizun horretan argi geratu zen zein den emakumeek eta txikiek eszenatokian behar duten protagonismoa.

Hala, 2016a bukatuta, taldeak atzera so egin, eta harro begiraten dio 1941eko abuztutik egindako ibilbideari. Akatsekin eta ongi egindakoekin, Maxi Aranburuk zehaztutako helburuak soberan bete ditugula esan dezakegu: talde honi esker dantza anitz berreskuratu dira, dantzarien ikerketa eta interesaren fruitu; gure kideak dantzan ikusten belaunaldi anitzek ikasi eta gozatu egin dute, arrakasta eta laudorioz beteriko ikuskizun eta koreografiekin; ahal izan dugun guzietan lan egin izan dugu, beste taldeekin, elkarteekin eta gizarte mugimenduekin eskuz-eskuz arituta; dantza kalera, plazetara eta haren jendearengana eramaten aktiboki parte hartu dugu; gure tradizioak maitatu, mantendu eta errespetatu egin ditugu, Euskal Herri osoan zabalduz; eta, guziaren gaintik, hori guzia egiten gozatu egin dugu.

Horregatik, etorkizunari so ere bagaude. Egiten dugunaren gainean hausnartzeko, dantzatzeko, ikasteko, irakasteko, zabalatzeko, sortzeko, ikertzeko, garatzeko eta gozatzeko etorkizun zirrargarri horri.

ha generado un cambio importante dentro del grupo que se ha traducido en una nueva manera de encarar los ensayos (ya no hay "bailes de chicos" o "bailes de chicas". Todos ensayan todo) y de preparar las actuaciones. La síntesis de estas reflexiones internas se pudieron ver en el montaje representado en el Palacio Baluarte en febrero de 2016 para conmemorar el 75º aniversario del grupo, titulado "Iturri zaharretik, indar berriz", en el que el grupo dejaba claro el papel protagonista de mujeres y txikis en el escenario.

De esta forma, finalizando 2016, el grupo echa la vista atrás y mira con orgullo el camino recorrido desde aquel agosto de 1941. Con nuestros errores y nuestros aciertos, podemos afirmar que hemos cumplido con creces aquellos objetivos que Maxi Aranburu se marcaba entonces: gracias a este grupo se han recuperado muchos bailes, fruto de la investigación y el interés de muchos de sus danzaris; generaciones enteras han aprendido y disfrutado viendo bailar a nuestros danzaris, con espectáculos y coreografías llenas de éxito y alabanzas; nos hemos involucrado allá donde se nos ha pedido, colaborando con otros grupos, entidades o colectivos sociales; hemos sido parte activa en la tarea de llevar la danza a la calle, a las plazas, a sus gentes; hemos querido, mantenido y respetado nuestras tradiciones, difundiendo por toda nuestra geografía vasca; y, por encima de todo, hemos disfrutado haciendo realidad todo ello.

Por eso también miramos al futuro. Un futuro apasionante en el que seguir reflexionando, bailando, aprendiendo, enseñando, difundiendo, creando, investigando, evolucionando y disfrutando de todo lo que hacemos.

*Aunitz urtez!*



Urretxuko

# 50. URTEURRENA

# LURRA

# DANTZA TALDEA

*Hirurogeiko hamarkada hartan mugimendu kultural handia zebilen ingurune guztian baita Espainiako zenbait herrialdetan ere. "Se trataba de recuperar la tradición en todos los aspectos culturales" eta Urretxun ere hala izan zen.*



Gehienek kontatu digutenez, berez dantza egitea gustatu eta arin-arin eta fandangoa ikas-tearren hasi ziren baina ondoren.....

Berez taldea neska talde batez hasi zen eta Aginako apaizak erakusten zien, taldean beste kide batzuk egon arren.

Lokala edo sedea beti Pagoetan izan zuten, bertako apaizak lokala utzita, baina eskola eta auzo ezberdinetatik pasatzen ziren taldeko kideak, umeei dantzak erakustera. Garai hartan kanpotar asko zegoen herriko fabriketan eta ekintza honek (auzoz auzo joatearenak) herrian eta bertakoekin moldatzea lagundu zien. Hasi-eran esan bezala, arin-arin eta fandangoa erakusten zien, umeek extrasaskolar bezala hartuta.

Lurrak beti atera du ikasitakoa kanpora, beti saiatu da ikasitakoa beste herrietara plazaratzen, eta harreman desberdinak aprobetxatuz hainbat tokitan egon dira dantzan, Hasi Buronetik (iparraldean) inguruko herrietaraino (bailarakoak) bai dantzari nagusiekin baita gaztetxoekin ere. Txikitatik ohi-tu zaie dantzarietara kanpora dantza egitea joatera eta etxeko eta lagunek jarraitzen zieten toki guztietara, laguntzearen eta baita egiten zutenaz harro zeudelako (gurasoak umeei).

Nagusiekin lehenengo irteerak Erreterian (*Dantzari Eguna*), Arrasaten, Aretxabaletan, Gasteizen, Donostian... izan ziren eta Erreteriarra joan ziren beste batean eraman zuten bandera orain den

*Lurrak beti atera du ikasitakoa kanpora, beti saiatu da ikasitakoa beste herrietara plazaratzen, eta harreman desberdinak aprobetxatuz hainbat tokitan egon dira dantzan*

modukoa lehenengo aldiz. Logotipoa, dantza egin ez arren beraiekin (lagunak medio) gustura ibili eta egoten zen Jose Mari Aleman Amundarainek (margolariak) diseinatu zuen, bere ustez *Lurra* izenarena (LU'RA) Antton Jaca-rena izan zen. Banderaren atzealdea (triangeluz beteta aldea) Durangoko talde baten bidez hartu zuten. Jose Mari Alemanek estela eta eskukoaren bozetoa egin zituen, baita triangeluen koloreak aukeratu ere, eta garai hartan “Monjas de la Cruz”en umeei erakusten zietela, bertako moja batek josi zuen bandera, berea azken lana izanik, garai hartan bista galtzen ari baitzen. Gazte-txoekin inguruko herrietan dantzatzearaz aparte, Urretxuko festen ondorengo igandean “*Dantzari Txiki Eguna*” antolatzen zuten, “LA TORCIDA” elkarteak asko lagundu zietelarik (Udaletxean harremanak mantenduz, umeentzako txokolatea eginez...).

Arrasate eta Aretxabaletako taldeekin oso harreman ona zuten, eta “LORE GAZTEAK” (Arrasate) taldeko neskek asteburuetan dantzak erakustera etortzen ziren Pagoetara. Mutilen dantzak ikasi eta dantzatu zituzten neskek ere, ordungo “puristen” kritikak medio.

Arrasateko neskek “Bizkaino” erakutsi zieten (Banango, Launako...) Aurrekua eta mutilei Ezpatadantza, Aretxabaletakoek “Neska Mutilak”, “Herri dantza” (mutilen dantza izan arren, neskei ere erakutsi zieten) eta esan beharra dago garai hartan oso gaizki ikusia zegoela emakume batek aurrekua dantzatzea, baina

taldeko neskek ez ziren kikildu eta edozer gauza dantzatzeko prest zeudela erakutsi zuten.

Besteengatik jasotakoa besteengana ere zabaldu zuten taldekoek. Gabirira igande goizean joaten ziren dantzak erakustera eta bertako jendearen harrera ezin hobea izan zen, inguruko baserri guztietako jendeak parte hartu zuen (baserri bakoitzetik gutxienez kide bat azaldu zen) dantzak ikasiz eta behar zen edozertan parte hartuz (*Lurra* taldeko jendeak fabrikako lankideekin zuten erlazioaren bitartez gertatu zen hau). Harremana oso ona zen, apaizak portikotan ensaiatzen utzi ez eta denen artean egin zuten elkarte.

Eta betiko dantzak egitetik aldatzeko momentua ere iritsi zen. 70. hamarkada aldera taldekideetako bat Donostiara lanera joan eta Juan Antonio Urbeltzen etxean kokatu zen. Honen bitartez Lurra dantza berri ugari ikasi zituen.

*Lurra* beti egon da edozein dantza ikasi eta egiteko prest, nahiz eta beste dantza talde asko horren alde ez egon, eta Urbeltzekin topo egite horrek toki guztietako dantzak ikastera eraman zituen; lehendik hori egiten zuten arren (Bizkaiako dantzak egitearen adibidea).

Aresoko ingurutxoak erakutsi zien lehenik Urbeltzek eta Jaurrieta ere bai bere emazteak. Dantza hauetako traje bat egin zuten nahiz eta ez izan berezko trajea (garai hartan ere ekonomikoki zaila zen traje mota batzuk egitea).



Urbeltzek asko lagundu zien bai dantzak erakutsiz bai edozein gauza behar izanez gero, musika instrumentuak lortuz, jantziak erakutsiz... San Telmon ikasitakoa gero Pagoetan erakusten zien beste taldekideei.

Esan beharra dago taldeko kideek egiten zuten lanaz aparte, inguruan zuten jendeak ere momentuoro laguntzen zietela eta guzti hau eskertzekoa da. Muxu truk egiten zuten lan guzti hori gabe, gauzak agian ez liratekeelako aurrera segituko.

Taldekide bakoitzak kuota bat ordaindu arren, taldearen beharrak ugariak ziren; trajeak egin edo erosi, kanpora dantza egitera joan.... Horretarako guraso eta lagunak edozertarako hor zeuden.

## IHAUTERIAK

1990. urteko lhauteriak astearte arratsalde batean hasi genituen, herriko kaleetatik "Inude eta Artzaiak" dantza eginez. Beibakar baserrikoek esanda jaso genuen baserri koplak kantatzen joatearen ohituraren informazioa eta ohitura horrekin jarraitzea pentsatu genuen hasieran. Koplak abestuz pasatzen ginen Urretxuko baserri guztietatik, trikitilariak lagun genituela, eta ondoren abestearena gure ohitura ez zela-eta, hainbat tokitako lhauteriak baserri dantzatzearabaki genuen. Herri bateko lhauteri dantza aukeratzen dugu taldekideen artean eta baserri bakoitzean saio bera egiten dugu. Noizbait aukeratutako lhauterian abestearena tokatu zaigu, baina dantza saio txikiren bat aurkezten dugu holakoetan ere.

Goizean bederatzia aldera Iparraguirre plazan elkartzen gara lehenengo ekitaldia bertan egiteko eta hortik baserrietara abiatzen gara.

Goian egindakotik errekupeartzeko bazkaritxo bat egiten dugu eta arratsalderako herrira jaisten gara Gernikako arbola plazan baserrietan egin duguna herritarrei erakusteko. Orain dela bost urte baserritarrei oroigarri bat oparitzen hasi ginen, urtero eduki dugun harrera ona eskertzeko.



## DANTZARI TXIKI EGUNA

Orain ezagutzen dugun formatoa 1979. urtean hasi zen.

Hasieran bailarakoen artean egiten zen, federazioan bailaraka geundelako, baina talde batzuk desagertzen hasi ziren eta beste bailaretako jendearekin kontaktatzen hasi ginen hainbat dantza ikusteko aukera aprobetxatuz.

Normalean interkanbio moduan egiten dugu kontaktua.



Goizean talde guztiekien Pagoetan elkartzen gara eta mokadutxo bat egin ondoren Urretxuko kaleetatik Gernikako plazaraino kalejira egiten dugu, momentu batzutan geldiuene batzuk egitez, bertan jendea dantzak eskainiz. Plazara iristean haurrak taldeko guraso eta ezagunen artean banatzen ditugu bazkaltzera joateko eta arratsaldean, berriro ere, Gernikako arbola plazan elkartzen gara talde bakoitzak saio txiki bat egiteko.

## JAIALDIA

1989. urtean hasi zen. EJEA DE LOS CABALLEROSeko taldea izan zen lehena etortzen. Aurretik gu egon ginen han dantzan eta beraiekiko interkanbioa Udalaren laguntzaz eta guk mugitu genituen ari batzuen bitartez etorri zen, HERRI ARTEKO FOLKLORE JAIALDIAri hasiera emanez. Ondoren etorri diren beste talde asko ere interkanbio bidez etorri dira (bai Estatukoak baita atzerrikoak ere).



Orain dela zortzi urte hasi ginen gaur egun egiten dugun formatoarekin (2007), Euskal Herriko, Estatuko eta nazioarteko talde bana ekarriz. Estatuko taldearekin normalean interkanbio bitartez egiten dugu, nazioarteko taldeekin zailagoa da eta gehienetan ordainduz etorri dira. Urretxuko festetako larunbat arratsaldean izaten da hiru taldeen ikuskizuna eta Gernikako Arbola plazan egin ohi da beti (eguraldiak la-gunduta, noski).

## IRTEERAK

Lehenengoa Baztandarren Biltzarra-ren 25. urteurrenaren ospakizunera izan zen, 1989. urtean Elizondora. Juan Luis Elgarresta Gipuzkoako Federazioan zegoen bailarako ordezkari moduan eta bertakoekin genuen erlazioaren bitartez ezagutu zuten gure taldea eta gonbidapena jaso genuen Gipuzkoa ordezkatzeko. Ez zen azkena izan, beste askotan ere gonbidatuak izan gara, eta bertan parte hartu izan dugu.

Zaragozara (Ejea de los Caballeros) izan zen Euskal Herritik kanpo egindako lehena. 1989an, hau ere. Eta ondoren beste toki askotan egon gara (Bartzelona, Extremadura, Galizia...) baita Estatutik kanpo ere (Polonia, Hungria, Italia, Alemania...).

Kontaktu guzti hauek modu desberdinetan lortuak dira, taldeak berak bilatuta, federazio bitartez edo kanpoko taldeek guri deituta.

## SAN JUAN JAIAK

*Lurra dantza taldeak* hasieratik hartu du parte egun honetan, bai bezperan Gernikako arbola plazan egiten den ekitaldian bai egun bertan Santa Barbaran egiten den ospakizuneari ere... Bezperan Gernikako arbola pla-



zan sua piztu ondoren bere inguruan dantza egiten dugu. Santa Barbaran, basilizan bertan San Juan dantza egiten da, meza ondoren Udaleko kideei agurra dantzatzan zaie eta ondoren ordu laurdeneko saio txiki bat egiten dugu herritarren aurrean.

Santa Barbarara igotzeko Udaletxe aurrean elkartzen gara, txistulari eta Udaleko kideekin. San Juan zortzikoa joz, Santa Barbarara kalejira joz igotzen gara.

## EUSKAL JAIAK

Taldeko txikiek Gernikako Arbola plazan emanaldi txiki bat egiten dute, urte horretan ikasitako dantzak eskainiz. Ekintza hau goizean egiten da.



Elizara ere festa pixka bat zabaltzen hasi ginen 2002an. Poloniako taldea genuen bertan Folklore Jaialdian parte hartuta eta mezetan (San Martin parrokiari) abestu zuten, gure taldeak agur bat dantzatzuz. Geroztik beti egin izan da saioen bat.

Karrozatan beti dantza egin izan du taldeak. Dantza taldeak karrozatan azaltzea gure eskari bat izan da taldeekin harremana mantenduz.



Gernikako Arbola plazan ere dantzatzan dugu Bedaioko Ingurutxoia, kandela piztu ondoren, festetako gure jardunari nolabaiteko bukaera emanez.



Zallako

# IBAI LORAK

## 1965~2015

- Egilea: Igor Mendoza -



1965. urtearen inguruan, Bizkaian loraldi kulturala egon zen eta dantzek espazio handia bete zuten modu identifikagarri batean. Enkarterriak ez ziren mugimendu sozial horretatik kanpo geratu eta Enkarterriko herri guztietan dantza taldeak sortu ziren, zoritxarrez talde batzuek ez dute gaur egun arte iraun eta oso jende gutxik gogoratzen ditu.

*Ibai Lorak dantza taldearen sorrerak, Zallan zegoen Boy Scouts talde batekin dauka zerikusia. Boy Scouts talde honek Ama Sortzez Garbia egunerako zenbait dantza prestatu zituen dirua lortzeko helburuarekin. Alarde honek izan zuen ongi etorriaren ondorioz dantzak ikasten jarraitu zuten. Talde honetako partaideek dantzei buruz zuten ez jakintasuna zela bide, Valverde ahizpen laguntza behar izan zuten. Momentu horretan, Valverde ahizpak Arangurengo (Zalla) dantza taldeko irakasleak ziren. Ibai Lorak taldeko irakasleak goizez Arangurenera joaten ziren, eta arratsaldean ikasitako dantzak taldeari irakastera.*

Ezer ez zegoen garaian, amek egiten zituzten dantzarien arropak eta herriko lantegiek, jakin gabe, behar zen materiala jartzen zuten. Biritxinagako San Miguelen erabilitako ezpatak Papeleran paper-fabrikan egin ziren.

Behin materiala lortuta, dantza taldeak aurrenekoz egin zuen dantzan *Iragorrian* (Gordexola).

Dantza taldea martxan jarri ostean, Guardia Zibilaren oharra jaso zuten eta Arangurengo koartelera jo behar izan zuten, jaso zuten notifikazioan esaten zuen, Bilbon, La Salve-ko kuartelean, taldea erregistratu behar zutela. Gauzak honela, taldearen izena aukeratzeko

zeuden parada desberdinen artean, *Ibai Lorak* hautatu zuten, izan ere, garai horretan politikoki zuzenena zen. Izena erabaki ostean, taldeko logoa aukeratu zuten, bitxikeria moduan esan daiteke, logoari eguzki horia gehitu behar izan ziotela, egiazki, gorriegia, berdeegia eta zuriegia zelako. Logoaren diseinua, Bilboko ingeniariak eskolan egin zen. Esan beharra dago taldeko txistulariek euren elkarte propioa sortu zutela dantza taldearen izen eta logo berberarekin eta egun berean.

Hasiera zirraragarri baten ostean, herriko jende asko taldearen partaide zen, bai ideia ideologikoengatik edo bai kulturarengatik. Baina soldaduzka egiteko deia jasotzeak indarra galarazi zion taldeari ia desagertzearaino helduz, aktibitate faltagatik.

Urte batzuk beranduago, antzinako taldekide bi, ilusioz beterik, lanean hasi ziren berriro ere taldeari bizia emateko asmoz. Bigarrenaldi honetatik aurrera, dantzarien belaunaldi desberdinek eta gurasoek taldea bultzatu eta bere jardunari eutsi diote, zailtasunak zailtasun, baina, beti ere gure kulturaren erakusgarri diren dantzak ikusteko ilusio handiz jarraitzeko. Urte hauetan, taldeak bere logoa modernizatu zuen, gure egunetara heldu dena.

Bidea ez da erraza izan, lokal propioa ez izateak leku batetik bestera egotera behartu du taldea, horrela; Marista anaien eskola zaharretan, elizako hainbat lokaletatik edota futbol zelai azpiko lokaletik pasa behar izan da taldea. Honen ondorioz, taldeak dokumentazioa, arropa, argazkiak eta mota guztietako materialak galdu ditu. 2011. urtean Udalak taldeari frontoi azpian dagoen lokala eman zion, egun taldearen jardunak hortxe dirau.



2015. urtean, taldeak bere 50. urteurrena ospatu zuen, ekintzaz beteriko urtea izan zen, hiru ekitaldi nagusi ospatu ziren, batetik dantza jaialdia antolatu zen Amaiur (Iruña) eta Aceuchalgo (Badajoz) dantza taldeekin, bestetik, *Bizkaiko Dantzari eguna* antolatu zen eta gainera *Ibai Lorak*ek bere jaialdia antolatu zuen, lehengo eta oraingo dantzariekin, horrela *Ibai Lorak*en familia handia berriro elkarrekin egoteko eta ospatzeko eguna izan zen.

Hasiera-hasieratik ibilbidea zaila izango zela bagenekien eta jendearen txaloak jasotzea ere ez zela erraza izango, baina plazan abarken soinua, makilkadak txistularien doinu pean edo umeen algarak biribilketa bat dantzatzean entzuten ditugun bitartean, orain arteko ahalegin guztiak alferrik izan ez direla jakingo dugu.





# ZERUTXU DANTZA TALDEA

## 50 URTE DANTZAN

- Egilea: Cristina Martinez -

*Badirudi denbora ez dela pasatu, lehenengo egunean bezain ondo jarraitzen duelako, baina "Zerutxu dantza taldea"k 50 urte bete ditu aurten. 1966. urtean, Markina-Xemeinen euskara eta euskal kultura sustatzeko helburuarekin sortu zen talde hau eta urte guzti hauetan oinarri eta indar berdinarekin jarraitu izan du aurrera, munduko hainbat eta hainbat lekutatik dantzatzen. "Zerutxu"ren lehenengo pausuak Felipe Amutxastegiren eskutik eman ziren eta gaur egun, Alex Larrinaga dago bere gidaritzapean.*

Markinako dantza talde ospetsu honen lehenengo pausuak gogorarazteko eta urte hauetan zehar egin duten ibilbidea hurbiletik ezagutzeko bere sortzailetariko batekin elkartu gara, Felipe Amutxastegirekin.

Orain dela 50 urte, herriko guraso batzuk elkartu egin ziren ikastola bat sortzeko asmoarekin, herrian ez zegoen eta; hasieran ideia bat izan zena denborarekin proiektu interesgarri eta indartsu batean bihurtu zen. Pertsona horietariko bakoitzak arlo bat hartu zuen lantzeko eta aurrera eramateko. Amutxastegik dantzena aukeratu zuen, eta horrela, ikastola sortu zutenean, umeekin dantzan hasi zen. Hasieran, hogeiki ume hasi ziren dantzatzen, hamabi neska eta zortzi mutil eta apurka-apurka herriko laguntasunarekin, esfortzu handiarekin eta Markinako

Udaletxetik jasotzen zituzten diru-laguntzekin gaur egun ezagutzen dugun "Zerutxu dantza taldea" jaio zen.

Helburua argi zeukaten lehenengo egunetik, euskara sustatzea. Hori izan da euren oinarria 50 urte guzti hauetan. "Niretzako dantza euskaraz egiteko argudio bat izan zen, hasieratik argi neukan hizkuntza gehiago erabiltzeko ideia ona izango zela eta hori izan zen gure lehentasuna, gure taldean inork ez du gaztelaniaz hitz egiten, taldekoak ez diren pertsonak gurekin etortzen direnean euskaraz egiten dute, oraindik oso garrantzitsua da hori guretzat", azaltzen du Felipek.

Gaur egun, 110 pertsonak osatzen dute taldea guztira, horietatik ia erdia umeak eta gazteak dira eta denen artean familia sendo

bat izatea lortu dute. *“Jendea beti dago lan egiteko prest, entsegetan pila bat pertsona elkartzan dira, umeak, gazteak eta helduak”*, esaten du.

*Helburua argi zeukaten lehenengo egunetik, euskara sustatzea. Hori izan da “Zerutxu dantza taldea”ren oinarria 50 urte hauetan*

Mende erdi honetan ugariak izan dira “Zerutxu”k antolatu dituen ekintzak eta ikuskizunak, bai Euskal Herrian eta bai kanpoan; Katalunian, Italian, Londresen, Berlinen, Municen, Ambergren, Bulgarian eta Iparraldean ibili dira euren dantzak erakusten. Euskal Herrian, ez dira inoiz faltatzen Bilboko Aste Nagusian, Karmengo egunean, Galdakaon, Etxebarrin, Berritxun, Ziortzan, Donostian, Deban, Azpeitian, Iribarren, Arrasaten eta abarretan.

Agian, hori da euren sekretua hainbeste urte iraun ahal izateko, izan ere, talde asko bidean geratzen dira eta desagertu egiten dira. Amutxastegik kontatu digunez, hasierak ez ziren izan errazak. Franko garaian zailtasun handiak izan zituzten gauzak aurrera eramateko; hala ere, euren ibilbidea jarraitu zuten oztopo guztiak gainditzen zituzten bitartean. *“Garai horretan folklorearen egoera ez zen oso ona, eskasa baitzen, arazo gogorak izan genituen eta hiru urtetan ezin izan genuen dantza egin Bizkaian, baina beste aldetik, laguntza handia izan genuen herriko jendearen artean”*, esaten du Felipek. *“Taldek jendearek dagokionez, zorte ona izan dugu beti, pertsona serioak dira eta ilusioz beteta daude guztiak, gogo eta konpromiso handiarekin gure dantzak eta gure kultura mantentzeko, giroa oso ona da eta hori oso garrantzitsua da. Gainera, taldeko umeen gurasoek asko laguntzen dute, azken finean, herri txikia denez batzen gara eta denek hartzen dute parte”*, gehitzen du.

Feliperentzat oso garrantzitsua da tradizioak mantentzea, horregatik, lan itzela egiten dute dantzak diren moduan ikasteko eta zaintzeko, pausoak, melodiak, janzkerak eta baita herri bakoitzak dituen dantzatzeko era desber-

dinak ere errespetatzen dituzte. Bere hitzetan, folklorea ikasteko eta ondo erakutsi ahal izateko, asko sakondu egin behar da.

Gainera, taldeak baditu emanaldi finko batzuk urtero mantentzen dituenak eta oso garrantzitsuak direnak eurentzat. Beste batzuen artean, hauexek dira: “Sokadantza”, Karmenetan egiten den “Aurrekua”, “Xemeingo dantza” eta San Miguel egunean egiten dituzten “Ezpata dantza” eta “Mahai gainekoa”.

Ezin ditugu ahaztu aratusteak, urtero “Zerutxu dantza taldea”ren eskutik heltzen direnak Markinara. Atzerantz botatzen badugu, Inauteriak 1510. urtean agertu ziren lehenengo aldiz herrian eta geroztik, ezinbestekoak dira. Jaialdi honetan ezin dira falta “Antzar jokoak”, “Zaragi dantza”, Hartzta eta *Paloteados* izenekoak.

Hala ere, dantza talde honen ibilbidea ez da bakarrik dantzetara mugatzen, urte hauetan, zenbait ikerketa eta berreskurapen egin dituzte. Aipatzekoak dira, “Andrekoen aurrekua eta Lekeitioko Eguzki dantza”.

*“Taldek jende guztia serioa da, konpromiso handiarekin gure dantzak eta gure kultura mantentzeko”, dio Felipek*





## zerutxu dantza taldea 1966-2016



*“Folklore ikasteko eta ondo erakutsi ahal izateko asko sakondu egin behar da”*

## EKINTZA BEREZIAK

Taldearen urteurrena dela eta, aurten hainbat emanaldi berezi antolatu dituzte “Zerutxu”n urtean zehar egiten joan direnak.

50 urte hauek ospatzeko ekitaldiak urte hasieran hasi ziren inauteri bereziak eginez, “Lantzeko inauteriak” eta “joaldunak” aterata kalera. “100 pertsona baino gehiago joan ginen kalez kale dantzatzeko, Ezpata dantza eta horrelakoak egiten. Oso polita izan zen, pila

*Apirilaren 2an “Zerutxu”k dantza jaialdi bat antolatu zuen “Zerutxu urtez urte dantza” izenpean 50. urteurrena ospatzeko asmoarekin non egun guztian zehar emanaldi eta dantzaldi ezberdinak eskaini ziren*

*bat umek hartu zuten parte eta hori oso ona da taldearentzat eta herriarentzat ere, azken finean, umeak dira etorkizuna. Gero, nagusiek Otzaiko dantzekin eta Nafarroko dantzekin animatu zuten gaua”, azaltzen du Amutxastegik.*

Ospakizunak apirilaren 2an antolatu zuten jaialdiarekin jarraitu ziren, “Zerutxu urtez urte dantza” izenpean, egun osoan emanaldi eta dantzaldi desberdinak egon ziren Markinan herri guztiak parte hartu zuela.

Goizean, taldeko txikiak kale eta auzo guztietatik ibili ziren mota desberdinetako dantzak eskaintzen eta arratsaldean, nagusiek euren dantza ikuskizuna egin zuten herriko alde zaharrean ekitaldiari bukaera emanez “Larrain dantza”rekin.

Urtero bezala, Karmengo jaiak ere alaitu zituzten “Zerutxu”koek euren dantzekin herriarrei dantzatera gonbidatzen, baina aurren normalean antolatzen duten jaiaz aparte, uztailaren 18rako ekitaldi berezi bat prestatu zuten non euren errepertorio zabalaren dantza batzuk eskaini zituzten, esate baterako, “Maskaradak”, “Bizkaiko dantzak” eta “Gipuzkoako dantzak”, guztiak txistuaz eta beste instrumentu batzuek lagunduta.

*“Zerutxu”ren ibilbidea eta bizipenak ezagutzera ematen duen erakusketa egon da Karmengo komentuan uda honetan*

Horretaz gain, udan, “Zerutxu”ren ibilbidea eta bizipenak ezagutzera ematen duen erakusketa egon da Karmengo komentuan, bertan taldearen hainbat argazki polit eta harriarri eta mota desberdinetako jantziak eta apaingarriak ikusi ahal izan dituzten erakusketara hurbildu diren pertsona guztiak. “Erakusketan gure mende erdi honetako ibilbidea ikusi ahal izan da, parte hartu ditugun emanaldien eta Dantzari Egunen argazkiak, bai umeenak eta baita nagusienak ere, taldeak dituen hainbat jantzi mireagarriak, zapiak, etab., egiten dugun lan handia erakutsi dugu”, azaltzen du Felipek.

Urteurrenari emozio gehiago emateko, “Zerutxu”ko antzinako dantzariak elkartu dira aurren ere eta dantza batzuk prestatu dituzte euren berezko omenaldia egiteko beren betiko dantza taldeari, ekitaldi zoragarria benetan. Gainera, herri bazkaria antolatu da udazkenean.

“Zerutxu”, dantza talde bat baino gehiago da, Markinako herriak osatzen duen familia handi bat da, herriaren ikurra, adin guztietako pertsonaz osatuta. Talde zainduta, serioa eta indarrez beteta izan da urte guzti hauetan eta aurrera jarraituko du oraindik ibilbide luzea duelako aurretik. “Oso talde ona da, giro onekoa, umez eta gaztez beteta dagoena”, bukatzen du Felipek.

Taldearen gaur egungo egoera ezin hobea da eta etorkizuna hobea datorrela uste dute, horregatik, oso argi dute beren dantzak indarrez eta ilusioz erakusten jarraituko dutela munduko bazter guztietatik.

*Zorionak “Zerutxu” eta beste urte askotarako!*

*“Zerutxu”, dantza talde bat baino gehiago da, Markinako herriak osatzen duen familia handi bat da, herriaren ikurra*





*“Lo importante es mantener siempre el espíritu”*

## BEGOÑA ARROYO, FUNDADORA DEL GRUPO SALBATZAILE DE CASTAÑOS

- Elkarrizketatzailea: Cristina Martínez -

*Begoña Arroyo comenzó a bailar cuando aún era una niña, sin ayuda de nadie aprendió los pasos de los diferentes bailes por cuenta propia, mediante la observación y el empeño para, posteriormente, ponerlos en práctica y enseñárselos a sus amigos y a los jóvenes de su barrio natal, Castaños.*

Natural de Bilbao, Begoña Arroyo nos recibió muy amablemente en el local en el que actualmente ensaya el grupo de danzas “Salbatzaile” que fundó en 1978 y que aún, con la ayuda de sus hijos, mantiene y dirige con mucha ilusión y esfuerzo. Con ella, pudimos charlar sobre su trayectoria como *dantzari* desde sus inicios, así como la del grupo y su situación actual.

*Arroyo aprendió a bailar con tan sólo 12 años observando a Olaeta y su grupo cuando acudían a Uribarri, en Bilbao, para enseñar a otros niños del barrio*

Todo comenzó en Uribarri, cuando Begoña tenía tan sólo 12 años. Por aquella época, Olaeta y su grupo acudían al barrio para enseñar danzas vascas a algunos vecinos, fue entonces cuando Begoña, con la curiosidad de cualquier niña de esa edad, empezó a “espiar” a los bailarines y a aprender todo lo que ellos transmitían. Desde aquellos días, la bilbaína no ha dejado de dedicarse a ello y de enseñar las danzas vascas por las que tanto orgullo siente.

*Su trayectoria como dantzari se desarrolló entre los grupos de la Aneja y el “Dindirri”, y con ambos, enseñó a bailar por todos los rincones de Bizkaia*

*“Yo pertenecía a la parroquia de la Aneja, a la que acudía Olaeta a enseñar a un grupo de niños más mayores que habían formado un grupo, y me quedaba a observarles para aprender y después poder enseñar las danzas a mi grupo de la Aneja, me fijaba en todos los detalles”, cuenta Begoña. “Y así, poco a poco, empecé a bailar y a enseñar en diferentes parroquias, ya que antiguamente todos los grupos de dantza se encontraban en las parroquias. Por aquel entonces se formaron muchos grupos nuevos”, añade.*

Su trayectoria como dantzari se desarrolló entre los grupos de la Aneja y el “Dindirri”, y con ambos, enseñó a bailar por todos los rincones de Bizkaia. “El Dindirri era como el Athletic, elegía de cada grupo a los mejores bailarines, yo tenía unos 16 años cuando entré”, explica Arroyo.

Fue durante aquellos años cuando desarrolló su carrera como dantzari, aprendiendo y aportando nuevas coreografías como el *Kontrapas*, “hubo un certamen de danzas en Madrid al que se enviaba a una persona de cada Iglesia de aquí, de la Aneja me eligieron a mí y fue una experiencia muy grata ya que pude aprender a bailar el *Kontrapas* y enseñarlo en el *Dindirri* puesto que no lo sabían bailar”.

Varios años más tarde, ya en 1978, Begoña decidió fundar el grupo de danzas “*Salbatzaile*” que aún, actualmente, sigue activo e igual de fuerte que el primer día. “Pensé en la idea de fundar un grupo porque en el barrio no teníamos nada, no había un sitio donde la gente pudiera aprender a

bailar. Comencé enseñando la Jota y las danzas que yo sabía, a niños del barrio y terminé pidiéndole al cura de la parroquia de El Salvador que nos dejara algún local donde poder ensayar. El párroco aceptó sin poner ninguna pega y nos dejaba un local, media hora cada semana. A partir de ese momento todo fue sobre ruedas”, relata Arroyo.

*“Pensábamos que el grupo no duraría mucho, unos pocos años nada más, pero con esfuerzo hemos conseguido mantenerlo hasta hoy”, comenta*

Con el paso del tiempo, Begoña decidió formalizar, de alguna manera, todo aquello, le puso un nombre al grupo, “*Salbatzaile*” en honor a la parroquia y al párroco, y lo federó para poder actuar en las fiestas de los pueblos y en el *Dantzari Eguna*. “Pensábamos que el grupo no duraría mucho, unos pocos años nada más, pero con esfuerzo hemos conseguido mantenerlo hasta hoy”, comenta.

Tras un tiempo en la parroquia, el grupo bilbaíno pasó a ensayar a un local que el Ayuntamiento de Bilbao les cedió en el mercado, Begoña recuerda con una sonrisa en la cara cómo cada vez más gente empezó a acudir al local a bailar y como salían por las fiestas del barrio, poniendo todo su empeño y transmitiendo toda su energía. Después, y desde hace ya unos años, “*Salbatzaile*” se trasladó a una lonja en la calle Castaños, en la que se encuentra hoy en día.

Actualmente, el grupo cuenta con unos 200 miembros, desde niños a partir de los seis años hasta adultos. “La evolución desde sus inicios ha sido muy grande, ahora somos un grupo muy formado, tenemos cursillos populares para personas mayores de 16 años que no pertenecen a nuestro grupo pero que quieren aprender a bailar, sobre todo se enseñan bailes para las romerías. Por ejemplo, en las fiestas de Uribarri salen a bailar el *Aguerra*”, dice Arroyo.



*“Da pena ver como algo nuestro como son las danzas se van perdiendo porque nadie nos echa una mano”*

Además, dan clases para adultos, gratuitas y según cuenta Begoña, es tal la cola de gente que hay cuando se abre el plazo para apuntarse a estas clases que lamentablemente muchos se quedan fuera, “por falta de espacio en el local de Castaños solo podemos admitir a unas 25 o 30 personas”.

Aunque en “*Salbatzaile*” no paran quietos y la actividad es continua, Begoña se queja de las pocas ayudas que reciben, “antes funcionábamos mejor por bailar en bodas, que es de donde se sacaba el dinero para el material, pero ahora hay muy pocas y si hay, al que se le paga es al *aurreskulari*, ya no piden grupos solo personas individuales. Este año, de momento, solo tenemos tres actuaciones en bodas”, relata. “Aun así, ya tenemos mucho material y además, hemos empezado a cobrar 50 euros al año por cada niño, sumado a esto la lotería que vendemos y el dinero que el ayuntamiento nos da por organizar la Romería de Santiago vamos sacando el grupo adelante”, añade. “Da pena ver como algo nuestro como son las danzas, el euskera y las costumbres de nuestro pueblo se van perdiendo porque nadie nos echa una mano, antes en Bilbao había 15 grupos y ahora apenas 3 o 4”.

La pasión de Begoña Arroyo por las danzas vascas no termina en sus años como *dantzari* y en la creación y manutención del grupo “*Salbatzaile*”, y es que, la bilbaína fue quien logró introducir la actividad de la danza en las escuelas de Bilbao. “Yo creía que todos los niños debían saber bailar un *Zortziko*, una Jota...fui donde Olaetxea y conseguí que se empezasen a impartir en las escuelas, se coordinaron monitores, se lograron los permisos para ello y así se fueron poco a poco introduciendo. El momento inicial, sobre los años 81 - 82, fue el mejor ya que había muchas ganas y ya por el 85 empezaron a extenderse más. Entre 1980 y 1990 el ayuntamiento nos cedía las escuelas a los grupos de danza”, recuerda.

Además, cabe destacar, que Begoña, fue quien impulsó la salida del desfile de Olentzero que se celebra cada Navidad en la capital vizcaína, quien se encargó de distribuir ejemplares de la revista por las escuelas y quien institucionalizó las Romerías de Santiago, las cuales siguen teniendo mucho éxito.

Tras una vida entera vinculada a las danzas vascas, sigue enseñando a los más pequeños y es que para ella las danzas son muy importantes en la educación de estos, “tenemos que conservar lo nuestro, por eso los monitores enseñan sin cobrar nada, todo por amor al arte y a nuestra tierra, es muy importante mantener el espíritu”, manifiesta. “Los jóvenes de hoy en día siguen teniendo interés por las danzas aunque hay en algunas edades en las que lo pierden porque se decantan por otro tipo de deportes como el fútbol. Aun así, nosotros siempre hemos sido un grupo con muchos jóvenes y algunos que lo dejaron ya tienen ganas de volver. Nuestro barrio siempre ha respondido muy bien, es increíble ver a 200 personas bailando populares, los niños tienen a los mayores de referencia y eso es muy importante”, concluye.

Aunque Begoña cree que las danzas no están lo valoradas que deberían de estar puesto que los grupos no reciben subvenciones, no pierde la esperanza y seguirá peleando para que las costumbres y la cultura de nuestro pueblo no se pierdan. Mientras tanto, seguirá haciendo lo que más le gusta, enseñar a bailar.



*La bilbaína fue quien logró introducir la actividad de la danza en las escuelas de Bilbao*

# DANTZAN.EUS, SAREAN DANTZAN

- Egilea: Oier Araolaza Arrieta -



Eire Vila, Dantzan.com-eko kidea Donibane Garaziko Libertimenduan irudiak hartzen,  
2016-02-07. Argazkia: Gari Otamendi - Dantzan CC BY-SA.

2000. urteko martxoaren 31n *egroups* izeneko posta taldeen sistema batean sortu zen <dantzan> posta-zerrenda. Oier Araolazak bidalitako lehen mezuarekin inauguratu zen taldea, honela zioen bertan:

“Kaixo, ongi etorri! Dantza zaletasun edo ofizio dugunok elkarren berri izan eta informazioa eta ideiak elkartrukatzeko posta zerrenda bat sortu dut. Nahi duzuna kontatu, erantzun eta proposatzeko hauxe da helbidea: <dantzan@egroups.com> Ondo segi!”



Internet ume txikia zen oraindik<sup>1</sup>, eta web sistema nahiko artisaua eta geldoa zenez, eraginkorragoak ziren posta-zerrendak. Poliki-poliki dantzari eta dantzazaleak batzen joan ziren taldera, eta dantzari buruzko albisteak konpartitu eta iritzi-trukerako plaza animatua bihurtu zen <dantzan> posta zerrenda. *Egroups* sistema *Yahoo* erosi zuen beranduago eta 2004an *CodeSyntax* enpresak garatutako "Postaria" izeneko posta zerrenda sistemara aldatu zen dantzaren inguruko taldea. Bertan jarraitzen du funtzionatzen <dantzan> posta zerrendak<sup>2</sup>, 200 parte hartzaile ingururekin, eta *e-mailak* bidaltzeko oinarriko sistema mantenduz<sup>3</sup> 12 urtez mantentzen den helbidearekin: **dantzan@postaria.com**. 15 urtean 8000 mezu bidali dira <dantzan> posta zerrendan<sup>4</sup>.

Komunikabideetan agertzen ziren albisteak eta bakoitzak bere inguruan jakiten zituenak aipatzen ziren posta zerrendan<sup>5</sup> hasieran. Informazio hori nonbait bildu eta eskaini nahirik sortu zen 2001 hasieran dantzan.com *webgunea*. Eibarko Kezka dantza taldearen ekimenez sortu zen *webgunea* eta honako atalak zituen: posta zerrenda<sup>6</sup>, artikulua, bibliografia, hemerroteka, iritziak, argitalpenak, komentarioak eta *linkak*.

Lehen *webgune* horretan urtebetez probak egin ondoren, 2002 hasieran estreinatu zen dantzan.com *webgune* berria. Aurretik aipatutakoez gain, albisteak zituen eduki nagusi *webguneak*, eta hasieratik dantzan.com-en ezaguarri nagusia aurki zitekeen bertan, albisteak edonork bidali eta argitaratzeko aukera. Alegia, dantzarien komunitateak, nork bere inguruko albisteen ekarpenak eginez bere buruarentzat egindako *webgunea* izan da dantzan.com lehen urratsetik. *CodeSyntax* enpresak egin zuen *web-*

1. Egokiagoa iruditzen zait "artean" ("Internet ume txikia zen artean,").

2. Aurreko paragrafoan murratxoarekin idatzi du egileak, alegia: "posta-zerrendak".

3. Nire ustez, esaldia hobeto geratzen da "sistemari eutsiz" idatzita: "e-mailak bidaltzeko oinarriko sistemari eutsiz,..."

4. "posta-zerrendan", murratxoarekin. Ikus 2. oin-oharra.

5. "posta-zerrendan", ikus 2. oin-oharra.

6. "posta-zerrenda". Ikus 2. oin-oharra.

# dantzan

Sarrera Aktualitatea - Media - Edu

bidali albistea



## Maskatrük: Iduze eta Elgoibarko dantzariak elkarrengandik ikasten

Haritz EDT 2016/03/01 09:20



Asteburu honetan Zuberoan izan gara Idauzeko herriak gonbidaturik. Iparraldeko Dantzarien Biltzarreko Johañe Etxebest-ek antolatutako Maskatrük ekimenean parte hartu dugu. Programa honen xedea, bi herrietako dantza taldeen arteko trukea egitea izan da. Larunbatean

dantza ikastaldia egin genuen e...

Gehiago irakurri

## Gipuzkoako dantzen emanaldi monografikoa eskaini du Goizaldik

Kattalin Agerre 2016/03/01 09:10

Donostiako Goizaldi dantza taldeak Gipuzkoako dantzen sorta du bere ardatz nagusizat, eta tarteka, osoki Gipuzkoako dantzez osatutako emanaldi monografikoa eskaintzeko ohitura izan du. Azken aldiz 1977an eskainia zuela eta 38 urtere ondoren, 2015eko hondarreen ere halaxe egin du, hain zuzen ere 20...



Gehiago irakurri

## Dantza tradizionalaren irakaskuntzaren egoera aztertzeko jardunaldia antolatu du EDBk

Dantzan 2016/02/29 04:00

Euskal Dantzarien Biltzarrak dantza tradizionalaren irakaskuntzaren gaur egungo egoera aztertzeko jardunaldia antolatu du Bilbon, Dantzetirenen egoitzan, datorren martxoaren 5ean. Goiz partean lau hitzaldi izango dira eta arratsaldean egingo den mahai inguruarekin osatuko da programa. Hizlariak Faus...



Gehiago irakurri

## Ezpalak 2015, Eibarko sokadantzen jaialdiaren kronika

Ezpalak jaialdia 2016/02/26 09:35

2015eko maiatzaren 30ean eta 31n ospatu zen Ezpalak jaialdia Eibarren eta Iruñean. Nafarroako jaialdiaren kronika orain bi hilabete argitaratuta, Eibarkoa genuen zorretan eta hemen gatzoz berarekin. Soka-dantzak izan ditugu ardatz Ezpalak jaialdiaren 10. ekitaldian



## Edukiak - Komunitatea



Ballet Evolved: Nola aldatu den ballet klasea denboran

Donibane Garazi:  
Libertimendua  
2016 AinhoarrakCielo Raso: Zabalik  
2015 ikastaroakSanturtzi 1921  
Ohorezko  
aureskua  
emakumeen  
eskutik

Bideo gehiago [+]

Maskaradak  
2016  
EgutegiaSanturtzi  
1921 Nesken  
aureskua

## komunitatea

Maskatrük: Iduze  
eta Elgoibarko  
dantzariak  
elkarrengandik ikastenGipuzkoako  
dantzen emanaldi  
monografikoa eskaini du  
GoizaldikArgazki  
erakusketa: Ibarra-  
kaldu 1966-2016Ezpalak 2015,  
Eibarko soka-dantzen  
jaialdiaren kronikaIbarra-kaldu  
elkartearen  
50.urteurrena:  
Martxoko programazioa

## hemeroteka

- ▶ 'Soka', un repaso multimedia a la danza tradicional vasca (DIARIO VASCO, 2016/03/01)
- ▶ Sutarri dantza taldeak 'Bizibizirik' ikuskizuna eskainiko du ostiralean (DIARIO VASCO, 2016/03/01)
- ▶ La música en directo de Txertubi Taldea para el Herrixa Dantza de hoy (DIARIO VASCO, 2016/02/28)
- ▶ Aurtengo lehen Maskatrük aste ondar hontan Idauzten!! (XIBEROKO BOTZA, 2016/02/26)

gunea, Garikoitz Araolaza ingeniariak Python lengoian oinarritutako Zope sistemarekin eraikia eta Maite Rementeriarren diseinuarekin jantzia.

Dantzan.com hazten ari zela ikusita, eta herriko dantzetara begira lan egiten zuen dantza taldearen eragin esparrua gainditzen zuela ikusita, "dantzan.com, dantza sustatu eta hedatzeko elkartea" sortu zen, *webgunearen* ardura bere gain utziz. Elkartea *webgunera* begira sortu bazen ere, poliki-poliki dantzaren alorreko beste zenbait lanetan murgildu da, eta besteak beste dantzaren inguruko komunikazio, formazio, dokumentazio, informazio, kudeaketa eta aholkularitza lanak burutu ditu.

Dantzaren alorrean informazio gune bat sortzeko abiatu zen Dantzan *webgunea*, eta urteekin informazio gune izateaz gain, hainbat dantzazalarenentzat iritziak eta kezak konpartitzeko bilgune ere izan da, dokumentazio eta ikasketarako laguntza eremu eta dantzari lotutako entretenimendua ere bai. Euskaraz sortu zen eta euskara du gaur egun ere jarduera hizkuntza. Zenbait eduki jatorrizko hizkuntzan jasotzen dira (euskaraz, gaztelera, frantsesez, ingelesez...) baina dantzan. eus-en hizkuntza nagusia euskara da.

Dantzazale eta jarraitzaile talde batek babesa eta sostengu ekonomikoa eskaintzen dio Dantzan elkarteari, bere lanean etenik gerta ez dadin baliabideak jarriz. Ehundik gora babesle dira, norbanakoak eta talde eta elkarteak, euskal dantzaren eremu eta alor guztietakoak, ekarpen ekonomikoa egiten dutenak dantza komunikazioa eta sustapen proiektuak sostengatuz.

2014ko abendutik dantzan.eus da Dantzan-en domeinu nagusia. Albisteak eta bideoak dira gaur egun ere eduki adierazgarrienak. Egunero gutxienez albiste bat eta bideo bat argitaratzen dira, baina hasierako asmoari eutsiz, irakurleek ekarpenak egiteko aukera irekita dago eta gero eta gehiago dira bere albisteen berri ematen dutenak. Dantzan komunitatean talde eta norbanakoek nork bere profila sortzeko aukera dago. 500 profil inguru sortuta daude bertan eta horietako batzuk



## XX. Mendea

### Eusko Ikusgayak 03 Zumarraga: Ezpata-dantza 1923



Zumarragan XX. mendearren lehen erdian egindako ezpata-dantzen irudiak dira honakoak. Hru dantz eskuan ezpata bikiak dituztela, eta ezpata luzean buru egiten duen kapitaina dantzan agertzen dira lehen dantziariak sokan ikus daitezke segundü guti batzuez, aurrekoak zortziko drudiena egiten duen

Zumarragan uztailaren 2an, Sanja Isabel egunez, Antioke basefzan egiten dute ezpata-dantza eta abuztu Birjina egunean, aldi, herriko elizan. Honako irudiak kalean hartulakoak dira, eta izan liteke abuztuko em baina izan liteke baita ere uztailaren 2koak izatea, Antioruntz abiatu aurrekoak edo handik bueltan ha

Dantzaerari dagokionean aipagarria da sentzilioa, sentzilio zaharren tankera garbikoa, lehen mugimen gerrialdera altxatuz. Gaur egun urrats bera ahalik eta goren igota egiten dute Zumarragan

Irudiek Eusko ikuskuntzak 20ko hamarkadan Manuel de Intxaustiri enkargatutako Eusko ikusgayak bildum Euskal zinemaren aitzindarietakoak izan zen Manuel de Intxausti. 1923 eta 1928 bitartean Euskal Herrian b ibili zen kamera hartuta euskaldunen ohiturak eta dantzak filmatzen, eta horri esker honetako albortz eskura.

Ikerfok-en fondonan jasotako irudi hauek Euskadiko Filmategiak digitalizatu ditu eta Eusko Jaurlaritza bult dantza artibulazio programan txertatuta daude. Donostia, ezpata-dantza, 1923-1928. Euskal Ikerfok fonda: Eusko ikusgayak bilduma (Eusko ikuskuntza). Zumarraga: Ezpata-dantza, 192

maiz egiten dituzte bere ekarpenak dantzan. eus-en bertan<sup>7</sup>.

Dantzan-en hemerrotekan 2002tik gaurdaino bildutako 15.000 artikulua baino gehiago aurki daitezke gaur egun. 15 urteotan 3.000 albiste inguru argitaratu dira, dantzaren inguruko 250 argitalpenen (Liburu, aldizkari, CD, DVD, CD-ROM...) berri eman da, 11.000 argazki, eta 2.000 bideo. Dantzari buruzko dokumentazio guzti hori eskura dago etengabe dantzan.eus webgunean. Dantzan.eus-ek 500 bisita izaten ditu egunean, 150.000 urtean.

Dantzaren euskal panorama islatzen du dantzan.eus-ek, dantza zentzu irekienean uler-tuta: euskal dantza tradizionala, garaikidea, klasikoa, areto-dantzak, kaleko-dantzak... Le-hentasunezkoa euskal dantza du, hortik sortua baita eta horixe baitu inguruotak dantzak ezaugarri bereizle nagusia. Baina generoen definizioak gero eta zailagoak, eta generoen arteko nahasketak gero eta ohikoagoak izanik, dantzaren eremu guztiei begiratzeko boronda-tea du dantzan.eus-ek.

Argitaragabeak ziren hainbat dokumentu interesgarri ezagutzera eman dira dantzan.eus-en. Horien artean aipatzekoak dira 1921ean Santurtzin dantzatu zen emakumeen aurre-skuaren filmea, 1940-50 hamarkadetan Bakio, Mungia eta inguruetan Lorenzo San Juan-ek hartutako dantza eta erromerien irudiak, Lasan 1950. urtean grabatutako dantza-jauzien eta kontra-dantzen irudiak, 1920ko hamarkadan Manuel Intxaustik Eusko Ikaskuntzarako egin-dako "Eusko Ikusgayak" filmazio sorta, Jean Michel Guilcherrek 1960-70eko hamarkadetan Zuberoan egindako grabaketak edo Frantisek Postpisis etnografo txekiarrak 1920ko hamar-kadan Europan barna, eta baita Euskal Herrian ere, egindako ezpata-dantzen filmazioak, bes-teak beste.

**Webgunea:**  
<https://dantzan.eus/>




dantzan.eus webgunea, dantza sustatu eta hedatzeko elkartearen produktu bat da.

Lizentzia: CC-BY-SA. Ikusi argibideak

Dantzan - 513 posta kutxetila - 20600 Elbar - tn. 943 53 04 40 - [Kontaktua](#).

Teknikoki [CodeSyntax](#)-en produktu bat da [Zope](#), eta [Pione](#) softwarea erabiliz egina.

Hezkuntza, Hizuntza Politika eta Kultura Sailak (Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza) diruz lagundua

BADESLAK

Kontaktua: 4.138.547 | [Rusai estalotika oonak](#)

# UNA DESCRIPCIÓN DEL *AURRESKU* A PRINCIPIOS DEL SIGLO XX, POR MANUEL DÍAZ DE ARCAYA (I)

- Egilea: José Alfonso Antequera Chávez -



*El presente artículo es el inicio de una serie de escritos diversos donde se irá haciendo referencia a la danza social por antonomasia de nuestro país, conocida genéricamente como Soka dantzak o territorialmente, como Aurreskua.*

En esta última generación (alrededor de veinticinco años), con el paso del siglo que fue milenio; en los cuatros puntos cardinales de nuestro País, Vasconia, se han vuelto a realizar desde reconstrucciones hasta recreaciones de diferentes tipologías en las modalidades de las danzas sociales (*Soka Dantzak, Aurreskuak, Ttun ttunak, Ingurutxoak...*), con encabezamiento para el género femenino, masculino; o para ambos, en pareja.

Cien años antes, estas clases de danzas van a prevalecer con el nombre de "aurresku" (cuando van agarrados de las manos o pañuelos); sobre otros con sabor clásico, popular, erudito, libresco o periodístico: *Esku dantza, Soka dantza, Dantza luzia (sic), Baile Real, Baile oficial éuscarra (sic), Zorcico (sic) Serio, Aurrescu (sic)* a la usanza foral... Justamente cuando empezaba a languidecer su presencia en las plazas y romerías populares, y a arraigar lo individual (mo-

delo difundido en las Fiestas Éscaras o *Euskal Jaiak*), y luego imitado en las fiestas patronales.

En 1888, en las Fiestas Éscaras (sic) de Guernica<sup>1</sup> (Gernika-Lumo), en el concurso de *aurreskularis* de varones mayores de 60 años, el cronista Jacundo de Gatica hace la recomendación:

*"El Aurresku, bailado únicamente por los tres competidores, resultó frío e incoloro. Conviene que en las próximas fiestas euskaras se baile el aurresku como en las romerías; esto es, que la cuerda la formen por lo menos diez o doce individuos, aunque no todos aspiren al premio, y que en el baile se dé la debida participación al bello sexo".*

1. "Fiestas Euskaras de Guernica. Certamen Literario. Crónica Local", en *Revista de Vizcaya*, tomo VIII (1888); p. 197.

Así, a lo largo del siglo pasado, XX, del formato en “soga”, quedarán sus últimos rescoldos principalmente cuando existan otras danzas rituales. Sobre sus vicisitudes e incidencias, se verán noticias sueltas al final de este trabajo, aunque no es el objetivo de estos renglones un análisis pormenorizado de las mismas<sup>2</sup>.

Pero sí se da a conocer sobre esta antigua y añeja danza de principios del siglo XX, de la pluma de un vitoriano con sus particulares apellidos alaveses, don Manuel Díaz de Arcaya y González de Echávarri, nacido un 10 de junio de 1841 y fallecido en la capital aragonesa, Zaragoza, en 1916; el cual, nos redactará varios párrafos sobre ella.

De tal forma que en su faceta “demótica”, como le gustaba decir a don Miguel de Unamuno al vocablo anglófono “folklore”, el vitoriano Manuel Díaz de Arcaya nos proporciona en diferentes medios de comunicación de los años 1903 y 1906, una descripción del *Aurresku* con algunas indicaciones; además de la incorporación de partituras dado sus dotes en el cultivo de la música instrumental y su formación como cantante.

Y esta es la disculpa ideal, para abrir una ventana en la revista *Dantzariak* de nuestra Federación, *Euskal Dantzarien Biltzarra*, para traer noticias de periódicos, revistas... de nuestros archivos públicos y privados. Una forma de acarrear “nuevos materiales” para contribuir en los estudios futuros, sacándoles todo su jugo por los investigadores como se apreciará en una sosegada lectura de su contenido.

2. Allá por el año 1966, en el número 4 de *Dantzari, Revue de l'association des danseurs du Pays Basque*, nos relata dos interpretaciones diferentes en dos pequeños pueblos de Vizcaya (Bizkaia). En Múgica “... se hizo la cuerda con gente del pueblo...”; y en Mañaria, en el homenaje a Kirikiño, “... después de misa mayor, un joven vestido de blanco bailó aurresku...”. Al final, la petición de la necesidad de volver a bailar el *aurresku* en cuerda y entero, con todas sus partes.

## 1. MANUEL DÍAZ DE ARCAYA Y GONZÁLEZ DE ECHÁVARRI. BIOGRAFÍA DE UN NATURALISTA, DOCENTE Y ESCRITOR



Manuel Díaz de Arcaya

Este personaje<sup>3</sup> amante del solar de Álava cultiva las Ciencias Humanas, Naturales (su profesión) junto a la Literatura. En su juventud deambula por el Instituto de Vitoria, con su recién acreditado título de Bachiller en Artes en 1859. Pero la influencia de su tío Juan Ramón de Aguirre, le lleva a cursar la carrera eclesiástica, Teología, en el Seminario de la Ciudad de Vitoria, hasta 1863.

Las inquietudes científicas, con los jóvenes que entabla amistad<sup>4</sup>, le hicieron tomar la decisión de abandonar el Seminario para estudiar en la Universidad de Valladolid en un ambiente con paisanos vitorianos y colonia vasca, donde se graduó en Bachiller en Ciencias en 1866. Esta rama del saber la continuó en la Universidad Central con el resultado de la obtención; primero, del título de Licenciado; y después, del grado de Doctor en Ciencias Naturales en el año 1869.

Este bagaje de conocimientos le supuso presentarse a las oposiciones de la cátedra de Historia Natural del Instituto de Ávila en 1870<sup>5</sup>,

3. Se ha consultado la voz de Manuel de Díaz de Arcaya en: *Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo-Americana, Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco, Gran Enciclopedia Aragonesa*; y artículos biográficos, obituarios, reseñas, etcétera, en revistas y diarios.

4. Por aludir a uno, Ricardo Becerro de Bengoa.

5. En esta capital de provincia, fue nombrado Presidente del Ateneo y director del periódico “El Concurso”. Publica influenciado por el insigne vizcaíno, Antonio de Trueba, el libro “Ensayos poéticos”.

obteniendo la merecida plaza, donde se establece durante siete años, en esta etapa de su vida en tierras castellanas desde que se alejó de su Álava natal.

En 1877, se traslada a la metrópoli aragonesa de Zaragoza, en la que desempeña su oficio de catedrático en el Instituto General y Técnico de las Ciencias Naturales, y con el transcurrir del tiempo ocupa la dirección de dicho Centro en 1902. Ambos cargos, hasta su fallecimiento acaecido el 26 de enero de 1916. Entre sus actividades institucionales en Aragón destaca su tesón por la consolidación e impulso del Museo de Historia Natural y del Jardín Botánico del Instituto de Zaragoza.

Esta labor de naturalista, científica y literaria supuso el desempeño de los cargos de presidente de la Sección de Zaragoza de la Sociedad Española de Historia Natural<sup>6</sup> en 1900, y la Sociedad Aragonesa de Ciencias Naturales<sup>7</sup> en 1904. También, la pertenencia como socio a varias instituciones nacionales e internacionales. Desde la Sociedad Científica de Bruselas, a la Linneana de Madrid, Económica y Bellas Artes de San Luis de Zaragoza, etc. Y por sus tareas en la cultura, historia, costumbres y patrimonio alavés<sup>8</sup>, la Diputación de Álava le nombra Cronista de la Provincia, en 1899.

## 2. SUS ESTUDIOS CIENTÍFICOS Y OBRAS LITERARIAS

En los trabajos científicos se vislumbran su gran pasión por su profesión que se unía a una pedagogía con técnicas didácticas no habituales entre sus colegas de la educación. De esta

6. Fundada en 1871. Desde 1898, se había creado la "Sección de Zaragoza" de la susodicha entidad.

7. Socio fundador en el año 1902.

8. En la imprenta Provincial en el año 1900, publicó los títulos: *La Basílica de Nuestra Señora de Estíbaliz*; *El Gran Canciller D. Pedro López de Ayala. Estirpe, cuna, vida y obras*. Y, en 1901: *El Capitán alavés Juan de Urbina*; *Armentia, su Obispado y su Basílica de San Andrés*. Antes, en dos volúmenes había publicado, *Leyendas alavesas*. Zaragoza: Librería de Cecilio Gasca, 1897-1898. Asimismo en el año 1916 redactó por varias entregas el estudio titulado: "Victoria y Avendaño, (siglo XII)", en *Euskal Erria. Revista Bascongada*, 74-1 (1916); pp. 84-85, pp. 126-128, pp. 169-174, pp. 217-221, pp. 264-267, pp. 362-363.

manera, cabe destacar la cristalografía<sup>9</sup>, cuando idea y patenta una forma de aprendizaje en esta disciplina<sup>10</sup> con sus modelos cristalológicos.

Para la enseñanza y formación de sus alumnos publica obras de textos, propias, donde trata la Mineralogía, Botánica, Zoología... en los libros de "Tratado elemental de Historia Natural", los "Principios de Fisiología Humana e Higiene", y otros de similares características<sup>11</sup>. Por estas ocupaciones logra varios premios de reconocimiento científico; y didáctico, con sus cuadros sinópticos y lecciones ilustradas con láminas comprensibles y prácticas.

Así y todo, encuentra el tiempo suficiente para su faceta literaria. Su mano deja correr la pluma en alas de la inspiración, llenando cuartillas con fáciles versos, y sencillas descripciones. Las consecuencias son composiciones de poesías, piezas de teatro y zarzuela, y literatura para la infancia, como son: "Cantos de Corazón", "Cuadros infantiles", "Sueños del Alma", "El Basilisco de Urrialdó" y "Leyenda alavesa del siglo XIV".

## 3. LA DESCRIPCIÓN DEL AURRESKU, EN EL "HERALDO ALAVÉS"

En este campo, de sus numerosas colaboraciones periodísticas preferentemente aragonesas y vascas, es cuando surge la redacción para el diario tradicionalista de la tarde, "Heraldo Alavés", el artículo denominado "El aurresku. Para el Heraldo", en la primera página de un miércoles 16 de septiembre de 1903, en su tercer año de publicación con el número 792.

9. Parte de la Geología, que estudia las formas y estructuras cristalinas de los minerales.

10. Colección de modelos cristalológicos. Y como divulgador científico con "Explicaciones de los modelos cristalográficos".

11. Díaz de Arcaya y González de Echávarri, Manuel. *Apuntes de Fisiología Humana*. Zaragoza, 1883; *Nociones de historia natural expuestas en cuadros sinópticos de Historia Natural*. Vitoria, 1879; y, *Elementos de Historia Natural*. Zaragoza, 1898.

El autor pretende describir el tradicional y peculiar *Aurresku*, la estructura de esta danza eúskara (sic) como un eco legendario de las costumbres del Pueblo Vascongado (euskalduna). Para lograr tal fin, detalla este baile como se ejecutaba en su época; y un ejemplo, es cuando nos narra el inicio del *Aurresku*:

*“Antes de comenzar la danza, y colocada la Autoridad en el lugar presidencial, el tamborilero prelude en el silbo una original melodía, á cuyos ecos la veintena de mozos que han de ejecutar el baile, salen al centro de la plaza, dándose las manos para formar cuerda, cuyos dos extremos ocupan el aurreskulari (mano de adelante) y el atzeskulari (mano de detrás).*

*En este momento comienza el aurresku. El tamborilero, que va á la cabeza de cuerda toca el Saludo (primera parte del aurresku) y el aurreskulari, desprendiéndose de la cuerda, se coloca frente á la Autoridad, tira la boina a los pies de esta y baila ante ella un conjunto de trezados y volapiés, á cuya cortés galantería responde la Autoridad descubriéndose con afectuoso ademán.*

*Terminado el saludo, el aurreskulari se une á la cuerda, el tamborilero toca las Reglas (segunda parte del Aurresku)...”.*

A este respecto sobre la “Autoridad”, el bilbaíno Miguel de Unamuno, lo señala con más precisión, en su estudio consuetudinario:

*“En las romerías preside el Alcalde, teniendo delante clavado el chuzo, símbolo de su autoridad; y más de una vez se da el caso de que se ausente, bastando la presencia del chuzo para representar la autoridad y mantener el orden”<sup>12</sup>*

12. Unamuno, Miguel de. “Derecho consuetudinario de España. Vizcaya”, en *Revista General de Legislación y Jurisprudencia*, vol. 44, núm. 88, (año 1896); pp. 42-71. También en, “Vizcaya”, en Costa, Joaquín. *Derecho consuetudinario y economía popular de España*, tomo II. Barcelona: Manuel Soler, 1902; p. 56.

No muy alejado de los pasajes románticos del Antonio de Trueba, llenos de sabor idílico de color rosa y acorde a su época, sobre esta usanza<sup>13</sup>, en su “Bosquejo de la organización social de Vizcaya”, fechado en 1870.

*“En nuestras romerías se coloca un banco destinado a asiento de la Autoridad local. Delante de este banco se hinca una lanza o chuzo que es el atributo material de los antiguos feles o alcaldes pedáneos [...] Pues, aunque el banco esté desierto, hasta que la lanza esté allí clavada para que el pueblo observe la misma respetuosa postura que observaría si el alcalde estuviese en su puesto”<sup>14</sup>.*

El artículo sobre el *Aurresku* continúa con otros elementos coreográficos, aparte del primero y segundo (Saludo y Reglas) y algún apelativo curioso de Manuel Díaz de Arcaya, que son los siguientes: “Ganar la pareja”, el “Zortzico (sic)”, el “Desafío”, la “Jota”, el “Ariñ-Arin”, y la “Rueda”, lo que forman un conjunto de 8 partes<sup>15</sup>, que finalizará con esta última figura, “hasta que el tamborilero, dando un golpe muy acentuado en el tamboril, y el atabal un redoble, ponen fin á la danza”.

Luego expone típicas expresiones con todos los ancestrales tópicos al uso y con unos pensamientos muy arraigados en esos tiempos en el aro-

13. Salvo que aprovechara y reelaborara los datos sobre las romerías que Antonio de Trueba escribe en su: *Bosquejo de la Organización social de Vizcaya*. Bilbao: Imp. Juan E. Delmas, 1870.

14. Empleamos la edición de Urquijo Goitia, Mikel. “Antonio de Trueba. Bosquejo social de la organización social de Vizcaya”, en *Dos aproximaciones de la sociedad del Ochocientos*. Bilbao: Servicios Editorial. Universidad del País Vasco, 2000; p. 112.

15. En el libro de Juan Ignacio de Izueta, son: “1. *Dantzaren asierako soñuan*. 2. *Asierako zortziko edo dos por kuartrokoetan*. 3. *Saltokakoetan*. 4. *Andreen deiko soñu edo kontrapasetan*. 5. *Bizkai soñu edo contra dantza dos por kuartrokoetan*. 6. *Saltarintxoetan*. 7. *Billanzikoan*. 8. *Alkate soñuan, alboradak emateko denboran*.”. (*Gipuzkoako dantza gogoangarrien kondaira edo historia*. Donostia-San Sebastián: Euskal Editoreen Elkarte, 1990; p. 141).

Antes en la página 65, escribe: “*Minuetari esango diot, Alkate soñua. Zortziko\* Konpasak dos por kuartrokoai, asierako zortzikoak. Seis por otxokoai, saltokakoak [Zortzikoak]. Kontrapasari, andreen deieko soñua. Kontradantza dos por kuartrokoai, bizkai soñuak. Seis por otxokoai, saltarintxoak. Soñuen konpasai, puntuak*”.

ma de un imaginado país pintoresco. Una arcadia feliz, democrática e igualitaria llamada *Euskaria*<sup>16</sup>:

- La interpretación militar de la *Soka-dantza*, de nuestro clásico escritor eusquérico don Ignacio de Iztueta con sus cinco tiempos: Toque de llamada y reunión; Marcha hacia el sitio de la Batalla; Divisar al enemigo; Ataque al enemigo; y La lucha alegría del triunfo. Aunque el número de los cuadros (cinco, seis u ocho) de esta “danza original” y su asignación a un segmento (pieza de danza) lo tenga confuso (la quinta que es la Biribilketa actual, la interpreta como Jota): “5. Saltarintxoia edo arin arinka jotzean, guziak sakabanaturik nor bere gisa ibilteak irudikatzen du argiroki, batallaren azkenengorabakitzea, eta garaitpena.”<sup>17</sup>
- Las apreciaciones personales de las frases melódicas con sus compases, y determinados ritmos “no reductible ni siquiera al compás de amalgama”, de este conjunto de composiciones musicales que constituye esta danza singular.
- Las características de respetuosidad, galantería y honestidad “en que se baila al aire libre y á presencia de la autoridad”. Y el ser un baile “marcadamente democrático” y una “hermosa declaración del gallardo a la dueña de su albedrio...”.

#### 4. REPROCHE DE JOSÉ LORENZO DE PUJANA

En otro diario tradicionalista “El Correo de Guipuzcoa”, en la misma semana del año 1903, desde Villafranca,<sup>18</sup> José Lorenzo de Pujana<sup>19</sup> el 18 de sep-

16. Otra variante de llamarnos, entre los escritores e intelectuales de nuestra Tierra por esos años, antes que se extendiera otros nombres al País de los... Al gusto del lector.

17. Juan Ignacio de Iztueta: Gipuzkoako dantza gogoangarrien kondaira edo historia. Donostia-San Sebastián: Euskal Editoreen Elkarte, 1990; p. 143.

18. Ordizia (Villafranca de Ordicia).

19. Maestro de danza cuyos bailes fueron aprendidos directamente del discípulo de Juan Ignacio de Iztueta, que fue José Antonio de Olano. José Lorenzo Pujana Bidegain, profesor de la Academia Municipal de Danzas Vascas de San Sebastián, en la década de los años veinte (1927) del siglo pasado, XX, las transmitirá a su hijo, Cándido de Pujana Telleria.



tiembre (viernes) envía a la redacción de dicho periódico para su publicación, el domingo (día 20), un breve escrito con el titular de “El AurreSKU”.

El señor Pujana hace algunas observaciones a Don Manuel en cuanto a la opinión de que: “el AurreSKU primitivo no tuvo tantas figuras como el actual, debiendo algunas de éstas á aditamentos posteriores”. Este aserto de un número menor de figuras coreográficas en el pasado del AurreSKU, no la comparte; y además, la considera incierta.

También, discrepa en la descripción, en el preciso instante en que se saca a la mujer y se le arroja a sus pies la boina para desplegar habilidad y destreza por el *aurreSKulari*. Ve difícil hacer todo ello en el contrapás.

Don José Lorenzo se remite a la existencia de unas reglas que debe sujetar el buen *dantzari*, dejando la interrogación “¿Me entiende señor Díaz?”. A lo que nos preguntamos, ¿están hablando de lo mismo? ¿En el canal de comunicación hay comprensión, o están interferidos por sus pre-juicios? La pena es la parquedad de lo escrito por Pujana sobre la danza antigua, AurreSKU. Pero nos sirve de pretexto para disertar sobre varios artículos con visiones de las diferentes fases de sedimentación de las *soka-dantzak*, en lugares, tiempos y momentos distintos.

#### 5. LA DANZA EUSKARA Ó AURRESKU, EN LA REVISTA CATALANA DE “HOJAS SELECTAS”

Pasado más de dos años en el establecimiento tipo-litográficas barcelonés, la revista mensual “Hojas Selectas” con el subtítulo “revista para todos” es publicada por la saga Salvat editores<sup>20</sup>, en enero de 1906.

20. En estas fechas, el negocio de la “Editorial de Salvat y C<sup>a</sup>”, lo regentaba el hijo de Manuel Salvat Xixivell y de Magdalena Espasa Anguera. Desde 1901 será Pau Salvat Espasa quien asuma la dirección de la Editorial, por fallecimiento de su padre.

En esta ocasión, aparece la firma de un escrito semejante al anterior publicado en el “Heraldo Alavés” pero renovado, ya que ha sido aumentado su texto y enriquecido. El artículo ilustrado con cuatro dibujos de Ricard Opisso i Sala<sup>21</sup>, y la transcripción musical con cinco composiciones musicales, parece ser del propio Arcaya. Pero la cabecera es modificada bajo el nombre de “La Danza Euskara ó Aurreku”, y se extenderá a lo largo de las páginas 44 hasta la 53, una y otra incluidas.

Antes de proceder a su lectura completa vamos a despuntar ciertos pasajes diferenciados en esta adaptación de las “Hojas Selectas”.

En el preliminar nos menciona una serie de danzas tomadas de Juan Ignacio de Iztueta (*Espata-dantza –sic–, Brokel-dantza*) junto con el retrato de una “romería euskara”, sin aludir el lugar. Aunque si destaca la presencia de chozneras y poncheras donde está insertado el *Aurreku*. En esta redacción está retocada en las partes de dicha danza, además de la oportuna incorporación de partituras cuando les correspondan en el texto descriptivo. Los enunciados de las piezas musicales son las siguientes:

- “Introducción del *Aurreku* (sin compas)”. Es el *Aurrez aurre* (*aurkez aurke*), Desafío, *Oillar jokua* o el *Oilarrauzka* de Resurrección María de Azkue, literalmente “pelea de gallos”<sup>22</sup>.
- “Reglas obligadas que sigue al *Aurreku*”. Las “*Erregelak*” que se han conservado en las comarcas vizcaínas del Duranguesado y Busturia. Mujeres de la generación anterior al reverendo Resurrección María de Azkue le aclararon a éste que debía ser “*Ardaoak parau gaitu*”, el principio de la danza<sup>23</sup>. Una variante que trae en el Cuaderno de melodías de las

danzas de Guipúzcoa, Juan Ignacio de Iztueta, en concreto: “San Sebastián-en izenarekin deitzen dan Soñu-zarra”<sup>24</sup>.

- “*Contrapás que sigue á las Reglas*”. Equivale a la famosísima tonada llamada *Agurra edo Kontrapasa*.
- “*Zortziko que se toca y baila, hechas ya las pa-rejas*”. El muy conocido y manido *Zortziko 5/8*.
- Partitura con letra pero sin denominación. Es la tercera “*Contrapás que...*”, pero con una curiosa copla.

Esta sonata del contrapás con canción en romance castellano aparece en 1906. Anteriormente en 1904 (una variante con muy semejante coincidencia pero los versos están vertidos al euskera), es publicada en *La Baskonia* y *Euskalduna*, por Paulo Zamarripa Uruga (Artatxori), bajo el título de “*Aurrekua*”. A este tenor, en la revista *Euskal-Eria*<sup>25</sup> disponemos de los dos idiomas, euskera y castellano; y en el pie de nota, nos revela ser una traducción de un original, en castellano, de autor desconocido.

En la tradición oral la hemos escuchado con versos modificaciones y cambios en algunas expresiones o palabras, en más de una ocasión, en la comarca confluencia Nervión e Ibaizabal, en Baskauri, Arrigorriaga, Galdakao y Ugao-Miravalles<sup>26</sup> (Bizkaia); además en la guipuzcoana de Eibar<sup>27</sup>.

24. Partitura con su letra en: *Euscaldun anciana ancinaco ta are lendabico etorquien on iritci pozcarri gaitzic gabecon soñu gogoangariac beren itz neurtu edo versoquin*. Donostian: Ignacio Ramon Barojaren moldiztegiuan, 1826; pp. 4-5.

Y los “puntos” o compases que tiene la danza y cómo debe tomarlos el danzante las 17 partes o frases musicales que están divididas, en: *Guipuzcoaco dantza gogoangarien condaira edo historia beren soñu zar, eta itzneurtu edo versoquin*. Donostian: Ignacio Ramon Barojaren moldiztegiuan, 1824; pp.110-111. En la versión bilingüe del Padre Santiago Onaindia. *Viejas Danzas de Guipuzcoa. Gipuzkoako Dantza gogoangariak*. Bilbao: La Gran Enciclopedia Vasca, 1968; p. 239.

25. Paulo Zamarripa Uruga (Artatxori). “Aurrekua. Aurreku”, en *Euskal-Eria-Revista Bascongada*, núm. 50 (1904); pp. 335-336. “Aurrekua”. El periódico semanal *Euskalduna*, núm. 329 (1904, Marzo, 13); p. 5; e igualmente en “Aurrekua”. *La Baskonia. Revista Ilustrada*, núm. 381 (1904, Abril, 30); p. 335.

26. El *txistulari* José Ángel Martin Larreta en los años cincuenta oía a su madre cantarla, pero de no muy agrado por ella, dada las connotaciones que tiene la letra.

27. La variante en Eibar, el canto 172, en el capítulo “Eibarko kale kantuak”, por la informante Fautina Baskaran, “Badetsia”. Otzerinjuregi, Mireia (Doinu-jartzaila); Sangroniz, Mikel (Kantu-batzaila). “Eibarko kale kantuak”, en *Eibar Kantuz, kantu* (Ego Ibarra bilduma; 28). Eibar: Eibarko Udala, Ego Ibarra Batzordea, 2001.

21. Es el célebre dibujante e ilustrador catalán Ricard Opisso i Sala (1880-1966).

22. Azkue, Resurrección M<sup>a</sup> de. *Cancionero Popular Vasco* Tomo I. Bilbao: La Gran Enciclopedia Vasca, 1968; p. 265.

23. Azkue, Resurrección M<sup>a</sup> de. *Cancionero Popular Vasco* Tomo I. Bilbao: La Gran Enciclopedia Vasca, 1968; p. 292 [Canción 201].

El buen encartado Txomin Etxebarria me informa que siendo un mozalbete de 14 o 15 años, oyó cantar y gesticular en la Villa de Balmaseda, por primera vez hace más de 50 años una versión análoga de dicha cantinela, a una prima carnal de su padre que se llamaba Emeteria Bakiola Etxebarria. El padre de ésta, procedía de la Anteiglesia de Begoña, y la madre nacida en dicha Villa pero de ascendencia del valle de Arratia (Igorre-Yurre), allá por el año 1880 cuando se traslada como maestro de obras, a Balmaseda.

Au - res - lu fut la danza que el eskaldin bailó para noble-brar las nobles y sen-  
cillas rone - rias del País an - te la l - gle - sia que su an - cia - na na - dre o - ro en o - tro  
tiempo tan di - cho - so, tan di - cho - so y tan feliz. Ni ma - queros ni chialpos ni paña - les ni pisanorjarra  
naborri nadien ar - tal an - co - do - ar - se jatas con erri - no - lo - que - pre - ar - go - ve - to - de - ni - se - no - pu - dal y a -  
lli - bai - sila un eskaldin de maza - bi - ri, mostrano bien su aji - lidad al son del chis - tavel saubori.

Contrapás o Agurra  
(Hojas Selectas, núm. 49 (1906) pág. 52)<sup>28</sup>

El autor del artículo sobre “La Danza Euskara ó Aurreku” nos glosa que antes de la supresión de los fueros (1876), este baile era danzado por el Diputado General en el puesto de *Aurrekulari* y por el teniente General como *Atzeskulari*. Incluso había visto bailar en Arteaga<sup>29</sup> (Bizkaia), hacía muchos años a la entonces Emperatriz de Francia, al ser invitada en la cuerda formada por hombres.

También comenta sobre los intérpretes de la música; sus instrumentos, silbo-tamboril y atabal,

al que se suma el silbote<sup>30</sup> en algunas localidades que lo puedan costear; el papel que desempeña el tamboritero en una costumbre sobre ciertas mujeres... Y todo con un gran poso ideológico, más algunos desatinos como lo descubrirá el lector.

## 6. ¿QUÉ NOS DICEN LOS GACETEROS Y ESCRITORES DE SU ÉPOCA?

Una muestra muy breve entresacada de entre diversos libros, revistas y periódicos publicados en torno al año 1900 (relacionada con el autor, Manuel Díaz de Arcaya, y el *Aurreku*) que nos sirve para corroborar algunas de sus afirmaciones y para complementar temas no tenidos en cuenta como son: la presencia de las danzarinas sacando una “Soka” (dantza bat ateratzea); la postura de las manos en jarras; y la figura coreográfica del “Pasamanos” o “Esku Aldatzen soinua”, no mencionada.

### 6.1. HISTORIA DE SANTA MARÍA DE ESTÍBALIZ

En la “Crónica de Estíbaliz” sobre la historia de la restauración de la imagen y del Santuario de Nuestra Señora de Estíbaliz<sup>31</sup>, tan vinculada a Manuel Díaz de Arcaya<sup>32</sup>, en el capítulo “Reapertura del Santuario al culto” (sucedido el 11 de octubre de 1906), se señala que por la mañana se celebraron los oficios religiosos, y por la tarde:

*“salió la Procesión por la campa, rezose el Rosario con Letanía cantada, predicó don Asunción Gurruchaga, cantose solemne Te-Deum, y finalizaron los Cultos con la Salve a canto llano. Poco después, las Autoridades organizaron un aurreku que se bailó por varias damas con la mayor solemnidad y clasicismo. Actuó la banda de chistularis del Municipio”<sup>33</sup>.*

28. Esta partitura con su letra procede de “La Danza euskara ó Aurreku”, cuyo autor es Manuel Díaz de Arcaya, de la revista “Hojas Selectas” de Salvat y C.ª, núm. 49 del año 1906, pp. 44-54 (Biblioteca Salvat) pero por el contexto del artículo se ha trasladado a esta página de nuestro escrito.

29. Se refiere a Gautégui de Arteaga (Gautegiz Arteaga) donde mandó levantar un castillo, en el solar de sus ancestros de la Casa-Torre de Arteaga. La emperatriz Eugenia de Montijo esposa de Napoleón III de Francia reinó desde 1853 hasta 1871. Su hijo Napoleón Eugène Louis Jean Joseph fue nombrado por las Junta Generales de Vizcaya con el título honorífico de “Vizcaino Originario”.

30. Este instrumento musical de viento su descripción es incorrecta.

31. Abogada de la Infancia.

32. Miembro de la Junta de Restauración y autor del libro *La Basílica de Nuestra Señora de Estíbaliz*. Vitoria: Imprenta de la Provincia, 1900.

33. Izarra Retana, Jesús de. *Crónica de Estíbaliz*. Vitoria, 1921; pág. 94.

No está especificado claramente quiénes son los que principian la danza, cabe sus dudas, se supone que son los hombres. Lo mismo podemos decir en la fiesta oficial del Santuario en 1908, cuando terminados los Cultos, “en la campa bailóse un clásico *aurresku*”.

Pero en la fiesta del Sindicato Agrícola Alavés, del 22 de septiembre de 1907 en Estíbaliz, concluida la misa, las Autoridades procedieron al reparto de los premios en los concursos celebrado el domingo precedente. Inmediatamente por la tarde, con el chistulari (sic) de Escoriaza (Ezkoriatza) que amenizaba el acto con unas danzas:

*“Por la tarde, a las tres, rezose el Rosario, a continuación del cual se cantó la Salve popular o de canto llano.*

*Ya en la campa, se organizaron dos aurreskus, uno de caballeros y otro que fue danzado por conocidas señoritas de Vitoria.”*<sup>34</sup>

La cita da a entender que las mujeres guían la cuerda, y son las que sacan y danzan a los hombres.

## 6.2. EUSKAL-ERRIA, LA REVISTA DE SAN SEBASTIÁN. ROMERÍAS

En el siglo XIX, octubre de 1889<sup>35</sup>, en la playa de la Concha de San Sebastián, la revista bascongada (sic)<sup>36</sup> “Euskal-Erria” toma del periódico madrileño “La Época” un delicioso artículo del Doctor Garci-Díaz. En donde se describe cómo en medio de la lluvia que arreciaba por instantes, las heroínas de la fiesta, formadas en fila, bailan zapateando de lo lindo, con la música del *Aurresku*:

*“mientras la bailarina, que iba delante de todos, sin soltar el pañuelo que la enlazaba á su pareja, ejecutaba trezados, brincos y piruetas inverosímiles sobre el*

*pavimentos de arena húmeda [...] el zortziko fue apresurado al compás, y á la rueda sucedió el pronto el baile por parejas, el movido ariñ-ariñ, con su cadencias de jotas y sus contornos de irresistible hechizo. Luego el tamboril precipitó sus redobles en una galop furiosa, y bañeros y bañeras cogidos de las manos, desfilaron a todo correr delante de la Reina, que fue vitorreada por la gente marinera, mientras las ráfagas de Nordeste iniciaron la desbandada general”.*

A este “baile de los bañeros”, mejor dicho bañeras al ser las intérpretes principales las féminas; en la playa sucedió después, el de los pescadores de las traineras. Y así concluye este relato cuyas protagonistas fueron las mujeres<sup>37</sup>. Y no pasará por alto las vestiduras que usaron, después de acicaladas el cabello<sup>38</sup>:

*“... Poníanse las sayas de percal blanco y los delantales oscuros; ceñían la cintura con bandas rojas como la moña de un toro, y anudábanse al cuello el pañolillo de seda, dejando para lo último el trabajo de calarse la boina, ménos encarnada que sus mejillas frescotas, ateridas por el viento frio de esta mañana de otoño”.*

De ahí la expresión, intentando imitar al deje sonoro que el corresponsal de San Sebastián oyó decir en plena temporada de invierno: “... y gente aguardar Reina para bailar zortziko las bañeras guapas vestidas con chapelgorria...”.

34. *Ibidem*, pp. 96-97.

35. El domingo, 29 de septiembre estaba previsto un *Aurresku* de las bañeras suspendido por el mal tiempo. Eso fue la causa que impidió bajar a la playa a S.M la Reina. La interpretación de la danza se trasladó al mes de Octubre. *La Correspondencia de España. Diario Universal de Noticias*, núm. 11503 (1889); p.3.

36. “La vida Donostiarra. *Aurresku* en la Playa”, en *Euskal-Erria. Revista Bascongada*, tomo 21 (1889-2); pp. 308-310. Y en, *La Época*, núm. 13333 (1889-10-04); p. 2.

37. La prensa vasca recoge este acontecimiento dada la presencia real de la augusta doña María Cristina de Habsburgo-Lorena; y de su hija, la *princesita* de Asturias, la infanta María de las Mercedes de Borbón que le acompañaba: “... *ha sugerido sin duda á las bañeras la idea de bailar un Aurresku y tuvieron la buena idea de invitar a la Reina [a] esa fiesta vascongada la que aceptó con su amabilidad acostumbrada la invitación...*”. El *aurresku* agradó a sus Majestades y Altezas, y su séquito. En el periódico “El Anunciador Vitoriano”, en el ejemplar número 2.449 (1889, octubre, 05, sábado); página 2.

38. El día anterior, jueves 3 de octubre de 1889, la Agencia “Fabra” difundía la noticia más escueta, en los periódicos de Madrid. “...*vistiendo las mujeres enagua y chambra blanca, delantal negro y boina encarnada...*”. A destacar el empleo por las jóvenes de las boinas.

Mientras doce años después, 1901, en la romería de Alboniga (Bermeo), en el tercer día de fiestas, la gente moza llevaba tres días de bailar sin tregua ni descanso. Por la mañana se organizó un *aurresku*:

*“Formaron corro á duras penas los alguaciles, tales era las oleadas de gentío y tal el afán de chicos y grandes por contemplar los alardes de agilidad del aurrekulari. Presidía el alcalde, único sentado, entre el pueblo entero en pie...”*

El desarrollo se aproxima a lo escrito por el vitoriano Arcaya, por lo que no nos vamos a entretener con sus cabriolas, zapatetas y reverencias obligadas, ora saltando en trezadas piruetas hasta descomunal altura, ora hincando humildemente ambas rodillas, en adoración ante la joven. El *aurresku* es, casi siempre, silenciosa declaración de amor del euskaro “corto en palabras”, de acuerdo con el militar y escritor bermeano de esta narración costumbrista de Juan de Arzadun Zabala<sup>39</sup>.

Y lo mismo podemos decir, en 1897, en el artículo del burgalés pero afincado en San Sebastián, Ángel María Castell<sup>40</sup>, cuando a la moza elegida en el centro de la plaza se le acerca un mozo con la boina en una mano y “los brazos en jarras”, y le brinda un trezado de primorosas piruetas.

### 6.3. UNA PROPUESTA SOBRE EL AURRESKU

En el año 1898, en un artículo de Joaquín de Castañeda<sup>41</sup> titulado “Decadencia del *Aurresku*” anima a las Autoridades provinciales y ayuntamientos para que:

*“... un profesor, ó reconocido aficionado, enseñará (sic) a varios jóvenes, percibiendo de ambas autoridades, proporcionalmente, un sueldo diario en remuneración á su trabajo...”*

39. “El *Aurresku*”, en *Euskal-Erria. Revista Bascongada*, tomo 44 (1901-1); pp. 62-64.

40. “El *Aurresku*”, en *Euskal-Erria. Revista Bascongada*, tomo 37 (1897-2); pp. 568-570.

41. “Decadencia del *Aurresku*”, en: *Euskal-Erria. Revista Bascongada*, tomo. 38 (1898-1); pp. 43-44.

Ya anteriormente, había expuesto el detalle que:

*“... entre otras villas, á las de Beasain, Vilafranca, Zaldivia y Zumaya, que por fortuna cuenta con jóvenes que saben el aurresku, merced á un maestro que fue retribuido por los respectivos ayuntamientos...”*

### 6.4 AURRESKU, EN GUIPÚZCOA EN LOS PRIMEROS AÑOS DEL SIGLO XX

El ingeniero y literato musicólogo Francisco de Gascue Murga<sup>42</sup> nos relata cómo se bailaba en la mayor parte de los pueblos de Guipúzcoa en los días grandes de sus fiestas principales, y hace constar que en esencia son tres figuras:

- 1.º *Vuelta á la plaza. Baile del aurresku.*
- 2.º *Presentación de las Señoras. Bailes ante ellas del aurresku y del atzesku.*
- 3.º *Desafío.”*

Luego nos advierte de dos figuras *Azeri-dantza* y *Chipiritona (Txipiritona)*, consideradas figuras accesorias del *Aurresku*.

De la primera es conocida con los nombres de: *Pasamanos, Esku aldatzen soinua (Esku aldatzekoa), Banabanakua (sic) y Abar-ketak*. Según la época y localidades, su ubicación en el orden de las danzas en la cadena ha sido cambiante (desde el principio hasta el último), asimismo en el número de su ejecución (de ninguna a dos veces). Es la “tocata para cambiar la mano”, y nos explica Gascue:

*“... es decir para soltar los hombres, uno tras otro, la mano izquierda que les une á la fila y dar, después de bailado un zortziko, la mano derecha á la persona que en aquel momento forma la cola de dicha fila. ...”*

42. *El aurresku en Guipúzcoa a fines del siglo XVIII, según Iztueta*. San Sebastián: Imprenta de Martín, Mena y C.ª, 1916 [Publicado en la Revista *Euskalerraren alde*].

La segunda, la *Txipiritona*, recuerda que en el verano de 1905<sup>43</sup> no pudo concurrir a las fiestas éuscaras de Villafranca (Ordizia), pero personas de su familia pudieron presenciar su interpretación. En dicha danza (si nos atenemos a Juan Ignacio de Iztueta) después de haber hecho el segundo puente, el *aurreskulari* sale con su señora al medio de la plaza, en posición enfrentada. El tamboril toca llamada, y el esposo se luce con cabriolas colocando su sombrero sobre la cabeza de su pareja, y repetirá dicha mudanza, al final de la secuencia melódica tañida dos veces. Entonces, traduce el Sr. Gascue:

*“... ambos bailarán por dos veces los treces compases del Chipiritona, la primera, de modo sencillo, y la segunda de modo mejor, más elevado y adecuado posible. Volverá el tamboril a tocar llamada, y el último compás, el aurresku [aurreskularia] con su señora, después de haber saludado ambos a toda la plaza, volverá a ocupar su puesto anterior. [en la cuerda] ...”*

El *Atzeskulari* puede hacer lo mismo con su compañera si saben esta clase de danza.

Pero al fin al cabo, la palabra *txipiritona* nos da la pista de esta suerte del *Aurresku*. El significado no debe ir mal encaminado con algunas de las variantes de los vocablos en euskera con que se emplea para mariposa, según Azkue: *mitxeleta*, *tximeleta*, *txipeleta*, *txipilipeta*, *txipilota*, *txipilitona*<sup>44</sup>... De esta forma, en el mundo de

la danza se aplicará en un sentido figurativo que nos lleva al galanteo, a la seducción entre personas queridas o enamoradas, similar a los revoloteos llenos de movimientos contorneados y lances entre las parejas. Unas composturas populares nada bien vistas por los eclesiásticos que arrojaban constantemente diatribas ante ellas; de ahí, el ser una de las causas de su desaparición. Lo mismo pasó con la costumbre de las acometidas de hermosas caderadas (*mojorrekua*) emprendidas por las mujeres a los hombres, (culadas<sup>45</sup>, para ellos).

## 7. LOS DIBUJOS DE OPISSO

Ricard Opisso i Sala, fue un dibujante, ilustrador y pintor catalán nacido en Tarragona en 1880. Su familia a los dos años se trasladó a Barcelona, donde se encontró rodeado en un ambiente cultural de artistas y literatos. Siendo un jovencuelo trabajó de aprendiz durante seis años a las órdenes de Antonio Gaudí, en la Sagrada Familia.



Al abandonar el estudio de Gaudí se dedicó plenamente a la ilustración gráfica en numerosas publicaciones de humor, de cariz político, infantiles, “subidas de tono” y deportivas a lo largo de su vida. Por su producción gráfica relacionada con lo mundano, cotidiano y bohemio barcelonés, le atribuirán sus coterráneos el calificativo de cronista gráfico de Barcelona.

Por esta década, se había ya casado con Consol Cardona i Lladós<sup>46</sup> (1903), trabajando

43. En 1905 fueron en Vergara. Las de Villafranca de Ordizia (Ordizia) se organizaron en 1904. En la reseña general publicada en Euskal-Erria, el día 18 de septiembre: “... sacaron el baile denominado eskudantza los Sres. diputados y el Sr. Alcalde D. Salustiano Iturrioz, haciendo éste señor de aurresku [aurreskulari] y de atzesku [atzeskulari] el diputado Sr. Loidi. ...”. “Fiestas Euskaras de Villafranca. Reseña general”, en Euskal-Erria. Revista Bascongada, tomo 51 (1904-2); pp. 247-265.

44. El lingüística y el príncipe Luis Luciano Bonaparte llegó a reunir más de 80 términos en el siglo XIX, y 120 se recogieron en el Erizkizundi Irukoitza, Triple Cuestionario de 1925, promovido por Euskaltzaindia en la página 15: *Txipillota*, *txipilipeta txipirretea*, *txipilita*, *txipilote*, *txipirrita*, ***txipilitona***. Gerhard Bähr, “Nombres vascos de la abeja, mariposa, rana y otros bichos”, en RIEV, 19-1 (1928) p. 2: *Txipilitona*, *txipilipeta*, ***txiripitona***.

“Nombres de Animales en Vasconce (etimología y folklore)”, en RIEV, 27-1 (1936) p. 92: ***Txipilitona***. Además, de los atlas lingüísticos y etnográficos.

45. A culadas: *Mokorka*; Culada, golpe dado con el trasero: *Mokorkada*. También, *Epurkada*, *Eperdikada* e *Ipurdikada*.

46. Hermana del pintor Joan Cardona.



CASERA VASCONGADA  
(campesina de las cercanías de San Sebastián)

en la revista catalana “¡Cu-cut!”<sup>47</sup>, y prestando su colaboración artística con una escena de temática gráfica costumbrista, que también la cultivó, en la casa editorial de Salvat. En nuestro caso, con cuatro dibujos, tres basados en grabados; y el cuarto, una recreación que por sí sola merece un estudio particular.

El primero de los dibujos, de entre los muchos grabados que representan al “Famoso castillo de Guevara (Álava)”, parece corresponder al publicado en la “Revista Pintoresca de las Provincias Vascongadas”<sup>48</sup>. El segundo “Casera vascongada (campesina de las cercanías de San Sebastián)” es una imagen xilográfica perteneciente a la obra catalana de “El Oasis. Viaje al País de los Fueros”<sup>49</sup> donde lleva el pie de imagen, “N.º 13.- Joven labriega de Lezo”.

47. Otras publicaciones con sus ilustraciones: “Esquella de la Torratxa”; “Campana de Gracia”; la revista infantil “TBO”; la deportiva “Xut”; etc.

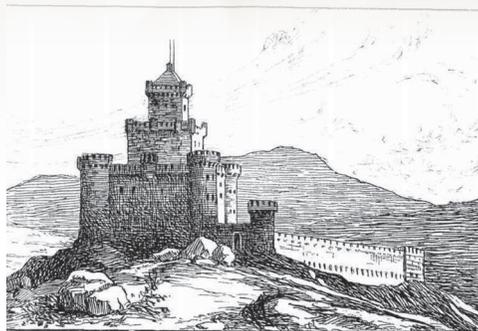
48. *Revista Pintoresca de las Provincias Vascongadas*. Bilbao: Adolfo Péan y compañía, Editores: Imprenta y Librería de Adolfo Depont, 1846, laminada entre las páginas 216 y 217, en el Capítulo “Restos del castillo de Guevara”, pp. 209-217.

49. Mañé y Flaquer, Juan de: “Gipuzkoa”, en *El Oasis. Viaje al País de los Fueros*. Barcelona: Imp. Jaime Jepús Roviralta, 1878-1880, tomo II (1879); p. 78 [Grabado n.º 13]; p. 79 [Grabado n.º 14]. Ilustrado por Gómez (E. y S.) y Fuste.



CASERO VASCONGADO  
(labriego joven de las cercanías de San Sebastián)

El tercero “Casero vascongado (labriego joven de las cercanías de San Sebastián)”, en el mismo libro y la estampa con el título igual a lo incluido en el paréntesis pero con la indicación de N.º 14.



FAMOSO CASTILLO DE GUEVARA (ÁLAVA)

Y dejamos para otro número de la revista, aquel venerabilísimo arcipreste de costumbres austerísimas que tomó la plaza de Mondragón, en 1860, al frente de una “hiler de hombres” para danzar un magnífico *aurresku* y festejar la victoria en Tetuán (Marruecos) contra los infieles en la Guerra de África, a pesar de las reiteradas prohibiciones de las autoridades eclesiásticas superiores de la presencia en los bailes y danzas de los clérigos.

Y sin más dilación, pasamos a deleitarnos con los escritos señalados arriba, encontrados en las rebúsquedas entre la prensa histórica, parcialmente conservadas en las Hemerotecas, que son por este orden en los anexos:

1. “La Danza Euskara ó Aurresku”. de Manuel Díaz de Arcaya, 1906.
2. “Desde Villafranca. El aurresku”, por José Lorenzo de Pujana, en 1903.
3. “Aurreskua. Aurresku”, en tres diferentes revistas, se elige la bilingüe de “Euskal-Erria. Revista Bascongada” del año 1904, de Paulo Zamarripa.

## REFERENCIAS

Agradecimiento al personal de la Biblioteca Foral de Bizkaia y Euskaltzaindia por los servicios prestados.

## BIBLIOGRAFÍA

- Auñamendi. Eusko Entziklopedia.
- Diccionario Biográfico Español.
- Diccionario de Uso del Español, de María Moliner, 3 Ed.
- Diccionario Labayru. Vizcaíno y Batua conjuntados, 2 Ed.
- Diccionario Vasco-Español-Francés. 2 Ed.
- Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco.
- Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo Americana.
- Erizkizundi Irukoitza. Triple cuestionario, año 1925.
- Euskalerraren alde. Revista de cultura vasca.
- Euskal-Erria. Revista Bascongada.
- Gran Enciclopedia Aragonesa.
- Hojas Selectas. Revista para todos (Biblioteca Salvat)<sup>50</sup>.
- La Baskonia. Revista Ilustrada.
- Orotariko Euskal Hiztegia. Diccionario General Vasco.
- Revista de Vizcaya.
- Revistas Pintoresca de las Provincias Bascongadas.
- AZKUE BERASTEGI, Resurrección María de. *Cancionero Popular Vasco*. Bilbao: La Gran Enciclopedia Vasca, 1968, 2 ed. facsímil de la primera ed.
- BÄHR, GERHARD. “Nombres vascos de la abeja, mariposa, rana y otros bichos”, en *Revista Internacional de Estudios (RIEV)*, tomo 19-1 (1928); pp. 1-7.
- “Nombres de Animales en Vascuence (etimologías y folklore)”, en *Revista Internacional de Estudios Vascos*, tomo 27-1 (1936); pp. 73-118.
- BENGOCHEA, J. “Notas necrológicas, D. Manuel Díaz de Arcaya”, en *Euskal Erria*, tomo 74 (1916-1); pp. 81-83.
- DÍAZ DE ARCAJA GONZÁLEZ DE ECHÁVARRI, Manuel. “El Aurresku. Para el Heraldista”, en *Heraldo Alavés. Diario independiente*, núm. 792 (1903, septiembre,16); p. 1.
- “La Danza euskara ó Aurresku”, en *Hojas de Selectas. Revista para todos*. (Biblioteca Salvat). Barcelona: Salvat y C.<sup>a</sup>, núm. 49, (1906); pp. 44-53.
- GASCUE, FRANCISCO. *El Aurresku en Guipúzcoa a fines del siglo XVIII, según Iztueta*. San Sebastián: Imprenta de Martín, Mena y C. <sup>a</sup>, 1916.
- IZTUETA, Juan Ignacio de. [Ed. M<sup>a</sup> José Ezeizabarrena]. *Gipuzkoako dantza gogoangarrien kondaira edo historia*. (Klasikoak; 37). Donostia-San Sebastián: Euskal Editoreen Elkarte, 1990.
- [Versión del Padre Santiago Onaindia] *Viejas Danzas de Guipúzcoa. Gipuzkoa'ko Dantza Gogoangarriak*. Bilbao: La Gran Enciclopedia Vasca, 1968, 1<sup>o</sup> Ed. bilingüe.
- López de Zuazo, J.; Allué Salvador, M.; Marco-lain San Juan, P. y Royo Villanova, R. *Discurso leído en la sesión necrológica el día 26 de Enero de 1917 en honor del Ilmo. Sr. D. Manuel Díez de Arcaya*. Zaragoza: Tipografía La Editorial, 1917. Y también: López de Zuazo, J. “D. Manuel Díaz de Arcaya”. En *Boletín de la Sociedad Aragonesa de Ciencias Naturales*, XVI (1917); pp. 96-113.
- MAÑÉ Y FLAQUER, Juan. *El oasis, viaje al país de los fueros*. Bilbao: Izar liburuak [distribuidor], 1990. [Reprod. Fac. de la ed. de: Barcelona: Im-

50. En la Biblioteca Foral de Bizkaia (BFB). Esta revista mensual (1902-1921) se puede consultar con la signatura HG-1642.

prenta de Jaime Jesús Roviralta, 1878-1880].

- MARTÍNEZ SALAZAR, E. “Díaz de Arcaya, Manuel”, en *Gran Enciclopedia Aragonesa*. Apéndice III. Zaragoza: Aragonali, 1997; pp. 135-136.
- OTZERINJAUREGI, Mireia (Doinu-jartzailea); Sangroniz, Mikel (Kantu-batzailea). “Eibarko kale kantuak”, en *Eibar Kantuz, kantu* (Ego Ibarra bilduma; 28). Eibar: Eibarko Udala, Ego Ibarra Batzordea, 2001. [Kantua: 172; Barriemoillia: Faustina Baskaran, “Badetsia”].
- PUJANA BIDEGAIN, José Lorenzo. “El aurreku”, en *El Correo de Guipúzcoa. Diario Tradicionalista*, núm. 1938 (1903, Septiembre, 20); p.1.
- RODRÍGUEZ MENDIZABAL LLORENTE, Aitzol. “Algunas notas biográficas relativas a los cultivadores de la Ciencia en el Ateneo de Vitoria”, en: *Sancho el Sabio. Revista de cultura e investigación vasca*, núm. 28 (2008); pp. 169-200.
- URQUIJO GOITIA, Mikel. *Dos aproximaciones de la sociedad del Ochocientos*. Bilbao: Servicios Editorial. Universidad del País Vasco, 2000.
- VÉLEZ, N. *Opisso*. Tarragona: Fundació Caixa Tarragona, 2003.
- UNAMUNO Y JUGO, Miguel de. “Vizcaya. Aprovechamiento comunes; Lorra; Seguro mutuo para el ganado, etc.”, en Costa, Joaquín. *Derecho Consuetudinario y Economía popular de España. Tomo II*. Zaragoza: Guara, 1981; pp. 51-79.
- VV. AA. *Janzkiak paperean. Euskal jantzien grabatuak XVI-XIX. Mendean. Trajes en papel. Grabados de indumentaria vasca siglos XVI-XIX*. Bilbao: Euskal Museoa Bilbao – Museo Vasco, 2004.
- VV. AA. *Opisso 1880-1966*. Barcelona: Fundació Caixa de Pensions, 1988.
- ZAMARRIPA URAGA, Paulo. “Aurrekua. Aurreku”, en *Euskal-Erria. Revista Bascongada*, núm. 50 (1904); pp. 335-336.

## ILUSTRACIONES

- Gran Enciclopedia Aragonesa (GEA, 2000).
- Manuel Díaz de Arcaya.
- Auñamendi-Eusko Entziklopedia.
- José Lorenzo Pujana.
- <http://usuaris.tinet.cat/tarraco/zaropisso.html> (Dibujo).
- Ricard Opisso i Salá.
- Biblioteca Foral de Bizkaia (BFB). También en Hemeroteca Digital Nacional. “Hojas Selectas.

Revista para todos (Biblioteca Salvat)” nº 49 (1906, enero), pp. 44-53.

- Castillo de Guevara.
- Casera Vascongada.
- Casero Vascongado.
- Introducción de *Aurreku* (Sin compás) [Partitura].
- Para bailar el desafío (Dibujo).
- Reglas obligada que siguen al *Aurreku* [Partitura].
- Contrapás que sigue a la Reglas [Partitura].
- *Zortzico* que se toca y baila, hechas ya las parejas [Partitura].
- Partitura con letra. [sin denominación].

## ANEXO, 1º.

### “LA DANZA EUSKARA Ó AURRESKU”, DE MANUEL DÍAZ DE ARCAJA.

**La Danza Euskara ó AURRESKU**  
(Artículo ilustrado con la transcripción musical de este baile patriótico y secular)<sup>51</sup>

Una de las notas más gráficas para conocer el carácter y costumbre del pueblo euskaro es, sin duda alguna, el baile peculiar del país, ó sea el clásico *aurreku*.

Ese pueblo, cuyo organismo, tradición y lengua difieren palmariamente de los del resto de la península, tiene un algo que se pierde en el caos de los tiempos más remotos y que hace interesantísimo todo estudio que con su origen se relacione. He aquí por qué el estudio de su danza clásica, fiel reflejo de sus arraigados sentimientos, me ha parecido un asunto de extremo interés para consagrarle algunas páginas.

Advertiré, como preliminar á mi objeto, que en el pueblo se conocen, entre antiguos y modernos, treinta y seis bailes ó danzas. La característica de los antiguos, que llegan á veinticuatro, es la de que las diversas partes de que cada uno consta, tiene distinto número de

51. Díaz de Arcaya González de Echávarri, Manuel. “La Danza euskara ó Aurreku”, en *Hojas de Selectas* (Biblioteca Salvat). Barcelona: Salvat y C.ª, núm. 49, (1906); pp. 44-53.

compases; mientras en los modernos, que no pasan de doce, las partes de que cada uno se compone, que son dos ó tres, tiene cada una el mismo número de compases.

Haciendo caso omiso, entre unos y otros, el más antiguo de todos, el *Ezpata-dantza* (danza de las espadas), y del *Broquel-dantza* (baile de los escudos), *Bordon-dantza* (baile recordativo de la batalla de Beotivar), *Aixari-dantza* (sic) (baile de los raposos), *Jorray-dantza* (baile de los zarcillos), *Vizcay-dantza* (baile de Vizcaya), *Chacolí-dantza* (baile del chacolí), *Alcate-soñua* (sonata de Alcaldes) y otros varios, ninguno existe hoy en Vasconia tan peculiar, tan gráfico, tan descriptivo y tan generalizado como el tradicional *aurresku*.

El *aurresku* es el compañero inseparable de todas las solemnidades y alegrías de Vasconia. Los ecos de su legendario ritmo resuenan alegremente en todas sus romerías, y han acompañado siempre tanto á la elección de sus diputados forales y fieles-justicias, cuanto á las expansiones populares de los hijos de la montaña. He aquí el por qué es de necesidad conocer esa danza especial, como especial es su melodía, á todo aquel que quiera formar juicio exacto de las costumbres del pueblo vasco; y he aquí el por qué voy á dar á conocer á mis lectores ese baile original en todos sus detalles, consagrando antes algunas palabras á la descripción de una romería euskara, de la cual forma siempre parte integral el tradicional *aurresku*.

Muchas son las alegres crestas de las Provincias Vascongadas en cuya cima se destaca un santuario. Pues bien; cuando en la cumbre de una montaña se yergue una vieja ermita con su pardusco campanario, y al pie de la ermita se tiende un llano robledal, cuyo piso tapiza mullida alfombra de verde musgo esmaltado por lirios y amapolas, podemos desde luego afirmar que allí se reúnen por los menos una vez al año los hijos de la montaña en alegre romería. En efecto; al apuntar el día consagrado al santo titular de aquel sencillo templo, cuando el sol, besando la cúspide de los montes vecinos, inunda el valle de con-

tento, se dibujan en todas las vertientes de las laderas de la comarca grupos de campesinos que con vistosos trajes descienden por las tortuosas sendas ó espesos castañares, en dirección á la ermita, cuyas revoltosas campanas pregonan algazara y alegría, mientras las *chozneras* (1 Llamen así en el país á las mujeres que en las romerías venden carne y pescados guisados.) y *poncheras* (2 Mujeres que venden pasteles, agua, azucarillos, refrescos, etc.) se afanan por colocar sus rústicas tiendas en la pradera del robledal, al cariño de la brisa perfumada por las sencillas flores del valle y al arrullo del límpido arroyuelo y las cien cascadas de las vertientes, que en sublime concierto con las armoniosas aves que alegran el bosque, prestan nuevos encantos al paisaje. Poco más tarde, los grupos de aldeanos escalan el cerro del robledal, y un momento después todos se hallan prosternados ante la imagen de la ermita, sin que ni uno solo de los miles de romeros que van llegando, deje de consagrar su primer saludo al santo protector de la comarca, pasando después á la pradera á elegir el puesto en que unas horas más tarde ha de tenderse el blanquísimo mantel, sobre el mullido césped, para la clásica merienda.

Antes de mediar la mañana, aparece en el fondo del valle un numeroso grupo que se dirige á la ermita: es el Ayuntamiento de la comarca. A su cabeza el tradicional tamboril (de que luego he de ocuparme), que con sus agudas melodías y acompasados redobles anuncia la fiesta; detrás el alcalde y concejales, envueltos en sus pardas capas á pesar de los rigores del sol, y delante del tamboril una turba de alegres muchachos que en bulliciosa algarabía, dando saltos y haciendo piruetas, anuncian la venida del Concejo.

A la llegada de éste á la ermita, penetra en ella, se coloca en el banco de preferencia y comienza la festividad religiosa, que siempre resulta solemnísima, gracias al lujo con que los vascongados revisten los vestuarios de sus templos y á que nunca faltan en estas misas hábil orquesta y nutrido coro de voces, merced á la pasión que los euskaros siente por el arte de Beethoven.

INTRODUCCIÓN DE *Aurresku* (SIN COMPÁS)

Desafío u *Ollar jokua* –*Aurrez aurre*– (Hojas Selectas, núm. 49 (1906); pág. 47)

Terminada la misa, la muchedumbre se esparce por la pradera, dividiéndose en infinito número de grupos, cada uno de los cuales se acomoda en el sitio elegido, sentándose los individuos que lo componen sobre la hierba y en círculo alrededor de las suculentas viandas, que despiertan el apetito de todos, y ofreciendo el conjunto el más risueño y animado cuadro que puedan imaginarse. En los primeros momentos del festín, una corrección excesiva sólo produce el natural murmullo que engendra toda muchedumbre; pero á medida que los platos se desocupan y los vasos se vacían, los rostros se animan, los ojos se alegran, la locuacidad se acentúa, los brindis menudean, la animación crece, la algazara aumenta y una bulliciosa algarabía se engendra en el espacio con las voces, gritos y cánticos y palmadas, pregonando la expansión de un pueblo feliz entre los riscos de su comarca.

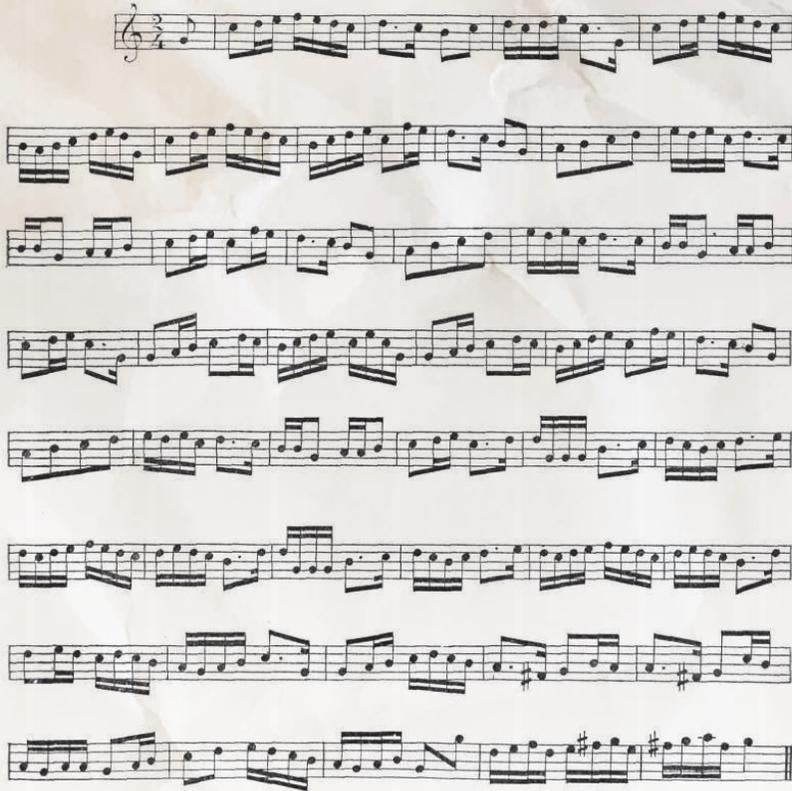
Terminada la comida, el alcalde y sus compañeros ocupan un banco, destinado á ser el presidencial, en un extremo de la pradera; el tamborilero prelude en el silbo las primeras frases de una original melodía; los grupos levantan el campo, dejando expedito el centro del mismo, y hacinándose en espesa muralla en derredor de él; una veintena de mozos ágiles y robustos se lanzan al centro, dándose las ma-

nos para formar cuerda, y los tamborileros se colocan al lado del joven que ocupa uno de los extremos de la misma: es que va á comenzar el *aurresku*.

El tamborilero toca la *introducción* o primera parte de este original baile, y el mozo que ocupa un extremo de la cuerda, ó *aurreskulari*, se desprende de ella, y colocándose delante de la autoridad y descubriéndose, baila delante de ella un enredado conjunto de trenzados y volapiés, que se llama *el saludo*, al cual corresponde el alcalde descubriéndose, en señal de aprecio y cortesía.

Acabado *el saludo*, el *aurreskulari* coge su boina, se cubre y une al extremo de la cuerda; el tamborilero toca lo que se llama *las reglas* (segunda parte del *aurresku*), y el propio *aurreskulari*, asido por la mano izquierda á sus compañeros, baila esta parte de la danza, durante la cual tanto éste como el *atzeskulari* (que es el que ocupa el otro extremo de la cuerda) han indicado á los mozos que tienen contiguos la pareja que cada uno de ellos eligen para el baile, y estos mozos, ó *embajadores*, desprendiéndose del grupo, han salido en busca de la pareja elegida.

Sigue á esto la tercera parte del *aurresku*, llamada *ganar la pareja*. Durante ella, el tamborilero

REGLAS OBLIGADAS QUE SIGUEN AL *Aurresku*

*Erregelak* – “Ardaoak parau gaitu” – (*Hojas Selectas*, núm. 49 (1906); pág. 49)

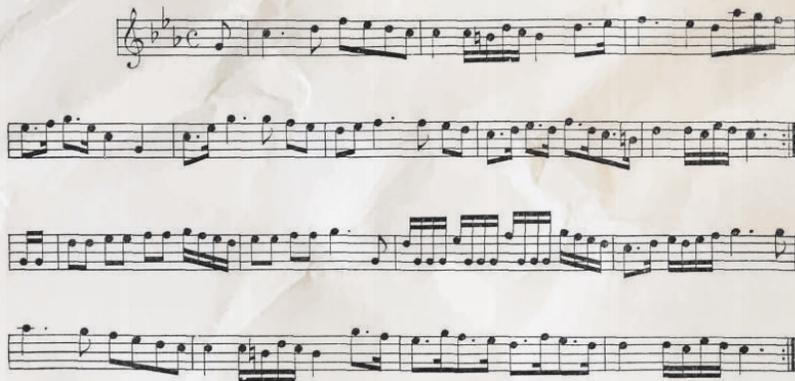
vuelve a tocar la introducción ó saludo; los dos mozos, que han salido en busca de las parejas, traen la elegida por el aureskulari en medio de ambos, que van descubiertos, y pasándola por delante de la cuerda, la colocan frente á su elector, quien, desprendiéndose del grupo, se encara con ella, tira la boina á sus pies, y rompiendo á bailar, despliega ante la elegida toda su habilidad y destreza, al final de lo cual recoge su boina, se cubre y ambos se incorporan al grupo general, entre los aplausos de la multitud.

En este momento, la cuerda da media vuelta, de tal modo que, el que ocupa el otro extremo de ella, ó *atzeskulari* (mano de atrás), se convierte en *aureskulari* (mano de delante). Entonces el tamborilero toca el contrapás y el *atzeskulari* lo baila, hasta que los dos mozos encargados, empleando el mismo ceremonial que para el *aureskulari*, le traen la pareja, encarándola con él, en cuyo instante el tamborilero vuelve á to-

car la introducción ó saludo y el *atzeskulari* se desprende de la cuerda y baila ante su pareja, derrochando agilidad, *hasta ganarla*, momento en que ambos se incorporan á la cuerda, la que, volviendo á dar otra media vuelta, queda como estaba al comienzo de la danza.

A continuación de la figura anterior, *ganar la pareja*, sigue el *zortzico*, ó cuarta figura del *auresku*. Para ella el tamborilero toca una sentida melodía en 5/8, y el *aureskulari*, asido á la cuerda, baila de trecho en trecho un bonito y esbelto juego de trenzados con especial delicadeza, en tanto que los dos embajadores, sin el ceremonial anterior, han buscado para todos los restantes y para ellos propios las parejas, y éstas se han incorporado al grupo, y el tamborilero, que ha marchado constantemente al lado de la cabeza de la cuerda, abandonando su puesto, va á colocarse á la derecha del banco presidencial,

## CONTRAPÁS QUE SIGUE Á LAS REGLAS



Agurra -Kontrapasa- (Hojas Selectas, núm. 49 (1906); pág. 50)

en cuyo punto permanece hasta la terminación del baile.

Y aquí comienza *el desafío*, ó quinta parte del aurresku, aunque esta figura, más moderna que la danza primitiva, no es esencial á ella, y debiendo advertir asimismo que en algunas localidades se baila en la primera parte, ó sea *el saludo*, y tiene lugar cuando aurrekulari y atzeskulari quieren disputarse las primicias del baile.

Para *el desafío*, el tamborilero toca la introducción o saludo; el aurrekulari y atzeskulari, desprendiéndose del grupo, se colocan en reto ante la autoridad, tirando las boinas al pie de ella, y todo el resto de la cuerda dispuesta en semicírculo rodea á los combatientes para presenciar la lucha. El momento es solemne. Ambos danzarines, en noble

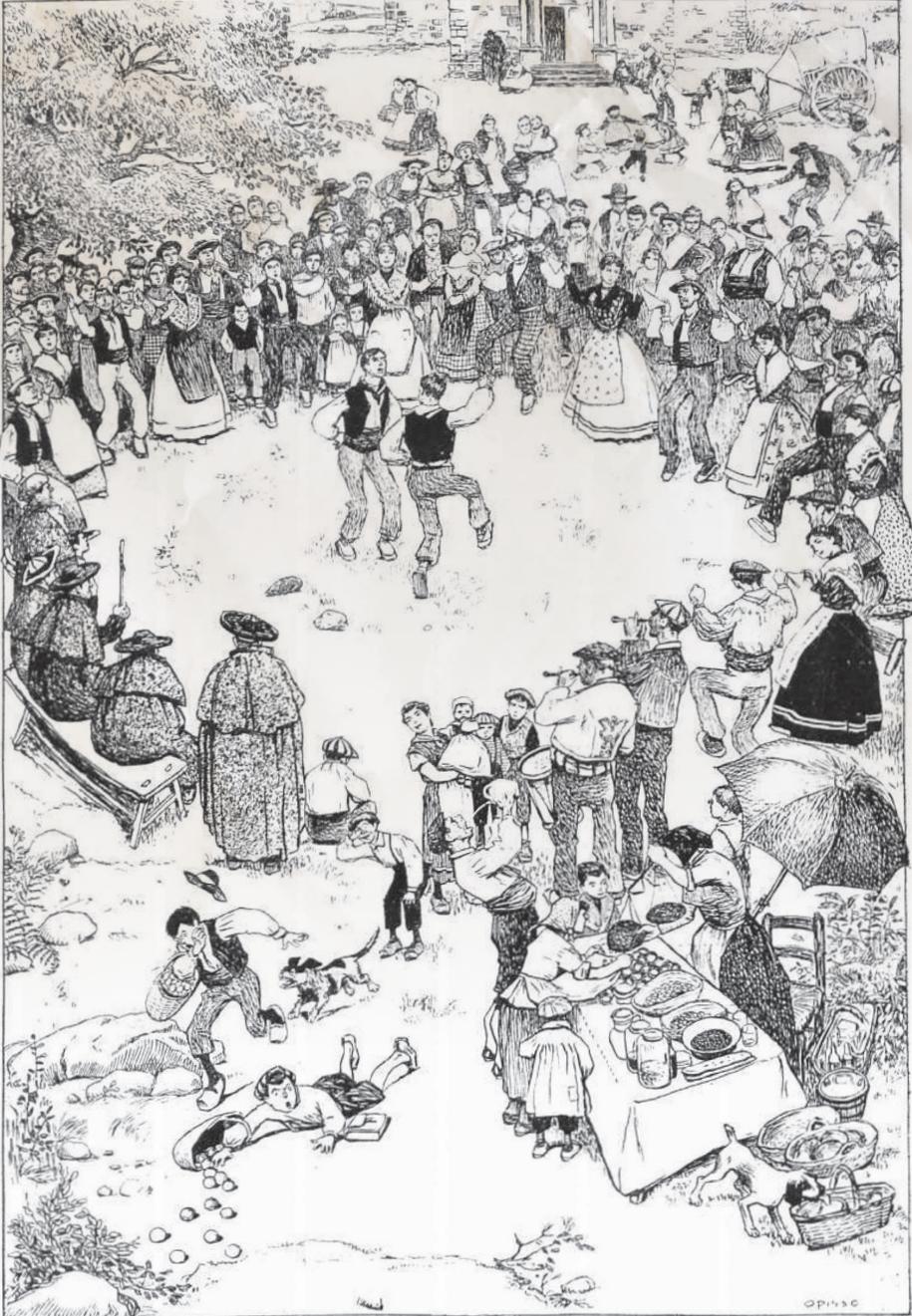
lid y hermosa pujanza, bailan á competencia marcando difíciles piruetas, dando extraños saltos y haciendo un verdadero derroche de agilidad y gallardía, hasta que los aplausos y voces del público conceden la palma al más diestro; después de lo cual, recogiendo sus boinas, los adalides se cubren y la cuerda se rompe en parejas, que se disponen á danzar separadamente, quedando por lo general el aurrekulari y el atzeskulari con sus parejas en corro aparte del montón general.

La sexta parte del aurresku es la *Jota*. Para bailar la jota aragonesa, pero con ciertas variantes que le dan un sabor muy propio y peculiar, y las parejas, ya preparadas, bailan con creciente animación este número, cuyo compás marcan acentuadamente los insistentes redobles

## ZORTZIKO QUE SE TOCA Y BAILA, HECHAS YA LAS PAREJAS



Zortzikoa (Hojas Selectas, núm. 49 (1906); pág. 51)



© Biblioteca Nacional de España

*Para bailar el desafío, que es la quinta figura del auresku, el tamborilero toca la introducción ó saludo; el aureskulari y aizeskulari, desprendiéndose del grupo, se cotocean en reto ante la autoridad, tirando las boinas, y todo el resto de la cuerda, dispuesta en semicírculo, rodea á los combatientes.*

del atabal. El *Ariñ-ariñ* (ligero, ligero), séptima parte del auresku, sigue á la jota un brevísimo intervalo. Es un 2/4 muy agitado, de inusitada animación, que bailan también las parejas separadas y cuyas notas características son la agitación, la algazara y la alegría.

La *Rueda*, octava figura de este baile, pone término á esta danza singular. Para bailarla las parejas vuelven á formar la cuerda, y el tamborilero toca un zortzico que el aureskulari, asido á ella, baila como en la figura cuarta; y terminado el zortzico, sin soltarse de la cuerda, el aureskulari da la mano al atzeskulari, formando todos un amplio círculo, que al compas de un aire muy movido en 2/4, gira con vertiginosa rapidez en derredor de su centro, hasta que el tamborilero, dando un golpe muy pronunciado en el tamboril, y el atabal un redoble, ponen fin á la danza.

Tal es, en suma, este baile peculiarísimo del pueblo vasco, de sabor *sui generis*, y que no tiene parecido alguno con los demás que se usan en las restante comarcas de España; lo cual acusa para él una antigüedad muy remota y un origen diverso al de los otros. Pero veamos ahora los caracteres y matices que distinguen el auresku y los cuales avaloran indudablemente esta manifestación del pueblo euskalduna.

Opinan muchos con el erudito escritor don Ignacio Iztueta, muy conocedor de las costumbres vascongadas, que el auresku es un baile guerrero; que es una especie de poema épico, recordativo de las luchas que el pueblo euskaro ha tenido que sostener por dilatados siglos contra sus invasores. En este supuesto, he aquí lo que el auresku representa: su parte primera ó introducción, el *toque de alarma* y reunión á que acuden sólo los hombres; la parte segunda, ó Reglas, la *marcha de la facción á la guerra*; la parte tercera, ó Ganar la pareja, los preparativos de la batalla; la parte cuarta, ó Zortzico, el ataque ó pelea; la parte quinta, ó Desafío, el *reto de los jefes de ambos bandos*; y la parte sexta, ó Jota, la *alegría y embriaguez del triunfo*.

La importancia del auresku se desprende ya de su mismo nombre, llamado también *Baile Real* por su jerarquía, y también de que es

el compañero inseparable de todos los actos trascendentales de Euskaria; al extremo de que hasta hace pocos años, cuando aun no se había publicado la infausta ley de supresión de fueros para las Provincias Vascongadas; cuando bajo el agosto roble de Guernica elegía el pueblo sus diputados forales, después de la misa celebrada en acción de gracias por la elección, se bailaba un aristocrático auresku en el cual los diputados elegidos pagaban su tributo á la tradición; pues en el citado auresku el diputado general bailaba de aureskulari, y el teniente diputado de atzeskulari, siendo esto tan de rigor que jamás ninguno se excusaba aunque nunca hubiera bailado tal danza.

Otras dos notas características de esta danza son su *gravedad* y *respetuosidad*. Por lo que hace á la primera no hay más que escuchar lo solemne y pausado de las melodías que la encarnan, y lo apacible y acompasado de los movimientos de sus bailables para convencerse de ello. Por lo que se refiere á su respetuosidad, la proclaman en alto grado: el que siempre preside este baile la autoridad; el que su primera parte ó saludo se dedique á la misma; el que su parte quinta, ó Desafío, se someta al arbitrio del alcalde-presidente, para acatar su fallo; el que los mozos encargados de acompañar á las parejas de aureskulari y atzeskulari, las conduzcan gallantemente en medio de ellos y ambos descubiertos; y por fin, la culta y respetuosísima forma en que aquéllos saludan á su elegida el encararse con ella.

El honesto recato de este baile resalta en todas las figuras de que se compone. Por eso todas sus partes (excepción hecha de la *Jota* y *Ariñ-ariñ*, que son corruptelas posteriores) se bailan á solo sin contacto alguno entre las personas de sexo distinto, y tratando únicamente en sus bailables de hacer gala de la agilidad y gallardía de quien los ejecuta; por eso las parejas no se asen directamente de las manos, sino mediante un pañuelo, á cada uno de cuyos extremos opuestos se agarran por un lado la mujer y por otro el hombre; y por eso esta danza se ejecuta siempre al aire libre y ante la autoridad.

El auresku además es la danza de sabor más democrático de cuantas se conocen y entraña un sentimiento de igualdad y fraternidad de que las demás carecen. En su cuerda se confunden las más aristocráticas damas con los más sencillos campesinos y humildes obreros, y la más linajuda señora inferiría una gravísima ofensa (que se guardará muy bien de hacer) si al ser invitada para pareja del aureskulari ó atzeskulari rehusara tal honor.

Así se ve á diario en las Provincias Vascongadas bailar esta danza á las damas de más nobilísimos pergaminos con los más pobres menestrales; y yo mismo he visto bailar en Arteaga (Vizcaya) años há á la entonces emperatriz de Francia, Eugenia, con un desairado obrero, respondiendo á la invitación que éste le había hecho, y la emperatriz tomó á gran honor la distinción que el hijo del pueblo le había dispensado.

Aparte de esto, el auresku tiene secretos encantos que sólo á los hijos de Euskaria, identificados con él, es dado apreciar. Es difícil comprender la inquieta emoción y dulce impaciencia del gallardo aureskulari en el instante en que, ahogando la timidez las palabras en su garganta, se abalanza á conquistar el amor de su adorada con un derroche de cabriolas y piruetas; y cuando al fin, en el más solemne momento de *ganar la pareja* se encuentra solo frente á ella, con la boina rendida á los pies de la dama, y sin que pueda tímido sostener la dulce mirada de aquella dueña de su albedrío, que le contempla sonriente; entonces su anhelante rostro acentúa la inquietud y se lanza en briosos saltos á un torrente de zapatetas y trenzados hasta que la ruidosa ovación del público le declara digno de la mujer á quien rinde su cariño. Y aun hay más. Si por acaso aureskulari y atzeskulari han fijado su afecto en la misma bella, y el aguijón de los celos les impele á bailar en competencia ante la autoridad el desafío, entonces el esfuerzo de ambos contendientes es titánico, la agilidad que despliegan vertiginosa, y admirable la apostura y gallardía de los equilibrios con que cada uno de ellos trata de ganar el corazón de la elegida.

Otro de los simpáticos rasgos de esta danza patriarcal es la cultísima distinción que con la mujer se guarda. Cuando los dos mozos encargados de ellos, á guisa de embajadores, van á invitarla, y ellos, descubiertos, colocándola en medio de ambos, la presentan al público, dándole un paseo de cortesía hasta encararla con su elector, ¡qué de emociones no ha de sentir la elegida! Ella, declarada *Reina de la fiesta*, tiene su corte que le acompaña; su galán, que en noble lid rompe lanzas por ella; su público, que la aclama, y no con el aplauso amortiguado por la cabritilla del guante en cerrado salón, las más veces albergue de recatadas murmuraciones de la envidia, sino con el ruidoso chasquido de la mano encallecida por el trabajo y en el abierto salón de la pradera, cuyo ambiente perfuman las sencillas flores de la montaña. ¡Ah!, ¡y cuántas veces este honor, que halaga y subyuga su espíritu, es el primer paso que la conduce á regir los destinos de una casa, albergue mañana de una nueva y honrada familia!

Para concluir, he de consagrar breves frases al carácter típico de la melodía del auresku, y á la orquesta, que interpreta tan extraña danza euskara.

Por lo que hace á lo primero de las cuatro partes, *Introducción, Reglas, Contrapás y Zortzico*, de que aquélla se compone, la frase melódica de la *Introducción* es arbitraria suelta, valiente y pomposa; y su ritmo, *no reductible ni siquiera al compás de amalgama*, parece el eco del estridente grito de guerra del libre hijo de los abruptos riscos. La monótona cadencia de la *Reglas* es insistente y juguetona y gráficamente original. Las frases del *Contrapás* son sentidas y apasionadas y expresan muy bien los afectos propios de la situación en que se supone colocado al mozo que ha de bailar. Por último, la melodía del *Zortzico* es un manantial de ternura expresiva de delicadísima pasión en un canto sencillo y candoroso. Además, resalta en las cuatro composiciones un pronunciado matiz genuinamente clásico y original.

Por lo que respecta á la orquesta, intérprete de esta música euskalduna, ha sido constantemente, desde la más remota antigüedad, el *tam-*

*boril*. Compónese éste, como partes esenciales, de *silbo-tamboril* y *atabal*, á cuyos instrumentos, en las localidades que pueden permitirse ese lujo, se agrega un tercero llamado *silbote*; siendo de tal importancia el tamboril en Vasconia, que en todos los presupuestos municipales de esta comarca siempre figura, al lado de las partidas consignadas para los gastos más precisos, la partida destinada al sostenimiento del tamboril, cuyos músicos son unos verdaderos empleados municipales, que en las poblaciones de alguna importancia ganan sus plaza por rigurosa oposición. Veamos ahora á qué se reducen estos patriarcales instrumentos.

El *silbo* es un instrumento rústico y sencillo de la más remotísima antigüedad, del que los autores romanos hacen mención con el nombre de *vasca-tibia*. Se reduce simplemente á un tubo de madera, como de unos 0,50 metros de longitud, con los dos extremos abiertos, uno de los cuales termina en una lengüeta, que se aplica á los labios para producir el sonido, y cuyo tubo lleva cerca del extremo opuesto dos orificios y tras ellos un anillo en la parte superior y otro orificios en la inferior. El tamborilero apoyado la lengüeta en el labio inferior, introduce el dedo anular de la mano izquierda en el anillo, y tapando con los dedos medio é índice los orificios superiores, y con el pulgar el inferior, ejecuta en el silbo cuanto le place; adaptando á veces el dedo meñique al orificio terminal de esta parte del silbo, puede producir sonidos especiales en este instrumento, cuyo timbre es agradabilísimo y peculiar, y cuya extensión cromática abarca dos escalas, de *do* á *do*. El mismo tamborilero, que toca el silbo, lleva pendiente del brazo izquierdo, mediante un cordón, un tamboril cilíndrico y algún tanto estrecho, cuyo parche percute con un palillo que empuña en su mano derecha, acompañado á compás á la melodía que ejecuta en el silbo.

El *atabal* es un tambor de forma ordinaria que acompaña al canto del silbo-tamboril.

El *silbote* es un silbo mayor y análogo á él, pero más grueso y con más orificios, que cubren los dedos de ambas manos; sirve para acompañar al silbo dando las notas graves.

Esta singularísima orquesta ha formado, desde las más lejanas centurias, parte integral de la vida del pueblo vasco.

Había en Vasconia una costumbre, hasta comienzo del siglo XIX, que habla muy alto a favor de la honradez de esta privilegiada raza. Cuando una joven, en aras de su debilidad, faltaba al recato inherente á su sexo, purgaba su falta con austeridades durante toda su vida; pero si reincidía, demostrando pertinaz desenfreno, se la expulsaba de la localidad. Esta expulsión, en tiempos más antiguos, era decretada por el consejo de ancianos, y se verificaba rapando el pelo á la meretriz, proveyéndola de un pan y dos rábanos para el camino y al son de especial aire que el silbo-tamboril ejecutaba; terminado lo cual, se celebraba una gran fiesta en señal de júbilo por la expulsión de la corruptora mujer, en cuyos actos jugaba el tamboril un importantísimo papel.

El tamboril, pues, como ya he indicado más arriba, ha sido siempre el compañero inseparable del vasco en sus tristezas y alegrías; su mágico canto ha sido la estridente llamada á la guerra para los hijos de la montaña; su pausada melodía se ha unido siempre á los graves acentos del coro sagrado en los templos de Euskaria; sus sentidas frases han arrullado las primicias de los castos amores de los caseros de sus valles; sus traviesos giros han sido el secreto talismán que ha encendido la explosión de sus venturas y alegrías; sus llorosos concertos han acompañados sin interrupción las luctuosas ceremonias y gemidas desgracias del pueblo euskalduna, y, por fin, sus severas modulaciones han sido la imponente voz de la justicia para la condenación del vicio.

Por lo demás, la música de la danza euskara, la orquesta que la ejecuta y el baile que la caracteriza, difieren esencialmente de cuanto relativo á este asunto se conoce en el resto de España y las demás naciones, y son marcadamente propios del pueblo euskalduna y de pronunciado y peculiar sabor vasco, perdiéndose su historia en el más vetusto origen de este pueblo.

## ANEXO 2º

“EL AURRESKU”,  
POR JOSÉ LORENZO DE PUJANA.Desde Villafranca  
EL AURRESKU<sup>52</sup>

En un periódico de esa localidad he leído un largo artículo de don Manuel Díaz de Arcaya.

No he de ocuparme en contestarle porque sería tarea demasiado larga, pero sí haré algunas observaciones respecto á lo que del aurresku dice el citado Señor.

Afirma que el aurresku no tuvo antes tantas figuras como tiene hoy, y en esto se equivoca pues las danzas antiguas, ó aurresku que es igual, tenían bastantes más figuras que el que actualmente se baila.

Lo que hay es que por lo general, hoy no se observan las reglas del aurresku, y es casi seguro que el señor Díaz de Arcaya ha visto bailar aurreskus falsificados.

Añade luego dicho señor:

“Se encara con ella, arroja la boina á sus piés,(sic) y, rompiendo a bailar, despliega ante su elegida toda su habilidad y destreza”.

¡Jesús qué desatino!

¿Qué aurreskulari es capaz de mostrar en el contrapás toda su habilidad y destreza?

Ninguno, porque todo buen dantzari debe sujetarse á las reglas del baile y, en tal caso, no puede desarrollar sus habilidades. ¿Me entiende señor Díaz?

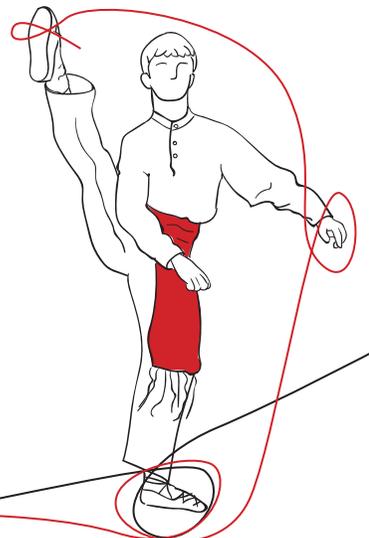
Es posible que al *Heraldo de Guipúzcoa* [de Álava] le haya costado un dineral el artículo en cuestión que no ocupa más de *dos columnas*, pero en cambio es seguro que ningún guipuzcoano le ha entendido.

Y no me ocupo del resto del escrito porque entiendo que no vale la pena de perder el tiempo en ello.

Otra vez procure el señor Díaz escribir mejor informado.

José Lorenzo Pujana.  
18 Septiembre 1903

52. Pujana Bidegain, José Lorenzo. “El aurresku”, en *El Correo de Guipúzcoa. Diario Tradicionalista*, núm. 1938 (1903, Septiembre, 20); p.1.



## ANEXO 3º

“AURREKUA. AURRESKU”,  
DE PAULO ZAMARRIPA.AURREKUA<sup>53</sup>

## Lenengo atala

Aurrekua  
zan dantza bat euskaldunak  
asmaurikoa  
Euskal-lurreko  
jai on ta errubakoak  
pozik ospatuteko.  
Ama zarrak otoitz  
eiñiko elizaren  
aurrez, Euskadiri,  
ainbat atsegiñ  
eukiaz, libre bizi zana leen.

## Bigarren atala

Erdaldunik traskill-tzarrik ibill-barik,  
entzun-barik soiñu charrik,  
nasairik baperez.  
Nastau barik illtzalle sazkelakaz,  
beti dabiltzenakaz  
*jantzirik puñalez.*  
An eiten eban euskaldunak  
dantzan bizkorrik,  
danboliñ ta chistuaren/  
soiñu legunak  
pozez artutik.  
(*Erderatik biurtua*)  
PAULO ZAMARRIPA TA URAGA.

## AURRESKU (1)

## Primera parte

Aurreku fué  
la danza que el euskaldun  
siempre bailó  
para celebrar  
las nobles y sencillas  
romerías del país.  
Ante la iglesia en que  
su anciana madre oró  
en esta Euskaria,  
en otro tiempo  
tan dichosa, libre y feliz.

## Segunda parte

Sin sombra de ridículos chulapos  
ni pianos de manubrio,  
ni nada de inmoral.  
Sin rodearse con odiosos criminales  
que siempre van provistos  
del mísero puñal.  
Allí bailaba el euskaldun  
de raza viril,  
mostrando bien su agilidad  
al son del chistu  
y del tamboril.

(1) *Lo que antecede es la traducción y esto es el original, cuyo autor desconozco.*

53. Zamarripa Uruga, Paulo. “Aurrekua. Aurresku”, en *Euskal-Erria. Revista Bascongada*, núm. 50 (1904); pp. 335-336.

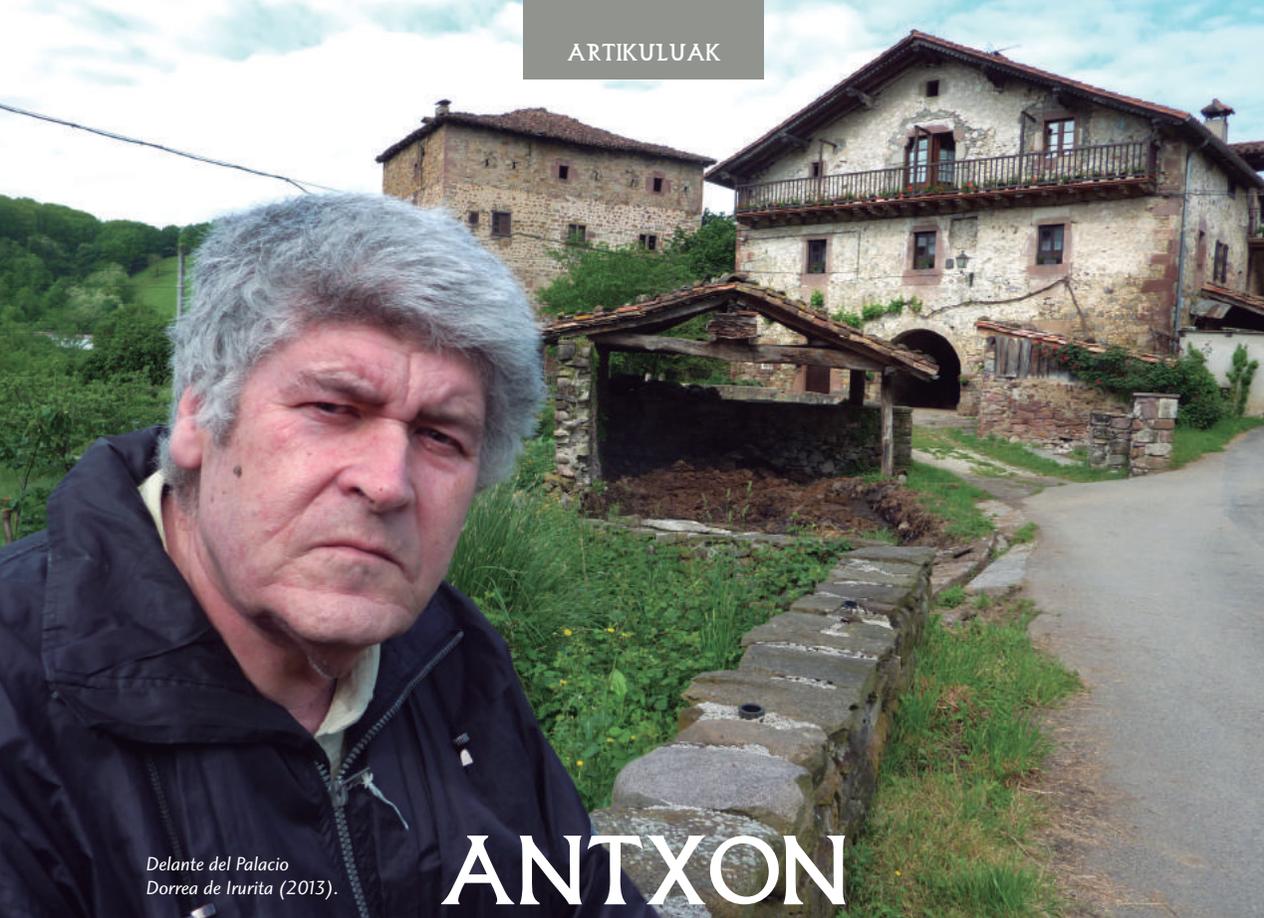
# LAGUNTASUNA

## BERAKALDO 1949



DANTZA TALDEA  
ERRALDOIEN KONPARTSA  
GAITEROAK, TXISTULARIAK, ...  
DANTZA-PLAZA

Tl. 629 455 570 lagun@laguntasuna.eus [www.facebook.com/laguntasuna](http://www.facebook.com/laguntasuna)



Delante del Palacio  
Dorrea de Irurita (2013).

# ANTXON

## AGUIRRE SORONDO, 1946~2014

*Un investigador doblemente 'grande'*

*Etnógrafo, investigador histórico, divulgador entusiasta, defensor del patrimonio y viajero empedernido por las geografías más cercanas y también por las más remotas, Antxon Aguirre Sorondo (Donostia-San Sebastián, 1946-2014) dedicó su vida entera a la observación, el estudio y la difusión de las expresiones culturales de los pueblos. Y sobre todo del suyo, el vasco.*

- Autor texto: Juan Aguirre / Fotografías: Ricardo Callao Arregui -

Un hombre grande que además estaba dotado de una capacidad de trabajo en proporción a su magno físico. Su bibliografía ocupa más de cien páginas de referencias en el libro publicado por Eusko Ikaskuntza con motivo de la concesión a título póstumo en 2014 del Premio Manuel Lekuona (<https://www.eusko-ikaskuntza.org/es/publicaciones/colecciones/lekuona/publicacion.php?o=23870>).

Sintetizando al máximo diremos que su producción se compone de más de 50 monografías individuales o en coautoría, otras 40 incluidas en publicaciones colectivas, medio centenar de comunicaciones y ponencias, varios cientos de colaboraciones en revistas y medios *online*, unos 1.500 artículos de prensa, más documentales, audiovisuales, y un largo etcétera del que se da pormenor en el libro citado.

De aquí se desprende su doble faceta de investigador y de divulgador. “Etnógrafo” era como a él le gustaba presentarse de forma más genérica. Con no menos precisión podríamos definir a Antxon como “investigador etnohistórico” en la medida que gastó suela, mucha suela y mucha rueda por pistas, por carreteras y por caminos preguntando y recogiendo testimonios; pero al mismo tiempo se quemó las cejas en los archivos rastreando la información histórica que daría soporte contextual y densidad documental a las materias en estudio.

Fue un hombre que vivió por y para la investigación, aunque no vivió de la investigación. Al contrario, amén del esfuerzo, le costó también dinero ganado con su trabajo profesional. Aunque raras veces le oíríamos quejarse por eso. Se imponía a sí mismo como deber aquellas tareas que consideraba necesarias. Puesto que había que hacerlas, él las hacía, sin demora y al margen de que contara o no con apoyos de cualquier tipo. Tal era su aproximación —“moral” si así puede decirse— a la investigación.

Dentro de la producción de Antxon Aguirre Sorondo me atrevo a esbozar algunas constantes, que desde luego cabría completar o matizar, pero que pueden dar una visión panorámica de su trayectoria. Las resumo en cuatro:

Primera. Su despertar como investigador vino de la observación en el medio familiar de un oficio en extinción: el paterno —decorador artístico de porcelanas—, que

él mismo ejerció en su juventud. A partir de entonces, su trayectoria es la de alguien volcado en salvar para la memoria colectiva aquellas formas culturales —dicho en su sentido más amplio— en riesgo de desaparición y de olvido.

Una segunda constante: el empeño por dignificar las expresiones de la realidad social vasca en su cotidianidad y en su continuidad intrahistórica; la “historia chica”; es decir, la de las gentes que viven y mueren, que trabajan y se alimentan, que creen y que en ocasiones se rebelan sin dejar de ser, consciente o inconscientemente, transmisores de una herencia viva y en ocasiones secular.



*Entrevista de campo en Gollano Améscoa Baja (2013).*

Tercera constante. Antxon fue un hombre grande al que no se le escapaba el valor de muchas cosas pequeñas. Se sirvió de todos los medios a su alcance para contagiar el gusto y cultivar el aprecio por hechos, elementos y figuras autóctonas que de otro modo acaso pasarían desapercibidas. Trabajo de divulgación frecuentemente enriquecido con el contraste de lo propio ante el espejo de otros pueblos y de otras realidades humanas.

Y en cuarto lugar, pero no por ello menos importante: la agitación cultural en los ámbitos menos atendidos, en los barrios y pueblos. ¿De qué modo? Estudiando, animando, empujando con ideas y proposiciones, o como él mismo decía “engañando a gente” para que investigara y contribuyera —aunque fuera sobre la más modesta temática y con la más sencilla metodología—, al enriquecimiento de la comunidad y al aumento de la sensibilidad hacia lo propio. Una labor perseverante y de poco brillo más allá de los cientos de artículos aparecidos en publicaciones locales, pero un esfuerzo que a nivel humano le resultaba muy gratificante porque le ponía en contacto con la gente más dinámica y activa de cada rincón y de cada localidad.

Como he anticipado, el total de su bibliografía es por volumen amplísima, por temática diversa, y en su alcance obviamente desigual. Sus insuficiencias y debilidades son generalmente las propias de un autodidacto, cuando no consecuencia de una ambición desmedida a la hora de abordar los asuntos elegidos. Ello no obstante, admitiendo sus limitaciones, pudo decir lo que Telesforo de Aranzadi ante las críticas planteadas por los más puntillosos: “Otros lo habrían hecho mejor que yo, sí, pero yo lo he hecho”.

### ¿Y qué es lo que hizo?

- La mayor investigación sobre molinería en el País Vasco, sustanciada en su *Tratado de Molinología*. Obra de referencia para los estudiosos

de dentro y fuera de nuestro ámbito geográfico y que tuvo la fortuna de recoger un patrimonio —los molinos de río guipuzcoanos— que tras las inundaciones de 1983 y los posteriores trabajos de encauzamiento desaparecerían de nuestros paisajes en amplia proporción. Igual que ha desaparecido el oficio, del que fue su último y más completo notario.

### ¿Y qué más hizo?

- El más exhaustivo catálogo de artesanos de Euskal Herria entre finales del siglo XX y comienzos del XXI. Nadie ha estudiado como él los oficios manuales ni les ha dedicado un esfuerzo tan sostenido en el tiempo



vertido en libros, catálogos, censos, reflexiones sectoriales, incluso audiovisuales y hasta series de televisión (cuando la televisión pública se interesaba por otros artesanos además de los cocineros).

- Con toda justicia pudo citar aquella frase de Telesforo de Aranzadi a propósito de *Ermitas de Gipuzkoa*, investigación desarrollada a lo largo de nueve años junto a su gran amigo Koldo Lizarralde, que les llevó a describir 550 ermitas existentes y desaparecidas en el territorio, y a vaciar cuanta documentación histórica hallaron en archivos. Trabajo que aúna la arquitectura y el arte, el mundo de las creencias y de las supersticiones, la historia y la sociología, también la economía.

- En torno a la cultura funeraria vasca aportó un análisis holístico al fenómeno de las estelas discoidales, simultáneamente que levantaba su censo completo en Gipuzkoa y en varios valles navarros. Tal como destacan en el libro biográfico algunos especialistas, la aportación teórica de Antxon desde la Antropología puso en crisis la visión pragmatista de los arqueólogos españoles. Porque él percibía la estela no como un simple testigo funerario sino como proyección de la casa, la familia, la vida y la muerte, de las costumbres ancestrales, del más allá y del aquí...
- En fin, ha rescatado, ordenado y puesto negro sobre blanco cientos, miles de testimonios sobre técnicas crepusculares unidas a historias de vida en torno a los albéitaros —los veterinarios populares, en un trabajo que le valió el Premio Nacional de Investigación del Ministerio de Cultura el año 1987—, a los últimos carpinteros de ribera o a los constructores de campanas.

Estos que he citado son trabajos —algunos de sus trabajos— que ya no se podrían hacer, porque el tiempo se ha llevado totalmente o en parte sustancial a personas, paisajes, testimonios, modos y huellas... Pero en su obsesión por vencer a ese tiempo huidizo, Antxon hizo posible que nos quede su memoria. Una memoria que en su pluma —las más de las veces— dibuja detalladísimos perfiles.

En definitiva, que otros seguramente lo habrían hecho mejor que él, pero es que él lo hizo...

Si tenemos que resumir la manera como encaró ese quehacer diremos que Antxon se identificó con las aspiraciones intelectuales y humanas sintetizadas en la siguiente frase: “Me conformo con hacer bien las cosas menudas y tener renombre de artesano metódico y capaz”.



Carnaval de Asparrena (2009).

Solamente eso. Pero nada menos que eso.

La totalidad de su obra está escrita originalmente en castellano, pero no dejaremos de señalar la apasionada, por amorosa y por atormentada, relación de Antxon con el euskera.

Fue (somos) la primera generación de la familia en la que se rompió la natural continuidad de la lengua de nuestros padres, abuelos, bisabuelos y hasta varios siglos atrás, tal como él mismo verificó con la realización del árbol genealógico familiar. Hipersensibilizado ante lo que esto suponía, Antxon se esforzó y puso mucho de sí por cerrar esa grieta intergeneracional sin llegar a conseguirlo plenamente. Por ello, una herida quedó abierta sobre la que en ocasiones vertieron sal algunos de esos que —cretinamente— desprecian a quienes ponen más voluntad y entusiasmo que pericia en el manejo de la lengua, sin entender el valor de este esfuerzo y sin darse cuenta del privilegio que tienen quienes han recibido tan precioso bagaje desde la cuna.

En un apunte de sus diarios personales se confesaba a sí mismo: “Nunca me cansaré de dar gracias a Dios porque mis ojos no contemplarán la desaparición del euskera”.

En otra nota encontrada entre sus papeles personales, leemos de su puño y letra: “La felicidad no está en conseguir cosas, sino en saber disfrutar mientras se intenta conseguirlas”.

Antxon se dedicó en cuerpo y alma al trabajo de investigación, de divulgación y de promoción de las expresiones culturales: es ahí donde halló su norte este peregrino que encontraba la felicidad no en la conquista de una meta sino en el andar por el camino.

Ni usurero ni orgulloso, cuanto fue reuniendo lo administraba como una herencia que debía custodiar cuidadosamente con la vista puesta en un tiempo posterior al suyo. Ideas, conocimientos, materiales, colecciones, todo lo veía como una especie de préstamo que la vida le hacía. Así, Antxon fue un coleccionista y un recolector de cosas, siempre con perspecti-

va de que le trascendieran y para beneficio de quienes vinieran por detrás. Conforme a ello, a medida que el tiempo se le achicaba, dispuso la donación de la mayor parte de sus fondos documentales y materiales a distintas instituciones públicas.

Antes que acreedor se sintió deudor; deudor hacia sus grandes guías, principalmente José Miguel de Barandiaran, Julio Caro Baroja y Juan Garmendia Larrañaga. Agradecido hacia los compañeros y compañeras de Eusko Ikaskuntza y de los Grupos Etniker, dos de sus escuelas de investigación. Y agradecido con idéntica intensidad hacia sus informantes, que para el etnógrafo constituyen la crema misma de su trabajo. No en vano, algunos de sus buenos amigos fueron olleros, campaneros, artesanos, canteros...

Quien me haya seguido hasta aquí creo que entenderá perfectamente estas palabras de aliento humanista recogidas en la intimidad de sus diarios y que, a mi modo de ver, resume toda su trayectoria. Escribía Antxon un día del año 1992:

*“La Antropología me sensibiliza, me humaniza. La Antropología me crea el hábito de ponerme yo en la personalidad del otro. Del interés en preguntarlo todo, en saberlo todo. Me ha creado el hábito de querer hablar, conocer, vivir la vida de los otros, y noto que de aquí ha nacido una sensibilidad, una mayor capacidad de amar al otro. Del conocimiento viene indefectiblemente una mayor capacidad de amarle”*

# RITUALES DE DANZA CONTRA MOSQUITOS Y TÁBANOS

- Egilea: © Juan A. Urbeltz. Donostia, 8. XI. 2015 -



*Călușari de la villa rumana de Vlașca en Moșilor (Fotografía de Nicolae Ionescu, años 20 a 30 del siglo pasado)*

## 1. LOS CĂLUȘARI RUMANOS

Entre rumanos,<sup>1</sup> húngaros, rusos, búlgaros y serbios, unas hadas llamadas *rusalii*, *rusalky*, *rusalci* o *vila*, son identificadas con

1. Vuia, Romulus: «The Roumanian hobby-horse, the Călușari», en *Journal of the English Folk Dance and Song Society*, vol. 2, International Festival Number (1935), pp. 97-108. Eliade, Mircea: «History of Religions and "Popular" Cultures», en *History of Religions*, vol 20, 1980, pp. 17-22. Sobre el *căluș* ver Urbeltz, Juan Antonio: *Los bailes de espadas y sus símbolos. Ciénagas, insectos y «moros»*, Pamplona-Iruña, Pamiela, 2000, pp.494-540.

peligrosas divinidades acuáticas femeninas que vagan de noche durante las fiestas de la Pascua ortodoxa de Pentecostés. Se trata de un tiempo importante en la tradición popular de los cristianos de los Balcanes, debido a la aparición ritual de cofradías de jóvenes danzantes conocidas como *călușari* (*căluș* 'caballito' deriva de *cal*, 'caballo' más el diminutivo *us*). Por la naturaleza de su carácter, indumentaria y atmósfera ritual, estos danzantes han sido comparados con los bailarines *morris* de Inglaterra, paridad que hay obligación de extender a los *ezpata-dantzaris* vascos de la Merindad de Durango debido a que (si no hubiera nada más) la relación entre



Morris dancers de la ciudad de Oxford en los años 50 (Cortesía de Christopher Sheffield)

las danzas rituales vascas e inglesas es un viejo supuesto que, en su día, interesó directamente a los más importantes folcloristas británicos del pasado siglo.

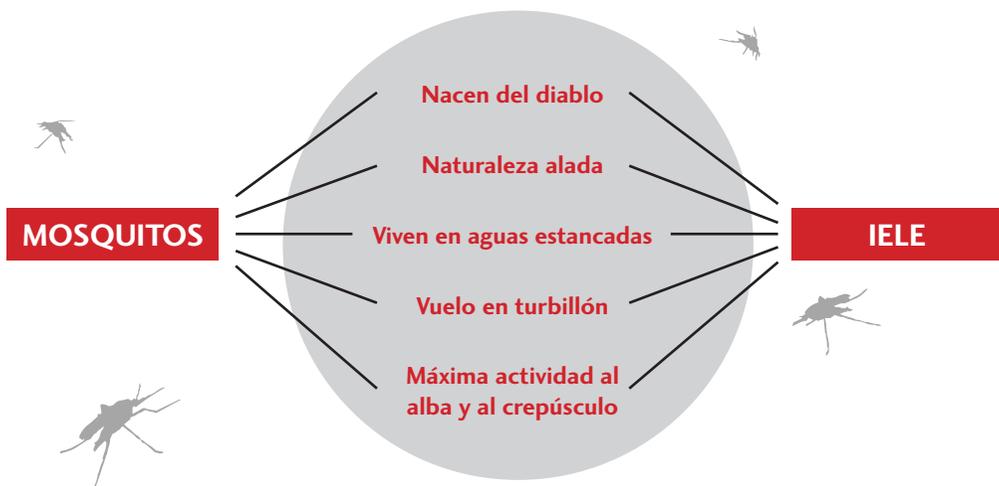
Dirigidos por un 'capitán' o *vataf* (al que deben obediencia absoluta), los *călușari* son un hermético grupo ritual al que acompaña un personaje enmascarado conocido como *mutul* o 'el mudo' (el «bufón» o «loco» de otros lugares, de los que luego se hablará), más los músicos. Existe además la figura del *stegar* o abanderado. Como se ha dicho, las gentes de los Balcanes creen que durante la celebración pascual, unos malévolos seres femeninos llamados *rusalii*, de la familia de las *iele* o hadas malélicas, atacan a las personas y las poseen. La palabra *iele*, que significa 'ellas' (las ellas) parece una locución tabú que protege contra el peligro que encierra su invocación.<sup>2</sup> Todos estos genios viven en tierras apartadas: bosques,

cruces de caminos, bordes acuáticos, zonas acuosas y pantanosas, ciénagas y colinas; áreas no frecuentadas por humanos; en definitiva, idénticos paisajes a los que en la península Ibérica recogen toponimias asignadas a los «moros» y «moras». Por otra parte, y al igual que éstas, las *iele* dedican la noche a hilar, bailar y cantar acompañadas por un violinista, un gaitero o ambos en una actividad que cesa al amanecer.<sup>3</sup>

Desde los espacios salvajes que ocupan en el reparto del mundo, esos genios amenazan con invadir la tierra. Por contra, el de los *călușari* es el espacio humanizado de la aldea, la casa, los campos cultivados, los caminos por donde se circula. El ritual del *căluș* protege a las gentes de las posibles agresiones de las *iele*, pero también los *călușari* se deben proteger

2. Junto a *iele*, se utilizan otros eufemismos como *sfinte* o 'las santas', *dinsele*, 'las amables', *zine*, 'las hadas', *maestrelle*, 'las encantadoras', *milostivele*, 'las compasivas', *soimane*, 'las halcones', *vintoasele*, 'el torbellino de aire', *frumoasele*, 'las bellas', *puternice*, 'las fuertes', etc.

3. Roma Riu, Josefina: «La fauna espiritual en las leyendas locales del Pirineo Oriental», *Actas del I Encuentro "Villa de Benasque" sobre Lenguas y Culturas Pirenaicas*, Gobierno de Aragón, Zaragoza, 1997, p. 164. Al respecto, escribe Josefina Roma que «Las *encântaries* clásicas, eran gentes amantes de la música y sobre todo del baile, tal y como ocurre con los pueblos antiguos».



si quieren penetrar en el territorio de aquéllas. Esa parece ser la razón por la que llevan plantas de ajo en sus ropas. De nuevo vemos aquí que las «agresiones» vienen de fuera, remarcando con ello la naturaleza protectora del *căluș*, su funcionalidad. Tenemos así que el rito no es de «expulsión» sino bien al contrario, de «protección». Son los *călușari* quienes impiden la entrada de las *iele* al mundo de los humanos, luchan contra ellas.

El profesor Romulus Vuia<sup>4</sup> fue el primer estudioso que llamó la atención sobre la relación interactiva de bailarines y hadas en el contexto ritual del *căluș*, con los *călușari* como representación metonímica de las *iele*. Para Vuia existen dos elementos mágicos bien marcados. Un doble encadenamiento entre los *călușari* y el sol por una parte, otro entre los *călușari* y las hadas, añadiendo la circunstancia de que al hacerse estos bailes en Pentecostés (período de bullente actividad insectil en la orilla fluvial) el carácter mágico del ritual se hace aún más evidente. La actividad del *căluș* se opone a las *iele*, comportándose los bailarines como un escudo contra las agresiones de los dípteros. Su actividad ritual la despliegan en las horas de sol, coincidiendo los momentos de máxima vivacidad de las hadas con los del pequeño mosquito: los inmediatamente anteriores al alba y posteriores al crepúsculo.

Si al vínculo entre los *călușari* y el sol se le suman las abundantes plantas de ajo que estos

llevan en sus ropas, ambas circunstancias recogen idéntica capacidad para el exorcismo que la hallada en los regocijos solsticiales de San Juan. Por lo ya dicho, y por lo que enseguida se dirá, las *iele* en su proyección simbólica son una abstracción mística y demoníaca de los mosquitos, y tan absolutamente asociales que la voz *vila* con que las designan algunas lenguas eslavas, equivale a *trickster* o 'bufón'.

## 2. LOS MORRIS~DANCERS INGLESES

Fuera del marco estrictamente formal, comparativo, entre las danzas de rumanos, ingleses y vascos, el verdadero conector entre esos folclores no es la evidencia exotérica de sus cercanas indumentarias o la atmósfera ritual común a ellos, sino que lo próximo, lo mutuo, está en la viva realidad mágica, esotérica, oculta en un mundo feérico, que estos rituales de danza (venidos de viejas tradiciones) buscan conjurar. En el caso de los *călușari* la tarea está bien explicitada, en el de los *morris-men* la intencionalidad queda oculta tras la alegoría «mora» que envuelve su nombre, mientras que entre los vascos algunas de las danzas de espada tienen como fin exorcizar al tábano.

Douglas Kennedy<sup>5</sup> dejó noticia de que las danzas *morris* de Lancashire estaban asociadas a las crecidas de los ríos, una referencia exigua, aunque importante por lo que atañe a lo que

4. Vuia, Romulus, op. cit., p. 99.

5. Kennedy, Douglas: *England's dances*, London, G. Bell & Sons, Ltd., 1949, pp. 40-59.

estamos escribiendo sobre entornos fluviales, mosquitos y epidemias. En consecuencia, cualquiera que consulte en *The Oxford Dictionary of English Etymology*<sup>6</sup> las acepciones para 'tierras cenagosas' y 'moro mauritano', tiene delante una interesante aproximación que podrá completar con el texto de San Isidoro,<sup>7</sup> donde se explica el «origen» de los moros mauritanos, los paisajes primigenios a donde llegaron y su nombre. Un análisis conjunto de estas referencias permite acercar esa génesis fabulosa a la función ritual ejercida por los *morris-men*, exorcizando las masas insectiles que bullen en ellas. De modo que a pesar de lo que se ha venido diciendo sobre el origen de estas danzas, los bailarines ingleses no se les dice «moros» porque sus danzas se hubieran llevado de España a Inglaterra, sino que son «moros» tanto en cuanto, como metonimia, están ritualmente unidos a las tierras cenagosas y baldías llamadas *moorlands*, donde pululan los insectos de los que estamos tratando. En la materia de las danzas *morris* la hipótesis expuesta podrían haberla adelantado en el tiempo especialistas ingleses como el propio Cecil J. Sharp, Violet Alford o Rodney Gallop, si hubieran dado importancia a la interesante revelación que Mr. Armstrong (antiguo capitán de los *morris-men* de la villa de Earsdon en Tyneside) proporcionó al primero de ellos acerca de quiénes y en qué lugar enseñaron las danzas de espada a las gentes del lugar. Escribe Sharp:<sup>8</sup>

*He told me that old-fashioned people always call them «Morris dancers». He explained the derivation of the expression by saying that the dance was originally brought to the Border country by bands of outlaws and sheep-stealers,*

*called «Morris (Moss) troopers», who came from the North and settled down as miners in Northumbria.*

[Él me dijo que la gente tradicional siempre los ha llamado bailarines *morris*. Él explicó la derivación de la expresión diciendo que la danza fue traída al límite del país (es decir, al *moorland*) por bandas de forajidos y ladrones de ovejas llamados *morris (moss) troopers* que vinieron del norte y pasaron a trabajar como mineros en las minas de Northumbria.],

Sobre los *moss-troops*<sup>9</sup> que aparecen en el informe de Mr. Armstrong diremos que, sin entrar a debatir la existencia de saltadores y ladrones de ganado campando por las tierras fronterizas de Inglaterra y Escocia en el siglo XVII, creemos que el diccionario desconoce que también puede estar tratando una metáfora. En nuestra opinión está tomando la «cuadrilla del musgo» o *moss troops* como si correspondiera a una realidad histórica, olvidando que en el folclore europeo existen muchas tradiciones sobre «gentes del musgo»: <sup>10</sup> en Flandes se conocen como «*moswyfjes*», en Alemania «*lohjungfern*», «*finzweiberl*», etc. Igualmente debemos anotar que, además de 'musgo', *moss* equivale a *swamp*, *bog* o *marsh* ('humedal', 'tierra pantanosa', 'marisma', etc.).<sup>11</sup>

Lamentablemente nadie retuvo (para su estudio) la interesante información proporcionada por Mr. Armstrong, con lo que se perdió la oportunidad de ser utilizada en aquel temprano momento. Posteriormente, los miles de páginas que se han escrito sobre la materia han hecho caer en olvido aquella pequeña y preliminar

6. Onions, C.T.: *The Oxford Dictionary of English Etymology*, Oxford, Clarendon Press, 1979. Ver *moor*. Una cuestión a estudiar desde la filología es la posible relación entre las voces Mauritania y *moorland*.

7. San Isidoro de Sevilla: *Etimologías*, 2 vol. (edic. preparada por José Oroz Reta y Manuel A. Marcos Casquero), B.A.C., Madrid, 1983, ver libro IX, 120,122.

8. Sharp, Cecil J.: *The Sword Dances of Northern England*, Parte I, p. 82. Sobre *moss-troops*, ver *The American Heritage Dictionary of English Language*, 4th ed., Boston, Ma, Houghton Mifflin Company, 2000. ver Mills, A. D.: *Dictionary of English Place-Names*, Oxford, Oxford University Press, 1997, p. 235b, Moss, Moston.

9. *The American Heritage Dictionary of English Language*, 4th ed., Boston, Ma, Houghton Mifflin Company, 2000. *Moss-troop*, 1. *One of a band of raiders operating in the bogs on the border of England and Scotland during the 17th century.*

10. Arrowsmith, N.-Moorse, G.: op. cit. pp. 181-183.

11. Mills, A. D.: *Dictionary of English Place-Names*, Oxford, Oxford University Press, 1997, p. 235b, Moss, Moston.



*Ondeo de bandera (Agintariena) del grupo de dantzaris del Barrio de San Lorenzo de Berriz (Bizkaia), txistulari Kerman Aldekoa. Festival Ezpala en Iruña 2014 (Fotografía de Iñaki Zugasti).*

confidencia. No cabe duda de que en el fondo del asunto, un peso importante procedía de la seducción que ejercía una realidad histórica poderosa como era la que representaban los sarracenos andaluces.<sup>12</sup> Ello permitió elevar a la categoría de hipótesis planteamientos muy alejados de cualquier atisbo de verdad, lo que en el caso concreto de las *morris-dances* ha llevado a confundir, en cita que nuevamente tomamos de Karl Popper, 'verdadero' con 'conocido como verdadero'. Pero el carácter contra-insectil de las danzas *morris* no ha podido ser totalmente borrado, al quedar vigentes las danzas que se bailan con pañuelos (*handkerchiefs dances*),<sup>13</sup> en las que los danzantes baten el aire con sus pañuelos como si fueran espantamoscas.

12. Una buena prueba se encuentra en *The American Heritage Dictionary Of The English Language*, Boston, Hough Mifflin Company, 2000, ver lo que dice en *Moor*.

13. Ver unas notas más arriba, la 222, una anécdota de don Pío Baroja sobre el pueblo guipuzcoano de Amezketeta.

### 3. LOS EZPATA~DANTZARIS VASCOS

Con idéntica función contra-insectil que la que se deduce de los bailes de pañuelos ingleses o de los numerosos grupos carnavalescos que atruenan el aire con el salvaje batido de sus cencerros, en Vasconia hay una fuerte tradición de ondeos de bandera en la comarca vizcaína del Duranguesado al bailar las danzas de espada. Con la rodilla hincada en tierra y el poderoso ondeo de la bandera litúrgica por encima de sus cabezas, los *ezpata-dantzaris* vizcaínos comienzan sus danzas de expulsión de tábanos de los que ellos son metonimia al dar vida ritual a las mismas.

El nombre *ezpata-dantza* para la danza y *ezpata-dantzari* para quien la baila (*ezpata-dantzariak* en plural), se ha explicado siempre partiendo de la evidencia del arma, con la conclusión de haberla entendido como "danza guerrera", sin que alguien haya



considerado que tras tal evidencia pueda haber otra que ha pasado desapercibida. Esa distinta realidad se deduce de la doble significación de la voz *ezpata*, *ezpatie*, que si por un lado son nombres que se dan a la 'espada', por otro también lo son del tábano o mosca del caballo. De ahí que nos atrevamos a suponer que la voz *ezpatie* llama al insecto, por analogía entre el arma y la probóscide de este.

De manera que si desde una lectura exotérica se llama *ezpata-dantzari* a aquel que baila con una espada, una lectura esotérica permite decir que lo que tenemos delante es un «tábano-bailarín»; una imaginaria (metonímica) réplica del insecto, que el ritual coreográfico busca conjurar. Como no podía ser de otra manera (si no cómo aclararlo) quien elaboró tal ritual se preocupó bien de que la presencia del tábano estuviera suficientemente manifestada.



La primera mudanza coreográfica, el ondeo de bandera, *Agintariena*, devela la aparición de un continente tabanoideo. Los ocho bailarines, rodilla en tierra y sujetando la espada con sus dos manos en el lado derecho del cuerpo, se «humillan» bajo la bandera ondeada sobre sus cabezas. La tradición de ese ondeo aprecia mucho la fuerza con la que se hace. Al romper el aire la tela mete un ruido característico, del tal ruido se dice que la bandera «canta». La sutil aparición del insecto se manifiesta en el movimiento coreográfico del *Zortzango* o baile 'de ocho', donde la linealidad en el desplazamiento de los bailarines se puede ver como el esquemático vuelo de una mosca, además de que la propia melodía lleva como contenido el ronroneo del insecto. Luego vienen distintas figuras bailadas por uno, dos o cuatro bailarines (*banango*, *biñango*, *launango*) en las que no nos vamos a detener.

Después de esas muestras de habilidad individual los danzantes bailan la *Ezpata-joko-nagusia* o 'gran juego de espadas'. En esta mudanza el movimiento de ataque con el arma cumple con la función alegórica de atacar, haciendo de la espada la probóscide del insecto. Esa imagen la constru-

yen los bailarines cuando tomando con su mano izquierda el filo de la espada que sujetan con la derecha, realizan un amago de ataque contra el compañero de la fila de enfrente quien, en la siguiente mudanza, devolverá el gesto. En esta gestualidad guerrera los *ezpata-dantzaris* pasan a ser una clara metonimia del insecto, del tábano.

Tras el mimo de combate, una mudanza posterior se conoce como *Txotxongillo*<sup>14</sup>, que en lengua vasca significa 'marioneta' y es una sobrentendida imagen de la muerte. La baila un solo bailarín delante del grupo y, cuando termina, dos compañeros situados detrás lo levantan extendido por encima de sus cabezas como una figura yacente, a la vez que el resto baila alrededor y por debajo del danzante que han elevado. La imagen de la muerte (la marioneta) es figurada por un movimiento de los tobillos, que lleva a cabo el primero de los bailarines que lo sostiene arriba de su cabeza. Cuando lo bajan (y de nuevo en el suelo queda de pie) se entiende que ha vuelto a la vida, que ha «resucitado».<sup>15</sup>

El simbolismo que extraemos de esta danza («muerte» y «resurrección»), coincide con la de los bufones o *clowns* que aparecen en danzas de espada de Inglaterra o del *Arlecchino* de la danza armada de Fenestrelle y, en plano más

14. Una referencia antigua sobre una danza armada en la que se produce una muerte fingida se encuentra en el libro de Jenofonte *La expedición de los diez mil (Anábasis)*, (trad. esp. A. S. R.), Madrid, Espasa-Calpe, 1958, libro VI, p. 121. En esa página se lee que, «Después de que hubieran hecho las libaciones y cantado el peán, se levantaron unos tracios y bailaron al son de la flauta con sus armas, dando grandes saltos con mucha ligereza y moviendo las espadas. Finalmente, uno pegó al otro, según parecía, y éste cayó con mucho artificio. Los paflogones gritaron. Y el que pegó, habiendo despojado al caído de sus armas salió cantando a Sitalcas. Otros tracios sacaron al vencido como si estuviera muerto, por más que no le hubiese pasado nada». Hasta aquí Jenofonte. Su comentario permite preguntar ¿esta parodia de muerte fingida equivale a las escenas de «muerte» y «resurrección» que encontramos en el folclore? No hay respuesta para ello, aunque el comentario recuerda mucho a la danza vizcaina conocida como *txotxongillo* citada aquí arriba. Actualmente en la región de Trebisonda citada en el libro del general e historiador griego, se baila una danza folclórica (que consideran "guerrera") llamada *Maheria piçak*. *Piçak* es 'cuchillo' en turco.

15. Video con un ciclo de *ezpata-dantza* del grupo *Mikel Deuna* de Iurreta en Plaza Barri de Bilbao. Ver el ondeo de bandera de 0' 50" a 1' 50"; zortzango o 'baile de ocho' de 2' 10" a 3' 11"; *ezpata-joko-nagusia* con movimientos de ataque y defensa de 10' 29" a 13' 06"; *txotxongillo*, figura de «muerte» y «resurrección» de 29' 13" a 21' 50".

<http://www.youtube.com/watch?v=fnJ39k6G5-s>



*Estos folclores no son una expresión plural nacida de la fragmentación de un prototipo o modelo común a todos ellos. Jamás se han estudiado como expresión cultural de sociedades y territorios de «pequeña escala» como son, ciertamente, cada uno de los territorios que han guardado y hecho evolucionar estas danzas*

«serio», la muerte y resurrección de divinidades tutelares de las distintas civilizaciones del Creciente Fértil. Hay que decir que en algunas tradiciones de Bizkaia el ciclo de la danza de espada lo cierra una danza de cintas. La danza de cintas como alegoría del tejido y el tejer como símbolo del Destino, será explicada al escribir sobre la tradición coreográfica de Fenestrelle. Este planteamiento (respecto al significado dado a estas danzas de combate) es nuevo, y a la vez que abre nuevas puertas a la investigación cierra viejas propuestas, en las que el motivo de la lucha era el enfrentamiento de dualidades tópicas que más adelante serán comentadas.

#### 4. CONCLUSIÓN

Históricamente (y en razón de los arquetipos que estos ritos folclóricos ponen en circulación) los contemplamos en el límite temporal

de un inmenso fondo de cultura que ha quedado prácticamente inexplorado.

En nuestra opinión una de las razones principales por la que esto ha sucedido se debe buscar en el desarrollo histórico de estas danzas (que en su “invención” que pueden ser “modernas”, por más que en su naturaleza los arquetipos que ponen en circulación no lo sean), y que no obstante expresar necesidades vitales de la sociedad, no han contado con el apoyo de narración mítica alguna, circunstancia que ha dificultado su comprensión, además de restar posibilidades en cuanto a recibir mayor atención por parte de eruditos y especialistas. Y ya como apunte final es necesario indicar que estos folclores no son una expresión plural nacida de la fragmentación de un prototipo o modelo común a todos ellos. Pero además, jamás se han estudiado como expresión cultural de sociedades y territorios de «pequeña escala» como son, ciertamente, cada uno de los territorios que han guardado y hecho evolucionar estas danzas. A esa «pequeña escala» pertenecen las pintorescas villas de los Costswolds de Inglaterra, los pequeños pueblos de la Merindad de Durango en Bizkaia y las escondidas tradiciones dancísticas rumanas. Por otra parte, tampoco se puede dejar de lado que la salida de los grupos de morris-dancers y *călușari* se produce en abril y mayo, tiempo de máxima tensión motivada por la frenética actividad de mosquitos y tábanos. El tiempo ritual de los ezpata-dantzaris vascos es el de la fiesta patronal de cada localidad.

Mariano Zamorano  
Espadas Toledanas

Herederos de la tradición y la artesanía de la  
espada unida a Toledo.

Forjamos y templamos  
nuestras hojas artesanalmente,  
creando obras idóneas para los  
grupos de dantzaris.

www.marianozamorano.com  
Tlfno.- 925222634, Toledo

# EL LEVANTAMIENTO DEL MAYO

- Textos y fotos: Carlos Ortiz de Zárate -

*Al igual que hoy, nuestros antepasados han danzado en circunstancias y lugares importantes de su vida. Era su manera de expresar unos sentimientos profundos que albergaban en su interior.*



Detalle del mayo de S. Vicente de Arana (Álava).

Uno de esos momentos ha sido en torno al Mayo. Con frecuencia era el baile del *aurresku* (en los pueblos alaveses de Alda, Legutio, Santa Cruz de Campezo, Arriuri, Kontrasta, etc.). En Pipaón (Álava) un grupo de danzantes bailaba todos los domingos, mientras el tronco permanecía en pie.

En determinados lugares, como Asiáin (Navarra), danzaban en torno a este árbol en dos momentos concretos de los días de fiesta: entre la misa y la comida, y después de cenar. Sabemos de las danzas de los jóvenes de ambos sexos de este pueblo alrededor del Mayo, por los testigos que declararon en el proceso de 1610.

En San Vicente de Arana (Álava), años atrás, al finalizar el levantamiento del Mayo se realizaba la danza de las cintas a su alrededor. En septiembre, antes de derribarlo, le bailaban circunvalándolo y le daban las gracias por su protección.

En Agurain (Álava) y Lapuebla de Arganzón (Condado de Treviño), sigue siendo costumbre bailar en derredor del Mayo cuando lo izan. El baile es popular.

Desde la antigüedad los jóvenes han bailado en torno al Mayo. También han cantado y, a veces, lo han hecho con coplas eróticas.

## FIESTA DEL MAYO EN SAN VICENTE DE ARANA (ÁLAVA)

En San Vicente de Arana, el día tres de mayo es una fecha en la que todos, jóvenes y mayores, la señalan en su calendario vital. Desde tiempo



*El majestuoso mayo se levanta hacia el cielo.*

inmemorial la tradición les ha incitado a erigir el “Mayo”, un enorme tronco de haya que los vecinos colocan para la protección contra las tormentas.

Los lugareños acuden al monte Bitigarra (o Abatigarra) a buscar el árbol seleccionado. Está elegido con anterioridad; será el haya más alta y recta que encuentren (30-35 metros). Siempre han procurado que su altura sea mayor que la iglesia. La derriban con una motosierra y la despojan de sus ramas (excepto las de

su copa). Posteriormente la arrastran hasta el pueblo con un tractor.

Una vez bajado el tronco hasta San Vicente, lo descortezan y decoran. Los elementos típicos de ornato son, de arriba abajo: una veleta-gallo en lo alto, un palo transversal (formando una cruz con el madero), unas espadas de madera a modo de tijeras que sirven para cortar la tormenta, un corporal de Semana Santa, y una cruz vaciada en el mismo tronco y rellena de cera virgen de un “jambre” (enjambre) de una casa.

Al toque de campanas se congrega todo el pueblo. Los hombres se dividen en cuatro grupos, y cada uno de ellos aporta su esfuerzo en izar el Mayo. Los que se encuentran delante, acompañados de una sogá, tiran de ella para levantarlo; es el grupo que requiere más esfuerzo y, por lo tanto, el más numeroso. A los costados, también con sogas, se hallan otros dos grupos; su objetivo es que no se desvíe hacia los flancos. El cuarto grupo es el que ayuda desde la parte posterior; primero con sus propias manos y después —a medida que se eleva— con el refuerzo de caballetes. El madero se

levanta hacia el poniente, que es la dirección de la que llegan las tormentas.

Las mujeres y niños, exentos de este esfuerzo, acompañan el ritual con su presencia.

Antes de plantarlo, el sacerdote realiza la bendición sobre el Mayo. Con el toque del “tentenublo” se planta en el suelo: “Tente nube, tente en ti / no te caigas sobre mí / si eres agua, ven acá / si eres piedra, vete allá / a diez leguas de Miranda / y un poquito más allá / guarda el pan, guarda el vino / guarda el campo que está florido”.

## AÑOS ATRÁS

Con respecto a otras épocas se han producido ciertos cambios. Antiguamente, se comenzaba la jornada con el toque de cam-

panas, avisando a “vereda” (trabajo vecinal). Los mayores se distribuían algunas labores en el pueblo: limpieza de abrevaderos, arreglo de caminos, bajada de la leña para el cura, etc.

Los más jóvenes iban, con sus hachas y el almuerzo, a cortar el tronco más apropiado. Elegido y derribado, lo arrastraban con una pareja de bueyes hasta San Vicente. Por realizar esta labor, el pueblo les daba unas azumbres de vino; así consta en las cuentas municipales de 1801: dos azumbres de vino que se acostumbra a dar a los que van con yugadas por los “Mayos”, así como “*un real y veinte y seis mrs. al que hace las cruces y espadas para los Mayos*”. Con cierto tono jocoso comentan en el pueblo que, como a veces bebían vino en demasía, era frecuente que, después de derribar el haya, comprobaran que no era tan recta como pensaban. Fracasada la misión, tenían que volver a empezar.

*Años atrás, y como conclusión del acto de levantamiento del Mayo, se realizaba la danza de las cintas a su alrededor*



*Levantamiento del mayo en Hurlmendi (Navarra).*



Tiempo atrás, después de la bendición, los vecinos se acercaban a besar la pequeña cruz de cera. En este gesto se mantenía un orden establecido: primero el sacerdote, después el alcalde del Concejo, a continuación el alcalde del Ayuntamiento y las autoridades presentes y, para terminar, el resto del vecindario.

Mientras el Mayo permanecía izado, de Cruz a Cruz (del 3 de mayo -día de la Invencción de la Santa Cruz-, al 14 de septiembre -fiesta de la Exaltación de la Cruz-), el campanero tenía la obligación de hacer tres toques diarios: al amanecer, al mediodía y al anochecer. En el toque del mediodía entonaba el “Tentenublo”.

Años atrás, y como conclusión del acto de levantamiento del Mayo, se realizaba la danza de las cintas a su alrededor.

No siempre se ha “plantado” en el mismo lugar el Mayo. Hasta hace un tiempo se erigía en otro lugar, más cercano al pueblo. Se clavaba en tierra. Las dificultades han llevado a que actualmente se levante en una de las antiguas eras, teniendo como base una estructura de hierro.

## LA CRUZ DE SEPTIEMBRE

El día 14 de septiembre es la fecha en la que los vecinos se reúnen de nuevo, pero esta vez para derribar el Mayo. El peculiar árbol ha cumplido con su misión de proteger los campos de malas tormentas. Una vez en el suelo, el tronco será sorteado. Hoy en día no se realiza ningún ritual destacado. En épocas pasadas, antes de derribar al Mayo, bailaban a su alrededor y le daban las gracias por su protección.

Con frecuencia el gran tronco de madera sirvió para hacer varas de carro o “mayales”, teniéndose en gran estima para ello. La madera estaba muy “curada” y, además, provenía del Mayo, el árbol mágico protector.

Existía una curiosa costumbre: al toque de campanas del amanecer del día 14 de sep-

tiembre, el primer vecino que llegaba hasta el mástil tenía derecho a quedarse con la madera de los apoyos, la tijera, etc.

## URBASA

Es interesante constatar que muchos de los lugares donde se conserva el Mayo se encuentran en el entorno del macizo de Urbasa.

Los vecinos de los pueblos navarros de Etxarri-Aranatz y los de Bakaikoa ponen el Mayo (“*Maiatza*”) en Urbasa el día 1 de mayo por la mañana. Los de Etxarri-Aranatz en Artzabal, y los de Bakaikoa en Maiza. Según cuentan, lo ponen para que, a partir de ese momento, puedan subir el ganado a la sierra. Una anciana de Bakaikoa decía que con él se alejaban a los malos espíritus. Los Mayos son visibles a larga distancia y a su colocación acude un gran número de gente. Los vecinos de Bakaikoa retiran la “*Maiatza*” el último día del mes y la colocarán la víspera de San Juan en la plaza del pueblo, dejándola hasta las fiestas de la localidad (25 de julio).

En Iturmendi (Navarra) lo ponen en la tarde del 1 de mayo. Antaño le dejaban una rama en la parte superior; actualmente prefieren colocarle una de pino ya que dura más tiempo fresca. En tiempos pasados eran los quintos los que de noche realizaban este ritual. El tronco lo derribaban a final del mes, vendían su madera y, con lo obtenido, hacían una fiesta.

En Larraona (Navarra), el Mayo es un haya que la tienen desde el día 1 de mayo hasta Jueves Santo. Se encuentra a las afueras de la localidad, junto a la báscula, a oriente del pueblo. Lo suben con estalles (horquillas de madera). Lo ponen contra las tormentas. Lleva (de arriba a abajo): el ramo de olivo bendecido en Ramos formando una cruz con el árbol, un cirio del Monumento de Jueves Santo, un gallo (o dos gallos), una espada o dos en forma de tijera y un pañuelo adornado por las mozas con cintas y cascabeles que sonaban al ser mecidos por el aire. El gallo y las espadas miraban hacia el ce-

real. Según sorteo, dos jóvenes derribaban el haya, otros dos la bajaban y el resto hacía el hoyo. Una vez izado el Mayo, era tradición pedir por el pueblo con música y, después, almorzar en la casa del Mayordomo.

En San Martín de Améscoa (Navarra) lo ponen junto a la iglesia y lo quitan por San Miguel. Lo festejan tanto en la subida como en la bajada. Lleva un gallo en el extremo que hace de veleta, pues gira con el viento; también porta dos espadas, un ramo y una vela. Es un haya pelada que bajan del monte común. Con frecuencia utilizaban su madera para elaborar la vara del carro.

En Zudaire (Navarra) izan una impresionante haya a la que dejan las ramas superiores. Antes de su desaparición se había reducido a una tradición de los muchachos de la escuela. El primer día de mayo pedían por las casas al grito de “San Felipe y Santiago, primer día de mayo”. Después de comer, colocaban el Mayo debajo de la iglesia.

En Lizarraga (Navarra) los jóvenes ponían la “Maiatza”. A mediados de junio se bailaba un *aurreku* a su alrededor. Ese día bebían vino en vasos de plata y comían rosquillas elaboradas por los jóvenes.

En Araia (Álava), se colocaba el Mayo por San Isidro. Se ponía en la plaza (posteriormente, delante de la iglesia). Era un haya grande, de unos 10 ó 12 metros, a la que pelaban y embadurnaban de sebo. Dejaban una rama en lo más alto (o se la añadían), en la que se colgaban diversos objetos donados por los comercios (chorizo, botella de vino etc.). Los jóvenes más valientes trataban de hacerse con estos regalos. Cuando más interesante era el objeto, más difícil era atraparlo. Sólo se ponía empezar a subir a partir de cierta hora (hacia las 7 de la tarde). Los jóvenes, para poder ascender mejor, se vestían una ropa muy áspera, tipo lino, que se agarraba mejor al tronco. Después, la madera del Mayo se utilizaba para hacer el “tirante” del carro, la vara. Con los años sustituyeron el haya por un chopo.

*En Zudaire, el primer día de mayo pedían por las casas al grito de “San Felipe y Santiago, primer día de mayo”. Después de comer, colocaban el Mayo debajo de la iglesia.*



*Mayo en Zudaire,*



En Ilarduia (Álava) ponían el Mayo en el juego de bolos, delante de la iglesia.

## OTROS MAYOS

En muchos lugares ya ha desaparecido.

En Moreda (Álava) plantaban el Mayo (un chopo) junto a la iglesia, en el cementerio; allí permanecía un mes.

En Pipaón (Álava), tras recibir el correspondiente permiso, los cofrades de la Vera-Cruz cortaban un haya el día 3 de mayo y la colocaban en la plaza de la localidad. Sujetaban al Mayo un corporal y una cruz de madera, para que les protegiese de las tormentas. Un grupo de danzantes le bailaba todos los días festivos, hasta que se tiraba el día 14 de septiembre. El día 3 de mayo realizaban varias danzas, dirigidos por el Katxi. Una de ellas era la Danza de las Cintas<sup>1</sup>. Finalizado el ritual, la madera se subastaba, utilizándose normalmente como vara del carro.

En Zurbano (Álava) ponían un chopo delante de la iglesia. En la parte alta del Mayo añadían flores y espigas. Tras finalizar su tiempo, los jóvenes lo subastaban entre los vecinos y lo que recaudaban lo invertían en una merienda. En esa misma fecha, 3 de mayo, el sacerdote bendecía las cruces de madera de la localidad.

En Igantzi (Navarra) ponían dos árboles a la entrada de la iglesia. Unían sus copas formando un arco.

---

1. Consistía ésta en un palo recto, cilíndrico, de unos tres metros de altura y unos seis centímetros de diámetro. En la parte superior estaban clavadas ocho cintas de otros tantos colores y cada una de ellas con una longitud de tres y medio a cuatro metros. Puesto verticalmente en el suelo, lo sujetaba una persona mayor y cada danzante cogía una cinta para dar vueltas alrededor del árbol bailando al compás de la dulzaina y tamboril, hasta que el árbol quedaba completamente tejido con las cintas coloridas de los ejecutantes. Seguidamente y siempre al compás de la música, empezaban a destejer el trabajo que antes habían realizado hasta finalizarlo. Arriba del palo ponían un muñeco hecho de cartón, las extremidades las tenía atadas unas a otras por medio de cintas o gomas y una persona que no era del grupo lo hacía moverse desde abajo con una cinta larga. Esta danza se realizaba en la plaza, al finalizar la procesión (Grupo de Investigación de la Delegación en Araba de Euskal Dantzarien Biltzarrak: "Folklore de Pipaón". Revista Dantzariak, nº 10, Pag. 31).



*Jóvenes de Arrasate, por San Juan,  
sobre el tronco que izarán en la plaza*

*En Arrasate, por San Juan cortan el chopo en el término de San Prudencio. Una vez pelado, un nutrido grupo de jóvenes, tras la comida popular, lo traslada a hombros hasta la plaza, pasando por los bares haciendo el “txopopoteo”*

En Ultzama (Navarra), los chicos y chicas de la localidad subían al monte los días 1 y 3 de mayo a por “la Maya”. Después la colocaban en el cementerio de la iglesia y le danzaban.

## MAYO POR SAN JUAN

En ocasiones, la colocación del Mayo se hace por la fiesta de San Juan. En esta cambio de fechas pudieron influir distintas causas: prohibiciones en las fechas habituales, adaptación a festejos locales... Se le conoce por varios nombres: Árbol de Mayo, Árbol de San Juan, Árbol de la Cruz, *Donilatxa*, etc.

En Arrasate (Gipuzkoa), por San Juan cortan el chopo en el término de San Prudencio. Una vez pelado, un nutrido grupo de jóvenes, tras la comida popular, lo traslada a hombros hasta la plaza, pasando por los bares haciendo el “txopopoteo”. A media tarde comienza el izado.

La víspera de San Juan se coloca un chopo en la plaza de Durango (Bizkaia). Antes lo pelan y colocan en su copa flores y banderas. Entre los diferentes festejos se realiza la *Dantzari Dantza* o *Jantzari Jantza*.

En Agurain (Álava) ponen el “Árbol de San Juan” en la plaza, el cual permanece hasta el día de San Juan Degollado. Antiguamente le colocaban guindas, cerezas y flores.

En Olaberria (Gipuzkoa) izan el árbol de San Juan y lo mantienen hasta septiembre.



Mayo en Agurain

En Donosti (Gipuzkoa), colocaban en la mañana de San Juan un fresno en la Plaza de la Constitución. Por la tarde, tras la bendición, lo derribaban, apoderándose el público de alguna pequeña rama u hoja. Finalmente era quemado al son de la marcha de San Juan. Después había música y baile hasta el anochecer. En la actualidad bendicen el árbol la víspera por la tarde y posteriormente bailan el *Zortziko* y la *Gizon Dantza* alrededor del fresno.

En muchas localidades ya solo es un recuerdo.

En Peñacerrada (Álava), por San Juan, los jóvenes bajaban un Mayo y lo ponían en la plaza. También ordeñaban las cabras la víspera, para que las chicas pudieran hacer chocolate y degustarlo todos juntos en torno al Mayo.

En algunas poblaciones alavesas del valle de Zuia (Markina, Ziorraga) “plantaban” un árbol o una gran rama en el campo de la hoguera o delante de la iglesia. En Sarria la hoguera se hacía alrededor de un palo de unos 5 metros, en donde estaba clavado un viejo pellejo de vino.



Árbol de San Juan en Azkoaga, Aramaio.

También en Legutio (Álava) levantaban el Mayo por San Juan. Recorrieron la jurisdicción del Ayuntamiento hasta encontrar el árbol adecuado; lo cortaban y lo llevaban a la plaza. Lo adornaban con ramas de guindo y con el espantapájaros más destacado, el cual robaban para la ocasión. Lo “plantaban” valiéndose de fuertes sogas. En la noche de San Juan danzaban en torno al fuego y al árbol. El Árbol de San Juan (*San Joan arbola*) lo dejaban hasta San Pedro. Posteriormente lo subastaban y el dinero que sacaban les servía a los mozos para ir a la mili.

En la villa navarra de Roncal, por San Juan, asentaban el Mayo junto al puente; de él colgaban viejos pellejos de vino y les daban fuego.

En Oiartzun (Gipuzkoa), años atrás honraban a San Juan con un chopo.

En Zegama (Gipuzkoa) era costumbre levantar en medio de la plaza un chopo, colgando en él pañuelos y botellas de licor. Los jóvenes trataban de subir el tronco, a pesar de las dificultades por estar untado de sebo. Para hacer más atractivo el momento, hacían oscilar lo colgado del chopo con una cuerda desde la Casa Consistorial. Los presentes, mientras tanto, se deleitaban con el vino ofrecido por el Ayuntamiento.

En Elgeta (Gipuzkoa) era tradición cortar un árbol (San Juan arbolia) después de la hoguera, pelarlo y adornar sus ramas superiores con las flores robadas de los balcones. En ocasiones colgaron un gato vivo. Una vez instalado, los jóvenes bailaban el auresku. Lo mantenían una semana y después lo retiraban. Si el dueño no lo reclamaba, lo subastaban para los gastos de las fiestas.

En Izurtza (Bizkaia) ponían el Árbol de la Cruz en la mañana de San Juan.

En La Puebla de Arganzón (Condado de Treviño), fijan un chopo en la plaza delante de la iglesia, traído a hombros desde la orilla del río. Después encienden la tradicional hoguera de San Juan.

## FIESTAS PATRONALES

En algunas localidades, el Mayo se coloca en las fiestas patronales.

Las fiestas de San Prudencio, en Elorregi (Gipuzkoa) se inician con la colocación del chopo.

Zaldibar (Bizkaia) también comienza sus fiestas con el levantamiento del chopo.

El barrio de Aldai Egia de Bergara (Gipuzkoa) inicia las fiestas de San Cristóbal con la colocación de un pino junto a la ermita del santo.

Recientemente han recuperado en Villabuena (Álava) la tradición del Mayo. El momento elegido ha sido la fiesta de San Torcuato. El tronco ha sido izado en la zona más alta del pueblo, en una era ubicada detrás de la torre de la iglesia. Allí permanecerá hasta septiembre. Lleva una cruz de cera, el corporal del Jueves Santo, unas tijeras para cortar las tormentas, la ikurriña y siete cintas simbolizando a las Cuadrillas de Álava. El levantamiento concluye con unas danzas.

Años atrás, las fiestas patronales de Zalduondo (Álava) se celebraban por San Pedro. Una de las tradiciones era levantar el Mayo. En lo más alto llevaba una bandera. Una vez bajado, lo guardaban en el juego de bolos. En esa fecha también acostumbraban a poner una rama en las casas de las chicas.

También se izaba el Mayo en las fiestas de otros pueblos alaveses como Trespuentes, Aramaio, San Román de San Millán, etc.

## CORPUS

En algunos pueblos se colocaba por el Corpus: Moraza (Álava), Viana (Navarra), etc.

En el pueblo navarro de Aras (Navarra) los mozos cortaban y llevaban el Mayo la víspera del Corpus. Las mozas lo vestían. Lo dedicaban a una de las jóvenes del pueblo. La agraciada correspondía invitádoles con una merienda.

El día del Corpus, en Murchante (Navarra), se clavaba un chopo en la plaza. Allí permanecía ocho días. Era costumbre ponerle una faja de seda y un ramo de cerezas.

En Pipaón (Álava), por la fiesta del Corpus, se erigían dos altares en la calle y, a ambos lados de cada uno, un haya (árbol entero, no rama) de unos tres metros de alto.

*El Judas de Samaniego (Álava) cuelga de un Mayo,*



## JUDAS<sup>2</sup>

El personaje Judas y el Mayo están muy relacionados.

En Murieta (Navarra) el Mayo carga con un muñeco al que antiguamente se le denominaba Judas.

El Judas de Samaniego (Álava) es puesto en lo alto de un tronco de árbol para su condena el Domingo de Resurrección.

En Salinas de Añana (Álava) “plantan” un saúco en la plaza y en él colocarán al Judas, al que condenarán y quemarán el Domingo de Resurrección.

En El Villar de Enciso (La Rioja) se hacía el Judas por Semana Santa. El Viernes Santo, día en el que se narraba la tradicional Pasión y, por tanto, la traición de Judas, elaboraban el muñeco y lo colgaban de un chopo. Allí permanecía hasta el Domingo de Resurrección, momento en el que prendían una hoguera y lo quemaban en ella.

## EL MAYO COMO HOMENAJE

Ha sido frecuente levantar un Mayo como homenaje a una persona.

Mientras que las chicas agraciadas y simpáticas recibían el regalo del Mayo, las feas eran injusta y tristemente castigadas al colocarles cardos, calabazas, huesos, cuernos... En alguna población de Tierra Estella (Navarra), además del tradicional Mayo, si existía

2. “Una curiosa conexión se puede establecer entre el personaje de “Judas” y el de la polaca “Marzanna” o “Mór” (la Muerte), un pelele de paja vestido de mujer y que simboliza el invierno, la enfermedad, el mal y la muerte. El último domingo de Cuaresma era sacado en procesión visitando todas las casas de los pueblos, a fin de expulsar los males, hasta llegar a un río o fuente en donde era quemado y sus restos echados al agua. En ese momento, su lugar era ocupado por un arbolillo decorado con flores, huevos y cintas de colores, que se llevaba por el mismo recorrido para invocar la regeneración de la Naturaleza” (Demetrio-E. Brisset: La rebeldía festiva. Historias de fiestas ibéricas. Pag. 449).

*El famoso Markitos es colocado en lo alto del Mayo en el Carnaval (Zalduondo).*





*Cuando accedemos a la vivencia de esta tradición en los distintos lugares, encontramos algunos elementos que se repiten con fuerza*



alguna joven que se destacaba por su suciedad, le ponían otro junto con una carretilla de basura. Día de opuesto significado para unas y para otras.

En San Adrián (Navarra) era una declaración de amor. El pretendiente, con ayuda de sus amigos, lo alzaba delante de la casa de su amada, adornado con flores y frutos.

En muchos lugares se homenajeaba al joven que cantaba misa con un Mayo. Así sucedía en Arnedo (La Rioja), Gramedo (Palencia), Riaño (León), etc.

En Villarroya (La Rioja) ofrendaban el Mayo al que se iba a casar. Lo ponían los mozos invitados a la boda, ubicándolo en la calle de los novios.

En la Edad Media, en Francia, los campesinos tenían la obligación de plantar el Mai (Mayo) el día 1 de mayo, delante de la casa de su señor.

## EXPOSICIÓN DE CONDENADOS

En ocasiones, el Mayo se convirtió en el lugar donde se exponían a reos ejecutados o gentes execrables, reales o simbólicas.

Nos encontramos con acontecimientos como el que nos narra J. M<sup>o</sup> Jimeno Jurío:

*“Durante el siglo XVI lo emplearon como picota, cuando Lope de Antillón ahorcó en efigie al Sr. de Eza cerca de Fontellas, clavando, también en efigie, su cabeza en un árbol que se dice Mayo, que está en la plaza del dicho lugar de Fontellas”<sup>3</sup>.*

También lo hallamos asociado a Judas, en su condena y ejecución. De igual manera aparece en

3. José María Jimeno Jurío: “Calendario festivo. I Celebraciones de las cuatro estaciones. Primavera-Verano. Pamplona 2006. Pag. 254.

algunos Carnavales, sujetando al personaje condenado, como es el caso de Markitos en Zaldondo.

En diversos pueblos navarros era costumbre añadir un muñeco en lo alto del Mayo. Al derribar el árbol, quemaban el muñeco.

## ALGUNOS ELEMENTOS CLAVES

Cuando accedemos a la vivencia de esta tradición en los distintos lugares, encontramos algunos elementos que se repiten con fuerza.

Es una costumbre realizada por los mozos del lugar.

Antes de izar el Mayo, le quitaban todas las ramas, excepto las más altas. También ha sido costumbre pelarlo. En San Martín de Améscoa (Navarra), la tarea de pelado la hacían los niños de la escuela con piedras.

La ubicación del Mayo es siempre la misma. Normalmente se hacía en un lugar sagrado (delante de la iglesia, junto a una ermita, cementerio) o al menos en un espacio emblemático (plaza), lo que denota la importancia que se le daba a este árbol. En ocasiones se emplaza en zonas altas, como Etxarri-Aranaz y Bakaikua (Urbasa), Atondo (Peña del Mayo), etc. Los pastores de Tolón instalaban el Mayo en la Peña del Agujero; manteniéndolo allí desde el día 3 de mayo hasta el 14 de septiembre.

Normalmente se pone a comienzos del mes de mayo y lo mantienen todo el mes.

En determinados lugares no se levanta un Mayo, sino dos: uno lo izan los casados y otro los solteros. Así sucedía en los pueblos navarros de Zizur Mayor, Barbatáin, Eskiroz.

No es tan importante el tipo de árbol elegido (normalmente haya, pino, chopo...), cuanto algunas de sus características: árbol existente en la zona, poco peso, tronco liso.

El nombre habitual es el de “Mayo”; pero a veces, como en Ultzama (Navarra), el nombre adquiere la forma femenina: “Maya”.

Aunque ahora utilizan los tractores para el arrastre del Mayo, antaño lo transportaban al pueblo con una pareja de bueyes. Habitualmente lo hacían los mozos. En San Martín (Améscoa -Navarra-) elegían por sorteo al que tenía que cortar y bajar el árbol. En Larraona (Navarra) eran los mayores los encargados de hacer esta labor. Los datos de algunos lugares nos aseguran que, si era posible, el árbol lo llevaban los jóvenes a hombros. En Alija del Infantado (León) lo transportaban en un carro, pero haciendo los jóvenes de bueyes; no podían utilizar animales.



*Mayo en San Martín de Améscoa.*

Además del árbol, también solían cortar unas ramas largas y unas horquillas para ayudarse en la labor de izado.

Eran frecuentes las danzas a su alrededor. Normalmente las hacían los chicos y chicas los días festivos entre la misa y la comida, y después de la cena.



El árbol ha de estar verde para simbolizar la resurrección de la primavera, por eso todos los árboles-mayo estaban coronados con una rama o con algún signo de vitalidad.

Uno de los elementos relacionados con el Mayo es el gallo. La veleta del Mayo, con forma de gallo, indica a los vecinos de San Vicente de Arana la dirección del viento; en tiempos pasados, cuando trillaban en las eras, les señalaba la dirección apropiada en la tarea de la parva. En las Améscoas navarras también colocaban un gallo en el Mayo; lo ponían mirando hacia el trigo, para que lo protegiese. En la zona de Mendavia (Navarra), el premio para el que ascendiera al Mayo era, con frecuencia, un gallo vivo. En la tradición popular, el canto del gallo ha sido uno de los mejores ahuyentadores de brujas, almas errantes y espíritus de la noche, todos ellos prestos a hacer el mal. Desde su atalaya privilegiada -y como símbolo solar-, el gallo vigila y protege a toda la población. Con posterioridad, la veleta con forma de gallo estará en la mayoría de las torres de las iglesias.

Antes de izar el Mayo se le “vestía” con adornos o alimentos: pañuelos<sup>4</sup> (Asiain -Navarra-), pañuelo adornado con cintas y cascabeles (Larraona -Navarra-), banderas (Agurain -Álava-, Mués -Navarra-, Castañares de Rioja -La Rioja-, Pedroso -La Rioja-), corporales (San Vicente de Arana -Álava-, Pipaón -Álava-), pantalones viejos (Quintanar de la Sierra -Burgos-), cintas<sup>5</sup>, letreros jocosos (Aibar -Navarra-), ali-

mentos (Araia -Álava-), gallo (San Vicente de Arana -Álava-, en los pueblos navarros de San Martín de Amescoa, Larraona, Marañón; en los riojanos de Herraméluri, Valgañón, Alesanco, Anguiano, Navarrete, Nieva, Robles del Castillo, Jubera, Grañón), espada cruzadas en aspa (San Vicente de Arana -Álava- y en los pueblos navarros de San Martín de Amescoa, Larraona, Mués), cruz (San Vicente de Arana -Álava-, Mués -Navarra-, Larraona -Navarra-), cencerros (Úgar -Navarra-, Eraul -Navarra-, Tormantos -La Rioja-, Leiva -La Rioja-), cascabeles (Larraona -Navarra-), ramo de Ramos (Larraona -Navarra-), vela bendecida (Larraona -Navarra-, San Martín de Amescoa -Navarra-), peles (Bera de Bidasoa -Navarra-, San Millán de Yécora -La Rioja-, Castañares de Rioja -La Rioja-), Judas (Murieta -Navarra-, Ojastro -La Rioja-), etc. En Iurreta (Bizkaia), años atrás prohibieron que el *doniel atxa* llevara ningún producto o emblema en su parte superior.

Derribado el Mayo, normalmente se subastaba entre los vecinos, sobre todo si era haya. Era frecuente utilizar su madera como vara del carro (Pipaón, San Vicente de Arana, etc.). A la vara se le denominaba habitualmente “mayal”, el mismo nombre con que se designaba en algunos lugares al Mayo cuando lo derribaban. Era un buen momento para hacerse con esta madera para construir el carro, ya que era difícil conseguirla pues estaba prohibido talar un árbol de estas características. Además, cuando ponían el Mayo, lo descortezaban<sup>6</sup>, algo que favorecía que después no se apolillara. Todo esto hacía que hubiera gran interés en adquirir el Mayo en la subasta, acudiendo incluso gentes de fuera de la localidad. No faltaron tampoco intentos de robo.

## EL ÁRBOL

El árbol ha sido uno de los elementos que el ser humano más ha relacionado con lo sagrado. Es uno de los símbolos más poderosos de la

4. Con el paso del tiempo, la cruz asumirá muchos de los elementos del Mayo. Un ejemplo lo tenemos en la Cruz del Pañuelo, ubicada en Maetztu (Álava). Se encuentra entre el pueblo y el cementerio. El día del la Cruz (3 de mayo) se iba en procesión hasta allí y se bendecían los campos. Era tradición que la chica que se iba a casar, bordara un pañuelo y lo colocara en esta cruz. Lo tenía allí hasta que se casaba.

5. En Logroño, el Mayo “se ponía en San Bernabé. Una peña o cofradía se encargaba de organizarle la fiesta del árbol. Las danzas las hacían los chicos de Logroño. Se vestían con enaguas blancas almidonadas, con pantalones rojos y cintas de colores. En la punta del palo que era sujetado por uno de los danzadores ataban las cintas y con la danza las entrelazaban. La orquesta era un tambor y una dulzaina. La danza se hacía por las calles, en el Espolón y en Portales. Los vestidos los preparaban los mismos danzadores. Se perdió por los años de la guerra o antes” (María Pilar Pascual Mayoral: “El árbol de mayo. “El Mayo” en los pueblos de La Rioja. Una encuesta de aproximación”. En Revista Murciana de Antropología, nº 13, pag. 246).

6. En algunos lugares, para evitar que se apolillara la madera del árbol que iban a talar, unos días antes de derribarlo lo descortezaban.



*Los jóvenes buscaban el haya más destacada del monte.*

humanidad. Hunde sus raíces en la profundidad de la tierra y se eleva vertical hacia el cielo, enlazando lo telúrico y lo celestial, uniendo lo humano y lo espiritual. Simbólicamente, si es de hoja caduca, repite el ciclo cósmico de vida y muerte en su continuo renacer primaveral; si es de hoja perenne, representa tradicionalmente la longevidad y la inmortalidad.

El hombre primitivo lo sacralizó, o al menos a algunos de ellos. No nos debe extrañar que en muchos lugares, cuando precisaban derribar un árbol, le pedían perdón, como recordaban los vecinos mayores de Lendoño de Arriba (Bizkaia), o se santiguaban, como en Arriano (Álava). Algunos pueblos (Asia Central, Japón, Corea, Australia), lo consideran antepasado mítico del hombre. Incluso en nuestra tierra vemos que Mari, a veces, adopta la forma de árbol.

Con el paso del tiempo, esta concepción animista cambió y el árbol dejó de ser un dios, para convertirse en la morada de un dios. De esta manera, los árboles se transformarían en uno de los primeros templos. Para algunas culturas, como la germana, encerrar a un dios en un edificio o ponerle rostro, era una degradación. Ellos optaron por consagrarles bosques sagrados.

Con la llegada de la primavera acudían al bosque a cortar una rama o un árbol completo. Según J. G. Frazer, al bajarlo al poblado, lo que pretendían era llevarse también a su numen o genio morador; de esta manera les protegería con su poder. Muchas culturas antiguas han creído que el árbol estaba cargado de una inmensa energía sobrenatural que podían utilizar en su provecho. Ya en el Neolítico creían que los espíritus arbóreos otorgaban la lluvia y el buen tiempo, además de otros beneficios, como hacer que prosperasen las cosechas o que se multiplicasen los rebaños.



Esta presencia de un dios morando en un árbol la podemos intuir al ver que, en algunos lugares, se le denomina “Mayo” a un personaje, protagonista de la fiesta, revestido de vegetación; esto ocurre en distintos países de la vieja Europa, incluido el nuestro, por ejemplo en Galicia<sup>7</sup>, vestido frecuentemente con hojas de maíz. En algunos lugares de Francia, disfrazan a un muchacho al que denominan “Padre Mayo”. En Portugal, al joven que recorre las calles engalanado con vegetación le llaman “Mai Moço”. En ciertos lugares de Portugal, el “Maio” es un muñeco de paja que se pone en las ventanas y balcones, junto a las enramadas. En otras regiones, como Rumanía, el personaje vegetal salía el 23 de abril, fiesta de San Jorge, por eso se le denominaba “San Jorge Verde”. En Inglaterra celebran el “Jack-in-the-Green”. En ocasiones, lo vemos en forma de muñeco. En Murieta (Navarra), Judas colgará del Mayo todo el mes, siendo quemado al finalizar éste. El Mayo de Bera de Bidasoa (Navarra) llevaba un muñeco y algunas hortalizas colgando. En Belorado (Burgos) se conocía por “Mayo” a un muñeco que colgaba de una cuerda entre dos casas, el primer día de mayo; lo quemaban el último día del mes. En la Maragatería se denomina “Mayo” al muñeco que cuelga del árbol de su nom-



*Encina donde se reunían los Caballeros Hijosdalgo del Real Valle de Valdegobía.*

bre. Como versión decrepita de la naturaleza o como representación de los espíritus nocivos del invierno, el muñeco será destruido; “Frazer constató la costumbre en muchos lugares de Europa de traer ramas o árboles, mientras simultáneamente maltrataban, insultaban y quemaban a los muñecos que representaban el invierno”<sup>8</sup>.

Uno de los actos que no faltan en el Mayo es despojarlo de sus ramas, hojas y corteza, dejándolo como un tronco liso. De esta manera, al quitarle las hojas que representan el cambio, lo transforman en el eje inmutable.

7. “En La Coruña, a un muchacho le escogen los demás para que haga de “mayo”. A éste le visten, o mejor dicho, lo recubren completamente de hinojo, tapándole hasta la cara, y le ponen en la cabeza una corona de flores. En Santiago de Compostela los muchachos cantaban a coro, alrededor del “mayo” en corro; éste permanecía derecho, pero a menudo hacía unas especies de reverencias al son de las coplas. Los del corro giraban continuamente a su alrededor; él decía una estrofa y los demás coreaban” (Julio Caro Baroja: La estación de amor. Madrid 1979. Pag. 46). Carlos III terminará por prohibir que se disfrazen de mayos, pidiendo por las calles.

8. Alberto del Campo y Ana Corpas: El mayo festero. Ritual y religión en el triunfo de la primavera. Sevilla 2005. Pag. 153.

Es cierto que los tiempos han cambiado. Al árbol lo miramos con ojos científicos, analizándolo y catalogándolo. Le hemos arrebatado esa magia que siempre ha hechizado al ser humano. A pesar de todo, algo queda en nosotros de aquella primitiva admiración, resurgiendo una atrayente fascinación al izar el Mayo. Es como si se despertasen en nosotros genuinas fuerzas mágico-religiosas, nunca desterradas por completo de nuestra cultura.

Una muestra de la seducción que el árbol nos ha producido, ha sido la costumbre de celebrar reuniones o juntas bajo uno muy concreto. El roble de Gernika (Bizkaia) es el más significativo para nosotros, los vascos; pero existen otros muchos que han sido mudos testigos de inmemoriales encuentros; por citar algún ejemplo, la encina bajo la que se reunía la Junta de Ordunte, en el santuario de Artziniega (Álava), o la que se encontraba delante de la anteiglesia de Andra Mari de Barajuen (Aramaio -Álava-), donde se celebraban las elecciones para los cargos concejiles, prestando los designados su correspondiente juramento. La encina de Angosto (Álava), donde se reunían los hijosdalgo del Valle de Valdegobía, es otro ejemplo.

Tampoco podemos ignorar la costumbre navideña de colocar en las casas un árbol adornado; ni las mencionadas leyendas que nos hablan de vírgenes encontradas en troncos determinados; ni el hecho de que, en la iconografía cristiana, sobre todo en la medieval, la cruz está representada muchas veces como un árbol de la vida.

No ha faltado quien ha planteado la posibilidad de que el ataúd de madera quizás tenga un significado más profundo y arcaico que el puramente práctico, pudiendo tener el simbolismo de encerrar al difunto en el árbol de la vida, para renacer de nuevo. Recordemos que, ya en la Edad de Bronce, se utilizaban ataúdes de tronco entero, y que en China nos encontramos una de las manifestaciones más sorprendentes en la que los Bo, pueblo milenario que desapareció en el siglo XVI, nos dejó numerosos ejemplares colgados en los precipicios de su territorio. En América del Norte, algunas

tribus depositaban a sus muertos dentro de árboles; otras colocaban el cuerpo en una caja de madera y luego la ponían en un árbol. No olvidemos, tampoco, la tradición de plantar árboles en los cementerios.

## RITO DE FERTILIDAD

Al parecer, la plantación del Mayo conlleva un prehistórico rito de fertilidad que se ha dado en toda Europa. Como espíritu de la vegetación, vence a los númenes malignos del invierno y asegura la fertilidad de la tierra<sup>9</sup>, los rebaños y las mujeres.

Para algunos, este rito y las danzas que se hacen en torno a él, provienen de antiguos cultos realizados en torno a un árbol sagrado, vivo.

El hecho de dejar en el extremo superior algunas ramas o de colocar allí obsequios (regalos, frutas, dinero, animales, etc.), subraya esta idea de fertilidad.

Con frecuencia se ha asociado la fertilidad del árbol y la de la mujer. Ambas estarían relacionadas con la Tierra. Para Jung hay una gran relación simbólica entre el madero de la vida y la madre generadora. Según la mitología antigua, numerosas diosas aparecen como maderos, ramas o columnas. Posteriormente, en el cristianismo, no es infrecuente encontrarnos a santuarios marianos relacionados con árboles como, por ejemplo, la Virgen del Olmo (Quintanilla de Valdegobía -Álava-); o con columnas, como la Virgen del Pilar (Laguardia -Álava-). De la Virgen de la ermita de Elizmendi (Kontrasta -Álava-) se dice que está hecha con la madera de un árbol cortado en ese lugar.

Desde la perspectiva fertilizadora, se puede entender el hecho de que, en algunos lugares, el Mayo sea quemado al cabo de un año y sus cenizas desparramadas por el campo.

9. En Alemania y Francia los campesinos transportaban una rama grande sobre la última carretada de mies; era el "Mayo de la Siega". En otros lugares lo plantan en el mismo campo y atan a su tronco el último haz.



## MAYAS

Asociadas a la fiesta del Mayo han estado las “Mayas”. El día en el que colocaban el Mayo, elegían a una joven del pueblo, la “Maya”; le agasajaban, convertida en reina de la fiesta. Su cabeza estaba coronada de frutos y flores. Las muchachas se vestían de blanco. En ocasiones aparecía una Vieja, como contrapunto jocos, coronada con ajos, huevos o guindillas.

Eran frecuentes los matrimonios simbólicos entre el Mayo y la Maya. Las prohibiciones de este festejo derivarán en otro tipo de emparejamientos festivos, principalmente por Navidad<sup>10</sup>.

10. Como resto interesante de esta tradición nos encontramos con la fiesta de “La Enramá”, de la localidad cacereña de Pinofranquedado, celebrada por San Bartolomé, y declarada Fiesta de Interés Turístico Regional. Los chicos y chicas del pueblo son emparejados por sorteo, bailan la “jota del arco” en la plaza del pueblo y luego deciden si quieren continuar emparejados. Una tradición semejante la encontramos en los Mayos de la sierra de Albarracín.

En Villaverde de Rioja, mientras los jóvenes traían el Mayo, las chicas forjaban una muñeca a la que denominaban “Maya”, la cual ponían en lo alto del árbol. Los chicos trataban de cogerla. En los pueblos riojanos de Ortigosa, Montemediano y El Rasillo también ponían la Maya.

Hasta no hace muchos años, en Puebla de Lillo (León) iban al Pinar de Lillo y cogían dos grandes pinos. Uno era el Mayo, el cual instalaban en la plaza del pueblo; el otro era la Maya, el cual se subastaba.

Hasta el siglo XVII fue habitual en el País Vasco (Donostia, Rentería, Irun, etc.) que un grupo de niñas, vestidas para la ocasión y con abundantes flores, pidieran un donativo a los transeúntes. En Baztán (Navarra), a esta fiesta de mayo se le denominaba “*Erre-giñetan*”.

El último domingo de mayo, en Arraioz (Navarra), era costumbre elegir a una muchacha como reina y a sus acompañantes. La reina, vestida de blanco, era llevada de casa en casa. Bailaba en las puertas mientras que el grupo pedía con una canción. Si eran generosos con ellas, se lo agradecían con versos de alabanza; si se portaban mal, tampoco faltaban los versos oportunos.

Las jóvenes mayas de Lanestosa (Bizkaia) pedían por los caseríos el Sábado de Pascua. Iban vestidas de blanco, con un pañuelo de colores al cuello. Les acompañaba un danzante con un gran ramo de laurel, adornado con cintas de colores.

El día de Santa Petronila era muy importante para la localidad de Antezana de la Ribera (Álava). Ese día se celebraba la fiesta de las “Hijas de María”, las cuales se engalanaban para la ocasión llevando una medalla con su cinta azul. Se hacía misa solemne, con la procesión de la Virgen incluida; las niñas, vestidas de blanco, le echaban flores a María y le recitaban numerosos versos. Era el día en el que se hacían las primeras comuniones.



*El ramo se pone en la huerta para proteger la cosecha en Domaikia (Álava).*

*La costumbre de levantar el Mayo tuvo una difusión que ahora nos puede parecer inusitada. Fue muy común en gran parte de Europa ya desde el Neolítico*

*Mayo de Bakaiku en la Sierra de Urbasa.*

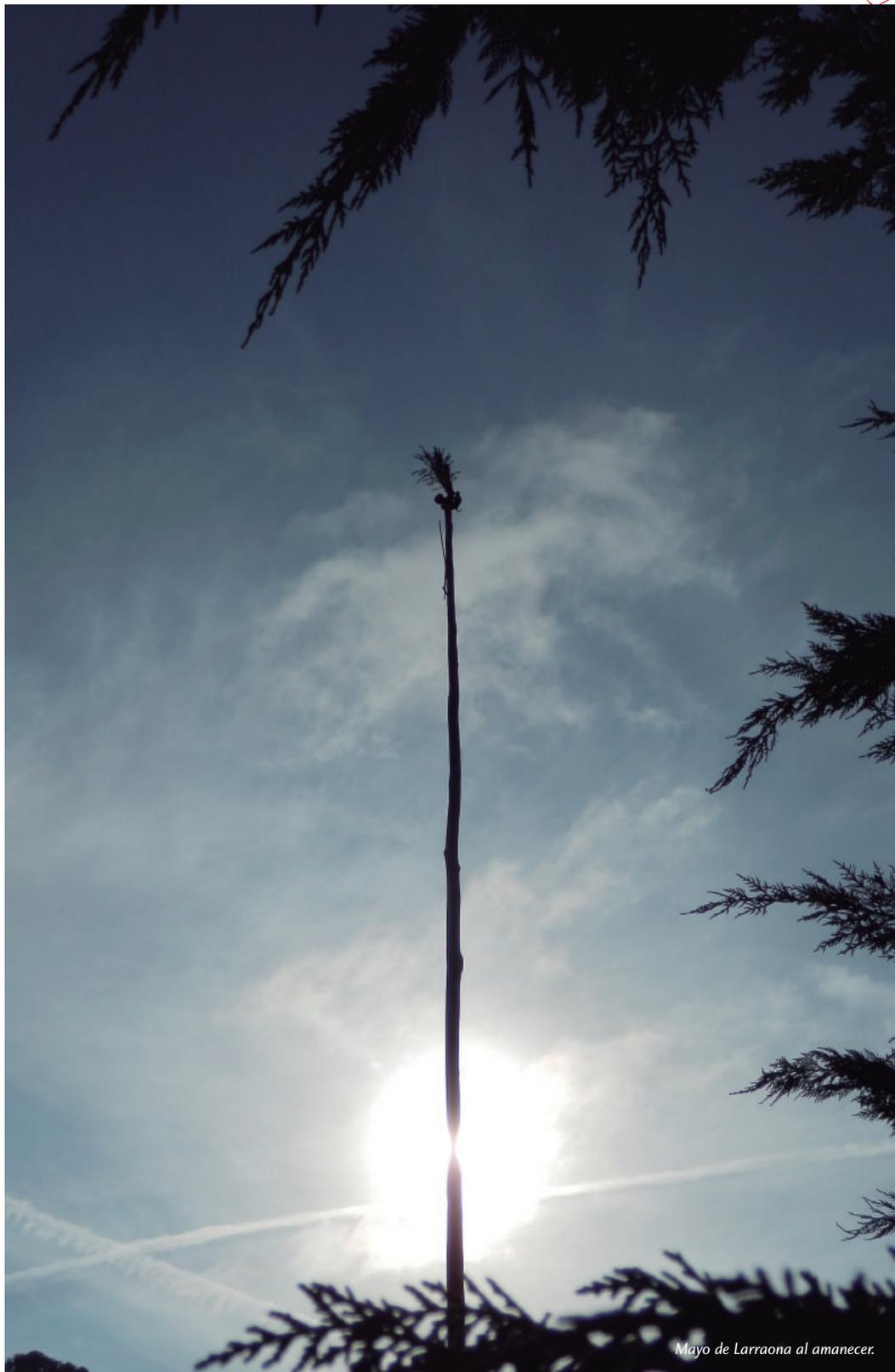
En Nanclares de la Oca (Álava) en la tarde del último domingo de mayo, en la función del rosario, las niñas se vestían de blanco; iban adornadas y recitaban versos a la Virgen.

En Cárcamo (Álava), el último domingo de mayo vestían a las niñas de blanco, con una faja azul, con un velo blanco y con una corona de rosas. Llevaban un ramo de flores en la mano y proclamaban versos a la Virgen en la función de la tarde. Los vestidos los hacían las mozas del pueblo. Después les ofrecían a las niñas una chocolatada. Acudía la gente de los pueblos de alrededor.

## EL ROBO RITUAL

Llama la atención el fenómeno del “robo”, relacionado con el Mayo.

Los jóvenes que cortaban el árbol, normalmente lo cogían de una zona pública, comunal. Aquello no suponía ningún problema. Sin embargo, en determinados lugares, se apropiaban de uno ubicado en terreno privado. Además, era el mejor árbol. Los dueños no podían oponerse ni protestar. Ello denota la importancia que se le daba a este festejo ritual.



*Mayo de Larraona al amanecer.*

En ocasiones, este “robo” no se producía en la propia jurisdicción del pueblo, sino que lo llevaban a cabo en la del pueblo vecino, aunque para ello tuvieran que cargar con él largas distancias. Esto era frecuente en el Alto Aragón; también sucedía en Navarra. En Anguta (La Rioja) lo robaban del pueblo vecino de Valgañón; en Brieva (La Rioja) los jóvenes iban hasta Ortigosa a sustraerles un pino.

En alguna ocasión, los jóvenes de un pueblo llegaron a arrebatárles el Mayo a los del pueblo vecino. Así sucedió con los de Urbiola (Navarra), quienes se lo robaron a los de Luquín.

El robo del Mayo no ha sido algo excepcional. En Alemania forma parte de la tradición popular. La primera noche, un joven debe hacer guardia para evitar el hurto. Si alguien de un pueblo vecino consigue distraerlo y arrebatárle la corona de la parte superior, lo consideran robado y, al día siguiente, lo puede llevar y colocar junto al de su pueblo. Los dueños pueden recuperarlo pagando con barriles de cerveza.

## LOS INEVITABLES CONFLICTOS

No han faltado situaciones anómalas.

En algunas ocasiones destruyeron el Mayo; así ocurrió en 1536 en Ostiz (Navarra), decretando el obispo la excomunión para el culpable<sup>11</sup>.

Un año, un carbonero, por una apuesta subió al Mayo de Larraona (Navarra) y lo despojó de todos sus elementos; el Ayuntamiento le obligó a subir a “vestirlo” de nuevo.

En Asiaín (Navarra) surgieron fuertes discusiones porque los que jugaban a la pelota cerca del Mayo, no dejaban danzar a los jóvenes, chicos y chicas, alrededor del árbol, como hacían cada domingo.

11. En la República Checa, en la festividad del májka o máj, los jóvenes tratan de poner el máj más alto. De noche, lo cuidan para que no lo dañen los de los pueblos vecinos. A su vez, ellos tratan de destruir el máj de los pueblos de alrededor.



Fiesta de San Pedro en Zuatzu-Kuartango (Alava).



El acto de engrasar el Mayo, bien en vertical u horizontal, tan común posteriormente, debió ser una broma de mal gusto en tiempos pasados. Así sucedió en 1678 cuando los jóvenes de Barbatáin (N) fueron a Esquíroz (N) antes del amanecer y embadurnaron con aceite de enebro el tronco del Mayo, para afrenta de sus vecinos.

## UNA TRADICIÓN GENERALIZADA

La costumbre de levantar el Mayo tuvo una difusión que ahora nos puede parecer inusitada. Fue muy común en gran parte de Europa ya desde el Neolítico.

Los fenicios exaltaban la primavera con la fiesta Mayumea. Esas tradiciones fueron asimiladas por nuevas civilizaciones como la celta, a través de la fiesta de Beltane. Posteriormente también lo celebraron los romanos; lo vemos en la fiesta de “Arbor intrat”, dedicada a Atis; en ella, cortaban un pino y lo engalanaban con guirnaldas, cintas de lana o la imagen de la divinidad, y lo llevaban en procesión, bailando a su alrededor, al templo de Cibeles, donde lo plantaban en el suelo. En Hispania se veneraba a la diosa Bona Dea (también denominada Maia o Fauna), diosa de la fertilidad con la que se celebraba la llegada de la primavera. Con el advenimiento del cristianismo, algunos de estos rituales pasarían a dedicarse a la Virgen María o se integrarían en las cruces de mayo.

La importancia del Mayo la refleja James Frazer en testimonios como el de Phillip Stubbes, quien escribía en 1583:

*“En Mayo, Pentecostés o fechas parecidas... acarrean para casa con bueyes el árbol mayo, cubierto todo él de flores y en ocasiones lo pintan de diversos colores... lo plantan en el suelo con revoloteo de pañuelos y bandoleras... después bailan a su alrededor a modo de paganos...”*

El día de San Jorge (23 de abril) los gitanos de Transilvania acostumbraban a llevar un árbol

cortado de víspera, acompañado de un muñeco o una persona recubierta de ramas de abedul; iban amenizados por la música.

## DESAPARICIÓN

El Mayo ha desaparecido por diversos motivos.

En ocasiones, esta tradición ha finalizado por la oposición de quienes veían cómo sus mejores árboles eran talados impunemente año tras año, sin opción a oponerse a ello.

En otros pueblos, debido a percances más o menos graves: caída del tronco sobre un edificio, personas heridas al levantarlo, etc. En Alda (Álava) cuentan que dejaron de plantarlo cuando rompió la pierna a un joven.

No han faltado actitudes hostiles ante esta tradición popular, tachándola de pagana, supersticiosa u otros descalificativos.

En algunas localidades, el causante ha sido la mera despoblación rural y el consiguiente descenso de jóvenes para mantener la tradición.

También han influido las dificultades legales para derribar árboles.

Las guerras fueron nefastas para esta tradición, ya que los contendientes se opusieron al ver en los símbolos que acompañaban al Mayo un medio para enviar señales.

## SUPERVIVENCIA

Como en muchas otras ocasiones, una tradición tan arraigada se ha negado a desaparecer por completo, buscando otras formas en las que mostrar una parte de su identidad.

En diversas poblaciones aparece camuflado en otros festejos: Carnaval (poste que sujeta a Markitos en Zalduondo), Judas (en Samaniego el Judas se levanta en un Mayo), etc.

En Maeztu (Álava), por Santa Águeda, los mozos llevaban el “Muñeco de Santa Águeda”, de madera, vestido con una blusa de puntillas. Re-

presentaba a un niño pequeño. Lo portaban sentado en una pequeña plataforma, en lo alto de un palo, de unos dos metros de altura. Al final del festejo lo guardaban para el año siguiente. A veces no era un muñeco, sino un niño auténtico, de unos 3-5 años. Los mozos lo transportaban en un palo vertical, discretamente sentado en un saliente. El niño llevaba un sombrero de paja, un vestido de paja (a modo de casulla) y la cara pintada de negro.

En otras ocasiones, el Mayo se ha transformado en un juego festivo: la cucaña. Los muchachos suben a un poste coronado por algún atractivo premio destinado al que es capaz de llegar hasta allí, o se encuentra inclinada sobre el agua y los jóvenes tratan de alcanzar su premio (Nanclares de la Oca, Zuatzu-Kuartango, Portugalete, Ondarroa, Bermeo, Barakaldo, etc.). Al tronco se le recubre con grasa para dificultar su acceso. En la Ribera de Navarra era frecuente colocar un gallo en lo alto de la cucaña como premio.

Podemos sospechar que el popular baile de las cintas, efectuado en torno a un palo donde cuelgan éstas, está relacionado con las danzas que se realizaban alrededor del Mayo<sup>12</sup>. El Baile de las Cintas tiene, además, otros nombres: La Cintilla, Tejido de Cintas, El Cordón, Tejer el Árbol... Uno de ellos es "Tejer el Mayo". Es sugerente la versión valenciana de La Magrana; en este baile, los danzantes trenzan las cintas alrededor de un mástil sobre el que hay una enorme granada; al terminar la danza, se abre la granada y aparece en su interior la Custodia.

Relacionadas con el Mayo estarían las famosas y conocidas enramadas; de hecho, en algunos lugares, a las enramadas les denominan Mayos. Los jóvenes colocaban a las

muchachas unas grandes ramas en la puerta o ventana de su casa, como signo de amor<sup>13</sup>. Una variante serían los ramos (del Día de Ramos) que los agricultores instalaban en sus fincas, con fines protectores y para favorecer la fertilidad de sus campos. Estas costumbres, con sus distintas variantes, estaban muy extendidas; en Francia y Alemania los agricultores instalaban "el Mayo de la Siega" sobre el último carro que transportaba la mies recogida. En otras zonas europeas ubicaban este Mayo en el campo, atándole el último haz recogido.

En algunos lugares, unían dos Mayos por la punta, formando un arco. Los arcos vegetales han sido muy frecuentes en nuestra tierra (Corpus, recibimiento de autoridades, etc.).

Algunos rituales relacionados con el Mayo derivaron hacia la Cruz. Con frecuencia se hablaba de ella como "El Árbol de la Cruz". Así, por ejemplo, era costumbre que el día 3 de mayo, los sacerdotes hicieran un recorrido por las cruces ubicadas en los puntos cardinales del pueblo bendiciendo desde allí los campos, para proteger las cosechas de las nefastas tormentas. Era tradición colocar en estas cruces una pequeña de cera, al igual que se hace actualmente con el Mayo de San Vicente de Arana. En las Améscosas (Navarra), a las velas que habían ardido en el tenebrario se les atribuía una virtud especial para ahuyentar el pedrisco; en Larraona (Navarra), la vela central del mismo la guardaba el cura para dársela a los

12. En Reino Unido se le denomina May Day. Antiguamente recogían ramas y flores de espino durante la víspera de Beltane y las llevaban a sus casas, acompañados de la música, para adornar las puertas y ventanas. En el bosque sagrado se rendía culto al Maypole (Vara de Mayo -normalmente arce, espino o abedul-) y a su esposa Lady Flora. El Maypole se decoraba con cintas de diferentes colores y longitudes. Los bailarines, atados a estas cintas, bailaban a su alrededor.

13. En San Adrián (Navarra), los chicos depositaban delante de la puerta de sus novias un Mayo: para ello contaban con la ayuda de sus amigos. En Albéniz (Álava), por San Juan, colocaban una rama de fresno grande en las puertas de las casas donde había mozas. Por esta misma fecha, en Okondo (Álava) ponían un árbol en la puerta de la casa donde había una chica casadera; a veces era más alto que la misma casa.



jóvenes, a fin de ponerla en el Mayo. Es significativo que a la Cruz de Mayo se le conociera en algunos lugares como la Cruz Verde.

En ocasiones es el campanario de la iglesia el que asume algunos de los elementos asociados al Mayo. Lo vemos en los pueblos (Yécora -Álava-, Elciego -Álava-, Cascante -Navarra-), donde se colocaban los corporales de Jueves Santo, al igual que se hace con el Mayo de San Vicente de Arana. Lo observamos en la ubicación del gallo en el tejado de la misma, formando parte de la veleta, lo mismo que sucede con algunos Mayos (San Vicente de Arana, etc.). No es menos significativa la costumbre de hacer exorcismos contra las tormentas desde el campanario; desde allí, el sacerdote conjuraba a las amenazantes nubes para que se alejaran de la localidad, evitando que destruyesen las cosechas.

Algunos ven en el popular ramo de la novia el símbolo del árbol, expresión de fertilidad y abundancia de fruto.

La tradición de izar el Mayo ha sido tan importante en nuestra cultura que, a pesar de las tormentas y vientos en contra, ha dejado una estela de supervivencia.

Los pueblos que mantienen esta costumbre pueden sentirse orgullosos de conservar uno de los ritos ancestrales de nuestra cultura.

## BIBLIOGRAFÍA

- > BIZKAIKO IKERLARI TALDEA. "Las Mayas". En: *Dantzariak* 9. Bilbao: Euskal Dantzarien Biltzarra, 1979.
- > BRISSET, Demetrio-E. *La rebeldía festiva. Historias de fiestas ibéricas*. Madrid: Luces de Galibo, 2009.
- > CALLEJO, Jesús. *Fiestas sagradas*. Madrid: EDAF, 1999.
- > CAMPO, Alberto del; CORPAS, Ana. *El mayo festero. Ritual y religión en el triunfo de la primavera*. Sevilla: Fundación José Manuel Lara, 2005.
- > CARO BAROJA, Julio. *La estación de amor. Fiestas populares de Mayo a San Juan*. Madrid: Taurus, 1979.
- > GARMENDIA LARRAÑAGA, Juan. "El 'mayo', los 'mayos' y las 'mayas'". En: *Anuario de Eusko Folklore*. 31/1982-1983. Donostia: Eusko Ikaskuntza, 1985.
- > JIMENO JURÍO, José María. *Calendario festivo. I Celebraciones de las cuatro estaciones. Primavera-Verano*. Pamplona: Editorial Pamiela, 2006.
- > LEIGH MOLYNEAUX, Brian. *La tierra sagrada*. Barcelona: edebe, 1995.
- > PASCUAL MAYORAL, María Pilar. "El árbol de mayo. 'El Mayo' en los pueblos de La Rioja. Una encuesta de aproximación". En: *Revista Murciana de Antropología* 13. Murcia. Universidad de Murcia, 2006.
- > VVAA. "Etnografía del Enclave de Treviño" I. En: *Colección Lankidetzan Bilduma* 29. Donostia: Eusko Ikaskuntza, 2004.



Arco del Corpus en la ermita de la Trinidad de Kuartango (Álava).

# ARGITALPENAK

- Autor: bydej -



*Dantzariak continúa, después de un breve paréntesis por la celebración de los cincuenta años de Euskal Dantzarien Biltzarra, con su sección “Argitalpenak”; lugar donde se ofrece en formato abreviado un pequeño abanico de publicaciones (libros, libretos, revistas, DVDs de vídeo, CDs de audio, artículos de contrastada calidad, así como otros soportes comercializados o de espectro más reducido) relativas al Folclore del país: tanto las más actuales, como otras que han ido apareciendo en los últimos años y que, por su valor documental, histórico, etnográfico o de otra índole, merecen la pena ser mencionadas.*

*Su fin no es otro que acercar a todo aquel o aquella que esté interesado/a, la producción editorial de los diferentes aspectos de la Cultura Tradicional de Euskal Herria en los ámbitos general, territorial, zonal, local o particular.*

## LIBRO

*Ondartza 50 urte (1963-2013)*

Autor: Xabier Etxabe Zulaika

Idioma: euskara

Editorial: Zarauzko Udala – Kultura Saila

Lugar y fecha: Zarautz, 2014.

Depósito Legal: SS-806-2014

ISBN: 978-84-937684-5-4



El autor, experto, entre otras cosas, en la investigación del Folclore, nos muestra un trabajo de 52 páginas, a todas luces interesante, sobre todo, para el pueblo de Zarautz, alrededor de los cincuenta años (en 2013) de existencia de una de las agrupaciones de esta localidad: Ondartza.

Comienza la historia, acercándonos al ambiente de los años sesenta (siglo XX), momento en que comienza su andadura, en un tiempo difícil para la Cultura Vasca, monopolizado por un régimen totalitario como el franquista. Son de esta primera época, entre 1963 y 1968, las imágenes sacadas en diferentes localidades, además de Zarautz, ofrecidas como complemento a los textos y programa de presentación de Ondartza.

Uno de los capítulos principales gira alrededor de los *Aurrekus*. Por un lado, el propio de la localidad, *Zarauzko Aurreku*, transmitido oralmente por la población. Por otro, *Aurreku Zaharra* o *Antziñako Aurreku*, realizado en diferentes momentos por Ondartza, con vestimenta propia de las autoridades civiles.

La última parte se circunscribe a la celebración de las bodas de oro, en las que se apoyaron de miembros de otros grupos de danza locales. Se complementa con una selección de fotografías de las diferentes danzas ejecutadas, con canciones de la coral.

## LIBRO

*Kaskarotak. Les kaskarots, une population singulière du Pays Basque*

Autor: Jacques Ospital

Idioma: français

Editorial: Arteaz

Fecha: 2013.

Depósito Legal: avril 2013

ISBN: 979-10-90257-06-1



El vocablo *kaskarot* o *kaskarotak* tiene dos significados en Lapurdi: por un lado, los personajes masculinos del Carnaval de dicha zona, tocados con unos gorros llamados *kaskak*; por otro, las pescadoras ambulantes de una parte de la costa.

Este libro, de 79 páginas, producto del trabajo de archivo y recopilación de testimonios orales de una comunidad desaparecida, localizada en las poblaciones de Donibane Lohitzune y Ziburu, se centra en un personaje que, al grito de "*arraina, bizi-bizia!*" o "*atun, atun!*", tuvo su máximo apogeo de oficio en el siglo XIX.

Al igual que los *cagots*, al parecer emparentados con los *agotes* o *agoteak*, una raza de las denominadas históricamente "malditas" en ciertas poblaciones, tenía su puerta de entrada especial en algunas iglesias. Incluso Ph. Veyrin estima que las *kaskarots* son una mezcla de *cagots* y gitanos (*bohemiens*).

La obra, complementada con una cantidad importante de dibujos y fotografías, trata de mostrarnos la vida cotidiana, la imagen y el contexto en que se hallaban inmersas las *kaskarots*, sus maridos y convecinos, así como nombres y apellidos de todas ellas.

## LIBRO

*Lanestosa, ayer y hoy*

*Autoría:* Harresi Kulturala Elkarteak – Asociación Cultural Historias de Lanestosa

(J. T. Sáez “Pikizu” – A. Manuel de la Cruz)

*Idioma:* castellano

*Editan:* Harresi Kulturala Elkarteak – Asociación Cultural Historias de Lanestosa

*Fecha:* 2014.

*Depósito Legal:* BI-1883-2014

## LIBRO + DVD

*Marijesiak.  
Abenduko koplak*

*Autoras:* Igone Etxebarria; Akaitze Kamiruaga

*Idioma:* euskara

*Colección:* Geureak – Herri ondare bilduma 5

*Editan:* Labayru Ikastegia – BBK Fundazioa

*Lugar y fecha:* Bilbao, 2014.

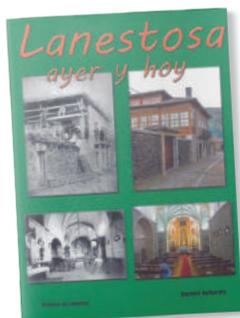
*Depósito Legal:* BI-1513-2014

*ISBN:* 978-84-92599-48-6

## DVD

*Depósito Legal:* BI-1513-2014

*ISBN:* 978-84-92599-48-6



Tras una esforzada recopilación de material gráfico, los investigadores han procedido a mostrar una selecta colección de imágenes (en blanco y negro, y color) en 99 páginas, del ayer y del hoy de Lanestosa, en las que podemos ver el paso del tiempo por las calles, por las personas, por la vida cotidiana, por

las fiestas o por las danzas.

El índice divide el material fotográfico apoyado en textos complementarios, en cinco grandes grupos interconectados: “Vistas generales” de la villa y de zonas (calles, plazas...) de la misma; “Paseando por Lanestosa”, con recorridos determinados por el centro; “Tradiciones”; “Los puentes”; “Iglesia de San Pedro Apóstol”.

En lo que atañe más directamente a la Cultura tradicional, encontramos las casas, las cuales se nos muestran como un legado físico que debemos conservar para conocer nuestro pasado. En lo que respecta a lo intangible, las tradiciones en su mayor extensión, tanto de lo que se conserva en la actualidad, como lo perdido por el camino: la festividad de Nuestra Señora de las Nieves y los danzantes; los Carnavales y disfraces de antaño; la Semana Santa, con el Vía Crucis viviente; el ambiente alrededor del festejo con toros; o el frontón y su uso.

La tradición de *Marijesiak* o *Abendua* estuvo hace un tiempo muy arraigada en una parte importante de Bizkaia. Con el transcurso de los años muchas localidades de Busturialdea y Arratia, y algunas de Durangaldea, fueron perdiendo esta representación popular, manteniéndose de forma irregular en otras y realizándose de manera continua en unas pocas.

El libro (93 páginas), profusamente documentado con fotografías actuales y antiguas, letras y melodías de variado origen temporal, recoge en toda su extensión lo que cada población en la que existe un colectivo, al llegar las fechas correspondientes de diciembre, se dedica a recorrer caseríos, casas y calles, entonando unas canciones que, en algunos de los casos, entroncan con ciertas texturas musicales medievales.

Nombres como Nicolás Zubia, Resurrección María de Azkue, José Miguel de Barandiaran, o José Antonio Arana Martija, junto a otros autores menos conocidos, sirven de apoyo documental y base de testimonios escritos que han quedado perpetuos, buscando un equilibrio con la transmisión oral de las coplas.

Ea y Gernika son los dos únicos lugares en los que se hace el novenario completo. Es decir, nueve días cantando por las calles, cambiando letra y

melodía cada tres, para finalizar el último, el 24 de diciembre, con la cuestación. En Gautegez-Arteaga, Iurreta, Mendiola (Abadiño), Lekeitio, Ariatza (Muxika), o Gorozika (Muxika), el recorrido se hace un único día, el 23 o 24. En Mendata o Ibarruri (Muxika), cantan cada dos años.

El DVD que se incluye en su interior se divide en dos apartados:

**- Marijesiak (duración: 23:37)**

Se estructura de la siguiente forma: *doinuak eta koplak; bederatzurrrena; herriz herriko berezitasunak.*

**- Bonusak**

Se estructura por población donde se celebra el *Abendu*: Ariatza (Muxika), Iurreta, Ea, Lekeitio, Gautegez-Arteaga, Mendata, Gernika-Lumo, Mendiola (Abadiño), Gorozika (Muxika) Oromiño (Iurreta), Ibarruri (Muxika).

**LIBRO + CD AUDIO**

**Los pajes de Tafalla.  
Pioneros de la Jota  
Navarra**

*Autoría:* Iñigo Aguerri Escobés, Julián Condón Urroz, José Mari Esparza Zabalegi, Ingrid Kuschick, Raphaël Parejo-Coudert

*Idioma:* castellano (presentación: euskara-castellano)

*Editorial:* Altaffaylla

*Lugar y fecha:* Tafalla, abril de 2013.

*Depósito Legal:* NA-470-2013

*ISBN:* 978-84-940558-1-2

**DOBLE CD AUDIO**

CD 1- Los pajes de Tafalla.

Pioneros de la Jota Navarra (614/2013)

CD 2- Los nuevos pajes. Año 2013 (614/2013)



mato, firmado en su portada por Altaffaylla y Txoke!: editorial la primera, y asociación científica defensora del Patrimonio Cultural Inmaterial la segunda.

Prologado por la etnóloga alemana Ingrid Kuschick, cada uno de los autores apoya su presentación en un campo diferente.

Así tenemos cómo Iñigo Aguerri, fundador y componente del grupo folk Mielotxin, repasa el apartado musical, José Mari Esparza se ciñe a la historia y genealogías, Raphaël Parejo-Coudert expone diferentes aspectos de la recuperación del material sonoro o el Sr. Condón repasa el apartado histórico local partiendo del primer componente del llamado “quinteto”, Rafael Catalán Sesma “El Paje”, nacido en 1842 en Villafranca. Tres de sus diez hijos, nacidos entre 1867 y 1873, también en Villafranca, serán los que sigan la estela de su predecesor y con su música sean muy conocidos en Nafarroa y zonas limítrofes... hasta en Madrid.

Se acompaña el trabajo de las canciones y partituras tocadas y cantadas por la agrupación, transcritas por Iñigo Aguerri, donde una de las melodías, titulada “El baile de los Pajes”, hace referencia al pequeño local, lugar de trabajo de uno de los Catalán, donde se hacía el baile los días festivos.

Para la elaboración del primer compacto “Quinteto Los Pajes de Tafalla”, conteniendo 6 canciones con una duración total de 14:24, se han restaurado tres discos de pizarra fechados a finales de los años veinte (siglo XX), con canciones como: “Dos besos tengo en el alma”, “De pinos se hace el carbón”, “Serrana pégame un tiro”.

El segundo es una grabación de la actual composición de los pajes, Los Nuevos Pajes. Interpretan varias canciones compuestas o interpretadas por los antiguos pajes. Su duración total es de 33:22.

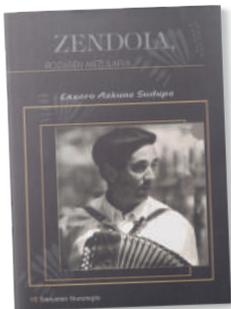
Cuidada presentación de este libro, de tapa dura y 151 páginas, en pequeño for-



LIBRO CD

**Zendoia, pozaren mezularia. Tomas Zubizarreta Sorraluze “Zendoia” (1930)**

*Autor:* Laxaro Azkune Sudupe  
*Colección:* Soinuaren liburutegia 10  
*Idioma:* euskara  
*Edita:* Euskal Herriko Trikitixa Elkarte  
*Lugar y fecha:* Donostia, 2014.  
*Depósito Legal:* SS 1028-2014  
*ISBN:* 978-84-936564-6-1



En este nuevo número de la colección Soinuaren liburutegia, de 149 páginas, el autor profundiza en la vida del *trikitilari* guipuzcoano “Zendoia”: desde los inicios en su juventud hasta los 84 años cumplidos en el año 2014.

Su asistencia a diferentes romerías, tanto del ámbito rural como urbano, nos da la imagen de un músico adaptado a las circunstancias geográficas y temporales de cada momento: desde Oleta hasta Urrategi, pasando por Martitte, Zurruntzola, Bentaberri, Erdoizta, Eizmendi, Zarautz o Zumarraga... sin olvidar la del monte Ernio en las campos de Zelatun.

El capítulo tercero se centra en las opiniones de diferentes *soinujoleak* que han coincidido a lo largo de los años con Zendoia: “Laja”, “Epelde”, “Egurrola” o “Sakristaua”. Complementado con los comentarios de pandereteros: “Landakanda”, “Iturbide”, o “Zabale” entre otros.

La participación, en el caso del baile, ha provocado una situación equilibrada con su introducción y participación en concursos, homenajes y otros eventos.

Por su parte el CD de audio recopila 32 melodías (*Arin-arinak*, *Fandangoak*, *Porrusaldak*, *Trikitixak*, *Kalejirak*, *Pasodobles*, *Fox trots*, *Valses*, o *Tangos*) tocadas por “Zendoia” con diferentes acompañamientos (*Zabale*, *Egañazpi*, etc.): en concursos (“*Trikitilari Eguna*, *Azpeitia*, 1997; “*Trikitixa Txapelketa*”, 1982); en emisiones de radio (*Loiola Herri Irratia*, 1978; *Arrate Irratia*, alrededor de 1984 y en 1995); en festivales y eventos diversos (*San Jose Trikiti Jaialdia*, *Azpeitia*, 2014; en *Martitte*, 1987 y 2004; *Urki*, alrededor de 1988; o *Azkoiti*, 1995).

CD AUDIO

**Ernioko magalean**

*Músicos:* Juan Mari Beltran Argiñena; Andoitz Antzizar Lasa; Errege Belda Arregi  
*Colección:* Herri Musika Bilduma-2014-1556-CD  
*Idioma:* euskara  
*Edita:* Soinuenea Fundazioa  
*Fecha:* 2014.  
*Depósito Legal:* SS-1556-2014  
*Libreto (autor):* Juan Mari Beltran



Nuevo trabajo del prolífico y veterano músico Juan Mari Beltran, acompañado en esta ocasión por dos jóvenes acordeonistas, interpretando varias melodías procedentes, generalmente, del libro publicado hace unos años, titulado *Dultzaina Gipuzkoan* (2004).

Tal y como reza el subtítulo de la obra musical, “*dultzaina eta akordeoiaren dantza doinuak*”, estas melodías sirven para adentrarnos en un mar de ritmos óptimos para el solaz y disfrute coreográfico.

Desde una *Martxa* (“*Sagarna-Sagardia*”), hasta una *Mazurka* (“*Mazurka Errezil*”); desde el “*Pasodoble Agirretxe*”, hasta varios *Arin-arin*; desde un *Fox trot*, hasta un “*Chotis*”.

Acompaña al compacto, en su solapa interior, un libreto de 39 páginas profuso en imágenes antiguas y textos orientativos acerca del contexto festivo en que se movieron las músicas contenidas en la obra.

Asimismo, se añaden todas las partituras. De esta forma, quien lo desee podrá tocar las melodías en una romería popular, en un evento informal, etc.

#### CD AUDIO + LIBRETO

### Arabako Errioxa - Rioja alavesa

*Músicos:* Gaiteros de Elciego-Ziekoko Gaiteroak; Orquesta Sinfónica de Euskadi-Euskadiko Orkestra Sinfonikoa

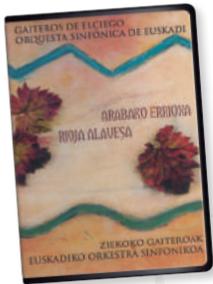
*Colección:* MKT 04

*Edita:* Ayuntamiento de Elciego, Álava-Zieko'ko Udala, Araba

*Fecha:* 2015.

*Depósito Legal:* SS 66-2015

*Libreto explicativo en dos idiomas:* castellano – euskara



En época reciente, y en menor medida en el pasado, la gaita ha prestado su timbre para formar conjuntos musicales variados. En esta ocasión, de las pocas existentes en la actualidad, gaita y orquesta se fusionan para obtener un resultado musical favorable sin paliativos. Conexión que se añora en la música actual y que debería servir de acicate al ámbito popular.

De la variada obra ofrecida en el disco, destacamos por su proximidad al mundo tradicional, los rigodones y vales del conocido gaitero y compositor Julián Romano Ugarte, o una selección de melodías de danza de la Rioja alavesa, mezcladas formando un potpourri: “Danza de la Bercijana”, “Chula lai” y otras.

Dejando a un lado temas de A. Machín, podemos escuchar varias melodías compuestas por Juan C. Gómez (gaitero de la formación) o dos canciones bien conocidas de la obra musical de José M<sup>a</sup> Iparraguirre y de la discografía de Xabier Lete: “Tra-pu zaharrak & Xalbadoren heriotzean”.

El libreto adjunto, no paginado, aporta datos diversos: desde los intérpretes (orquesta y banda de gaiteros) o el ingeniero de sonido, hasta una breve descripción de cada una de las melodías y de presentación del soporte.

#### DVD VIDEO

### Beasaingo Neskatxen Esku-Dantza. Naturarekin dantzan

*Autoría:* Aurtzaka dantza taldea

*Idioma:* euskara

*Producción y edición:* Aurtzaka dantza taldea y Gogoan

*Fecha:* 2013.



La Esku Dantza (este tipo de bailes son también conocidos por *Aurreku*, *Soka Dantza*, etc.), de Beasain, que podemos visualizar en este vídeo es una creación del investigador local Mikel Sarriegi (coreografía) y Aitor Furundarena (melodía de *Kontrapas*); el resto, melodías tradicionales.



Las *dantzaris*, en número aproximado de entre 30 y 35 componentes, de 13-14 años, son procedentes de los dos grupos de danza del pueblo: Aurtzaka y Ostadar.

Es bailada en dos momentos de la tarde-noche de la víspera de San Juan. La primera, una vez levantado el árbol de San Juan en Igartza, sobre las 19:30 y después de haber recogido flores en los alrededores. La segunda, alrededor de la pira (22:00 h.) a la

que, posteriormente, se le prenderá fuego a la hoguera (*alamartxo*).

La coreografía y estructura de la danza varía según el lugar. En Igartza se compone de: *San Joan kanta*, *Hasierako Zortzikoa*, *zubia*, *uraren erritua*, *Banakako Kontrapasak* y *Biribilketa*. En Barrendain plaza: *San Joan kanta*, *belar onen erritua*, *Hasierako Zortzikoa*, *zubia*, *Banakako Kontrapasak*, *Agurrako Kontrapasak*, *zubia*, *San Joan Zortzikoa*, *Biribilketa*, *zubia* y canto final.

DVD

## El Paloteado de Cortes. Etnografía navarra

Guión y dirección: Eugenio Monesma  
Asesoría y coordinación: Susana Irigaray  
Colección: Etnografía navarra  
Idioma: castellano  
Productora: Pyrene, P V.  
Fecha: 2013.  
Depósito Legal: HU-237-2013



Nuevo número de la colección Etnografía navarra en la que se aborda el Dance o Paloteado de Cortes.

Se trata de una grabación realizada en 2013, con comentarios del folclorista Mikel Aramburu y del lingüista Alfredo Asiain.

Con una muy breve introducción en la que aparecen diferentes miembros de la Cofradía de San Miguel y San Juan, cofradía que soporta la fiesta, se presenta la fiesta del 29 de septiembre, de forma cronológica. Por la mañana, con la procesión en la que se lleva en andas la imagen de San Miguel, versos del “Diablo” y el “Ángel”, baile de “Las cortesías” o “Dance a San Miguel”, gigantes, gaiteros, banda de música, coros y rondallas, el clero, la corporación municipal y niños y niñas danzando.

Por la tarde, con la representación teatral, en la que una parte importante es la “pastorada”, comenzando por unas loas al santo, el cual se encuentra en uno de los extremos del tablado preparado al efecto, recitadas por el “Mayoral” (en este año, por primera vez una mujer), el “Rabadán” y el “Diablo”. En sus versos se dan cita diferentes acontecimientos locales y puyas a vecinos por diferentes sucesos acaecidos a lo largo del año. En un momento determinado entra en escena una jovencita, haciendo las veces del “Ángel”, quien da muerte simulada al “Diablo”.

En la última parte de la representación entran los danzantes ejecutando “Las cortesías”, divididos en dos grupos, uno de muchachas y otro de muchachos. Recitan algunos versos, siendo contestados por algunos de los cuatro componentes existentes. Para finalizar se danzan: “Trenzado simple”, “Vals”, “Trenzado doble” y “Jota”.

La película tiene una duración, en su versión larga, de 1:28:17.

DVD

## Lekorne: Kabalkada eta Pesta berri. Gerezieta: Pesta berri

Autoría: VVAA  
Idiomas: euskara, français  
Productora: Aldudarrak Bideo  
Fecha: 2013.



Las *Kabalkadak* son una de las manifestaciones propias de Nafarroa beheera y Luzaide y que, en otro tiempo, junto con las *tobera mostrak* o *karrosak* sirvieron de solaz en las fechas invernales; más concretamente en Carnavales. Por su parte, la *Pesta Berri*, es la fiesta del Corpus Christi o *Fête Dieu* de varias localidades de Lapurdi y Nafarroa beheera.

Los cortejos de ambos eventos son complejos, siendo coincidentes algunos personajes. Por un lado, en la *Pesta Berri*: *Oilarak*, *Zapurak*, *Banderariak*, *Tambour major* o *Makilaria*, sacerdote bajo palio, *txaranga*, el pequeño ejército de jóvenes... Por otro, en las *Kabalkadak*: *Zaldunak*, *Zapurak*, *Makilaria*, *Bolantak*, *Kaskarotak*, *Zirtzilak*, etc., sumándose en los últimos años los propios de la *Pesta Berri*.

Contenido de cada DVD:

- 1. *Fête Dieu* o *Pesta berri* en Itsasu, Heleta, Luhuso y Lekorne del año 1962. Duración: 07:54. La banda sonora es adaptada. *Pesta Berri* en Lekorne años 1966 a 1972. Duración: 13:40, con banda sonora incorporada. *Pesta Berri* en Lekorne en 1978. Duración: 34:45. “*Kabalkada aintzin*”. Duración: 14:52. Fotografías de la *Pesta Berri* de Lekorne y Gerezieta.
- 2. “*Kabalkada eta toberak Lekornen*”, 1995-ko *Buruilaren 17an*. Duración: 2:01:41.
- 3. “*Lekorneko Kabalkada*”, realizada el 15 de septiembre de 1996. Duración: 2:22:59.
- 4. *Besta Berri* en Lekorne, de 2006. Duración: 1:02:08.

El segundo y tercer DVD son producciones de Aldudarrak. El primero tiene diversos orígenes y el cuarto firma la realización T. Truffaut.

Las imágenes nos muestran el desarrollo de los eventos y las fiestas, así como los cambios acaecidos a lo largo del siglo XX.

